

# Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

12 NOVEMBER 1969

Rijksmiddelenbegroting  
en Begroting van de Buitengewone Ontvangsten  
voor het begrotingsjaar 1970.

Rijksschuldbegroting  
voor het begrotingsjaar 1970.

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BEGROTING (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER POSSON,

## INHOUDSTAFEL.

|                                                                 | Blz. |
|-----------------------------------------------------------------|------|
| I. ~ Inleiding                                                  | 2    |
| 1. Beroep van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting | 2    |
| 2. Beroep van de Minister van Financiën                         | 10   |

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter : de heer Van Acker.

1<sup>de</sup> heren leden van de Commissie voor de Financiën :

A. ~ Leden : de heren Baeskens, Chabert, Dequae, Meyers, Michel, Persoons, Posson, Vandamme. ~ de heren Boeykens, Brouhon, Claes (W.), De-rue-lles (Henri), Detière, Mottard, Sinionet. ~ de heren Ciselet, De Clercq, Defraigne, Detuelle (Gérard), Gendebien. ~ de heren Olaerts, Yld der Elst. ~ de heer Defosset.

B. ~ Plaatsvervangers : de heren De Gryse, Goeman, Peeters, Lirbain, ~ de heren Bouiet, Hures, Lemers, Van Deele. ~ de heren Hubnux, Peele, Vall Lidtli de leude. ~ de heer Goemons. ~ de heer Moreau.

2<sup>e</sup> de heren Voorzitters van de vaste Commissies :

De heer A. Van Acker, Voorzitter.

De heer A. Dequae, 1<sup>ste</sup> Ondervoorzitter.

De heer E.-E. Jeunehomme, 2<sup>de</sup> Ondervoorzitter.

De heren G. Eneman, P. Wigny, R. Laniers, Ondervoorzitters.

De heren Castel, Cornet, Mevr. Craeybeckx-Orij, de heren Cudell, De Gryse, Deliorge, Detière, Lefebvre René, Posson, Radoux, Saint-Remy.

## ZU :

4-I (1969-1970) :

~ N° 1 : Begroting.

~ N° 2 : Amendementen.

HI (1969-1970) :

~ N° 1 : Begroting.

# Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

12 NOVEMBRE 1969

Budget des Voies et Moyens  
et Budget des Recettes extraordinaires  
pour l'année budgétaire 1970.

Budget de la Dette publique  
pour l'année budgétaire 1970.

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DU BUDGET (1)  
PAR M. POSSON,

## SOMMAIRE.

|                                                            | Pages |
|------------------------------------------------------------|-------|
| I. ~ Introduction                                          | 2     |
| 1. Discours du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget | 2     |
| 2. Discours du Ministre des Finances                       | 10    |

(1) Composition de la Commission:

Président : M. Van Acker.

1<sup>er</sup> MM. les Membres de la Commission des Finances:

A. ~ Membres: MM. Baeskens, Chabert, Dequae, Meyers, Michel, Persoons, Posson, Vandamme. ~ MM. Boeykens, Brouhon, Claes (W.), De-rue-lles (Henri), Detière, Mottard, Sinionet. ~ MM. Ciselet, De Clercq, Defraigne, Detuelle (Gérard), Gendebien. ~ MM. Olaerts, Yan der Elst. ~ M. De fosset.

B. ~ Suppléants: MM. De Gryse, Gemen, Peeters, Urbain. ~ MM. Bouret, Hures, Lemers, Van Darde. ~ MM. Hubaux, Pede, Van Lidtli de leude, ~ M. Goemons. ~ M. Moreau.

2<sup>e</sup> MM. les Présidents des Commissions permanentes:

M. A. Van Acker, Président.

M. A. Dequae, 1<sup>er</sup> Vice-Président.

M. E.-E. Jeunehomme, 2<sup>e</sup> Vice-Président.

MM. G. Eneman, P. Wigny, R. Laniers, Vice-Présidents.

MM. Castel, Cornet, Mevr. Craeybeckx-Orij, MM. Cudell, De Gryse, Deliorge, Lefebvre René, Posson, Radoux, Saint-Remy.

## Voir:

4-I (1969-1970):

~ N° 1 : Budget.

~ N° 2 : Amendements.

4-II (1969-1970) :

~ N° 1 : Budget.

|                                                                 | Biz. |
|-----------------------------------------------------------------|------|
| II. - Algemene bespreking ... ..                                | 17   |
| 1. Individuele van de begrotingen ... ..                        | 17   |
| 2. Ontwikkeling van de begroting over 1969 ... ..               | 18   |
| 3. Bespreking van de begroting 1970 ... ..                      | 20   |
| A. De raming van het B. N. P. ... ..                            | 20   |
| B. Algemeneheden i.v.m. de gewone ontvangsten ... ..            | 22   |
| C. Belastingproblematiek ... ..                                 | 26   |
| D. De gewone uitgaven ... ..                                    | 37   |
| E. De rijksschuld ... ..                                        | 44   |
| F. De begrotingscontrole ... ..                                 | 48   |
| III. - Buitengewone begroting ... ..                            | 50   |
| IV. - Monetair en financiële problemen ... ..                   | 54   |
| V. - Economische Zaken ... ..                                   | 65   |
| A. Economie en decentralisatie ... ..                           | 65   |
| B. Economische expansie ... ..                                  | 65   |
| C. Prijsbeleid ... ..                                           | 65   |
| D. Steenkoolniveaue ... ..                                      | 67   |
| VI. - Sociaal beleid ... ..                                     | 74   |
| A. Sociale Voorzorg ... ..                                      | 74   |
| B. Tewerkstelling ... ..                                        | 87   |
| C. Huisvesting ... ..                                           | 93   |
| VII. - Landbouw ... ..                                          | 98   |
| VIII. - Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking ... .. | 100  |
| IX. - Gemeentefinanciën ... ..                                  | 102  |
| X. - Openbaar Ambt ... ..                                       | 104  |
| XL - Nationale Opvoeding en Wetenschapsbeleid ... ..            | 107  |
| XII. - Verkeerswezen en P. T. T. ... ..                         | 109  |
| XIII. - Justitie ... ..                                         | 111  |
| Bespreking van de artikelen en stemmen ... ..                   | 112  |
| Bijlagen ... ..                                                 | 114  |

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie voor de Begroting heeft 7 vergadering en gewijd aan de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting en de Begroting van de Buitengewone Ontvangsten voor het begrotingsjaar 1970.

Ook onderzocht zij de Rijksschuldbegroting tijdens de vergadering van 4 november 1969.

Bij de algemene bespreking hebben de commissieleden en het wenselijk geacht enkele leden van de Regering te horen. De Ministers van Economische Zaken en van Sociale Voorzorg hebben dan inlichtingen verstrekt aan~ qaande enkele fundamentele kwesties.

## L ~ INLEIDING.

## 1. Betoog van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

Dit is de tweede begroting in deze legislatuur.

In één jaar tijd hebben de economische en financiële omstandigheden in België een merkbare evolutie gekend, waarvan de verschillende indicatoren, die een meting van deze evolutie mogelijk maken, met voldoening kunnen worden beschouwd. Over het algemeen ~ daargelaten sommige

|                                                                      | Pages |
|----------------------------------------------------------------------|-------|
| II. - Discussion générale ... ..                                     | 17    |
| 1. Présentation des budgets ... ..                                   | 17    |
| 2. Evolution du budget en 1969 ... ..                                | 18    |
| 3. Discussion du budget pour 1970 ... ..                             | 20    |
| A. L'évaluation du P. N. B. ... ..                                   | 20    |
| B. Généralités concernant les recettes ordinaires ... ..             | 22    |
| C. Problèmes fiscaux ... ..                                          | 26    |
| D. Les dépenses ordinaires ... ..                                    | 37    |
| E. La dette publique ... ..                                          | 44    |
| F. Le contrôle budgétaire ... ..                                     | 48    |
| III. - Budget extraordinaire ... ..                                  | 50    |
| IV. - Problèmes monétaires et financiers ... ..                      | 54    |
| V. - Affaires économiques ... ..                                     | 65    |
| A. Décentralisation économique ... ..                                | 65    |
| B. Expansion économique ... ..                                       | 65    |
| C. Politique des prix ... ..                                         | 65    |
| D. Politique charbonnière ... ..                                     | 67    |
| VI. - La politique sociale ... ..                                    | 74    |
| A. Prévoyance sociale ... ..                                         | 74    |
| B. Emploi ... ..                                                     | 87    |
| C. Logement ... ..                                                   | 93    |
| VII. - L'Agriculture ... ..                                          | 98    |
| VIII. - Le Commerce extérieur et Coopération au développement ... .. | 100   |
| IX. - Les Finances communales ... ..                                 | 102   |
| X. - La Fonction publique ... ..                                     | 104   |
| XI. - L'Education nationale et la Politique scientifique ... ..      | 107   |
| XII. - Les Communications et les P. T. T. ... ..                     | 109   |
| XIII. - La Justice ... ..                                            | 111   |
| Discussion des articles et votes ... ..                              | 112   |
| Annexes ... ..                                                       | 114   |

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission du Budget a consacré sept réunions à la discussion du Budget des Voies et Moyens et du Budget des Recettes extraordinaires pour l'année budgétaire 1970.

Elle a également examiné le Budget de la Dette publique au cours de la séance du 4 novembre 1969.

Au cours de la discussion générale, les membres de la Commission ont estimé souhaitable d'entendre certains membres du Gouvernement. Les Ministres des Affaires économiques et de la Prévoyance sociale ont alors fourni des renseignements relatifs à certains problèmes fondamentaux.

## 1. - INTRODUCTION.

## 1. Discours du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

Le présent budget est le deuxième de cette législature.

En un an, les conditions économiques et financières de la Belgique ont sensiblement évolué et nous pouvons considérer avec satisfaction les différents indices à prendre en considération pour mesurer cette évolution. Bien que certaines régions connaissent une évolution moins favorable

gewesten waar de evolutie een minder gunstig verloop kent, met name de werkloosheid, vooral onder de jongeren, geleidelijk als de buitenlandse handel ontwikkelt zich zeer sterk en zowel het land als de industriële productie als de investeringen zijn gevoelig gestegen.

Al die factoren worden hier na in detail besproken. Een enkel voorbeeld moge volstaan: er zij aan herinnerd dat de Regering de begroting voor 1969 had opgevat op grond van een verwachte stijging van het brute nationaal produkt, tegen vaste prijzen, met 4,1% (7,4 % tegen marktprijzen), terwijl die stijging, volgens de huidige vooruitzichten, ten minste 5,2 % bedraagt tegen vaste prijzen (of 8,9 % tegen marktprijzen).

Doch de problemen blijven niettemin ernstig.

De Regering volgt de evolutie van de internationale economische, financiële en monetaire toestand op de voet en zal dat ook in de toekomst doen, omdat de gevolgen ervan voor zeker belangrijk zijn voor een land dat in ruime mate aangewezen is op het buitenland.

Wat de monetaire toestand betreft, worden de internationale betrekkingen gekenmerkt door de zorg om de vereiste liquiditeiten te vinden en door de gebeurtenissen in verband met de pariteit van sommige munten.

De Regering en de monetaire autoriteiten hadden dan ook af te rekenen met verscheidene vormen van speculatie.

Bovendien steeg de vraag naar financieringsmiddelen en derhalve ook de huur van het geld zeer gevoelig op de voornaamste kapitaalmarkten. Onze markt ontsnapte niet aan die algemene tendens en de rentevoet ligt dan ook op een peil dat vroeger nimmer werd bereikt.

Ook de prijzen gingen sneller stijgen. Daarom achtte de Regering het voorzichtig die versnelling niet door nieuwe factoren in de hand te werken. Met het oog daarop heeft zij gemeend, om de verschillende redenen die reeds in de bevoegde Commissies van Kamer en Senaat werden uiteengezet, aan de Kamers te moeten voorstellen de datum van inwerkingtreding van de belasting over de toegevoegde waarde een jaar uit te stellen.

De begroting voor 1970 werd opgesteld met dezelfde zorg om de economische en financiële zwaartepunten in evenwicht te houden.

\* \* \*

Tijdens de vergadering die de verenigde Commissies voor de Financien en de Economische Zaken hebben gewijd aan de bespreking van de regeringsverklaring met betrekking tot het uitstel van de inwerkingtreding van de B. T. W., heeft de Regering de begroting voor 1970 in grote trekken uiteengezet.

De grote opties welke die begroting kenmerken, worden hierna vermeld.

#### DE GEWONE BEGROTING,

##### A. - Begroting voor 1969.

De begroting voor 1969 werd indertijd in evenwicht ingediend op het peil van 264,7 miljard. Latere amendementen hebben ze op 265,2 miljard gebracht en op dat peil werd zij goedgekeurd.

De Regering zal een bijblad indienen ten bedrage van netto 1,6 miljard voor 1969 en 2,6 miljard voor de voorgaande jaren. De Algemene Toelichting verstrekt in dit verband gedetailleerde uitleg.

que d'autres, on peut affirmer que dans l'ensemble, le chômage, et particulièrement celui des jeunes, se résorbe progressivement. Le commerce extérieur connaît un développement particulièrement remarquable, l'indice de la production industrielle et les investissements enregistrent des progrès sensibles.

Tous ces facteurs seront analysés d'une manière détaillée. Il suffit ici, à titre d'illustration, de rappeler que le Gouvernement avait élaboré son budget pour 1969 sur base d'une croissance espérée du produit national brut à prix constants de 1 % (7,4 % à prix courants) alors qu'aujourd'hui le pronostic minimum se situe, à prix constants, à 5,2 % (8,9 % à prix courants).

Cependant les problèmes n'en restent pas moins délicats.

Le Gouvernement a été et restera attentif à l'évolution économique, financière et monétaire internationale dont les conséquences sont évidemment importantes pour un pays largement ouvert sur le monde extérieur.

Les relations monétaires internationales ont été maliguées par la nécessité d'assurer un volume suffisant de liquidités et par des événements affectant les parités de certaines monnaies.

Dans de telles circonstances, le Gouvernement et les autorités monétaires ont dû lutter contre diverses formes de spéculation.

D'autre part, les principaux marchés des capitaux ont été caractérisés par une demande accrue de moyens de financement et par des hausses très importantes du loyer de l'argent. Notre marché n'a pas échappé au phénomène général et les taux d'intérêt se situent à un niveau sans précédent.

En outre, la hausse des prix a connu une certaine accélération. Aussi, le Gouvernement a-t-il jugé prudent de ne pas ajouter de nouveaux facteurs susceptibles de contribuer à cette accélération et dans cette perspective, pour les diverses raisons qu'il a déjà exposées aux commissions compétentes de la Chambre et du Sénat, il a estimé devoir proposer aux Chambres de postposer d'un an l'entrée en vigueur de la taxe sur la valeur ajoutée.

C'est le même souci de contribuer au maintien des grands équilibres économiques et financiers qui l'a inspiré dans l'élaboration du budget pour 1970.

\* \* \*

Le Gouvernement a eu l'occasion, lors de la séance que les commissions réunies des Finances et des Affaires économiques ont consacré à la discussion de la déclaration gouvernementale relative à la postposition de l'entrée en vigueur de la T. V. A., de décrire les grandes lignes du budget pour 1970.

Les grandes options qui caractérisent ce budget sont reprises ci-après.

#### LE BUDGET ORDINAIRE.

##### A. - Budget pour 1969.

Le budget pour 1969 a été déposé, en son temps, en équilibre au niveau de 264,7 milliards. Des amendements postérieurs l'ont porté à 265,2 milliards, niveau auquel il a été adopté.

Le Gouvernement déposera un feuillet d'ajustements, s'élevant en net à 4,6 milliards pour 1969 proprement dit, et à 2,6 milliards pour les années antérieures. L'exposé général donne des explications détaillées à ce propos.

Grosso modo stelt men de vooruaum ste verhogititJen vast in de volqenclc bcqrounqcn :

|                                                                                   |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| - Rijksschuld (buHenBcwone en on-<br>voorzien ~;tijginH van de rentevoet ) ... .. | + 1,8 miljard |
| - Fin<lllckn (ind excij fer) ... ..                                               | - 1 U miljard |
| - Economische Zaken (stecnkoolilldus-<br>Iric) ... ..                             | - 0,7 miljard |
| - Nationale Opvocding (wedden) ... ..                                             | + 0,6 miljard |
| - Openbare Werken (newool onder ..<br>houd van de wegen) ... ..                   | - 0,6 miljard |
| - f.audsverclcdiqnq (bezoldigingen) ... ..                                        | + 0,3 miljard |

Andere begrotingen, on der meer die: van Pensioenen. Sociale Voorzorg enz., zijn in mindere mate verhoogd.

Bij anderc daarente8l11 zijn de kredietverminderingen belangrijker dan de vermccrclinqcn. zndat de glob"le hij-kredietcn uitcmclijk nette 4,6 miljard bcdragcn zoals reeds hoger Hezegd,

Wat de voorqa and e jaren betreft, zijn de 2,6 miljard verdeeld als volgt :

|                                                                                                                                     |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| - Sociale Voorzorg (berocpsz iekten,<br>zieke- en invalid iteitsver zekering , Nationaal<br>Pensioenfonds voor mijnwerkers ) ... .. | 1,2 miljard |
| - Nationale Opvocding (bezoldigingen) ... ..                                                                                        | 0,5 miljard |
| - Pensioencn (invaliditeitspensioenel 'van<br>de mijnwerkers] ... ..                                                                | 0,4 miljard |
| - Economische Zaken (steenkoolind us-<br>trie) ... ..                                                                               | 0,2 miljard |
| - Hinneulandse Zaken (ontwatering van<br>het Luikse) ... ..                                                                         | 0,1 miljard |
| - Diversen ... ..                                                                                                                   | 0,2 miljard |

Globaal zullen cie bijkredieten dus 4,6 miljard + 2,6 mil-  
jard = 7,2 miljard bedragen.

Zo men rekening houdt met cie verwachte fiscale meer-  
opbrengsten, namelijk 4,5 miljard (deze raminq is niet te  
optimistisch vermits zij einde augustus, dus na 8 maanden,  
reeds 3,8 miljard bedroegen), evenals met de traditionele  
krcdietannulaties op het eirid'e van het jaar (3 tot 4 miljard),  
komt men op grond van de huidige gegevens tot de vast-  
stelling dat de begroting voor 1969, zoals was voorzien, in  
evenwicht zal kunrien worden uitqevoerd:

Op te merkea valt dar de door de Regering voor het  
eigenlijke clienstjaar 1969 aangevra aqle bijkredieteu.  
namelijk 4,6 miljard (1,73 %), gunstig afsteken tegen die  
welke zijn aancvcraaqd voor vroe qere begrotintlen :

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| 1968 ... .. | 5,8 ( 2,43 %)   |
| 1967 ... .. | 3,9 ( 1,8 %)    |
| 1966 ... .. | 4,2 ( 2,9 %)    |
| 1965 ... .. | 20,9 ( 12,93 %) |
| 1964 ... .. | 6,2 ( 4,22 %)   |

#### B. - Begroting voor 1970.

De ontvangsten voor 1970 worden op ± 295,2 miljard  
geraamd.

4,7 miljard van die ontvangsten zullen nochtans worden  
bestce d aan uitgaven in verband met cie economische  
expansie en zullen niet voorkom cn in de Rijksmiddelen-  
begroting, zodat deze 290,5 miljard zal bedragen.

En gros, les principales marjorntion s consta tées s- situent  
dans les budqers suivants:

|                                                                                      |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| - Dette: publique (hausse exception-<br>nelle et imprévue des taux d'intérêt) ... .. | + 1,8 milliard |
| - Finances (index) ... ..                                                            | + 1,1 milliard |
| - Affaires économiques (industrie<br>charbonnière) ... ..                            | + 0,7 milliard |
| - Education nationale: (traitements) ... ..                                          | - 0,6 milliard |
| - Travaux publics (entretien oxd i-<br>naire des routes) ... ..                      | + 0,6 milliard |
| - Défense nationale (rémunérations) ... ..                                           | + 0,3 milliard |

D'autres budgets, tels ceux des Pensions, de la Pré-  
voyance sociale, etc., présentent des majoration s plus  
modestes.

D'autres, par contre, voient les réductions de crédits  
excéder les majorations, de telle manière qu'en définitive  
les crédits globaux supplémentaires nets s'élèvent à  
4,6 milliards,

En ce qui concerne les années antérieures, les 2,6 mil-  
liards se répartissent comme suit :

|                                                                                                                                                    |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| - Prévoyance sociale (maladies profes-<br>sionnelles, assurance maladie ~invalidité,<br>Fonds national de retraite des ouvriers<br>mineurs) ... .. | 1,2 milliard |
| - Education nationale (rémunérations) ... ..                                                                                                       | 0,5 milliard |
| - Pensions (pensions d'invalidité des<br>ouvriers mineurs) ... ..                                                                                  | 0,4 milliard |
| - Affaires économiques (industrie char-<br>bonnière) ... ..                                                                                        | 0,2 milliard |
| - Intérieur (démergement de la région<br>liégeoise) ... ..                                                                                         | 0,1 milliard |
| - Divers ... ..                                                                                                                                    | 0,2 milliard |

Au total, les crédits supplémentaires atteindron t donc:  
4,6 milliards + 2,6 milliards = 7,2 milliards.

Si l'on tient compte des plus-values fiscales escomptées,  
soit 4,5 milliards (cette évaluation n'est pas trop optimiste  
puisque à fin août, soit après 8 mois, elles sont déjà réali-  
sées à concurrence de 3,8 milliards), ainsi que des tradition-  
nelles annulations de crédits en fin d'année (3 à 4 mil-  
liards), on aboutit à la constatation que sur base des don-  
nées actuelles, le budget pour 1969 pourrait s'exécuter,  
comme prévu initialement, en équilibre.

Il convient de remarquer que les crédits supplémentaires  
que le Gouvernement postule pour l'exercice 1969 propre,"  
ment dit, soit 4,6 milliards (1,73 %) se comparent avanta-  
geusement avec ceux des budq ets antérieurs:

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| 1968 ... .. | 5,8 ( 2,43 %)   |
| 1967 ... .. | 3,9 ( 1,8 %)    |
| 1966 ... .. | 4,2 ( 2,9 %)    |
| 1965 ... .. | 20,9 ( 12,93 %) |
| 1964 ... .. | 6,2 ( 4,22 %)   |

#### B. - Budget pour 1970.

Les prévisrns de recettes pour 1970 s'élèvent à  
± 295,2 milliards,

1,7 milliards de ces recettes seront toutefois affectés aux  
dépenses de l'expansion économique et ne seront pas  
inscrits au budget des Voies et Moyens, de telle façon  
que celui-ci s'élèvera à 290,5 milliards.

Tecnover die raming van de ontvangsten voor 1970 stelt de Regering een raming van 290,3 miljard aan uitgaven.

Vergeleken met de voorgedrukte begroting voor 1969 (265,2 miljard), stijgen de uitgaven voor 1970 met 25,1 miljard, dit is iets minder dan 9,5 %.

De toename van de uitgaven voor de voorjaars- en dienstjaren bedroeg 9,15 % in 1967, 8,91 % in 1968 en 9,88 % in 1969.

In een vroegere uitwerking vestigde de Regering de aandacht op de speciale moeilijkheden welke zij hanteert onderzocht om de aangroei binnen bedoelde perken te kunnen houden.

Ter staving daarvan werden de volgende drie factoren aangehaald, welke zwaar op de begroting voor 1970 drukken :

#### *1° De Weerslag van het indexcijfer van de consumptie prijzen*

De aanvankelijke begroting voor 1969 werd volgens het indexcijfer 125 opgemaakt, terwijl die voor 1970 uitgaat van (de veronderstelling dat het indexcijfer 130 zal bedragen en dat er een nieuwe stijging zal komen die de begrotingsoperaties gedurende de laatste vijf maanden van 1970 zou kunnen beïnvloeden,

Als men rekening houdt met het feit dat een overschrijding van de spilindex voor de Staat een jaarlijkse uitgave van drie miljard met zich brengt, mag men de weerslag van die factor t.a.v. van de aanvankelijke begroting voor 1969 op circa 7,2 miljard frank (2 X 3 miljard + 5/12 van 3 miljard) ramen.

Er zij op gewezen dat de rijksuitgaven vanaf 1 december 1969 tegen indexcijfer 130 zullen worden betaald en dat bedoeld in indexcijfer bijgevolg nog maar een maand van kracht zal zijn op het ogenblik dat het nieuwe begrotingsjaar zal beginnen.

Anderzijds zou het spilindexcijfer, zoals de Regering verwacht, weer overschreden worden in de loop van de maanden mei en juni, zodat de rijksuitgaven pas vanaf 1 augustus eerstkomend zouden stijgen.

De door de Regering aangenomen veronderstelling schijnt dus realistisch te zijn.

#### *2° Vermeerdering van de Rijlesschuld.*

De Rijksschuldbegroting geeft eveneens een aanzienlijke stijging te zien, namelijk van 46,2 miljard in 1969 tot 52,6 miljard in 1970.

Die stijging is het gevolg van de aangroei van de Rijks-schuld in 1969 (circa 33,8 miljard) evenals van de stijging van de rentevoet als gevolg van de internationale gebeurtenissen.

#### *3° Sociale programmering.*

De Regering heeft de personeelskredieten voor 1970 berekend op grond van de voordelen welke zijn vervat in het 4<sup>de</sup> akkoord over de sociale programmering (periode 1968-1969),

Anderzijds heeft zij de bedragen welke nodig zijn om het hoofd te bieden aan de hogere uitgaven voor de sociale programmering - welke de periode 1970-1971 zal hestrijken - in afzonderlijke kredieten opgenomen.

Het Rijk had tot plicht aan het personeel in overheidsdienst hogere wedden toe te kennen in navolging van wat in andere sectoren is gebeurd.

En regard de ces prévisions de recettes pour 1970, le Gouvernement a prévu des dépenses d'un montant de 290,3 milliards,

Par rapport au budget adopté pour 1969 (265,2 milliards), le volet dépenses de 1970 enregistre une augmentation de 25,1 milliard s, soit un peu moins de 9,5 %.

Le taux de croissance des dépenses des années (TS) (Intérieures) avait été de 9,45 % en 1967, de 8,91 % en 1968 et de 9,88 % en 1969.

Lors d'un exposé précédent, le Gouvernement a attiré l'attention sur les difficultés particulières qu'il avait éprouvées pour contenir la croissance dans de telles limites.

A l'appui de cette affirmation, les trois facteurs suivants qui grevaient lourdement l'élaboration du budget pour 1970, ont été invoqués :

#### *1° l'incidence de l'indice des prix sur la consommation,*

Le budget initial pour 1969 a été établi à l'indice 125 tandis que celui pour 1970 a été élaboré dans l'hypothèse d'un indice 130 et d'une nouvelle majoration qui pourrait influencer les opérations budgétaires pendant les 5 derniers mois de 1970,

Compte tenu de ce qu'un dépassement de l'indice entraîne pour l'Etat des dépenses annuelles de l'ordre de 3 milliards, on peut évaluer l'incidence de ce facteur, par rapport au budget initial de 1969, à quelque 7,2 milliards (2 X 3 milliards + 5/12<sup>de</sup> de 3 milliards).

Il convient de signaler que les dépenses de l'Etat seront payées à l'indice 130 à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1969 et que, par conséquent, cet indice ne sera en vigueur que depuis un mois au moment où commencera la nouvelle année budgétaire.

D'autre part, en vertu des hypothèses adoptées par le Gouvernement, l'étape suivante devrait être franchie au cours des mois de mai et juin, de telle façon que les dépenses de l'Etat ne seraient majorées qu'à partir du 1<sup>er</sup> août prochain.

L'hypothèse adoptée par le Gouvernement paraît donc réaliste.

#### *2° la majoration de la dette publique.*

Le budget de la Dette publique connaît également une progression très sensible, puisqu'il passe de 46,2 milliards en 1969 à 52,6 milliards en 1970.

Cette majoration résulte de l'accroissement de la dette publique en 1969 (± 33,8 milliards) ainsi que de la hausse des taux d'intérêt, celle-ci étant imputable à des facteurs internationaux.

#### *3° la programmation sociale.*

Le Gouvernement a calculé les crédits de personnel pour 1970 en fonction des avantages résultant du 4<sup>th</sup> accord de programmation sociale (période 1968-1969).

D'autre part, il a inscrit dans des crédits séparés les montants nécessaires pour faire face aux augmentations de dépenses à résulter de la 5<sup>th</sup> programmation sociale qui s'étendra sur la période 1970-1971.

L'Etat se devait d'accorder aux agents des services publics des majorations s'inspirant de l'évolution des traitements dans les autres secteurs.

Voor 1970 is tot de volgende maatregelen besloten :

1. Een bedrag van 75 000 F in plaats van de 69400 F die vroeger waren bepaald als minimumwage voor een personeelslid dat minstens 21 jaar oud is.
2. Er zal een toelage voor sociale programma's worden toegekend tegen de bedragen en onder de voorwaarden welke in 1969 van kracht waren.
3. Alle weddebedragen zullen op 1 juni 1970 met 3 % worden verhoogd.
4. De rust- en overlevingspensioenen zullen op dezelfde datum dienovereenkomstig worden aangepast.
5. De gemiddelde duur van de werkelijk e prestaties zal vanaf 1 juli 1970 tot 43 uur worden teruggebracht.
6. Volgens bij nader overleg te bepalen regels zullen drie compensatieverlofdagen worden toegekend.
7. Het maximum dat als vakantiegeld wordt toegekend, wordt voor hen die een overlevingspensioen genieten, van 50 000 op 55 000 F gebracht.
8. Binnen de grenzen welke in gemeen overleg moeten worden bepaald, zullen maatregelen van sectoriële, categoriële, regionale of lokale aard genomen kunnen worden.

De kosten voor de sociale programmatic worden voor 1970 op 2 miljard geraamd.

De drie zoeven genoemde factoren zullen de begroting voor 1970 doen stijgen met nieuwe uitgaven, welke echter onvermijdelijk zijn en die circa 15,6 miljard bedragen, d.i. meer dan 60 % aan de globale stijging, geraamd op zowat 25 miljard.

\* \* \*

De voornaamste stijgingen komen voor in de volgende begrotingen :

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| Rijksschuld                    | 6,4 miljard |
| Nationale Opvoeding            | 5,3 miljard |
| Sociale Voorzorg               | 3,7 miljard |
| Binnenlandse Zaken             | 2,2 miljard |
| Volksgezondheid en Huisvesting | 2 miljard   |

Voor die vijf begrotingen (op 22) bedraagt de gezamenlijke stijging 19,6 miljard, dit is 78 % van de globale stijging.

Samen met de stijging van de begroting van Pensioenen (1,8 miljard) en die van Landsverdediging (0,9 miljard), bereikt men voor 7 op 22 begrotingen bijna 90 % van de globale stijging.

Na dit snelle overzicht van de voornaamste verhogingen past een uiteenzetting over de belangrijke opties welke de Regering bij het opstellen van deze begroting heeft ingenomen.

#### Eerste belangrijke optie.

De gewone begroting is niet alleen in evenwicht, maar zij geeft zelfs een batig saldo van bijna 5 miljard te zien.

De ramingen van de ontvangsten (295,2 miljard) liggen immers nagenoeg 5 miljard hoger dan de ramingen van de uitgaven (290,3 miljard).

De Regering was van oordeel dat de huidige ontwikkeling van de conjunctuur haar ertoe dwong de gewone begroting niet alleen in evenwicht, maar tevens met een batig saldo in te dienen, derwijze dat zij dit kan besteden aan produktieve uitgaven.

Overigens zij er nog op gewezen dat de afschrijvingen van de Rijksschuld volgens een vaste traditie op de gewone begroting (Rijksschuldbehoefte) ingeschreven worden.

Van jaar tot jaar stijgt het bedrag van die afschrijvingen. Voor 1970 worden zij op 22,5 miljard geraamd, zodat de

Pour 1970, les mesures suivantes sont décidées :

1. Un montant de 75 000 F est substitué à celui de 69400 F prévu auparavant comme traitement minimum de l'agent âgé de 21 ans au moins.
2. Une allocation de programmation sociale sera octroyée selon les taux et conditions en vigueur en 1969.
3. Tous les taux de traitements seront majorés de 3 % au 1<sup>er</sup> juin 1970.
4. Les pensions de retraite et de survie seront ~~proportionnelles~~ <sup>corrélativement</sup> ~~à~~ <sup>il la</sup> même date.
5. La durée moyenne des prestations effectives sera ramenée à 13 heures au 1<sup>er</sup> juillet 1970.
6. Trois jours de congé de compensation seront octroyés selon des modalités à préciser de commun accord.
7. Le plafond d'octroi, en matière de pécule de vacances des bénéficiaires d'une pension de survie est porté de 50 000 à 55 000 F.
8. Des mesures d'ordre sectoriel, catégoriel, régional ou local pourront être prises dans des limites à convenir de commun accord.

Le coût de la programmation sociale est évalué à 2 milliards pour 1970.

Au total, les trois facteurs précités grèvent le budget pour 1970 de dépenses nouvelles dont le caractère inéluctable n'échappera à personne, s'élevant à un montant de quelque 15,6 milliards, soit plus de 60 % de la majoration globale estimée à 25 milliards.

\* \* \*

Les principales majorations sont constatées dans les budgets suivants :

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Dette publique             | 6,4 milliards |
| Education nationale        | 5,3 milliards |
| Prévoyance sociale         | 3,7 milliards |
| Intérieur                  | 2,2 milliards |
| Santé publique et Logement | 2 milliards   |

Totalisés, ces 5 budgets (sur 22) accusent une augmentation de 19,6 milliards, soit 78 % de la majoration globale.

Avec la progression du budget des Pensions (1,8 milliard) et de celui de la Défense nationale (0,9 milliard) on obtient pour 7 budgets sur 22 près de 90 % de la majoration globale.

Après avoir examiné rapidement où se situaient les augmentations importantes, il y a lieu d'exposer les grandes options qu'a choisies le Gouvernement en élaborant ce budget.

#### Première grande option.

Le budget ordinaire est présenté non seulement en équilibre, mais même avec un boni de près de 5 milliards.

En effet, les prévisions de recettes (295,2 milliards) excèdent les prévisions de dépenses (290,3 milliards) de près de 5 milliards.

Le Gouvernement a estimé que révolution actuelle de la conjoncture lui imposait de présenter un budget ordinaire non seulement en équilibre, mais encore en boni, de telle façon qu'il puisse affecter ce dernier à des dépenses productives.

Il convient d'ailleurs de rappeler qu'en vertu d'une pratique constante, les amortissements de la dette publique sont traditionnellement inscrits au budget ordinaire (budget de la Dette publique).

D'année en année, le volume de ces amortissements augmente. Pour 1970, ils sont évalués à 22,5 milliards, de telle

Regering tot dat bedrag uitgaven van de buitengewone begroting hem bestrijden zonder de Rijksschuld te vermeerderen.

#### *Tweede belerijrijke optie.*

Het begrotingsoverschot zal worden besteed aan productieve uitgaven op het gebied van de economische expansie.

Krachtens het koninklijk besluit n° I van 18 april 1967 werd een Fonds voor economische expansie en regionale omschakeling gesticht dat een plaats kreeg op de begroting van ontvangsten en uitgaven voor orde, die met name wordt gestijfd door overschrijving van bepaalde kredieten, door de opbrengst van leningen en door inkomsten uit belastingen.

De vorige regering had de inkomsten uit de onderstaande belastingen toegewezen bij koninklijk besluit n° 28 dd. 29-6-1967 :

~ voorafuening berekend naar rata van 12/100 van het bedrag van het registratierecht van 1250 %<sup>1</sup> geheven krachtens artikel 44 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;

~ opbrengst of door de Koning te bepalen deel van deze opbrengst van de opdecim op de personenbelasting en op de belasting der niet-verblijfhouders.

Rekening houdend met het grootscheepse programma dat op het getouw staat voor 1969-1970 (tijdens deze periode zal aan elke streek, krachtens het principe van de pariteit, een bedrag van 7,5 miljard worden toegewezen; bovendien gaat een bedrag van 1,5 miljard naar Brussel, de gemengde aangelegenheden en de in moeilijkheden verkorende ondernemingen, zodat het globaal programma 16,5 miljard bedraagt), heeft de Regering gemeend nieuwe geldmiddelen te moeten aanwenden die naar gelang van de behoeften tot een beloop van hoogstens 4,7 miljard van de algemene Staatsinkomsten zullen worden afgenomen.

Al werd het programma dus merkkelijk verruimd, toch werd niet geïnnoveerd op het gebied van de techniek.

Het is wel overbodig de nadruk te leggen op het volume van onze uitgaven in die sector, die ons industrieel potentieel van morgen zeer sterk kunnen beïnvloeden.

Toch zij opgemerkt, dat de Regering thans een nieuw wetontwerp uitwerkt dat ertoe strekt haar steun meer op selectie af te stemmen, waarbij het bepalen van kaders voor de economische expansie in de plaats komt van de wet tot hulpverlening. De nieuwe expansiewet zal moeten afgestemd worden op de nieuwe opvatting i.v.m. de planning en op het verlangen om een specifiek en doeltreffend sectorieel beleid te voeren door de contractuele toewijzing van overheidssteun.

#### *Derde belangrijke optie,*

Voortzetting van de politiek van sociale vooruitgang ten bate van de onderscheiden sociale categorieën: werknemers en zelfstandigen.

De Regering voert nauwgezet het programma uit dat zij zich ter zake in de regeringsverklaring ten doel had gesteld. In sommige gevallen gaat zij zelfs verder dan dat programma, zoals bij voorbeeld inzake pensioenen, waarvoor zij voorzien heeft in 3 jaarlijkse gecumuleerde verhogingen van elk 1% in plaats van 3 verhogingen van slechts 0,3%, zoals oorspronkelijk was bepaald.

Zulks geldt eveneens voor de beroepszekerheit, in verband waarmee de Regering ermee instemt artikel 70, § 1, van

façon que le Gouvernement peut exposer à concurrence de ce montant des dépenses du budget extraordinaire, sans augmenter la dette publique.

#### *Deuxième grande option.*

Le boni du budget sera affecté aux dépenses productives de l'expansion économique.

En vertu de l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967, a été créé un Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale rattaché au budget des recettes et des dépenses pour ordre, alimenté notamment par virement de certains crédits, par des produits d'emprunts et par des recettes d'impôts y affectées.

Le Gouvernement précédent avait affecté les recettes d'impôts suivants par l'arrêté royal n° 28 du 29 juin 1967 :

- prélèvement calculé à raison de 12/100 du montant du droit d'enregistrement de 12,5 % perçu en vertu de l'article 44 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

~ produit ou partie de ce produit, à fixer par le Roi, du décime additionnel à l'impôt des personnes physiques et à l'impôt des non-résidents.

Compte tenu de l'important programme décidé pour la période 1969-70 (au cours de cette période et en vertu du principe de la parité, chaque région se verra affecter un montant de 7,5 milliards; en outre Bruxelles, les affaires mixtes et les entreprises en difficultés, disposeront d'un montant de 1,5 milliard, soit au total un programme de 16,5 milliards), le Gouvernement a estimé devoir affecter de nouvelles ressources, qui seront prélevées à concurrence des nécessités, soit 4,7 milliards au maximum, sur les recettes générales de l'Etat.

Si le programme a donc été sensiblement élargi, par contre aucune innovation n'a été introduite en ce qui concerne la technique.

Il n'est pas besoin d'insister sur l'importance des dépenses que le Gouvernement effectue en ce domaine et qui peuvent dans une très large mesure conditionner notre potentiel industriel de demain.

Il faut toutefois rappeler que le Gouvernement élabore actuellement un nouveau projet de loi destiné à rendre ses interventions plus sélectives, dans lequel la notion de loi d'encadrement de l'expansion économique est substituée à celle de loi d'aide. La nouvelle loi d'expansion devra s'articuler sur la nouvelle conception de la planification et sur la volonté de mener des politiques sectorielles spécifiques et efficaces par l'attribution contractuelle des incitants publics.

#### *Troisième grande option,*

La politique de progrès social en faveur des différentes catégories sociales, salariés et indépendants, sera poursuivie.

Le Gouvernement exécute d'une manière rigoureuse le programme qu'il s'était tracé en la matière par la déclaration gouvernementale. Dans certains cas, il va même au-delà de ce programme, comme en matière de pensions par exemple, où il a prévu 3 majorations annuelles et cumulées, chacune de 4 %, au lieu des 3 majorations de 3 % prévues initialement.

De même, dans le secteur des maladies professionnelles, il a marqué son accord sur l'abrogation de la loi

de wet van 24 december 1963 op te heffen, zodat een einde wordt gemaakt aan de discriminatie waarvan de mijnwerkers die op 31 december 1963 een invaliditeitsvergoeding genoten, het slachtoffer waren.

Voorheen zullen deze niet meer worden uitgesloten van het genot der vergoeding wegens beroepsziekte.

De nieuwe regeling zal ten minste slechts geleidelijk in werking treden. Op 1 januari 1970 zullen de personen die op 31 december 1963 een invaliditeitsvergoeding genoten, aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de wet van 1963, indien hun invaliditeitsgraad op 1 januari 1970 75 % bedraagt.

Op 1 januari 1971 en 1 januari 1972 zal deze maatregel van kracht worden voor de personen wier arbeidsongeschiktheid 50 % of meer, respectievelijk minder dan 50 % bedraagt.

De begroting voor 1970 houdt rekening met de in de regeringsverklaring vermelde stijgingspercentages en dit, zowel voor de globale sociale verstrekkingen in de onderscheidende regelingen als voor de bijdragen van de Staat in die regelingen.

In de regeringsverklaring was voor de sociale verstrekkingen een stijging in uitzicht gesteld die anderhalf maal groter dan die van het B. N. P. moest zijn, d.i. : voor 1970 :  $4,75 \% \times 1,5 = 7,13 \%$ ; nu zal de stijging in 1970 oplopen tot 7,36 % (198,4 miljard tegen 184,8 miljard in 1969; om die twee bedragen met elkaar te kunnen vergelijken, werden zij berekend op basis van hetzelfde indexcijfer der consumptieprijzen).

De rijkssubsidies voor de sociale zekerheid stijgen eveneens met bijna 12 %, alhoewel de Regering zich had kunnen beperken tot een stijging met 9,7 %, aangezien de regeringsverklaring ter zake voorzag in een Hfoevoet die minstens gelijk moest zijn met die van de gewone begroting.

Afgezien van de werkloosheidsvergoedingen zijn de globale rijkssubsidies voor sociale doeleinden gestegen van 54,4 [oorspronkelijke begroting voor 1969] tot 60,9 miljard (1970).

Van die verhoging met 6,5 miljard, d.i. bijna 12 %, is 1,2 miljard provisioneel bestemd om een eventuele stijging van het indexcijfer der verbruiksprijzen en te compenseren: voorts gaan 3,2 miljard naar de energetische sector van de sociale zekerheid en 2,1 miljard naar andere subsidies:

200 miljoen voor de gehandicapten;

1 100 miljoen voor de gezondheidszorg (met name voor de ziekenhuizen) ;

500 miljoen voor het huisvestingsbeleid;

200 miljoen voor de oorlogsslachtoffers;

200 miljoen voor het Nationaal Studiefonds.

Alhoewel een vermindering van de werkloosheid waar te nemen valt, zijn wij van oordeel dat die niet snel genoeg daalt.

Van juni 1968 tot juni 1969 is het aantal volledig werklozen gedaald van 103023 tot 83615, d.i. een vermindering met 1908, of 19 %.

Die daling is evenwel niet dezelfde in alle streken van het land. Tijdens de betrokken periode bedroeg zij 20,2 % in het Brussels, 26,1 % in het Vlaamse landsdeel en slechts 9,9 % in Wallonië.

38 % van de werklozen beneden 25 jaar hebben voordeel gehaald uit de vermindering (in juni 1969 waren er 9125 werklozen in deze leeftijdsgroep, tegen 14 762 in juni 1968).

du 24 décembre 1963. Ainsi est annulée la mesure discriminatoire préjudiciable aux ouvriers mineurs bénéficiaires à la date du 31 décembre 1963, d'une indemnité d'invalidité.

A l'avenir, ces derniers ne seront plus exclus de l'indemnité pour maladie professionnelle.

Toutefois, le nouveau régime n'entrera que progressivement en vigueur. Au 1<sup>er</sup> janvier 1970, les personnes qui bénéficiaient au 31 décembre 1963 d'une indemnité d'invalidité pourront jouir des dispositions de la loi de 1963 si leur incapacité de travail est de 75 % (à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1970).

Cette mesure sera étendue au 1<sup>er</sup> janvier 1971 et au 1<sup>er</sup> janvier 1972 aux personnes dont l'incapacité de travail s'élève respectivement à 50 % et plus, et à moins de 50 %.

Le budget pour 1970 respecte, tant pour l'ensemble des prestations sociales servies par les différents régimes que pour les subventions de l'Etat en faveur de ces régimes, les taux de progression de la déclaration gouvernementale.

En effet, alors que celle-ci avait prévu pour les prestations sociales un accroissement qui devait être d'une fois et demie celui du P. N. B., soit pour 1970 :  $4,75 \% \times 1,5 = 7,13 \%$ , la progression sera de 7,36 % (198,4 milliards en 1970 contre 184,8 milliards en 1969, ces deux montants étant calculés au même indice des prix à la consommation pour rendre possible la comparaison).

De même, les subventions de l'Etat à la sécurité sociale connaissent une majoration de près de 12 % alors que cette dernière aurait pu se limiter à 9,7 % puisqu'en vertu de la déclaration gouvernementale, l'intervention de l'Etat doit croître à un taux au moins égal à celui du budget ordinaire.

Au total, les subventions à caractère social du budget de l'Etat, sans le chômage, passent de 54,4 milliards (1969 initial) à 60,9 milliards (1970).

Cette majoration de 6,5 milliards, soit près de 12 %, comporte un montant de 1,2 milliard à titre provisionnel pour compenser une hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation et, pour le surplus, se situe à concurrence de 3,2 milliards dans le secteur de la sécurité sociale proprement dite, et de 2,1 milliards dans le secteur des autres interventions:

200 millions pour les handicapés;

1 100 millions pour la politique de santé (notamment les hôpitaux) ;

500 millions pour la politique du logement;

200 millions pour les victimes de la guerre;

200 millions pour le Fonds national des études.

Bien qu'une diminution du chômage soit enregistrée, celle-ci se révèle trop lente à notre gré.

Entre juin 1968 et juin 1969, le nombre des chômeurs complets indemnisés est passé de 103 023 à 83 615, soit une réduction de 19 008 unités ou près de 19 %.

Toutefois, cette réduction n'affecte pas également les différentes régions du pays. Au cours de la même période, elle a été de 20,2 % dans l'agglomération bruxelloise, de 26,1 % en région flamande, tandis qu'elle n'était que de 9,9 % en région wallonne.

38 % de chômeurs âgés de moins de 25 ans ont été les bénéficiaires de cette réduction (ils étaient 9 125 en juin 1969 contre 14 762 en juin 1968).

Voor 1970 raamt de Regering het gemiddelde aantal werldozen op 102 000, tegenover 123 000 in 1969 (143 000 in 1968).

Hier milU reverts worden gewenzen op het zelfdzame feit dat de Regering in 1969 geen aanvulling krediet voor de sector werkloosheid heeft moeten aanvragen.

#### *Vierde belangrijke optie.*

De Regering voorziet in de middelen welke onontbeerlijk zijn voor een goede werking van de onderscheidene onderwijsnetten, waarbij het schoolpatroon acht wordt genomen en daarnaar wordt gestreefd de stijging van de begroting van Nationale Opvoeding binnen redelijke perken te houden. Deze begroting wordt van 48,8 miljard (aanvankelijke begroting voor 1969) op 54,2 miljard in 1970 gebracht, dit is een vermeerdering met 11 %.

#### *Vijfde belangrijke optie.*

Op het stuk van het wetenschapsbeleid stelt de regeringsverklaring een jaarlijkse groei van de kredieten voor spoorwerk met minstens 11 % in uitzicht.

De begroting voor 1970 vertoort een verhoging met 12,7 % tegenover de voor 1969 aangenomen kredieten.

Gedurende de drie voorgaande jaren (1967, 1968, 1969) bedroeg de gemiddelde stijging 12,6 %.

In tien jaar tijds is de begroting van het wetenschapsbeleid vervijfvoudigd.

#### *Zesde belangrijke optie.*

Onze internationale verplichtingen in de onderscheidene sectoren zullen worden nagekomen: Tewerkstelling en Arbeid (Europees Sociaal Fonds), Buitenlandse Zaken, Landbouw (E. O. G. F. L.), Economische Zaken (Euratom), Eerste Minister (Programma voor ruimteonderzoek), Landsverdediging (N. A. T. O.), Verkeerswezen (Eurocontrol, weerkundige stations), Ontwikkelingssamenwerking enz. ..

Die bijdragen vloeien voort uit het buitenlandse beleid dat wij allen hebben willen voeren en zij zijn sleutelendijk aan gegroeid en drukken thans zwaar op onze begroting.

\* \* \*

Ziedaar in grote trekken de belangrijke opties welke de Regering bij het opstellen van de gewone begroting voor 1970 heeft genomen.

#### BUITENGEWONE BEGROTING

a) Voor de eigenlijke buitengewone begroting en het Wegenfonds had de Regering in 1969 oorspronkelijk een vastleggingsprogramma van nagenoeg 38,3 miljard gepland. Daaraan dienden te worden toegevoegd financiële uitgaven ten bedrage van 8,5 miljard (met inbegrip van 3,3 miljard voor het vernieuwingsfonds van de N. M. B. S.), zodat de vastleggingen in totaal 46,8 miljard bedragen.

Voor 1970 zijn de cijfers ongeveer dezelfde: een vastleggingsprogramma ter bedrage van 38,2 miljard, waaraan moeten worden toegevoegd financiële uitgaven van ongeveer 9 miljard, d.i. in totaal 47,2 miljard.

b) Wat betreft de sector buiten de begroting, was er 12,6 miljard geraamd voor 1969 en bedraagt de raming

voor 1970, het Gouvernement nu prévu une moyenne de 102 000 chômeurs contre 123 000 en 1969 (143 000 en 1968).

Le fait mérite d'être signalé car il est rare: le Gouvernement n'il dû solliciter aucun crédit supplémentaire pour le secteur chômage en 1969.

#### *Quatrième grande option.*

Le Gouvernement prévoit les moyens nécessaires au fonctionnement des divers réseaux d'enseignement, en respectant le pacte scolaire et en s'efforçant de maintenir dans des limites raisonnables l'augmentation du budget de l'Éducation nationale. Celui-ci passe de 18,8 milliards (1969 initial) à 51,2 milliards en 1970, soit une augmentation de 11,7 %.

#### *Cinquième grande option.*

En ce qui concerne la politique scientifique, la planification gouvernementale prévoit une croissance annuelle de 11 %, au moins des crédits destinés à la recherche.

Le budget pour 1970 révèle un accroissement de 12,7 % par rapport aux crédits adoptés de 1969.

La majoration a été de 12,6 % en moyenne pour les trois années précédentes: 1967, 1968, 1969.

En la ans, la politique scientifique a vu son budget quintuplé.

#### *Sixième grande option.*

Nos obligations internationales dans les différents secteurs intéressés seront respectées: Emploi et Travail. (Fonds social européen). Affaires étrangères. Agriculture (F. E. O. G. A.), Affaires économiques (Euratom), Premier Ministre (Programme spatial), Défense nationale (O. N. A. N.), Communications (Elfocontrôle, stations météorologiques), Coopération au Développement, etc.

Ces interventions qui sont la rançon de la politique étrangère que nous avons tous voulu pratiquer, se sont progressivement accumulées et pèsent lourdement sur notre budget.

\* \* \*

Telles sont, dans leurs grandes lignes, les importantes options que le Gouvernement a adoptées pour l'élaboration du budget ordinaire pour 1970.

#### BUDGET EXTRAORDINAIRE

a) En ce qui concerne le budget extraordinaire proprement dit et le Fonds des routes, le Gouvernement avait prévu en 1969 un programme initial d'engagement de quelque 38,3 milliards, auxquels il convenait d'ajouter des dépenses financières d'un montant de 8,5 milliards (en ce compris 3,3 milliards pour le Fonds de renouvellement de la S. N. C. B.), soit au total des engagements pour 46,8 milliards.

Pour 1970, des montants de même importance sont prévus: un programme d'engagement de 38,2 milliards, auxquels il y a lieu d'ajouter des dépenses financières de l'ordre de quelque 9 milliards, soit au total 47,2 milliards.

b) En ce qui concerne le secteur débudgétisé, les prévisions pour 1969 étaient de 12,6 milliards, tandis que celles

14,7 miljard voor 1970. De sector buiten de begroting omvat de nijkstoelagen voor gemeentewerken, vastleggingen voor de intercommunale verenigingen voor de E 3-, de E 5-, de E 39-, de E 9- en de E 40-weg, alsmede voor het Albert- en het Rupelkanaal.

c) De investeringen voor de wegen bedragen meer dan 21 miljard van voornoemd bedrag.

d) Naast het hierboven omschreven basisprogramma heeft de Regering nog een voorwaardelijk programma ten bedrage van 14,6 miljard opgesteld, dat slechts geheel of gedeeltelijk zal worden vrijgegeven naar gelang van het conjunctuurverloop en de toestand van de kapitaalmarkt.

e) De Regering wenst voorrang te verlenen aan de vastleggingen ten behoeve van de intercommunale verenigingen voor wegenaanleg en van de « autoroute de Wallonie ». Zij heeft dan ook in alle nodige vastleggingen voorzien in haar basisprogramma en zal dit zo volledig mogelijk trachten uit te werken.

f) De betalingen in verband met de eigenlijke buiten gewone begroting en het Wegenfonds worden voor 1970 op 49,3 miljard geramd.

Bij wijze van vergelijking zij vermeld dat 31,2 miljard werd uitbetaald in 1966, 35,7 miljard in 1967, 42,2 miljard in 1968 en 47 miljard zal worden betaald in 1969.

Er zij op gewezen dat de betalingen in 1970 (49,3 miljard) iets hoger zullen liggen dan de vastleggingen (47,2 miljard).

• • •

De begroting voor 1969 werd sluitend ingediend, en op grond van de gegevens die thans beschikbaar zijn, mag worden aangenomen dat ze ook sluitend zal worden uitgevoerd.

Het begrotingsontwerp voor 1970 concretiseert de wil van de Regering om volgend jaar op dezelfde weg verder te gaan.

## 2. Betoog van de Minister van Financiën.

De begroting voor 1970 in haar economisch kader.

De economische activiteit van België, waarvan de eerste symptomen van hervatting zich einde 1967 vertoonden, heeft sinds de tweede helft van 1968 een veel sterkere opleving gekend. De conjunctuurverbetering heeft zich geleidelijk verspreid en kwam de meeste nijverheidssectoren ten goede.

De goedere uitvoer, die aan de grondslag van de opleving ligt, blijft de voornaamste steun. Het groeitempo van de uitvoer versnelde van trimester tot trimester en aan het einde van de eerste acht maanden van 1969 bereikte het percentage van de toename 20,5 % tegenover 14,8 % tijdens dezelfde periode van 1968 vergeleken met die van 1967.

De versnelde conjunctuurverbetering had ook invloed op de binnenlandse vraag, zij het met een zekere vertraging. Het particulier verbruik, gemeten aan de kredieten voor de verkoop op afbetaling, aan het omzetcijfer van de waren in huizen en aan de verkoop van autovoertuigen, is heel wat dynamischer geworden in 1969. Voor 1969 wordt voor de gezinsvraag een stijging in volume met ten minste 4,5 % verwacht.

Een ander element van de binnenlandse vraag, namelijk de produktieve investeringen van de ondernemingen, is begin 1969 een sterke opwaartse tendens gaan vertonen.

voor 1970 zijn de 14,7 miljards. Dit sector debudgeteerd omvat de interventies van de Staat in materie van werken communaux, des engagements pour les intercommunales loutières E 3, E 5, E 39, E 9 et E 40, ainsi que pour le canal Albert et le canal du Rupele.

c) Dans le montant précité, les investissements routiers apparaissent pour un montant de plus de 21 milliards.

d) A côté du programme de base décrit ci-avant, le Gouvernement a prévu un programme conditionnel de 14,6 milliards qui ne pourra être libéré en tout ou en partie qu'en fonction de l'évolution de la conjoncture et de l'état du marché des capitaux.

e) Le Gouvernement a voulu considérer comme prioritaire les engagements relatifs aux intercommunales routières, ainsi qu'à l'autoroute de Wallonie. Aussi a-t-il prévu tous les engagements nécessaires dans son programme de base qu'il s'efforcera d'engager intégralement dans toute la mesure du possible.

f) Les paiements relatifs au budget extraordinaire proprement dit et au Fonds des routes, sont estimés à 49,3 milliards pour 1970.

Ce montant doit se comparer avec ceux de 31,2 milliards en 1966, 35,7 milliards en 1967, 42,2 milliards en 1968 et 47 milliards en 1969.

Il y a lieu de constater que pour 1970 les décaissements (49,3 milliards) seraient légèrement supérieurs aux engagements prévus, c'est-à-dire 47,2 milliards.

■ ■ ■

Le budget pour 1969 a été déposé en équilibre et sur base des éléments actuellement disponibles, tout permet de croire qu'il sera exécuté en équilibre.

Le projet de budget pour 1970 traduit la volonté du Gouvernement de poursuivre dans la même voie l'année prochaine.

## 2. Discours du Ministre des Finances.

Le budget de 1970 dans son cadre économique.

L'activité économique de la Belgique, dont les premiers symptômes de reprise s'étaient manifestés à fin 1967, a connu un redressement beaucoup plus vigoureux depuis le second semestre de l'année 1968. L'amélioration conjoncturelle s'est progressivement diffusée et a bénéficié à la plupart des secteurs industriels et des régions.

Les exportations de marchandises, à l'origine de la reprise, demeurent le facteur principal de soutien. Le rythme de progression des exportations s'est développé de trimestre en trimestre et à l'issue des huit premiers mois de 1969, le taux d'expansion a atteint 20,5 % contre 14,8 % pendant la même période de 1968 comparée à celle de 1967.

L'accélération de la conjoncture a porté également mais avec un certain décalage sur la demande intérieure. La consommation privée, mesurée à travers les crédits accordés pour les ventes à tempérament, le chiffre d'affaires des grands magasins, les ventes de voitures automobiles, est devenue bien plus dynamique en 1969. Une augmentation en volume de 4,5 % au moins de la demande des ménages est attendue en 1969.

Une autre composante de la demande intérieure, notamment les investissements productifs des entreprises, a subi en tendance, un profond revirement au début de 1969.

Volgens het zesmaandelijkse onderzoek dat loen door de Nationale Bank werd verricht, zouden de nieuwe investeringen in vaste activa in de dclnemende nijverheden in 1969 toenemen met 17 % tegen courante prijzen.

Wat de investeringen in woningen betreft, blijkt de opleving al even onmiskenbaar uit de bouwvergunningen en de verlenging van de gewaarborgde activiteitsduur in de ruwbouw. Deze duur is van 6,1 maanden einde 1967 gestegen tot 11,9 maanden in augustus 1969.

Globaal genomen en op het niveau van de fabrieks-nijverheid heeft het herstel van de vraag tot gevolg gehad dat de orderboeken in belangrijke mate opnieuw gevuld geraakten ondanks de versnelling van het produktietempo. De gemiddelde verzekerde activiteitsduur steeg in de nijverheid van 2,95 maanden in januari 1968 tot gemiddeld 4,27 maanden in augustus 1969.

De nijverheidsprognose heeft de expansie van de vraag beantwoord met een duidelijk toename van de groei-percentage dat tijdens het eerste halfjaar van 1969 het peil van 1968 met meer dan 10,7 % overtreft tegenover 3,9 % tijdens dit laatste jaar in vergelijking met 1967.

Al die factoren hebben tot de vermindering van de werkloosheid bijgedragen. Einde september bedroeg het aantal steuntrekkende volledig werklozen nog slechts 75 000 tegen 91 000 eind september 1968.

Het dynamisme van de economische conjunctuur en de druk die ze op de productiecapaciteit heeft uitgeoefend, de aanwending van de financiële middelen, alsmede de internationale monetair spanningen hebben kenmerkend en risicos voor evenwichtsverstoring doen ontstaan, die door middel van het conjunctuurbeleid moesten worden bestreden. De voornaamste getroffen maatregelen kunnen als volgt samengevat worden :

- de discontovoet werd trapsgewijze verhoogd, rekening houdend met het nationaal en internationaal klimaat. Terwijl hij in maart 1968 op 3,75 % bepaald was, bedraagt hij 7,50 % sedert 17 september 1969;

- bij een aantal richtlijnen heeft de Nationale Bank de expansie van het bankkrediet einde 1969 beperkt tot 11,2 % van het ultimo 1968 uitstaande bedrag. Gelijkaardige beperkingen zijn aan de andere financiële instellingen opgelegd;

- een visum- en herdiscontering plafond is door de Nationale Bank ingevoerd. Aanvankelijk vastgesteld op 16 %, is het achterenvolgens verminderd tot 11 % en tot 12 % einde 1969.

Die maatregelen inzake kredietbeleid zijn aangevuld met andere regelingen, waarbij de voorwaarden inzake verkoop op afbetaling en persoonlijke kredieten restrictiever zijn gemaakt.

Ter slotte heeft het Belgisch-Luxemburgse Instituut voor de Wissel herhaaldelijk de wisselreglementering gewijzigd ten einde vooral in te werken op de betalingstermijnen en -voorwaarden.

Het stabilisatiebeleid van de Regering en de Nationale Bank trachten de steeds te vrezen buitensporigheden van een te krachtige conjunctuurversnelling te voorkomen.

De genomen maatregelen beletten geenszins een geordende ontwikkeling van de economische activiteit. Volgens de jongste ramingen zou die activiteit integendeel uitlopen op een toename van zowat 5,5 tot 6 % van het brute nationaal produkt in 1969. Dat is een zeer aanzienlijke groei, die slechts één en enkele keer, in 1964, werd overtroffen sinds de nationale rekeningen zijn ingevoerd.

D'après l'enquête semestrielle organisée par la Banque Nationale à cette époque, les investissements nouveaux en capital fixe progresseraient en 1969 de 17 % à prix courants dans les industries participantes. Quant aux investissements en immeubles d'habitation, la reprise est aussi évidente, au vu des autorisations de bâtir et de l'allongement de la durée assurée d'activité dans le gros œuvre du bâtiment; celle-ci est passée de 6,4 mois à fin 1967 à 11,9 mois en août 1969.

Globalement et au niveau des industries manufacturières, le redressement de la demande a suscité une reconstitution sensible des carnets de commandes, en dépit de l'accélération du rythme de production. Ainsi, la durée moyenne assurée d'activité dans ces industries est-elle passée de 2,95 mois en janvier 1968 à 4,27 mois en août 1969.

La production industrielle a répondu à l'expansion de la demande par un net développement du taux de croissance qui excède de 10,7 % au premier semestre de 1969 le niveau de 1968 contre 3,9 % en cette dernière année par rapport à 1967.

Tous ces facteurs ont contribué à réduire le chômage. Fin septembre, le nombre de chômeurs complets indemnisés n'atteignait plus que 75 000 unités contre 91 000 à fin septembre 1968.

Le dynamisme de la conjoncture économique et les pressions qu'elle a exercées sur les capacités de production, la mobilisation des ressources financières ainsi que les tensions monétaires internationales ont engendré des risques évidents de déséquilibre qu'il convenait de combattre par le biais de la politique conjoncturelle. Les principales mesures intervenues peuvent être résumées comme suit :

- le taux d'escompte a été majoré par étapes successives, compte tenu du climat national et international. Fixé à 3,75 % en mars 1968, il se situe à 7,50 % depuis le 17 septembre 1969;

- la Banque Nationale, par plusieurs directives, a limité l'expansion des crédits bancaires à 11,2 % à fin 1969 par rapport à l'encours de fin 1968. Des limitations similaires ont été imposées aux autres intermédiaires financiers;

- un plafond de visa et de réescompte a été introduit par la Banque Nationale. Fixé d'abord à 16 %, il a été ramené successivement à 14 et à 12 % à fin 1969.

Ces mesures de politique de crédit ont été complétées par un autre dispositif rendant les conditions afférentes aux ventes à tempérament et aux crédits personnels plus restrictives.

Enfin, l'Institut belgo-luxembourgeois du change a modifié à diverses reprises la réglementation du change dans le but d'agir surtout sur les délais et termes de paiements.

La politique de stabilisation, mise en place par le Gouvernement et la Banque Nationale tend à prévenir les excès toujours à craindre devant une accélération vigoureuse de la conjoncture.

Les mesures prises n'empêchent nullement un développement ordonné de l'activité économique. Bien au contraire, celle-ci devrait, selon les estimations les plus récentes, déboucher sur un accroissement de l'ordre de 5,5 % à 6 % du produit national brut en volume en 1969. Il s'agit là d'un taux de développement fort important qui n'a été dépassé qu'une seule fois, depuis que les comptes nationaux sont établis, notamment en 1964.

De Regering heeft de economische ramingen voor 1970 gemaakt op grond van de verwachtingen in 1969 en rekening houdend met de duidelijk verder stijgende beweging, onder andere van de industriële produktie. Die ramingen zijn geïnspireerd door de waarschijnlijke evolutie van de economische activiteit. Van de voornaamste geïndustrialiseerde landen die het grootste deel van onze uitvoer opnemen.

De meeste diagnoses, zowel op nationaal als op internationaal vlak, verwachten een mogelijke vertraging van de wereldhandel in 1970. De binnenlandse vraag in de Europese Economische Gemeenschap zou integendeel nog zeer levendig blijven.

Rekening houdend met die gegevens en met sommige beoordelingen in verband met het verloop van de binnenlandse vraag in ons land, heeft men gemeend dat voor het jaar 1970 het bruto nationaal produkt tegen vaste prijzen zou kunnen stijgen met ongeveer 4,75 %. De prijsstijging van het B. N. P. werd geraamd op 4 %.

Het groeitempo 4,75 % van het B. N. P. tegen vaste prijzen is de resultante van twee bestanddelen: enerzijds de statistische overdracht van het jaar 1969 en anderzijds de conjuncturele groei in 1970.

De statistische overdracht moet verrekend worden in de berekening van het expansietempo, daar de raming van dat tempo steunt op een jaar gemiddelde. De omvang van die overdracht is afhankelijk van de toeneming van de economische activiteit; deze toeneming nu verloopt in 1969 een zeer steile lijn.

In verband met de conjuncturele expansie in 1970 dient rekening te worden gehouden met een bepaalde vertraging van het groeitempo van de economische activiteit. Hierover zijn de verschillende nationale en internationale conjunctuurinstellingen het principieel eens. De combinatie van die twee factoren is het die het groeipercantage met 4,75 % van het B. N. P. rechtvaardigt. Dit vooruitzicht kan als realistisch worden beschouwd en mag zeker niet overdreven optimistisch worden genoemd. Het berust in ruime mate op de economische tendensen die op internationaal niveau vermoedelijk zullen overheersen, op de expansiemogelijkheden van onze produktiecapaciteit en op de terugslag van het anti-inflatoire programma dat door de nationale overheid is ingevoerd.

De Regering is er zich terdege van bewust dat het anti-inflatoire beleid dat in de meeste geïndustrialiseerde landen gevoerd wordt, eventueel een terugslag kan hebben die dieper inwerkt dan aanvankelijk was voorzien. Daarom heeft de Regering, buiten de mogelijkheid om de richting van het in ons land ingevoerde stabilisatieprogramma snel af te buigen, nog voor ruime mogelijkheden gezorgd om via de buitengewone begroting in te werken op de economische activiteit. De buitengewone begroting voorziet voor de materiële investeringen in een conjunctuurtranche ten belope van 27,5 % van de globale vastleggingen die, naar gelang van de te nemen beslissingen, onmiddellijk of progressief kan worden vrijgemaakt. Gelet op het multiplicatoreffect van de investeringswerken kan bijgevolg van die kant snel op afdoende steun worden gerekend.

#### De Rijksmiddelen.

De gewone ontvangsten zijn voor 1970 op 295,2 miljard geraamd, waarvan 279,9 miljard aan fiscale en 15,3 miljard aan niet-fiscale ontvangsten. Van dat bedrag zal evenwel 1,7 miljard rechtstreeks aan de economische expansie worden besteed volgens het mechanisme dat is uitgewerkt bij de oprichting van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reorganisatie. Dit bedrag is bestemd om de uitgaven te bevorderen van de economische expansie te financieren. Na aftrek van de 1,7 miljard belopen de

C'est au départ des réalisations de 1969 et compte tenu du fait que le mouvement, entre autres de la production industrielle, demeure nettement ascendant, que le Gouvernement a arrêté les prévisions économiques de 1970. Ces prévisions ont été inspirées de l'évolution probable de l'activité économique des principaux pays industrialisés qui absorbent la majeure partie de nos exportations,

La plupart des diagnostics établis tant au niveau national qu'international, mettent l'accent sur une possibilité de ralentissement du commerce mondial en 1970. Par contre, la demande intérieure de la Communauté économique européenne ne restreint encore très vive,

Compte tenu de ces éléments et de certaines appréciations propres à l'évolution de la demande intérieure de notre pays, il a été estimé que pour l'année 1970, le produit national brut à prix constants pourrait augmenter d'environ 4,75 %. La hausse des prix du P. N. B. a été estimée à 4 %.

Le rythme d'expansion de 4,75 % du P. N. B. à prix constants est la résultante de deux composantes : d'une part, le report statistique de l'année 1969 et d'autre part, l'expansion conjoncturelle propre à 1970.

Le report statistique doit intervenir dans le calcul du rythme d'expansion étant donné que l'estimation de celui-ci est basée sur une moyenne annuelle. L'ampleur de ce report varie selon la pente qu'accuse l'activité économique; or, le progrès de l'activité économique en 1969 se caractérise par une pente très accusée.

Quant à l'expansion conjoncturelle propre à 1970, elle implique la prise en considération d'un certain affaiblissement du taux de croissance de l'activité économique, principe sur lequel les différents instituts de conjoncture nationaux et internationaux sont unanimement d'accord. C'est la combinaison de ces deux éléments qui justifie le taux d'accroissement de 4,75 % du P. N. B. pour 1970. Cette prévision peut être considérée comme réaliste et ne pêche pas par un optimisme excessif. Elle est largement inspirée des tendances économiques qui pourront prévaloir à l'échelon international. Les possibilités de croissance qu'offrent nos capacités de production et des répercussions du programme anti-inflationniste mis en place par les autorités nationales.

Le Gouvernement se rend parfaitement compte que la politique anti-inflationniste adoptée dans la plupart des pays industrialisés pourrait, le cas échéant, susciter des répercussions plus profondes que celles qui ont été escomptées à l'origine. Aussi, outre la possibilité d'infléchir très rapidement l'orientation du programme de stabilisation mis en place dans notre pays, le Gouvernement s'est réservé de larges possibilités d'action sur l'activité économique par le biais du budget extraordinaire. Celui-ci, au niveau des investissements physiques comporte une tranche conjoncturelle de 27,5 % du niveau global des engagements qui peut être libérée immédiatement ou progressivement selon les options à prendre. Eu égard à l'effet multiplicateur des travaux d'investissement, un soutien efficace de cette origine peut donc rapidement entrer en ligne de compte,

#### Les Voies et Moyens,

Les recettes ordinaires de 1970 ont été estimées à 295,2 milliards dont 279,9 milliards pour les recettes fiscales et 15,3 milliards pour les recettes non fiscales. De ce montant 1,7 milliards seront toutefois directement affectés à l'expansion économique selon le mécanisme mis au point lors de la constitution du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. Cette somme est destinée à financer les dépenses en vue de promouvoir l'expansion économique. Après déduction des 1,7 milliards, les Voies

Rijksmiddelen voor 1970 dus 290,5 miljard, waarvan 275,2 miljard aan fiscale en 15,3 miljard aan niet-fiscale ontvangsten.

et Moyens de 1970 s'élèvent donc à 290,5 milliards dont 275,2 milliards pour les recettes fiscales et 15,3 milliards pour les recettes non fiscales,

Rijksmiddelen

(In miljarden F).

Voies et Moyens.

(En milliards de F).

|                                           | Jaar 1969<br>Vermoedelijke<br>ontvangsten | Jaar 1970<br>Raming      | Toesamen<br>1970-1969      |                                            |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------------------------|
|                                           | Année 1969<br>Recettes<br>probables       | Année 1970<br>Estimation | Accroissement<br>1970-1969 |                                            |
| <b>I. Fiscale ontvangsten</b>             |                                           |                          |                            |                                            |
| Direkte belastingen                       | 112,1 (1)                                 | 126,5 (1)                | + 14,4                     | 1. Recettes fiscales                       |
| Invoerrechten                             | 7,8                                       | 7,3                      | - 0,5                      | Contributions directes.                    |
| Accijnzen en diversen                     | 34,3                                      | 35,6                     | + 1,3                      | Droits de douane,                          |
| Met het zoqcl gelijkgestelde taksen       | 88,0                                      | 90,6 (2)                 | + 2,6                      | Accises et divers                          |
| Andere door de Registratie geïnde rechten | 13,6 (3)                                  | 15,2 (3)                 | + 1,6                      | Taxes assimilées au timbre.                |
|                                           |                                           |                          |                            | Autres droits perçus par l'Enregistrement. |
| Totaal der fiscale ontvangsten            | 256,1                                     | 275,2                    | + 19,1                     | Total des recettes fiscales,               |
| <b>II. Niet-fiscale ontvangsten</b>       |                                           |                          |                            |                                            |
|                                           | 13,0                                      | 15,3                     | + 2,3                      | II. Recettes non fiscales                  |
| Totaal der gewone ontvangsten             | 269,1 (1)                                 | 290,5 (1)                | + 21,4                     | Total des recettes ordinaires,             |

(1) Exclusief 700 miljoen bestemd voor het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.

(2) Exclusief 4,7 miljard bestemd voor het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.

(3) Exclusief 600 miljoen bestemd voor het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.

(1) Non compris 700 millions affectés au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.

(2) Non compris 4,7 milliards affectés au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.

(3) Non compris 600 millions affectés au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.

De raming van de belastingontvangsten voor 1970 steunt op een hypothetische economische groei, uitgedrukt in een stijging van het B. N. P. met 4,75 % in reële termen en met 4,00 % in prijzen, en rekening houdend met 1,14 als elasticiteitscoëfficiënt der belastingontvangsten. De ervaring van de laatste jaren toont inderdaad aan dat de stijging van de belastingontvangsten meer dan evenredig is met de vooruitgang van het B. N. P., zulks wegens de progressiviteit der belastingen en meer in 't bijzonder van de directe belastingen. Aldus sterkt een toename met 1,14 % van de belastingontvangsten overeen met een verhoging met 1 % van het inkomen.

De belastingontvangsten voor 1970 zijn geraamd op grond van de initiale belastingontvangsten in 1969, vermeerderd met 4,5 miljard fiscale meerwaarden. Aan het einde van de eerste acht maanden van het begrotingsjaar 1969 overtreffen de werkelijke ontvangsten de vooruitzichten immers met 3,8 miljard. Ten aanzien van die evolutie mag aan het einde van het jaar redelijkerwijs een meeropbrengst van 4,5 miljard verwacht worden. Daarentegen zijn de vermoedelijke ontvangsten over het jaar 1970 met 2,7 miljard verminderd om rekening te houden met de terugslag van bepaalde vervroegde inningen van ontvangsten, die in 1969 plaatsvonden en die slechts eenmaal zullen voorkomen; dat is het geval met de verkorting van de betalingstermijnen inzake accijnzen, met de verkeersbelasting en met de wijziging die is aangebracht in de wijze van betalen van de taks op de verzekeringscontracten,

L'estimation des recettes fiscales de 1970 repose sur une hypothèse de croissance économique se traduisant par une augmentation du P. N. B. de 4,75 % en termes réels et de 4,00 % en prix et compte tenu d'un coefficient d'élasticité des recettes fiscales de 1,14. L'expérience, des dernières années montre, en effet, que la progression des recettes fiscales est plus que proportionnelle à celle du P. N. B., en raison du jeu de la progressivité des impôts et, plus particulièrement, des impôts directs. Ainsi, à une augmentation de 1 % du revenu correspond un accroissement de 1,14 % des recettes fiscales.

Les recettes fiscales de 1970 ont été estimées sur base des recettes fiscales initiales de 1969 majorées de 4,5 milliards de plus-values fiscales. À l'issue des huit premiers mois de l'année budgétaire 1969, les recettes effectives dépassent en effet la prévision de 3,8 milliards. Eu égard à cette évolution, une plus-value de 4,5 milliards peut raisonnablement être escomptée à la fin de l'année. En revanche, les recettes probables de l'année 1970 ont été diminuées de 2,7 milliards pour tenir compte de l'incidence de certaines anticipations de recettes qui se sont produites en 1969 et qui ne joueront qu'une seule fois; c'est le cas pour le raccourcissement des délais de paiement en matière de droits d'accises, pour la taxe de circulation ainsi que pour la modification apportée au mode d'acquittement de la taxe sur les contrats d'assurance,

Rekening houdend met die correcties kan de verhoging van de belastingontvangsten in 1970, die voortvloeit uit vergroning van de hclastbare inwss, en uit de evolutie der prijzen, op 25,8 miljard geraamd worden.

Daarenboven zal 11 cen nauwkeuriger belastingin ningen bijkomende ontvangsten van 1,5 miljard opleveren. Het uitstellen van de B, T, W. zal het inderdaad mogelijk maken zich nog beter aan de versteviging en 18 n die intensivering van de controle te wijden.

De aanpassing van de belasting op bescheiden inkomens zal daarentegen voor het aanslagjaar 1970 een verlies van 1 miljard frank met ontvangsten tot gevolg hebben. Daar die maatregel het bevestigingsjaar 1970 echter slechts beïnvloedt door de werking van de bedrijfsvoortreffing en van de voorafbetalingen, zal de werkelijke terugslag ervan voor 1970 slechts 700 miljoen bereiken.

De begroting voor 1970 wordt dus opgermaakt zonder enige nieuwe belasting of verzwaring van de bestaande fiscaliteit.

De opbrengst van de directe belastingen zal in vergelijking met de vermoedelijke ontvangsten over 1969 met 14,1 miljard of 12,5 % stijgen. Het grootste gedeelte van die toename is toe te schrijven aan de bedrijfsvoorheffing, enerzijds, en aan de voorafbetalingen, anderzijds. Het is dus vooral door de belasting op het inkomen dat de fiscale ontvangsten stijgen. Voor de andere belastingen is de stijging van de opbrengst merkbaar lager.

De opbrengst van de verkeersbelasting zal in 1970 het peil van 1969 niet bereiken en wel omdat de inkomsten werkzaamheden aan het einde van 1969 sneller zullen verlopen als gevolg van de maatregelen welke zijn getroffen om de stortingen te activeren en er de boeking van te vereenvoudigen, wat de omvang zal verminderen van de stortingen die in 1970 zullen worden verricht uit hoofde van de voor 1970 verschuldigde verkeersbelasting.

De kosten invocerrechten te verwachten ontvangsten zullen overal 500 miljoen beneden de vermoedelijke ontvangsten over 1969 blijven wegens de progressieve uitvoering van de in het raam van de Kennedy Round genomen beslissingen; die maatregel heeft een verlies aan ontvangsten van circa 800 miljoen tot gevolg dat evenwel, door de verwachte stijging van de invoer, gedeeltelijk zal worden gecompenseerd.

De ontvangsten uit accijnzen en verbruiksbelastingen zullen met 1,3 miljard stijgen. Die verhoging is uitsluitend te wijten aan het accijnzen op minerale oliën.

De opbrengst van de met het zegel gelijkgestelde taksen stijgt schijnbaar slechts met 2,6 miljard. In werkelijkheid zal die stijging 7,3 miljard of 8,3 % bedragen indien men rekening houdt met het bedrag van 4,7 miljard dat rechtstreeks toegewezen wordt aan het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie. Rekening houdend met de ontvangsten die krachtens vroegere beslissingen reeds waren toegewezen aan het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, zullen de fiscale ontvangsten die in 1970 voor dat fonds bestemd worden, 6 miljard bereiken.

De niet-fiscale ontvangsten zullen in 1970 2,1 miljard meer opleveren dan de vermoedelijke ontvangsten over 1969.

Die toename vloeit hoofdzakelijk voort uit de aanpassing van de posttarieven, waardoor voor 800 miljoen bijkomende ontvangsten zullen ontstaan, uit de verhoging van het aandeel van de Staat in de jaarlijkse winsten van de Nationale Bank, uit de verhoging van de opbrengst van disconto-, voorschotten- en leningsverrichtingen en van bepaalde door de Bank geplaatste beleggingen. Krachtens artikel 37 van haar statuten stort de Bank namelijk aan de Staat de winst die voor haar voortvloeit uit het verschil tussen de interest van 3 % en de interestvoet die werkelijk toegepast wordt op haar disconto-, voorschotten- en leningsverrichtingen. Nu is de disconto-voet van 4,50 % begin 1969 tot 7,50 % gestegen en terzelfder tijd bereikte het uitstaande bedrag

Compte tenu de ces corrections, l'augmentation des recettes fiscales en 1970, résultant de l'expansion de la ruasse imposable et de l'évolution des prix peut être estimée à 25,8 milliards.

En outre, une recette supplémentaire estimée à 1,5 milliard proviendra d'une plus exacte perception de l'impôt. Le report de la T, V, A, permettra, en effet, de se consacrer davan tage à un renforcement et à une intensification du contrôle.

En revanche, l'adaptation de l'impôt sur les revenus modestes entraînera une perte de recettes de 1 milliard de francs pour l'exercice d'imposition 1970. Toutefois, étant donné que cette mesure n'affectera l'année budgétaire 1970 que par le jeu du précompte professionnel et des versements anticipés, son incidence réelle pour 1970 n'atteindra que 700 millions.

Le budget pour 1970 est donc établi, en l'absence de tout impôt nouveau ou aggravation quelconque de la fiscalité existante.

Le rendement des contributions directes progressera de 14,1 milliards ou 12,5 % par rapport aux recettes probables de 1969. La majeure partie de cet accroissement est imputable au précompte professionnel, d'une part, et aux versements anticipés, d'autre part. C'est donc surtout l'impôt sur le revenu qui apporte l'accroissement des recettes fiscales. Pour les autres impôts, la progression du rendement est nettement moindre.

Le rendement de la taxe de circulation n'atteindra pas en 1970 le niveau de 1969 et ce, en raison de l'accélération des travaux de perception qui se produira à la fin de l'année 1969, à la suite des mesures prises en vue de faire activer les versements et d'en faciliter la comptabilisation, ce qui réduira l'importance des versements qui seront effectués en 1970 au titre de la taxe de circulation due pour 1970.

Les recettes escomptées en matière de droits de douanes resteront également en deçà des recettes probables de 1969 à concurrence de 500 millions en raison de l'exécution progressive des décisions prises dans le cadre du Kennedy Round; cette mesure entraîne une perte de recettes de l'ordre de 800 millions qui sera toutefois en partie compensée par la progression attendue des importations.

Les recettes en matière d'accise et de taxe de consommation augmenteront de 1,3 milliard. Cette augmentation est exclusivement imputable à l'accise sur les huiles minérales.

Enfin, le rendement des taxes assimilées au timbre ne progresse apparemment que de 2,6 milliards. En réalité, cette progression atteindra 7,3 milliards ou 8,3 % si l'on tient compte des 4,7 milliards directement affectés au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. Compte tenu des recettes qui étaient déjà affectées au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vertu de décisions antérieures, les recettes fiscales qui seront affectées à celui-ci en 1970 atteindront 6 milliards.

Les recettes non fiscales produiront, en 1970, un supplément de recettes de 2,1 milliards par rapport aux recettes probables de 1969.

Cet accroissement résulte essentiellement de l'adaptation des tarifs postaux qui produira tin supplément de recettes de l'ordre de 800 millions, de l'augmentation des bénéfices annuels de la Banque Nationale versés à l'Etat et de l'augmentation également du produit des opérations d'escompte, d'avances et de prêts, ainsi que de certaines opérations de placement effectuées par la Banque. En vertu de l'article 37 des statuts de la Banque, celle-ci verse notamment à l'Etat le bénéfice résultant pour elle de la différence entre l'intérêt de 3 % et le taux de l'intérêt effectivement perçu sur ces opérations d'escompte, d'avances et de prêts. Or le taux d'escompte est passé de 4,50 % au début de 1969 à 7,50 % actuellement en même temps que l'encours des effets rées-

van de hergedisconteerde effecten sinds het begin van het jaar een merklijk hooger peil dan in 1968. De handelsportefeuille van de Nationale Bank bedroeg midden december 1968 18 miljard. Nu is dat meer dan 30 miljard. Overigens zal de Staat van 1970 zijn aandeel in de opbrengst van die interesten hebben in het jaar zelf waarin die ontvangsten zullen gemaakt zijn en niet meer in de loop van het volgende jaar, zoals nu het geval is.

### Tekort en schuld.

Op grond van de op 1 januari 1970 lopende verbintenissen en van de kasuitgaven die op de vastleggingen voor 1970 zelf moeten worden gedaan, worden de werkelijk kasuitgaven voor investeringen ten laste van de buitengewone begroting en die van het Wegen Fonds voor 1970 op ongeveer 40 miljard geraamd. Bij dat bedrag moeten nog de kasuitgaven gevoegd worden, die moeten worden gedaan voor de Financiële uitgaven, namelijk de Voor-schotten en deelnemingen en de bijdrage van de Staat in het Vernieuwingsfonds van de Spoorwegen, zegge 9 miljard.

Het totaal van de kasuitgaven ten laste van de buitengewone begroting en van het Wegenfonds zal dus 49,3 miljard bedragen. In die budgettaire uitgaven zijn noch de lasten betreffende de door België overgenomen Kongolese schuld en betreffende de Afrikaanse pensioenen, noch de kosten van uitgave van de nieuwe leningen bevrezen: die uitgaven, waarbij nog de terugslag van sommige thesaurie-voorzieningen en inzonderheid de bewegingen van de Derdelengden en de kasbewegingen en moeten worden gevoegd, mogen op ongeveer 2,5 miljard geraamd worden. Daar anderzijds de buitengewone ontvangsten, hoofdzakelijk afkomstig van domeinverkoop, in 1970 uitzonderlijk ongeveer 2 miljard zullen belopen, zou het Schatsttekort voor het jaar 1970 ongeveer 49,5 miljard kunnen bereiken. De op de begroting uitgetrokken contractuele delgingen bedragen 22,5 miljard. De voor 1970 te verwachten nettostijging van de schuld mag op 27 miljard geraamd worden, terwijl de toename van de schuld voor 1969 op 30 miljard is geraamd. De beperking van de toename van de schuld tot 27 miljard in 1970 heeft tot doel het beroep op het spaarwezen tot een redelijk peil te beperken.

Er dient erop te worden aangestipt dat de stijging van de schuld in 1970 slechts tot 27 miljard zal kunnen beperkt worden en op voorwaarde dat de gewone begroting werkelijk in evenwicht kan worden gehouden. Die stijging van de schuld houdt bovendien slechts rekening met de uitvoering van de buitengewone vastleggingen tot beloop van het basisprogramma.

De Regering heeft besloten de begroting uit te voeren met inachtneming van die grenzen. Indien de normale uitvoering van de begroting in het gedrang zou komen ten gevolge van onvoorzien factoren, zou ze niet ualaten de passende maatregelen te treffen. In dat geval zal, met het oog op het vrijwaren van de fundamentele economische doelstellingen, de aanpassing van de ontvangsten slechts in laatste instantie overwogen worden nadat alle mogelijkheden inzake bezuiniging op minder belangrijke uitgaven zijn aangewend.

De Rijksschuldbegroting voor 1970 stijgt in belastingrijke mate in vergelijking met 1969. Ze beloopt in totaal 52,6 miljard, waarvan 21,9 miljard voor de delgingslasten en 30,7 miljard voor de rentelasten.

In vergelijking met 1969 stijgt de schuldenlast met 6,4 miljard, namelijk van 46,2 tot 52,6 miljard. Die zeer omvangrijke toename van de schuldenlast is zeker te verklaren door een toename van de delgingslasten, maar ze weerspiegelt vooral de terugslag van de stijging van de

compte. Het is bereikt sinds het begin van het jaar een merklijk hooger peil dan in 1968. Le portefeuille commercial de la B. N. B. était de 18 milliards à la mi-décembre 1968; il atteint actuellement plus de 30 milliards. Par ailleurs, à partir de 1970, l'Etat percevra sa part dans le produit de ces intérêts dans l'année même où ces recettes auront été réalisées et non plus au cours de l'année suivante comme c'est le cas actuellement.

### Impasse et dette.

Sur base des engagements qui seront en Cours le 1<sup>er</sup> janvier 1970 et des décaissements à faire sur des engagements propres de 1970, les décaissements réels pour investissements à charge du budget extraordinaire et ceux du Fonds des Routes sont estimés, pour 1970, à quelque 40 milliards. A ce montant s'ajoutent les décaissements à faire pour les dépenses financières, à savoir les avances et participations et la contribution de l'Etat au Fonds de renouvellement des Chemins de fer, soit 9 milliards.

Le total des décaissements à charge du budget extraordinaire et du Fonds des Routes s'élèveront ainsi à 49,3 milliards. Dans ces dépenses, à caractère budgétaire, ne sont pas comprises les charges afférentes à la dette congolaise reprise par la Belgique et aux pensions africaines ni les frais d'émission des nouveaux emprunts; ces dépenses, auxquelles s'ajoute l'incidence de certaines opérations de Trésorerie, et notamment les mouvements des Fonds de tiers et les mouvements de caisse, peuvent être estimées à environ 2,5 milliards. Comme, d'autre part, les recettes extraordinaires, provenant essentiellement de ventes domaniales, s'élèveront en 1970 exceptionnellement à environ 2 milliards, l'impasse de Trésorerie pour l'année 1970 pourrait atteindre quelque 49,5 milliards. Les amortissements contractuels inscrits au budget s'élèvent à 22,5 milliards; dès lors, l'accroissement net de la dette prévisible pour 1970 peut être estimé à 27 milliards, contre une prévision d'accroissement de la dette pour 1969 de 30 milliards. La limitation à 27 milliards de l'accroissement de la dette en 1970 rencontre le souci de limiter l'appel à l'épargne à un niveau raisonnable.

Il y a toutefois lieu de souligner que l'accroissement de la dette en 1970 ne pourra être limité à 27 milliards qu'à condition de réaliser effectivement l'équilibre du budget ordinaire. En outre, cet accroissement de la dette ne tient compte de l'exécution des engagements extraordinaires qu'à raison du seul programme de base.

Le Gouvernement est décidé à assurer l'exécution des budgets en respectant ces limites. Si l'exécution normale du budget devait être compromise à la suite de facteurs imprévisibles, il ne manquerait pas de prendre les mesures appropriées. Dans ce cas, et afin de sauvegarder les objectifs économiques fondamentaux, l'adaptation des recettes ne sera toutefois envisagée qu'en dernière instance et après avoir épuisé toutes les possibilités d'économies sur les dépenses moins prioritaires.

Le budget de la dette publique pour 1970 accuse un accroissement important par rapport à 1969. Il s'élève au total à 52,6 milliards dont 21,9 milliards pour les charges d'amortissement et 30,7 milliards pour les charges d'intérêt.

Par rapport à 1969 la charge de la dette est en expansion de 6,4 milliards passant de 46,2 à 52,6 milliards. Cet accroissement très important des charges de la dette s'explique certainement par une augmentation des charges d'amortissement mais il traduit surtout l'incidence de la

rentvoet: en die in Jkl-lü; en noq meer op de inrcrnationale markten... uirzondr rlijk hoog zijn.

Benevens die belastinglast zal de Schatkist in 1970 nog het 1100fd moeten betalen aan omvangrijke terugbetalingen die niet op de hef[wt]ing voortkomen. Die terugbetalingen betreffen enerzijds de terugbetalingen van schulden die op de eindvervaldag van de leningen moeten gebeuren voor het gedeelte dat nog niet afgelost is door de contractuele allossing en, anderzijds, de vervroegde terugbetalingen wegens tussenliggende financiële vervaldagen.

De terugbetalingen op de eindvervaldag zijn in 1970 bijzonder omvangrijk: ze bedragen ongeveer 16 miljard. Bij de vervroegde terugbetalingen op de tussenliggende vervaldagen zou, rekening houdend met de op de effecten aangetoonde rentevoet die varieert van 5 1/4 tot 6 1/4 % van de leningen, het een facultatieve vervaldag in 1970, een bedrag van ongeveer 9 miljard kunnen bereikt worden. Dat geeft dus voor die twee categorieën van terugbetalingen, buiten de begroting een bedrag van nage" noeg 25 miljard.

#### De verdraging van de belasting over de toegevoegde waarde.

Het besluit van de Regering om de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde tot 1 januari 1971 te verdagen, is op 10 september 1969 medegedeeld en toegelicht in de verenigde Commissies voor de Financien en voor de Economische Zaken en in het Nationaal Comité voor economische expansie.

Dat besluit is aan de Europese Gemeenschappen voorgelegd overeenkomstig de op 17 juli 1969 getroffen beschikking van die Gemeenschappen betreffende de coördinatie van het economisch beleid op korte termijn van de Lid-Staten. De Commissie heeft aanvaard dat de datum voor het van kracht worden van de B. T. W. tot 1 januari 1971 wordt verdaagd. De eindbeslissing van de E. E. G. zal door de Raad van Ministers van de Gemeenschap genomen worden na advies van de Assemblée en van het Economisch en Sociaal Comité van de E. E. G.

De verdraging brengt geenszins de intrinsieke waarde van die belastinghervorming in het Gedrang. De economische superioriteit van de B. T. W. op de cascade-overdrachtstaks is herhaaldelijk aangetoond.

Om die voordelen van de B. T. W. volledig te vrijwaren, heeft de Regering echter na hernad besloten de toepassing ervan een jaar te verdagen.

Een zo omvangrijke belastinghervorming die een onbetwistbare invloed heeft op de economische structuren moet immers kunnen toegepast worden in een economisch en financieel klimaat zonder spanningen of storingen. Dat klimaat zal er niet zijn einde 1969 ~ belangrijke periode wegens de vervroegde aankopen die de B. T. W. kan veroorzaken ~ noch in het begin van 1970.

Uit de meeste conjuncturaanwijzingen blijkt dat de productie, de buitenlandse en de binnenlandse vraag sinds enkele maanden toenemen in een versneld tempo, dat concreter valt waar te nemen in een omzeggens integraal gebruik van het technische produktievermogen en in de toevloed van bestellingen. De financiële spanningen stijgen zodanig dat de interestvoeten onophoudelijk stijgen tot recordhoogten en dat de geldmarkt inkrimpt. Die evolutie is niet eigen aan België. Wel integendeel, ons land werd letterlijk meegesleurd door de internationale beweging.

Het invoeren van de B. T. W. in een zo ongunstig economisch klimaat zou op het gebied van de prijzen en bijgevolg ook op het gebied van de loonkosten onvermijdelijk geleid hebben tot reacties waarvan de omvang niet

hausse des taux d'intérêt qui se trouvent actuellement à des niveaux exceptionnels en Belgique: c'est plus encore sur les marchés internationaux.

En dehors de cette charge budgétaire de la dette, le Trésor devra faire face en 1970 à des remboursements hors budget importants. Ces remboursements hors budget concernent d'une part les remboursements de dettes à l'échéance finale des emprunts pour la partie non amortie par le jeu des amortissements contractuels et, d'autre part, les remboursements anticipatifs lors des échéances intercalaires facultatives.

Eu ce qui concerne les remboursements à l'échéance finale, ils sont particulièrement importants en 1970 puisqu'ils s'élèvent à environ 16 milliards. En ce qui concerne les remboursements anticipés lors des échéances intercalaires et compte tenu du taux facial des emprunts qui ont une échéance facultative en 1970, taux facial qui varie de 5 1/4 à 6 1/4 %, le volume de ces remboursements pourrait atteindre environ 9 milliards, soit donc pour ces deux catégories de remboursements hors budget, une somme d'il peu près 25 milliards.

#### L'ajournement de la taxe sur la valeur ajoutée,

La décision gouvernementale d'ajourner au 1<sup>er</sup> janvier 1971 la mise en vigueur de la taxe sur la valeur ajoutée a été communiquée et commentée le 9 septembre 1969 aux Commission réunies des Finances et des Affaires économiques et au Comité national d'expansion économique.

Cette décision a été soumise aux Communautés européennes conformément à la décision du Conseil des dites Communautés prise le 17 juillet 1969, relative à la coordination des politiques économiques à court terme des Etats membres. La Commission a accepté de reporter au 1<sup>er</sup> janvier 1971 la date d'entrée en vigueur de la T. V. A. La décision finale de la C. E. E. sera prise par le Conseil des Ministres de la Communauté après avis de l'Assemblée et du Comité économique et social de la C. E. E.

L'ajournement ne met nullement en cause la valeur intrinsèque de cette réforme fiscale. La supériorité économique de la T. V. A. sur les taxes de transmission en cascade a été maintes fois démontrée.

Mais c'est dans le but de préserver l'intégralité de ces avantages de la T. V. A. que le Gouvernement, après mûre réflexion, a décidé d'en différer l'application d'un an.

En effet, une réforme fiscale de cette envergure, dont l'impact sur les structures économiques est indéniable, exige qu'elle puisse être appliquée dans un climat économique et financier exempt de tensions et de perturbations. Or, ce climat ne régnera pas à fin 1969, époque importante en raison des anticipations que la T. V. A. peut engendrer, ni au début de 1970.

La majorité des indicateurs conjoncturels montre que la production, la demande extérieure et la demande intérieure subissent une accélération depuis quelques mois qui se traduit plus concrètement par une utilisation quasi intégrale des capacités techniques de production et un gonflement des carnets de commandes. Dans l'optique financière, les tensions s'exacerbent à tel point que les taux d'intérêt ne cessent de monter à des niveaux records et que le marché financier s'est nettement contracté. Cette évolution n'est pas propre à la Belgique. Bien au contraire, notre pays a été, littéralement entraîné par le mouvement international.

Introduire la T. V. A. dans un contexte économique aussi peu propice aurait inévitablement déclenché des réactions d'une ampleur imprévisible dans le système des prix et, par ricochet, sur les coûts salariaux. Il en aurait résulté des con-

te voor zien was, Dat zou uiterst schadelijke gevolgen voor onze economie hebben. Gewild en het had misschien wel tot gevolg kunnen hebben dat de waldoende uitwerking die de B. T. W. op vele gebieden en bijzonder op het gebied van de uitvercr met zich meest brengen, te riet werd qcd aan.

Bet uitstel waarover wij beschikken zal in ruime mate gebruikt worden om, in een serierier sfecr, de technische noden voor de toepassing van het Wetboek van de B. T. W. volledig uit te werken. Daaronder zal de Regering, door haar economisch en conjunctureel beleid, ervoor waken dat de optimale economische en financiële voorwaarden worden geschapen om de overgang naar het nieuwe stelsel in orde en lucht te doen verlopen.

## II. - ALGEMENE BESPREKING.

### 1. Het indienen van de begrotingen.

Herhaaldelijk reeds heeft de Commissie voor de Begroting aangedrongen opdat het hield met de bijkredieten zou neergelegd worden bij de Kamer. Een dergelijke procedure zou een globale bespreking mogelijk maken van de Rijks- en de Algemene Toelichting en het blad met de bijkredieten. Het is evenwel gebruikelijk dat het blad met de bijkredieten bij de Senaat neer te leggen.

De Voorzitter zal zich in verbinding stellen met zijn collega van de Senaat om deze zaak te bespreken.

Enkele leden hebben in verband met dit probleem de Regering ondervraagd. Zij betreuren de vertraging in het rondleiden van het derde deel van de Algemene Toelichting dat de toelichting bevat bij de buitengewone begroting alsmede de begroting uitgedrukt in economische en functionele termen.

\* \* \*

#### 1) Vraag:

a) Hoever staat het met het bijkredietenblad ?

b) Ieder jaar vraagt de Kamer om de bespreking daarvan bij die van de Rijksmiddelenbegroting te voegen. Wat denkt de Minister daarover ?

c) Zou men bij de algemene bespreking niet het onderzoek kunnen voegen van de begroting van het Ministerie van Financiën?

d) Hoe staat het met het 3<sup>e</sup> en het 1<sup>o</sup> deel van de Algemene Toelichting?

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:

a) De laatste gegevens betreffende het blad met de bijkredieten zijn aan de drukkerij toegezonden. De publicatie ervan is op handen.

b) De Regering is het eens met het voorstel om de bespreking van de bijkredieten te voegen bij die van de Rijksmiddelen. Zulks zou haar taak vergemakkelijken, omdat aldus herhalingen vermeden zouden worden. Nochtans behoort de verdeling onder beide Kamers tot de traditie en daarin kan eerst wijziging gebr<cht worden nadat zij het er onderling over eens zijn geworden.

c) De toevoeging ervan aan de algemene bespreking van de begroting van het Ministerie van Financiën lijkt minder aangewezen, omdat die begroting aparte technische problemen doet rijzen.

d) Het Bestuur van de Begroting werkt in gemeen overleg met de diverse departementen (aan het 3<sup>e</sup> deel (buitengewone begroting) en het 4<sup>e</sup> deel (functionele en economische hergroepering) van de Algemene Toelichting.

séquences extrêmement dommageables pour notre économie et peut-être la neutralisation des effets bénéfiques que la T. V. A. aurait dû engendrer dans plusieurs domaines, particulièrement celui des exportations.

La période de sursis dont nous disposons sera largement utilisée pour la mise au point, dans une ambiance plus sereine, des modalités techniques d'application du Code sur la T. V. A. De plus, par sa politique économique et conjoncturelle, le Gouvernement veillera à créer les conditions économiques et financières optimales de nature à garantir dans l'ordre et la discipline, le passage au nouveau système.

## II. ~ DISCUSSION GENERALE,

### I. Le dépôt des budgets.

La Commission du Budget a déjà demandé instamment à plusieurs reprises que le feuillet des crédits supplémentaires soit déposé à la Chambre. Cette procédure permettrait de soumettre à une discussion globale le budget des Voies et Moyens et le feuillet des crédits supplémentaires. Toutefois, il est d'usage de déposer ce feuillet des crédits supplémentaires au Sénat.

Le Président se mettra en rapport avec son collègue du Sénat pour examiner ce problème.

Quelques membres ont interrogé le Gouvernement à ce sujet. Ils déplorent le retard apporté à la distribution de la troisième partie de l'Exposé général qui comporte des développements sur le budget extraordinaire ainsi que le budget exprimé en termes économiques et fonctionnels.

\* \* \*

#### 1) Questions:

a) Quel est l'état d'avancement du feuillet des crédits supplémentaires ?

b) Chaque année, la Chambre demande qu'il soit joint à la discussion du budget des Voies et Moyens. Qu'en pense le Ministre?

c) Ne pourrait-on adjoindre à la discussion générale l'examen du budget du Ministère des Finances?

d) Où en sont les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> parties de l'Exposé général?

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :

il) Les derniers renseignements concernant le feuillet des crédits supplémentaires ont été communiqués à l'imprimerie. Sa publication est imminente.

b) Le Gouvernement n'a pas la suggestion du membre de joindre à la présente discussion celle du feuillet. Ceci serait de nature à lui faciliter la tâche, en évitant notamment des répétitions. Toutefois la répartition des budgets entre les deux Assemblées est traditionnelle, et une modification ne pourrait intervenir qu'à l'accord entre elles.

c) L'adjonction à la discussion générale de l'examen du Budget du Ministère des Finances paraît moins s'imposer, car ce budget soulève des problèmes techniques particuliers.

d) L'administration du Budget, en accord avec les divers départements, travaille à la 10<sup>e</sup> partie (budget extraordinaire) et à la 1<sup>re</sup> partie (regroupement fonctionnel et économique) de l'Exposé général.

Die beide delen zijn syntheses, die eerst klaar kunnen komen wanneer de laatste beslissingen genomen zijn. Uiteraard kunnen zij, zoals ieder jaar, niet terzelfder tijd als de andere delen afgewerkt worden.

Meer bepaald in verband met het derde deel (buiten-gewone begroting) heeft de Regering, anders dan verleden jaar, reeds in het eerste deel het programma van de vastleggingen en de ramingen van de uitgaven op het stuk van openbare investeringen uitvoerig uiteengezet, zodat het Parlement in kennis is gesteld van de hoofdlijnen van haar beleid.

Het derde deel zal slechts technische gegevens bevatten.

Voorts zij er nog op gewezen dat bijzondere kwesties bij de bespreking van elke begroting afzonderlijk ter sprake gebracht kunnen worden.

## 2) Vraag ..

Hoever staat het met de nationale begroting die samen met de Algemene Toelichting moest worden rondgedeeld?

Antwoord van de Ministers :

De Minister van Financiën wijst erop dat de hoofdlijnen van de economische begroting voor 1970 werden vastgelegd toen de rijksmiddelenbegroting voor 1970 werd opgesteld. Die lijnen worden omschreven onder de titel « Economische vooruitzichten » van de Algemene Toelichting (p. 31).

De nationale begroting wordt thans verder uitgewerkt en de bekendmaking ervan mag eerlang worden verwacht.

De Vice-Eerste Minister en Minister VRn Begroting voegde daaraan toe dat de nationale begroting op 29 oktober 1969 is voorgelegd aan het Nationaal Comité voor Economische Expansie.

De opgelopen vertraging komt voort van de vertraging van de B. T. W., die een herziening van de berekeningen voor 1970 noodzakelijk maakte.

## 2. Ontwikkeling van de begroting in 1969.

Een lid werist volgende opmerkingen te maken.

### a) Fiscale meeropbrengsten,

De Regering beweert de begroting voor 1969 zoniet met een licht boni. dan toch in evenwicht uit te voeren. Aan dit batig saldo kan getwijfeld worden daar de fiscale ontvangsten, voor september 1969, 100 miljoen minder bedroegen dan de ramingen.

De Regering verwacht voor 1969 een globale meeropbrengst van 4,5 miljard. Deze veronderstelling berust op de meeropbrengsten van 3,8 miljard die geboekt werden gedurende de eerste acht maanden. Bij het beoordelen van dit bedrag mag niet vergeten worden dat 1969 gekenmerkt werd door een aanhoudend expansieritme van de economie; het groeiritme van het B. N. P. werd door de Regering zelf op 5,5 à 6 % geschat.

In het licht van deze opmerkingen kan de vraag gesteld worden waarom de fiscale meeropbrengsten niet hoger zijn.

Een verklaring zou kunnen zijn dat de ramingen van de ontvangsten niet adequaat zijn gebeurd, d. w. z. dat de Regering de ontvangsten over 1969 al te optimistisch had geraamd ten einde de gewone begroting in evenwicht te kunnen neerleggen.

Ces deux parties constituent des synthèses qui ne peuvent être mises au point que lorsque les dernières décisions ont été prises. Traditionnellement et nécessairement, elles ne peuvent être élaborées en même temps que les autres.

En ce qui concerne plus particulièrement la 3<sup>e</sup> partie (budget extraordinaire), le Gouvernement, à rencontre de ce qu'il avait fait l'année dernière, a déjà longuement exposé dans la 1<sup>re</sup> partie le programme des engagements et les prévisions de décaissements en matière d'investissements publics, de telle manière que le Parlement connaît les grandes lignes de sa politique.

La 3<sup>e</sup> partie ne comprendra que des renseignements d'ordre technique.

D'autre part, les problèmes particuliers pourront être soulevés de la discussion de chaque budget particulier.

## 2) Question:

Où en est le budget économique qui devrait être distribué en même temps que l'Exposé général?

Réponse des Ministres:

Le Ministre des Finances a signalé que les grandes tendances du budget économique pour 1970 avaient été arrêtées au moment de l'élaboration du budget des Voies et Moyens pour 1970. Ces tendances ont été décrites dans la partie « perspectives économiques » de l'Exposé général (p. 31).

L'élaboration plus détaillée du budget économique est en cours et sa publication peut être attendue prochainement.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a ajouté que le Budget économique avait été soumis au Comité National d'Expansion Economique le 29 octobre 1969,

Le retard encouru provient du report de la T. V. A. qui a nécessité une révision des calculs pour 1970,

## 2. Evolution du budget en 1969.

Un membre a fait les observations suivantes:

### a) Plus-values fiscales,

Le Gouvernement affirme pouvoir clôturer le budget pour 1969, sinon en léger boni, du moins en équilibre. Il est permis d'émettre quelques doutes concernant ce solde bénéficiaire, les recettes fiscales du mois de septembre 1969 ayant été inférieures de 100 millions aux estimations.

Le Gouvernement espère, pour l'année 1969, une plus-value fiscale de 1,5 milliards. Cette hypothèse se fonde sur les plus-values, d'un montant de 3,8 milliards, enregistrées au cours des huit premiers mois de l'année. En appréciant ce montant, il convient de ne pas oublier que l'année 1969 a été caractérisée par un rythme d'expansion continu de l'économie, le taux de croissance du P. N. B. ayant été évalué à 5,5 ou 6 % par le Gouvernement lui-même.

A la lumière de ces observations, il est permis de se demander pourquoi les plus-values fiscales ne sont pas plus importantes.

Une explication pourrait être que les estimations de recettes n'ont pas été faites de manière adéquate, c'est-à-dire que le Gouvernement a procédé à une évaluation trop optimiste des recettes de 1969, afin de pouvoir présenter le budget ordinaire en équilibre.

Of er een boni zij of een evenwicht, er is geen reden om dit. Hls een presatie te beschouwen. Inderdaad, tusscn januari, en september 1969 bedroegen de fiscale meeropbrengsten 12,2 % (cl. 1. 20,5 miljard) meer dan de ontvangsten over 1968 tijdens diezelfde periode, en ondanks deze meeropbrengst slaakt de Regering er slechts in de begroting sluitend af te werken.

De financieel economische « Tijd » van 15 oktober heeft een terzake betekenisvolle passus gepubliceerd:

« Vermeldenswaard en zelfs enigszins verontrustend is dat, spijs een toename van meer dan 12 %, de ontvangsten op de gewone begroting nauwelijks de uitgaven dekken. Met een dergelijke stijging van de uitgaven durft men niet zonder vrees een mogelijke vertraging van de economische groei onder ogen nemen. »

#### b) Ooerdrnchtr-n: en annulatie s van kredieten .

Een tweede middel om het begrotingsevenwicht voor 1969 te verzev enlijken bestaat er klaarblijkelijk in ca. 4 miljard kredietoverdrachten en annulaties te voorzien.

Gewoonlijk bedragen de annulaties 2 à 2,5 miljard op liet einde van het jaar, Hoe kan de Regering een bedrag van 4 miljard verantwoorden en welke zijn meer bepaald de verwachtingen die de Regering koestert inzake overdrachten van het jaar 1968 naar 1969 en van het jaar 1969 naar 1970?

" \* \*

#### VI'aag:

Het tempo van de expansie van het B. N. P. in 1969 wordt thans op 5,5 à 6 % geraamd.

Het gaat hier om een vooruitgang die beantwoordt aan een periode van zeer hoge conjunctuur.

Men kan er zich derhalve over verwonderen dat de belastingen nog niet heel wat meer opgeleverd hebben, aangezien de ramingen steunden op een veel tragere stijging van het B. N. P.

Een en ander zou erop neerkomen dat de aanvankelijke ramingen overdreven waren,

#### Antwoord van de Minister van Financiën :

Toen de begroting voor 1970 werd opgermaakt, werd geraamd dat de belastingen over 1969 4,5 miljard meer zouden opbrengen. Aan het eind van de eerste negen maanden van 1969 bereikte die meerwaarde 3,6 miljard. De raming van 4,5 miljard is gesteund op het feit dat de werkelijke ontvangsten over 1968 beneden de aanvankelijke raming zijn gebleven: de rijksmiddelenbegroting voor 1968 gaf immers een ophengstverlies ten helope van 1,2 miljard te zien, wat een handicap is geweest voor 1969, daar die mindere opbrengst bij de aanvang van het dienstjaar als een negatieve post werd geregistreerd. In werkelijkheid bedraagt de meerwaarde in 1969 4,5 + 1,2 = 5,7 miljard. Zij beantwoordt volkomen aan een grotere toeneming van het B. N. P. boven wat aanvankelijk in uitzicht was gesteld. Toen de rijksmiddelenbegroting voor 1969 werd opgesteld, werd de groei van het B. N. P. geraamd op 4 % qua omvang en 3,3 % qua prijzen. Op dit ogenblik schommelen de ramingen rond een groeivoet van 5,5 à 6 % qua volume en 3,8 % qua prijzen, d.i. dus een grotere toeneming naar waarde met zowat 2 à 2,5 %! Aan die bijkomende toeneming van het B. N. P. beantwoorden ~ rekening houdend met de progressiviteit van de belastingen - bijkomende ontvangsten van ± 6 miljard, wat dus overeenkomt met de hierboven vermelde werkelijke hogere opbrengst.

Qu'il y ait un boni ou que l'équilibre soit assuré, il n'y a pas matière à s'en féliciter. En effet, entre les mois de janvier et de septembre 1969, les plus-values fiscales se sont élevées à 12,2 % (soit 20,5 milliards) par rapport aux recettes de la même période de 1968 et, malgré ces plus-values, le Gouvernement ne parvient à clôturer le budget qu'en équilibre.

Le « 'Tijd » économique et financier du 15 octobre a publié à cet égard un extrait significatif :

« Le fait qu'en dépit d'un accroissement de plus de 12 %, les recettes du budget ordinaire couvrent à peine les dépenses est digne d'être signalé et semble même quelque peu inquiétant. Face à une telle augmentation des dépenses, on n'ose envisager sans crainte un éventuel ralentissement de la croissance économique. »

#### b) Transferts et annulations de crédits.

Un deuxième moyen d'assurer l'équilibre budgétaire pour 1969 consiste, manifestement, à prévoir quelque 4 milliards de transferts et d'annulations de crédits.

Généralement, les annulations atteignent de 2 à 2,5 milliards en fin d'année. Comment le Gouvernement peut-il justifier un montant de 4 milliards et quelles sont, plus précisément, les espérances qu'il nourrit en ce qui concerne les transferts de 1968 à 1969 et de 1969 à 1970?

\* \* \*

#### 1) Question:

Le rythme de l'expansion du P. N. B. est actuellement estimé à un taux de 5,5 à 6 % pour 1969.

Il s'agit là d'un progrès inhérent à une période de très haute conjoncture.

On peut s'étonner, dès lors, que les plus-values fiscales ne sont pas sensiblement plus importantes, étant donné que les bases d'estimation s'appuyaient sur un rythme de progression du P. N. B. beaucoup plus modéré.

Cela signifierait que les prévisions initiales ont été sur-estimées.

#### Réponse du MiniBtre des Finances:

Lors de l'établissement du budget pour 1970, la plus-value fiscale de 1969 a été estimée à 4,5 milliards. A la fin des neuf premiers mois, elle atteignait 3,6 milliards. L'estimation de 4,5 milliards a été basée sur le fait que les recettes de 1968 effectivement réalisées étaient restées en deçà des estimations initiales; le budget des Voies et Moyens pour 1968 a en effet accusé une moins-value de 1,2 milliard, qui a constitué un handicap pour 1969, cette moins-value étant enregistrée au début de l'exercice comme poste négatif. La plus-value de 1969 est donc en réalité de 4,5 + 1,2 = 5,7 milliards. Elle correspond fidèlement à ce que peut dégager un supplément d'accroissement du P.N.B. au-delà de celui initialement prévu. Au moment de l'établissement du budget des Voies et Moyens pour 1969, le degré de croissance prévu pour le P. N. B. était de 4 % en volume et de 3,3 % en prix. Actuellement, les prévisions convergent vers un taux d'accroissement de 5,5 à 6 % en volume et de 3,8 % en prix, soit donc une croissance supplémentaire en valeur de 2 à 2,5 %! A cet accroissement supplémentaire du P. N. B. correspond, compte tenu de la progressivité des impôts, une recette supplémentaire de plus ou moins 6 milliards, ce qui est conforme à la plus-value réelle mentionnée ci-dessus.

De belastingen hebben in 1969 dus heel wat meer opgebracht en hetzelfde tijd is gebleken dat de aanvankelijke ramingen van de rijksmiddelenbegroting voor 1969 niet overdreven waren. Zulks wordt overigens bevestigd door de constatering die voortvloeit uit de volgende vraag, waarin wordt gezegd dat « de ontvangsten tijdens de eerste negen maanden van 1969 zijn gestegen met 12,3 % ten opzichte van de overeenkomstige periode van 1968 ». Die groei voortvloeit uit 12,3 welke steunt op de werkelijke ontvangsten gedurende de eerste negen maanden en die moet worden geplaatst tegenover een toename van het B. N. P. naar waarde welke op 9,5 à 10 % geraamd wordt, levert enerzijds het bewijs dat de nieuwe raming van de ontvangsten van de rijksmiddelen voor 1969 juist was en bevestigt anderzijds dat de aanvankelijke raming voor 1969 niet overdreven was.

## 2) Vraag;

Tijdens de eerste negen maanden van 1969 zijn de ontvangsten met 12,3 % gestegen t.o.v. de overeenkomstige periode van 1968.

Ondanks die aanzienlijke stijging zijn de gewone uitgaven niet gedekt,

Er is dus geen reden om victoria te kriaan, zelfs als de begroting sluitend, ja met een klein overschot kan worden afgerond.

Antwoord (Jan de Minister (Jan Financiën:

Het is juist dat de Schatkist in 1969 aanzienlijke belasting- en ontvangsten zal kunnen boeken, die een extra opbrengst van 4,5 miljard vertegenwoordigen. Doch er zij ook onderstreept dat de Regering die middelen oordeelkundig heeft aangewend. Inderdaad, dank zij die extra opbrengst en de budgettaire bezuinigingen waartoe in mei 1969 besloten werd, toen een meer restrictief beleid noodzakelijk bleek te zijn, zal de begroting voor 1969 in evenwicht, ja zelfs met een klein overschot kunnen worden afgesloten. Dank zij die bezuinigingsmaatregelen zullen de bijkredieten voor 1969 slechts 4,6 miljard of 1,7 % van de oorspronkelijke kredieten bedragen. Dit percentage is kleiner dan de vorige jaren. Bovendien kan de begroting voor 1969 in evenwicht worden afgesloten ondanks het feit dat er 2,6 miljard bijkredieten voor het jaar 1968 ten laste van de begroting voor 1969 vallen.

Dat de begroting voor 1969 in die omstandigheden in evenwicht kan worden afgesloten, mag worden onderstreept, te meer daar de vooruitzichten voor 1970 nog gunstiger zijn. Men moet immers krugaan tot 1964 om vrolijk- bare uitkomsten aan te wijzen; met uitzondering van het dienstjaar 1964 werd en alle dienstjaren seelert 1957 met een groter of kleiner tekort afgesloten.

De Regering is er zich terdege van bewust dat voormelde positieve Factoren niet volstaan om onze overheidsfinanciën te saneren, doch er moet toch worden geconstateerd dat de Regering de door het conjunctuurverloop geboden gelegenheid heeft aangegrepen om een stap in de goede richting te doen.

## 3. Bespreking van de begroting voor 1970.

A. - De raming (Jan het B. N. P.

Het lijkt noodzakelijk eerst de commentaar weer te geven omtrent de raming van het B. N. P. vooraleer over te gaan tot de bespreking van de gewone ontvangsten. Inderdaad, men kan geen adequate analyse maken van de

Les plus-values fiscales de 1969 sont donc très substantielles et prouvent en même temps que les estimations initiales des Voies et Moyens pour 1969 n'étaient pas surfaites. Ceci se trouve d'ailleurs confirmé par la constatation faite dans la question suivante où il est précisé que « au cours des neuf premiers mois de 1969 la progression des recettes a été de 12,3 % par rapport à la période correspondante de 1968 ». Ce taux d'accroissement de 12,3 %, basé sur les réalisations des neuf premiers mois, et qui doit être opposé à un accroissement prévu du P. N. B. en valeur de 9,5 à 10 % prouve, d'une part, le réalisme de la réestimation des recettes des Voies et Moyens pour 1969 et confirme, d'autre part, le fait que les estimations initiales de 1969 n'étaient pas surfaites.

## 2) Question;

Lu cours des neuf premiers mois de 1969 l'accroissement des recettes a été de 12,3 % par rapport à la période correspondante de 1968.

Malgré cette importante progression, les dépenses ordinaires ne sont pas couvertes.

Il n'y a donc pas lieu de crier victoire, même lorsqu'il est possible d'atteindre l'équilibre, voire un léger boni.

Réponse du Ministre des Finances;

S'il est exact que le Trésor public pourra bénéficier en 1969 d'importantes recettes fiscales se manifestant par une plus-value d'environ 4,5 milliards, il y a aussi lieu de souligner que le Gouvernement a utilisé ces ressources à bon escient. En effet, c'est grâce à cette plus-value, d'une part, et à une politique d'économies budgétaires décidée en mai 1969, au moment où une politique plus restrictive s'imposait d'autre part, que le budget de 1969 pourra être clôturé en équilibre, voire avec un léger boni. Grâce à ces mesures d'économie, les crédits supplémentaires pour 1969 ne s'élèveront qu'à 4,6 milliards soit 1,7 % des crédits initiaux, c'est-à-dire un pourcentage inférieur à celui des années antérieures. En outre, l'équilibre du budget de 1969 est assuré, bien que ce dernier supporte une charge de 2,6 milliards de crédits supplémentaires afférents à l'année 1968.

L'équilibre du budget de 1969 réalisé dans ces conditions mérite d'être souligné et cela d'autant plus que pour 1970 les prévisions permettent d'espérer un résultat plus favorable encore. Il faut en effet remonter à 1964 pour retrouver des résultats comparables; à l'exception de l'exercice 1964, tous les exercices depuis 1957 se sont clôturés avec un mali plus ou moins important.

Le Gouvernement est parfaitement conscient que les faits positifs précités ne suffisent pas à réaliser l'assainissement de nos finances publiques mais force est de constater qu'il a saisi les moyens offerts par l'évolution conjoncturelle pour avancer d'un pas dans la bonne direction.

## 3. Discussion du budget de 1970.

A. - L'évaluation dit P. N. B.

Il semble nécessaire de rendre d'abord compte du commentaire relatif à l'évaluation du P. N. B. avant de passer à l'examen des dépenses ordinaires. En effet, il est impossible de faire une analyse adéquate de l'évolution des

evolutie der gewone ontvangsten zonder te weten welke de verwachtingen zijn. L.v. m. de economische groei.

Een lid van de mening toecijde dat de basishypothese die de Regering aanneemt nopens de evolutie van het B. N. P. (stijging met 4,75 % in volume en 4 % in prijs) optimistisch lijkt.

Deze bewering kan gestaafd worden door o.m. het « Résumé du 2<sup>e</sup> rapport trimestriel sur l'évolution économique de la Communauté », document waarin men leest: « Voor 1970 mag volgens de eerste raming en verwacht worden dat dit percentage ongeveer 4,50 % bedraagt, en aldus het percentage benadert dat overeenstemt met het groeitempo op middellange termijn ... ».

Ook de Financieel economische « Tijd » van 8 oktober 1969 vermeldt in zijn Toelichting bij de begroting voor 1970 « Een groei van 4,75 % onderstelt evenwel dat de huidige hoogconjunctuur zal blijven voortduren. Niets is minder zeker, nu de tekenen talrijker worden in de Verenigde Staten, die toch de toon aangeven, dat de expansie ten minste een vertraagde toename gaat. »

In hetzelfde artikel kan men voorts lezen: « De nieuwe begroting zit vol goede bedoelingen en zij sluit met een overschot, maar de keuze van de groeivoet die vereist is om dit te bereiken betekent een sprong in het onbekende ».

De Ministers hebben antwoord verstrekt op deze en andere opmerkingen. Eenvoudigheidshevel worden zij op nieuw in vraagvorm vermeld.

\* \* \*

#### 1) Vraag:

Wie heeft de stijging van het B. N. P. voor 1970 op 4,75 % geraamd? Op welke grondslag berust die raming?

#### Antwoord van de Minister van Financiën:

De geraamde stijging van het bruto nationaal produkt tegen vaste prijzen met 4,75 % is de resultante van de vergelijking der adviezen en in verband met het conjunctuurverloop, die zowel door de departementale studien en de Belgische conjunctuurencijten als door de E. E. G. werden verleend.

Deze adviezen werden onderzocht door een interministeriële werkgroep.

Die raming onderstelt een vertraging van het globale ritme der economische activiteit, die zal voortvloeien uit een zekere verzwakking van de internationale conjunctuur. De ontwikkeling van de Belgische export zal dan ook enigszins geremd worden.

Andere factoren die de vraag uiteindelijk bepalen, zoals de particuliere consumptie en de produktieve investeringen, zullen op hun beurt enigszins verzwakken.

Rekening houdend met enig verschil in de interpretatie stemt die ontwikkeling vrijwel overeen met die welke door de conjunctuurdiensten van de Europese Gemeenschappen op het niveau van de Gemeenschappelijke Markt is vooropgezet.

#### 2) Vraag:

De overdreven raming van de stijging van het B. N. P. (4,75 % naar volume, 4 % naar prijzen) kan tot ongerustheid aanleiding geven. In het tweede kwartaalrapport van de E. E. G. is sprake van een conjunctuurdaling gedurende 1970 en daarmede wordt de stijging van het B. N. P. naar volume slechts op 4,5 % geraamd.

dépenses ordinaires sans savoir quelles sont les perspectives en matière de croissance économique.

Un membre estime que l'hypothèse de base, adoptée par le Gouvernement en ce qui concerne l'évolution du P. N. B. (augmentation de 4,75 % en volume et de 4 % en prix), paraît optimiste.

Cette affirmation peut notamment être fondée sur le « Résumé du 2<sup>e</sup> rapport trimestriel sur l'évolution économique de la Communauté », document où l'on peut lire que: « Pour 1970, on peut s'attendre, suivant les premières prévisions que ce taux atteigne quelque 4,50 %, se rapprochant ainsi de celui qui correspondrait au rythme d'expansion à moyen terme. ».

Le « Financieel economische Tijd » du 8 octobre 1969 écrit dans ses Commentaires sur le budget de 1970: « Une croissance de 4,75 % postule toutefois que la haute conjoncture actuelle persiste. Rien n'est moins sûr maintenant que se multiplient aux Etats-Unis les indices qui donnent l'impression que l'expansion va pour le moins se ralentir. »

Et, plus loin, dans le même article: « Le nouveau budget est farci de bonnes intentions et se clôture par un boni, mais le choix du taux de croissance requis pour atteindre ce résultat constitue un saut dans l'inconnu. »

Les Ministres ont répondu à ces observations ainsi qu'à d'autres. Par souci de clarté, elles sont répétées sous la forme de questions.

\* \* \*

#### 1) Question:

Qui a fixé l'estimation de 4,75 % d'accroissement du P. N. B. en volume pour 1970. Sur quelles bases cette prévision est-elle fondée?

#### Réponse du Ministre des Finances:

L'estimation de 4,75 % d'accroissement du produit national brut à prix constants résulte de la confrontation des avis sur l'évolution de la conjoncture tels qu'ils ont été déjaqués tant au sein des services d'études départementaux et des instituts de conjoncture belges, qu'au niveau de la C. E. E.

Ces avis ont été examinés dans un groupe de travail interministériel ad hoc.

La prévision en question implique un ralentissement du rythme global de l'activité économique résultant en premier lieu d'un certain refroidissement de la conjoncture internationale. De ce fait, le développement des exportations belges subira un certain freinage.

D'autres composantes de la demande finale, tels la consommation privée et les investissements productifs accuseront à leur tour un certain ralentissement.

Ces évolutions sont pratiquement conformes, compte tenu de certaines marges d'interprétation, à celles que les services de conjoncture des Communautés européennes ont dégagées au niveau du Marché Commun.

#### 2) Question:

On peut exprimer des craintes en raison de l'estimation excessive de l'accroissement du P. N. B. (4,75 % en volume, 4 % en prix).

Le deuxième rapport trimestriel de la C. E. E. indique un affaiblissement conjoncturel au cours de l'année 1970 et ne prévoit que 4,5 % d'accroissement du P. N. B. en volume.

Antwoord van de Minister van Financiën :

Ramingen over de ontwikkeling van het bedrijfsleven zijn steeds een gewaagde prognostiek, die in het licht van de werkelijke cijfers altijd te laag of te hoog kunnen blijken te zijn.

In 1969 werd de stijging van het B. N. P. naar volume door de meeste instellingen en diensten die inzake conjunctuuraangelegenheden gespecialiseerd zijn, op 5,5 tot 6 % geraamd, wat best mogelijk is als men aanneemt dat de industriële productie gedurende de eerste negen maanden van 1969 met circa 9,5 % is gestegen ten opzichte van dezelfde periode in 1968.

Wat nu 1970 betreft, de op 4,75 % geraamde stijging impliceert een niet onaanvaardbare daling van het ontwikkelingstempo van het bedrijfsleven, als men rekening houdt met de statistische gegevens. Die daling past in het raam van de economische vooruitzichten van de E. E. G. Overigens zijn die ramingen voor 1970 in de economische beschouwingen van de Algemene Toelichting goedgekeurd en verantwoord (zie blz. 31).

### 3) Vraag:

Deskundigen hebben kritiek uitgebracht op de ramingen in verband met het groeipercentage van het B. N. P. in 1970.

Antwoord (Jan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting):

Men kan altijd verklaringen van één deskundige tegenover die van een ander deskundige plaatsen.

Het lid maakte gewag van het oordeel dat door sommigen werd uitgebracht op de ramingen van de Regering. In het bericht 11.1.24 van de Brusselse « Séries statistiques » betreffende het 3<sup>e</sup> kwartaal 1969 wordt, in een addendum dat opgesteld werd na de beslissing van de Regering om de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde met een jaar uit te stellen, de prognose gemaakt dat de stijging van het B. N. P. in 1970 4,5 % in volume en 4,5 % in prijzen zou kunnen bereiken. Die ramingen liggen dus iets hoger dan die van de Regering.

B. - Algemeenheden i.o.m. de gewone ontvangsten,

Uw verslaggever heeft het nuttig geoordeeld de algemene opmerkingen die gemaakt werden i.v.m. de ontvangsten over 1970 onder deze rubriek weer te geven. De meer specifieke vragen die gesteld werden over de belastingen zijn in de volgende paragraaf te vinden.

Op P. 15 van de Algemene Toelichting schrijft de Regering dat voor 1970 de ontvangsten een belangrijk overschot laten verwachten t.o.v. de uitgaven. Een bedrag van 4,7 miljard wordt aangewend voor de productieve investeringen via het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie. Dit te verwachten boni is het onderwerp geweest van heel wat commentaar.

Een lid, die de mening vertolkt van een deel van de Commissie, leest volgende verklaring af :

« De Regering is van plan 4,7 miljard van de gewone ontvangsten af te nemen ter vrijwaring van de steun aan de investeringen via het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie. Er zijn op gewezen dat deze 4,7 miljard niet terug te vinden zijn onder de gewone ontvangsten; de vraag blijft waar dit bedrag zal kunnen gevonden worden. Het is een feit: dat dit bedrag zal afhangen

Réponse du Ministre des Finances ;

La quantification de l'évolution attendue de l'activité économique constitue toujours un exercice hasardeux, qui peut être démenti dans le sens positif ou négatif, par les réalisations effectives.

En 1969, la progression du produit national brut en volume est estimée par la plupart des instituts et services de conjoncture à un taux oscillant entre 5,5 et 6 %, prestation parfaitement réalisable si l'on considère que pour les neuf premiers mois de 1969 la production industrielle a augmenté d'environ 9,5 % par rapport à la même période de 1968.

Pour 1970, le taux d'expansion prévu, soit 1,75 %, implique un affaiblissement non négligeable du rythme d'expansion de l'activité, si l'on tient compte du report statistique. Cet affaiblissement s'insère dans le contexte des prévisions économiques retenues au niveau de la C. E. E. Les perspectives pour 1970 ont par ailleurs été commentées et justifiées dans les considérations économiques de l'Exposé général (p. 31).

### 3) Question :

Les prévisions concernant le taux d'accroissement du P. N. B. pour 1970 sont critiquées par des experts.

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:

Il est toujours possible d'opposer les dires de certains experts à ceux d'autres experts.

Le membre a fait état de certains jugements portés sur les prévisions du Gouvernement. Les « Séries statistiques » de Bruxelles, dans leur publication n° 24 relative au 3<sup>e</sup> trimestre 1969 prévoient, dans un addendum rédigé après la décision gouvernementale de différer d'un an l'application de la taxe à la valeur ajoutée, que la progression du P. N. B. en 1970 pourrait être de 1,5 % en volume et de 4,5 % en prix. Ces prévisions sont donc légèrement supérieures à celles du Gouvernement.

B. - Généralités au sujet des recettes ordinaires.

Votre rapporteur a jugé utile de rendre compte dans la présente rubrique des observations générales faites au sujet des recettes pour 1970. Les questions plus particulières posées au sujet des impôts sont reprises dans le paragraphe suivant.

A la page 15 de l'Exposé général le Gouvernement signale que, pour 1970, « la prévision de recettes laisse un excédent important par rapport aux dépenses. Un montant de 4,7 milliards a pu être affecté à l'investissement productif par le truchement du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. Cet excédent en perspective a fait l'objet de nombreux commentaires.

Un membre qui traduit l'opinion d'une partie de la Commission fait la déclaration suivante :

« Le Gouvernement a l'intention de soustraire des recettes ordinaires un montant de 1,7 milliards en vue de préserver l'aide aux investissements par le truchement du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. Il convient de signaler qu'il est impossible de retrouver ces 4,7 milliards dans les recettes ordinaires; la question se pose de savoir où ce montant pourra être

van het ontwikkelingspeil van de rijksontvangen in 1970. Aan de andere kant dient erop gewezen dat de bijkredieten jaarlijks ca. hetzelfde bedrag vertegenwoordigen (de 4,7 miljard zullen allicht voor dit doel worden aangewend). In tegenstelling tot wat de Regering beweert bestaat derhalve het risico dat er geen middelen of te weinig middelen ter beschikking zullen zijn om het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie te spijzen. Dit risico lijkt des te ernstiger, wanneer men de manier waarop de Regering haar ramingen voor 1970 heeft verricht, onderzoekt.

De ramingen van de ontvangsten over 1970 zijn inderdaad gesteund op de fiscale meerwaarden van 1969, meerwaarden die niet voortvloeien uit de toepassingsperspectieven van de B. T. W. op 1 januari 1970, tenaameling dat zich waarschijnlijk niet opnieuw zal voordoen in 1970. »

Andere sprekers leggen er de nadruk op dat de Regering een werkelijke inspanning doet om een sluitende begroting voor te stellen. Hoewel een overdreven optimisme niet gewettigd is lijkt het hen toch voorbarig kritiek te leveren op de ontvangstenramingen. De ontvangsten in september 1969 bedragen 129 miljoen minder dan de ramingen, maar over de eerste negen maanden werd ca. 4 miljard meer geïnd dan verwacht. Het is op deze basis dat de bijkredieten voor 1969 werden bepaald.

Een lid onderstreept dat de afname van 4,7 miljard van de gewone ontvangsten ter vrijwaring van de steun aan de investeringen, een begrotingspraktijk is die reeds in 1968 werd toegepast. Een bedrag voor 1,3 miljard werd ook toen, en met dezelfde bedoelingen trouwens, niet in de begroting opgenomen.

" " :

#### 1) Vraag:

De Regering verwacht dat de ontvangsten voor 1970 een overschot van 4,7 miljard zullen opleveren, waarmee het Fonds voor economische expansie zou worden gestijfd.

Nu is het zo, dat de bijkredieten doorgaans op zijn minst dat bedrag bereiken.

Niets van wat is voorzien zal dus overblijven om het Expansiefonds te stijven.

Antwoord {Jan de Ministet {Jan Financier :

Het is nog voorbarig te spreken van een tekort voor een begroting die nog maar pas is ingediend. Op dit ogenblik laat niets veronderstellen dat de ramingen van ontvangsten en uitgaven niet overeenkomen met de voorzienbare resultaten. In dit verband mag er wel op gewezen worden dat de oppositie verleden jaar rond dezelfde tijd een budgettair tekort voor 1969 voorspelde. Nuis die begroting op zijn minst in evenwicht gebracht wat de budgettaire vooruitzichten bevestigt.

#### 2) Vraag:

Verscheidene leden waren van oordeel dat de 4,7 miljard, uitgetrokken voor de economische expansie, een integrerend deel van de gewone begroting zouden moeten uitmaken.

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting :

Krachtens het koninklijk besluit n° 1 tot oprichting van een Fonds voor de economische expansie en de regionale

trouvée. Il est patent que ce montant dépendra du niveau des recettes de l'Etat en 1970. D'autre part, il convient de rappeler que les crédits supplémentaires représentent chaque année environ le même montant (les 4,7 milliards seront plutôt affectés à cette fin). Contrairement aux affirmations du Gouvernement, le risque existe donc qu'il n'y ait pas de ressources disponibles pour alimenter le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale ou qu'il n'en ait que trop peu. Ce risque paraît d'autant plus sérieux lorsque l'on examine la manière dont le Gouvernement a effectué ses prévisions pour 1970.

Les prévisions de recettes pour 1970 se fondent, en effet, sur les plus-values fiscales de 1969, plus-values qui résultent notamment des perspectives en ce qui concerne l'application de la T. V. A. au 1<sup>er</sup> janvier 1970, phénomène qui ne se répètera vraisemblablement plus en 1970. »

D'autres membres mettent l'accent sur le fait que le Gouvernement consent un effort réel pour présenter un budget en équilibre.

Bien qu'un optimisme exagéré ne se justifie pas, il semble à tout le moins prématuré de critiquer les prévisions de recettes. Pour le mois de septembre 1969, les recettes sont inférieures de 129 millions aux prévisions, mais pour les neuf premiers mois elles sont de quelque 4 milliards supérieures aux prévisions. C'est sur cette base que les crédits supplémentaires pour 1969 ont été fixés.

Un membre souligne que le fait de soustraire 4,7 milliards des recettes ordinaires en vue de préserver l'aide aux investissements constitue une pratique budgétaire qui a déjà été appliquée en 1968. A cette époque également et dans le même but, un montant de 1,3 milliard n'a pas été repris au budget.

" \* :

#### 1) Question:

Les recettes de 1970 sont présentées avec un excédent apparent de 4,7 milliards, qui devrait alimenter le Fonds d'Expansion économique.

Or traditionnellement, les crédits supplémentaires atteignent au moins ce montant.

Rien de ce qui est prévu ne subsistera donc pour l'alimentation du Fonds d'Expansion économique.

Réponse du Ministre des Finances:

Il semble prématuré de parler d'un déficit d'un budget qui vient seulement d'être déposé. Rien ne permet à présent d'affirmer que les estimations de recettes et de dépenses faites par le Gouvernement ne soient pas conformes aux réalités prévisibles. Il est bon de l'appeler que l'année dernière à pareille époque, l'opposition avait agité le spectre d'un déficit budgétaire pour 1969; or, le budget sera clôturé au moins en équilibre, ce qui confirme les prévisions budgétaires.

#### 2) Question:

Plusieurs membres ont estimé que les 4,7 milliards prévus en faveur de l'expansion économique devraient faire partie intégrante du budget ordinaire.

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :

En vertu de l'arrêté royal n° 1 créant un Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, le Gouver-

reconversie heeft de vorige Regering een Fonds opgericht dat afhangt van de Begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde en dat met name wordt gestijfd door overschrijven van begrotingskredieten en door daartoe bestemde belastingen en komsten.

Het koninklijk uitvoerend besluit n° 28 wijst voor dat Fonds bepaalde middelen aan die zijn onttrokken aan de gewone begroting, ten einde het rechtstreeks te stijven.

De huidige Regering heeft niet anders gedaan dan gebruik te maken van de techniek welke de vorige Regering had ingevoerd.

Weliswaar heeft zij het bedrag van de aangewende middelen van 1,3 op 6 miljard gebracht, maar zulks is het gevolg van de uitbreiding van het Regeringsprogramma ter zake,

Zo voorziet de Regering met name als verbintenissen een tweejarig programma gedurende 1969 en 1970 ten belope van 16,5 miljard overeenkomstig het principe van de regionale pariteit, dat vervat is in artikel 104 van de bijlage bij de Regeringsverklaring. Voor elk gewest is een programma van 75 miljard voorzien: het overschot van 1,5 miljard zal worden besteed voor Brussel, voor de gemengde aangelegenheden en voor de in moeilijkheden verkerende ondernemingen. De uitgaven die vermoedelijk in 1970 zullen worden oedaan, worden op 5 miljard geraamd. Zij zullen ten belope van 1,3 miljard worden gefinancierd door de inkomsten welke de vorige Regering daarvoor heeft bestemd (voornoemd koninklijk besluit n° 28) en voor het resterende deel (3,7 miljard) door de nieuwe aangewende inkomsten.

Anderzijds zal het verschil tussen de gezamenlijke aangewende middelen (6 miljard) en de voorziene 5 miljard, zegge 1 miljard, het mogelijk maken die onderstaande andere uitgaven betreffende de economische expansie te financieren :

591 miljoen: Landbouw ~ Landbouw investeringsfonds.

138 miljoen : Middenstand ~ Uitgaven van economische expansie voor de middenstand.

128 miljoen : Verkeerswegen ~ Dit in antwoord op een vraag van een lid die zijn verwondering uitsprekt over het bestaan van wapenuitgaven : bijdrage van de Staat in de rentelast ter gunste van de scheepsbouw.

160 miljoen: Financien ~ om eventueel het hoofd te bieden aan de Staatswaarborg van goede afloop ten bate van kredieten welke voor de openbare kredietinstellingen »rot« den toegekend.

De Regering heeft, tel' zake volledige klaarheid willen scheppen.

Vanaf de eerste bladzijde van de Algemene Toelichting heeft zij er prijs op gesteld te preciseren dat de verwachte ontvangsten over 1970, berekend op dezelfde basis als voor 1969, op 295,2 miljard geraamd worden en dat van dit bedrag 4,7 miljard voor de economische expansie aangewend zullen worden.

Ook heeft zij in het derde deel van de Rijksmiddelenbegroting, op bladzijde 74, de bestemming van de nieuwe aangewende inkomsten omstandig aangeduid.

Het staat vast dat de vroegere toestand niet verklaard kon worden. Waarom werden de uitgaven gedeeltelijk door kredieten en gedeeltelijk door aangewende inkomsten gefinancierd? Waarom beliepen de laatste genoemde gezamenlijk 1 300 miljoen?

De Regering oordeelde derhalve een eenvormige oplossing te moeten zoeken.

Bepaalde leden hebben weliswaar beweerd dat die oplossing het tempo van de stijging der uitgaven beïnvloedt.

nement précédent a créé un Fonds rattaché au budget des recettes et dépenses pour ordre et alimenté notamment par l'alimentation de crédits budgétaires : et par les recettes d'impôts affectées.

L'arrêté royal n° 28 d'exécution a affecté à ce Fonds certaines ressources : qui étaient soustraites du budget ordinaire pour l'alimenter directement.

Le Gouvernement actuel n'a rien fait d'autre que de se servir de la technique mise en place par son prédécesseur.

Certes, il a porté le montant des ressources affectées de 1,3 milliard à 6 milliards, mais ceci résulte de l'extension du programme gouvernemental en la matière.

C'est ainsi que notamment le Gouvernement prévoit, en engagement, un programme de 2 ans pour les années 1969 et 1970 d'un montant de 16,5 milliards conformément au principe de la parité régionale édicté par l'article 104 de l'annexe à la déclaration gouvernementale. Un programme de 7,5 milliards est prévu pour chaque région, le solde soit 1,5 milliard sera consacré à Bruxelles, aux affaires mixtes et aux entreprises en difficultés. Les décaissements probables pour 1970 sont évalués à 5 milliards. Ils seront financés, à concurrence de 1,3 milliard, par les recettes affectées par le Gouvernement précédent (arrêté royal précité n° 28) et pour le solde, soit 3,7 milliards, par les nouvelles recettes affectées.

D'autre part, la différence entre les ressources totales affectées (6 milliards) et les 5 milliards précités, soit 1 milliard, permettra le financement des autres dépenses suivantes relatives à l'expansion économique :

591 millions : Agriculture ~ Fonds d'investissements agricoles.

138 millions : Classes moyennes - dépenses d'expansion économique pour les classes moyennes.

128 millions: Communications ~ ceci répond à la question d'un membre qui s'est étonné de l'existence de dépenses d'armement : intervention de l'Etat dans les intérêts en faveur des constructions maritimes.

160 millions : Finances ~ pour faire face éventuellement à la garantie de bonne foi de l'Etat attachée à des crédits consentis pour les institutions publiques de crédit.

Le Gouvernement a voulu toute la clarté en la matière.

Dès la première page de l'Exposé général, il a tenu à préciser que, calculées sur les mêmes bases que pour 1969, les recettes à percevoir pour 1970 peuvent être évaluées à 295,2 milliards et que de ce montant une somme de 4,7 milliards sera affectée à l'expansion économique.

De même dans la 3<sup>e</sup> partie du budget des Voies et Moyens, à la page 74, il a détaillé l'affectation réservée aux nouvelles recettes.

Il est certain que la situation antérieure ne s'expliquait pas. Pourquoi financer les dépenses partiellement par des crédits, partiellement par des recettes affectées. Pourquoi ces dernières s'élevaient-elles à 1 300 millions,

Dans ces conditions, le Gouvernement a estimé devoir adopter une solution uniforme.

Sans doute, certains membres ont prétendu que cette solution influençait le rythme de progression des dépenses. Mais

Maar in die omstandigheden zou men, vooral indien ver-  
lijkingen worden gemaakt met het tempo van de stijging tij-  
dens de vorige jaren, deze laatste eveneens moeten corrige-  
ren om rekening te kunnen houden met de toen verrichte  
debudgettering. Zowel voor de economische expansie als  
voor de bouwpremies b.v.

Eetl lid wijst erop dat rekening houdend met de lage ra-  
mingen en andere aanvankelijke vergetelheden, het tempo  
van de stijging in werkelijkheid 12,5 % zou zijn. Die me-  
ning is overdreven, want zij gaat voort op de vergelijking  
tussen een raming van de aangepaste begroting voor 1970  
met de aanvankelijke begroting voor 1969. Een vergelijking  
kan worden gemaakt tussen de aanvankelijke begroting  
voor 1970 en de aanvankelijke begroting voor 1969 of tus-  
sen de aangepaste begroting voor 1970 en de aangepaste  
begroting voor 1969, maar een vergelijking van de aange-  
paste begroting voor 1970 met de aanvankelijke begroting  
voor 1969 heeft klaarblijkelijk geen zin.

Hetzelfde lid merkt insgelijks op dat wanneer de Rege-  
ring zegt dat zij 4,7 miljard zal afhouden van die inkomsten,  
om ze te besteden voor de economische expansie, men  
nochtans mag verwachten dat de bijkredieten voor 1970  
dat bedrag zullen bereiken, zodat het batig saldo van 4,7 mil-  
jard niet voor de economische expansie zal kunnen wor-  
den aangewend.

Vanzelfsprekend is het zeer dikwijls voorgekomen dat de  
in evenwicht ingediende begrotingen niet in evenwicht  
werden uitgevoerd. Per slot van rekening hangt alles af  
van het evenwicht dat in het leven wordt geroepen tussen  
enerzijds, de hogere belastingopbrengst en de schrapping  
van kredieten en anderzijds, de bijkredieten voor het des-  
betreffende jaar zowel als voor de vorige jaren.

Zoals de Regering reeds heeft verklaard, is de toestand  
gunstig geëvolueerd met betrekking tot de begroting voor  
1969 en alles wijst erop dat zulks ook het geval zal zijn  
wat de begroting voor 1970 betreft.

En ten slotte valt bij de beoordeling van het tempo der  
stijging van de begroting op te merken dat de bijkomende  
uitgaven, die zowat 25,7 miljard bedragen tegenover de  
aanvankelijke begroting voor 1969, tot een beloop van 15,6  
miljard zijn toe te schrijven aan de volgende drie factoren:

|                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| openbare schuld ... ..           | 6,4 miljard |
| stijging van het indexcijfer ... | 7,2 miljard |
| sociale programmering ... ..     | 2,0 miljard |
| <hr/>                            |             |
| 15,6 miljard                     |             |

Zo kan worden gezegd dat circa 60 % van de stijging  
te wijten is aan drie factoren, waarvan het onvermijdelijke  
karakter niemand zal ontgaan.

Tevens wijst zulks erop dat de Regering een grote inspan-  
ning heeft moeten leveren om de overige uitgaven te druk-  
ken en dat zij geheel bereid is op de redelijke suggesties  
welke haar ter zake zouden worden gedaan, in te gaan.

### 3) Vraag:

Bij de raming van de ontvangsten voor 1970 werd uit-  
gegaan van een dubbel vooruitzicht:

a) De nieuwe raming voor 1969 steunt op het verschijn-  
sel van de vervroegde transacties die plaatsvonden met het  
oog op de inwerkingtreding van de B. T. W. op 1 januari  
1970.

dans ces conditions et surtout si l'on fait des comparaisons,  
avec les rythmes de progression des années antérieures, il  
faudrait également corriger ces derniers pour prendre en  
considération les débudgétisations intervenues alors, tant  
pour l'expansion économique que pour les primes à la cons-  
truction, par exemple.

Un membre a souligné que, compte tenu des sous-évalua-  
tions et autres omissions initiales, le rythme de progression  
serait en réalité de 12,5 %. Cette opinion est exagérée car  
elle résulte d'une comparaison entre une estimation du bud-  
get de 1970 ajusté avec celui de 1969 initial. Un rapproche-  
ment peut être fait entre le budget initial de 1970 et le bud-  
get initial de 1969, ou entre le budget ajusté de 1970 et le  
budget ajusté de 1969, mais une comparaison du budget  
ajusté de 1970 avec le budget initial de 1969 n'a manifeste-  
ment aucun sens.

Le membre a également fait remarquer que lorsque le  
Gouvernement déclare qu'il prévoiera 4,7 milliards sur ses  
recettes pour les affecter à l'expansion économique, il est  
cependant à présumer que les crédits supplémentaires de  
1970 atteindront ce montant de telle manière que le boni de  
4,7 milliards ne sera pas disponible pour l'expansion écono-  
mique.

Certes, il est arrivé très souvent que des budgets présen-  
tés en équilibre ne soient pas exécutés en équilibre. Tout  
dépend en somme dans ce cas de l'équilibre qui s'instaure  
entre, d'une part, les plus-values fiscales et les annulations  
de crédits et, d'autre part, les crédits supplémentaires tant  
pour l'année considérée que pour les années antérieures.

Ainsi que le Gouvernement l'a déjà déclaré, la situation  
a évolué favorablement en ce qui concerne le budget de  
1969 et rien ne permet de croire qu'il n'en sera pas ainsi  
pour le budget de 1970.

Enfin toujours dans le cadre de l'appréciation à porter  
sur le rythme de progression du budget, il serait utile d'at-  
tirer l'attention sur le fait que les dépenses supplémentaires  
de quelque 25,7 milliards par rapport à 1969 initial s'expli-  
quent à concurrence de 15,6 milliards pour 3 facteurs. Ce  
sont:

|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| la dette publique ... ..      | 6,4 milliards  |
| l'incidence de l'index ... .. | 7,2 milliards  |
| la programmation sociale ...  | 2,0 milliards  |
| <hr/>                         |                |
| soit:                         | 15,6 milliards |

C'est ainsi que quelque 60 % de l'augmentation est impu-  
table à trois facteurs dont le caractère inéluctable n'échap-  
pera à personne.

C'est dire aussi que le Gouvernement a dû faire un effort  
de compression tout particulier à l'égard des autres dépen-  
ses et qu'il est tout disposé à accueillir les suggestions rai-  
sonnables qui lui seraient faites en la matière.

### 3) Question:

Les recettes de 1970 ont été estimées compte tenu de deux  
perspectives:

a) La réévaluation de 1969 est fondée sur le phénomène  
d'anticipation des transactions, auquel on a assisté dans  
l'attente de la mise en vigueur de la T. V. A. au 1<sup>er</sup> jan-  
vier 1970.

Le report de la mise en application de la T. V. A. va cer-  
tainement influencer les transactions des prochains mois et,  
par conséquent, affaiblir la base de calcul des recettes de  
1970.

b) Op het ogenblik dat de Eerste Minister de cijfers van de Rijksmiddelenbegroting bekendmaakte, was de beslissing tot het uitstellen van de toepassing van de B. T. W. nog niet genomen.

Op dat ogenblik verwachtte men een aanzienlijke meeropbrengst, wat een bijkomend risico van opbrengstverliezen in 1970 oplevert.

#### Antwoord van de Minister van Financiën:

De aankondiging van de inwerkingtreding van de B. T. W. heeft wellicht aanleiding gegeven tot enkele vervroegde transacties op het vlak van de uiteindelijke vraag, doch men moet de omvang daarvan niet overschatten. Zo is de automobiellindustrie een sector die bijzonder vatbaar had kunnen zijn voor zulke transacties. Welnu, voor de eerste zeven maanden van het jaar overtreft de verkoop van nieuwe wagens die van de overeenstemmende periode van 1968 met 14,4 %, terwijl die van 1968 15,1 % hoger lag dan die van 1967. Men stelt dus voor 1969 een lichte vertraging van het groeiritme vast. Anderzijds vertoont het zaken cijfer van de warenhuizen tijdens het eerste halfjaar een stijging van 6,3 % waarbij werd geen rekening gehouden met de prijsstijging, wat hoegenaamd niet overdreven is wanneer men rekening houdt met het conjunctuurverloop zowel op nationaal als op internationaal vlak.

Rekening houdend met die gegevens mag men zeggen dat de ontvangsten die na verloop van de eerste acht maanden zijn verworven en die als grondslag hebben gediend voor de nieuwe raming van de ontvangsten over het jaar 1969, haast niet beïnvloed worden door vervroegde transacties.

De opbrengst van de belastingen gedurende de eerste acht maanden is zelfs niet de weerspiegeling van de ontwikkeling van de economische activiteit zoals men die kan meten aan de industriële productie. Voor de eerste acht maanden ligt de opbrengst van de belastingen immers slechts 85 % hoger dan het niveau dat gedurende dezelfde periode in 1968 werd bereikt - afgezien van de bijkomende ontvangsten welke voortvloeien uit de vervroegde heffing van de belasting op de verzekeringscontracten - terwijl de industriële productie over diezelfde periode met 95 % steeg.

De nieuwe raming van de ontvangsten over 1969 werd dan ook geenszins beïnvloed door vervroegde transacties. Zij steunt op een ontwikkeling van het bedrijfsleven volgens de trend welke de eerste acht maanden te zien hebben gegeven.

Voor de berekening van de ontvangsten over 1970 kan derhalve het jaar 1969 gerust als grondslag dienen, wat in het huidige stadium geen gevaar kan opleveren voor een opbrengstverlies in het komende jaar.

#### C. Belastingproblematiek.

Verscheidene leden hebben hun zienswijze te kennen gegeven omtrent deze belangrijke aangelegenheid.

Een van hen wenst enkele algemene beschouwingen naar voren te brengen.

Het stijgen van de prijzen wijst op de huidige economische expansie, het is dus logisch dat de belastingmassa eveneens toeneemt.

Een van de imperatieven van de Regering is het vinden van de middelen om de uitgaven te dekken. Dit kan op verschillende manieren gebeuren, nl. door :

- verhoging van de belastingen;
- het uitschrijven van leningen;
- drastische besparingen;
- snellere groei van het B. N. P.

b) Au moment où le Premier Ministre a divulgué les chiffres du budget des Voies et Moyens, la décision de reporter l'application de la T. V. A. n'était pas encore prise.

A ce moment, des plus-values considérables étaient escomptées, ce qui entraîne un risque supplémentaire de moins-values en 1970.

#### Réponse du Ministre des Finances :

L'annonce de la mise en vigueur de la T. V. A. a pu engendrer certaines transactions anticipatives au niveau de la demande finale, mais dont il n'y a pas lieu d'exagérer l'ampleur. Ainsi, un secteur qui aurait particulièrement pu être sensible à ce genre de transactions constitue celui des voitures automobiles. Or, pour les sept premiers mois de l'année les ventes de voitures neuves dépassent celles de la même période de 1968 de 14,4 % contre 15,1 % en 1968 par rapport à 1967. On observe donc en 1969 un léger ralentissement du rythme de progression. Par ailleurs, le chiffre d'affaires des grands magasins accuse pour le premier semestre un accroissement de l'ordre de 6,3 %, abstraction faite de l'augmentation des prix, taux qui ne présente aucun caractère excessif, compte tenu de l'accélération de la conjoncture tant au niveau national qu'international.

Eu égard à ces éléments, on peut estimer que les recettes dégagées au terme des huit premiers mois et qui ont servi de base à la réévaluation des recettes de 1969, ne sont guère affectées par des transactions anticipatives.

Les recettes des taxes des huit premiers mois ne constituent même pas le reflet de l'évolution de l'activité économique telle qu'on peut la mesurer par le biais de la production industrielle. En effet, pour les huit premiers mois, abstraction faite des recettes supplémentaires découlant de l'anticipation de la perception de la taxe sur les contrats d'assurances, le produit de la taxe ne dépasse que de 8,5 % le niveau de la même période de 1968 alors que la production industrielle a augmenté de 9,5 %.

Aussi, la réestimation des recettes de 1969, n'a-t-elle nullement été influencée par des transactions anticipatives. Elle a été effectuée en tenant compte d'une progression de l'économie conformément aux tendances dégagées au cours des huit premiers mois.

Dès lors, la base de calcul des recettes de 1970, soit l'année 1969, reste entièrement valable et ne pourrait être la cause, au stade actuel, d'un risque de moins-value pour l'année prochaine.

#### C. Problèmes fiscaux.

Plusieurs membres ont exposé leur point de vue concernant cette importante question.

L'un d'entre eux a développé quelques considérations générales.

La hausse des prix reflète l'expansion économique actuelle et il est donc logique que la masse imposable augmente également.

Un des impératifs du Gouvernement consiste à trouver les moyens de financer les dépenses. Il en existe plusieurs, notamment :

- l'augmentation des impôts;
- l'émission d'emprunts;
- des économies rigoureuses;
- un accroissement plus rapide du P. N. B.

Hetzelfde lid is de mening toegedaan dat de belastingen reeds zwaar wegen.

Tenslotte staat hij wantrouwig ten opzichte van al te gemakkelijke conclusies i.v.m. internationale vergelijkingen van de belastingdruk: men mag, inderdaad, niet vergeten dat er naast de fiscale ook een parastatistieke druk bestaat.

## 1. Directe belastingen.

De aanpassing van de belastingsschalen wordt uitvoerig besproken.

Een lid vestigt de aandacht op de inspanning die de Regering zal doen om de druk op de bescheiden inkomsten te verlichten.

Andere sprekers doen opmerken dat sinds 1962 de inkomsten van de belastingplichtigen mede onder invloed van het toenemen van de levensduurte gestadig gestegen zijn en er op het stuk van de aanpassing der belastingen meer moet gedaan worden. Zij menen dan ook dat het krediet van 700 miljoen dat te dien einde op de begroting 1970 werd ingeschreven slechts een klein percentage belastingplichtigen zal ten goede komen. De Regering had nochtan s verleden jaar beloofd in 1970 een aanpak te zullen maken met de indexering van de belastingsschalen, waardoor een billijker verdeling van de belastingdruk zou mogelijk worden.

Enkele leden beklemtonen dat de stijging van het inkomen met 1 % de fiscale last met 1,14 % doet toenemen. Zij betreuren dat er voor het aanpassen van de belastingsschalen slechts rekening gehouden werd met stijging van de prijzen die heeft plaatsgegrepen tussen december 1965 en juni 1968. Het inroepen van het immobilisme van de vorige Regering kan hen op dat stuk niet bevredigen.

## 2. De indirecte belastingen.

Een lid is de mening toegedaan dat de Regering er goed aan gedaan heeft de toepassing van de B. T. W. uit te stellen, gelet op de speciale toestand waarin ons bedrijfsleven zich in 1970 waarschijnlijk zal bevinden. Er mag niet uit het oog verloren worden dat ook Italië de toepassingsdatum van de B. T. W. heeft uitgesteld; Luxemburg heeft lang gearzeld. Frankrijk zal zijn tarieven herzien; Nederland en Duitsland hebben nog geen definitieve tarieven.

De door België genomen maatregel is verantwoord, wil men de toepassing van tegenstrijdige maatregelen tijdens hetzelfde jaar vermijden. Enerzijds dient de expansie binnen redelijke perken te worden gehouden en anderzijds zou de toepassing van de B. T. W. onvermijdelijk inflatoire gevolgen met zich brengen.

Dat er op het niveau van de Europese Gemeenschap geen maatregelen genomen zijn voor de gehele gemeenschap is als een leemte te beschouwen.

De lid-staten hadden over een langere periode dan één jaar moeten beschikken om hun stelsels inzake indirecte belastingen geleidelijk aan de B. T. W. aan te passen.

Andere leden delen deze mening niet. Zij vrezen dat het anticipatienormen van de B. T. W. in 1969 een abnormaal hoge belastingopbrengst heeft veroorzaakt, waardoor de ontvangsten in 1970 heel wat minder zullen zijn.

Een spreker is voorstander van de herziening van de B. T. W.-regeling, nu de toepassing ervan is uitgesteld tot wat de Regering « het meest geschikte ogenblik » noemt.

\* \* \*

Le même membre estime que la charge fiscale est déjà lourde.

Enfin, il se méfie de conclusions trop faciles résultant des comparaisons internationales de la charge fiscale: il ne faut pas oublier en effet qu'à côté de la charge fiscale, il existe également une charge parafiscale.

## 1. Les impôts directs.

L'adaptation des barèmes fiscaux a fait l'objet d'une discussion approfondie.

Un membre a attiré l'attention sur l'effort que le Gouvernement consentira en vue d'alléger la charge qui pèse sur les revenus modestes.

D'autres membres ont fait observer que, depuis 1962, les revenus des contribuables n'ont cessé de s'accroître, notamment sous l'influence de la hausse du coût de la vie, et qu'en matière d'adaptation des barèmes fiscaux, il y a lieu de faire davantage. Ils estiment dès lors que le crédit de 700 millions inscrit à cet effet au budget de 1970 ne bénéficiera qu'à un faible pourcentage de contribuables. L'année dernière, le Gouvernement avait pourtant promis d'entamer l'indexation des barèmes fiscaux en 1970, de manière à assurer une répartition plus équitable de la charge fiscale.

Certains membres ont souligné que l'accroissement des revenus à concurrence de 1 % provoque un alourdissement de la charge fiscale atteignant 1,14 %. Ils ont déploré que, pour l'adaptation des barèmes fiscaux, il n'a été tenu compte que de la hausse des prix qui s'est produite entre décembre 1965 et juin 1968. La référence à l'immobilisme du Gouvernement précédent ne peut, à cet égard, les satisfaire.

## 2. Les impôts indirects.

Un membre a estimé qu'en raison de la situation particulière dans laquelle l'économie risque de se trouver en 1970, le Gouvernement a eu raison de remettre l'application de la T. V. A. N'oublions pas que l'Italie va également reporter la date de sa mise en vigueur, le Luxembourg a longuement hésité, la France va revoir les taux; les Pays-Bas et d'Allemagne n'ont pas encore de taux définitifs.

La décision de la Belgique est justifiée par le souci d'éviter l'application de mesures contradictoires au cours de la même année. D'une part, il importe d'essayer de contenir l'expansion dans des limites raisonnables et d'autre part, l'application de la T. V. A. aurait provoqué indubitablement des réactions inflatoires.

L'absence de mesures d'ensemble au niveau de la communauté européenne constitue une lacune.

Les pays membres auraient dû bénéficier d'une période plus longue qu'une année afin de pouvoir adapter progressivement leurs systèmes de taxation indirecte à la T.V.A.

D'autres membres ne sont pas de cet avis. Ils craignent que le phénomène d'anticipation de la T. V. A. ayant provoqué en 1969 un rendement fiscal anormalement élevé, les recettes soient nettement inférieures en 1970.

Un membre a suggéré que soit revu le régime de la T. V. A. maintenant que l'application en a été différée « jusqu'au moment le plus opportun », selon les termes du Gouvernement.

\* \* \*

*Algemeenheden,*1) *Vraag:*

Op blz. 7 van de Algemene Toelichting wordt gepreciseerd dat de beproefing kon opgenomen worden zonder enige aanscherping van de Hscaliteit, waarvan trouwens de bestaande aanslagvoeten eenvoudig werden behouden. Hierbij valt op te merken :

1) Dat de aanpassingen van de belastingen op de bescheiden inkomsten om de invloed van de inkomensverhogingen en van de stijging van de levensduur op te vangen, beperkt zijn tot 700 miljoen. Deze 700 miljoen zullen beslist niet opwegen tegen de te verwachten prijsverhogingen. De aanpassing van de belastingschalen moet zonder twijfel als ontoereikend worden bestempeld, hetgeen een onrechtstreekse stijging van de fiscale last betekent.

Uit het inleidend betoog van de Minister van Financiën kan volgende tekst worden geciteerd: « De opbrengst van de directe belastingen zal in vergelijking met de vermoedelijke ontvangsten over 1969 met 14,1 miljard of 12,5 % stijgen. Het grootste gedeelte van die toename is toe te schrijven aan de bedrijfsvoorheffing, en de voorafbetalingen, anderzijds. Het is dus vooral de belasting op het inkomen die de toename van de fiscale ontvangsten meebrengt. Voor de andere belastingen is de stijging van de opbrengst merkbaar lager ».

De belastingdruk op de inkomens zal dus aanzienlijk stijgen, wat nogmaals bewijst dat de aanpassing van de belastingschalen ontoereikend is.

2) Er mag niet uit het oog worden verloren dat de tarieven van posten en N. M. B. S. een verhoging zullen ondergaan, hetgeen nogmaals de verzwarende van de lasten van de belastingplichtigen betekent.

3) In de Algemene Toelichting, blz. 7, ten slotte lezen wij: « Ingeval de bevrediging van de fundamentele economische behoeften, inzonderheid op het stuk van de investeringen, daarvan zou afhangen, zou de aanpassing van de ontvangsten gebeurlijk de laatste toevlucht zijn. »

Deze passage houdt een duidelijke waarschuwing in.

De bewering van de Regering geen nieuwe belastingen te heffen komt dus wel in een gans bijzonder daglicht te staan.

*Antwoord [Jan de Minister van Financiën :*

1) In een vroeger gestelde vraag verwijt het lid de Regering dat zij de huidige conjunctuur niet te baat genomen heeft om de begrotingstoestand te verbeteren. In de thans gestelde vraag maakt hij het verwijt dat de fiscale ontlastingen ontoereikend zijn.

Het gaat hier op enerzijds kritiek uit te brengen op het ontoereikende batig saldo van de begroting en anderzijds een vermindering van de ontvangsten te eisen.

Bovendien dient onderstreept te worden dat de gedeelte, lijke indexering die de Regering overweegt wat de begroting voor 1970 betreft, aansluit op een in 1969 genomen maatregel waardoor de vrijgestelde minima werden aangepast.

De Regering is zodoende weer voortgegaan op de weg die in 1963 was ingeslagen, maar waarvan de vorige Regering was afgeweken. Sinds de hervorming van de directe belastingen (wet van 20 november 1962) is dit de vijfde aanpassing. Gedeeltelijke aanpassingen waren doorgevoerd bij de wetten van 24 december 1963, 24 december 1964 en 17 december 1965.

*G,ncfillités,*1) *Question :*

A la page 6 de l'Exposé général, il est précisé que le budget a pu être élaboré sans aucune augmentation de la fiscalité, les taux existants étant simplement consolidés. A cet égard, il convient de faire observer. Le qui suit :

1) L'adaptation des impôts sur les revenus modestes en vue de compenser l'effet des hausses de l'indice des prix et celui de l'augmentation du coût de la vie a été limitée à 700 millions. Ce montant ne contrebalancera certainement pas les hausses de prix attendues. L'adaptation des barèmes fiscaux doit sans aucun doute être qualifiée d'insuffisante, ce qui signifie une aggravation indirecte de la charge de l'impôt.

De l'exposé introductif du Ministre des Finances, on peut extraire le passage suivant : « Le rendement des contributions directes progressera de 14,1 milliard s, soit 12,5 % par rapport aux recettes probables de 1969. La majeure partie de cet accroissement est imputable au précompte professionnel, d'une part, et aux versements anticipés, d'autre part. C'est donc surtout l'impôt sur les revenus qui apporte l'accroissement des recettes fiscales. Pour les autres impôts, la progression du rendement est nettement moindre ».

La charge de l'impôt sur les revenus subira donc une augmentation considérable, ce qui prouve une fois encore que l'adaptation des barèmes fiscaux est insuffisante.

2) Il ne faut pas perdre de vue que les tarifs postaux et ceux de la S. N. C. B. seront majorés, ce qui contribue encore à l'aggravation de la charge qui pèse sur les contribuables.

3) Enfin, nous lisons à la page 6 de l'Exposé général que « si la satisfaction des besoins fondamentaux de l'économie, particulièrement sous l'angle des investissements, devait en dépendre, l'ajustement des recettes constituerait, s'il y a lieu, un dernier recours. »

Ce passage contient un avertissement explicite.

La déclaration du Gouvernement selon laquelle il n'entend pas lever d'impôts nouveaux apparaît donc sous un jour très particulier.

*Réponse du Ministre des Finances:*

1) Dans une question antérieure, le membre du Parlement proche au Gouvernement de ne pas avoir mis à profit la conjoncture actuelle pour améliorer la situation budgétaire. Dans la présente question, il met en cause l'insuffisance des allègements fiscaux.

On peut difficilement critiquer, d'une part, le solde positif, insuffisant d'un budget et exiger, d'autre part, des réductions de l'impôt. Il y a d'ailleurs lieu de souligner que l'indexation partielle que le Gouvernement envisage au budget de 1970, fait suite à une mesure d'adaptation des minima exonérés réalisée en 1969.

Le Gouvernement a ainsi renoué avec une pratique commencée en 1963 mais avec laquelle le Gouvernement précédent avait rompu. Depuis la réforme des impôts directs (loi du 20 novembre 1962), la présente mesure d'adaptation est la cinquième. Des indexations partielles avaient été réalisées par les lois du 24 décembre 1963, du 24 décembre 1964 et du 17 décembre 1965.

Sindsdien vond Heen enkele aanpassingen meer plaats totdat de Hegeril bij de wet van 11 februari 1969 de vrijgeselde minima verhoogde. De Retjering zal in 1970 op die weg voortgaan voor zover zij over de middelen daartoe beschikt.

2) De overheidsbedrijven (N.M.B.S. en posten) zijn ondernemingen die enerzijds exploitatieontvangsten en anderzijds exploitatielasten hebben. Zoals in elke onderneming brengt de stijging van prijzen en lonen een stijging van de kostprijs met zich mede. Derhalve is het normaal dat de N. M. B. S., net zoals elke andere onderneming, haar tarieven berekend moet aanpassen aan de produktiekosten: zoals bij de andere ondernemingen moet het verzoek tot tariefverhoging vooraf ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Minister van Economische zaken, die het advies inwint van de Prijzencommissie.

Het is ook normaal dat een overheidsbedrijf zijn uitgaven in de mate van het mogelijke poogt te dekken met zijn ontvangsten. De E. E. G.-instanties hebben trouwens al de Lidstaten herhaaldelijk aangeraden inzake openbare tarieven een beleid te voeren dat erop gericht is de exploitatielasten te dekken met de exploitatieontvangsten, zodat deze ondernemingen niet meer van de Rijksbegroting dienen af te hangen.

Anderzijds neemt de Regering zich voor, naar het voorbeeld van andere Europese landen en in het vooruitzicht van de oprichting van een Regie van posten, de posttarieven aan te passen.

De Regering was en is niet van zins de belastingen te verhogen. Bij het opstellen van de begroting voor 1970 bleef belastingverzwaring geheel buiten beschouwing. Uit de raming van de Rijksmiddelen blijkt een overschot van 4,7 miljard ten opzichte van de globale gewone uitgaven, zodat er geen en kele reden bestaat om de belastingdruk thans te verzwaren.

Al heeft de Regering er dus geen ogenblik aan gedacht de fiscale druk te verzwaren, toch is zij vast besloten haar begroting nauwgezet uit te voeren. Indien onvoorziene factoren deze normale uitvoering in het gedrang mochten brengen, zal zij niet aarzelen alle maatregelen te nemen om voor te stellen welke nodig zouden blijken. Indien de voorziening in de fundamentele behoeften van het bedrijfsleven, voornamelijk wat betreft de investeringen, hiervan mocht afhangen, dan zouden de ontvangsten zo nodig in laatste instantie aangepast worden nadat alle andere middelen tot besnoeiing van de minder prioritaire uitgaven zouden uitgeput zijn. Tenslotte een dergelijke eventualiteit te vermijden, zal de Regering zich zelf een strenge taak opleggen.

## 2) Vraag:

Op blz. 6 van de Algemene Toelichting is bepaald dat er geen aanschroefing van de fiscaliteit zal plaatsvinden, aangezien de bestaande aanslagvoeten behouden worden.

Wat betekent dat « behouden »?

Antwoord van de Minister van Financiën:

De Rijksmiddelenbegroting voor 1970 werd inderdaad vastgelegd zonder aanschroefing van de fiscaliteit. De belastingen zullen tijdens het jaar 1970 immers ingevorderd worden volgens de wetten, besluiten en tarieven die al de grondslag en de inning van regelen, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

Depuis lors, plus aucune adaptation n'a eu lieu jusqu'au moment où le présent Gouvernement a réalisé une adaptation des minima exonérés par la loi du 11 février 1969. Le Gouvernement continue dans cette voie en 1970 dans les limites de ses moyens.

2) Les entreprises publiques (S. N. C. B. et postes) sont des entreprises qui ont, d'une part, des recettes d'exploitation et, d'autre part, des charges d'exploitation. Comme c'est le cas pour toute entreprise, la hausse des prix et des salaires entraîne une hausse de son prix de revient. Il est donc normal que la S. N. C. B., comme toute autre entreprise, doive aligner régulièrement ses tarifs à l'augmentation des coûts de production: comme c'est le cas pour les autres entreprises, ces demandes de hausse des tarifs sont soumises à l'accord préalable du Ministre des Affaires économiques qui consulte la Commission des Prix.

En outre, il est normal qu'une entreprise publique tende dans la mesure du possible à couvrir ses dépenses par ses recettes. A plusieurs reprises d'ailleurs, les instances de la C. E. E. ont recommandé à tous les Etats membres de suivre en matière de tarifs publics une politique qui vise à réaliser la couverture des charges d'exploitation par les recettes d'exploitation, de sorte que ces entreprises ne doivent plus élargir au budget de l'Etat.

Par ailleurs, c'est en s'inspirant de l'exemple d'autres pays européens que le Gouvernement propose, dans la perspective de la création d'une Régie des Postes, d'aménager les tarifs postaux.

3) Le Gouvernement n'a pas envisagé et n'envisage pas de procéder à un relèvement des impôts. Le budget de 1970 a été établi en l'absence totale d'aggravation de la fiscalité. L'estimation des Voies et Moyens présentant un excédent de 4,7 milliards par rapport au total des dépenses ordinaires, il n'y a aucune raison de procéder actuellement à une aggravation fiscale.

Si donc le Gouvernement n'a manifesté à aucun moment son intention d'alourdir la charge fiscale, il s'est déclaré résolu à exécuter rigoureusement son budget. Il ne manquera pas de prendre ou de proposer toutes les mesures requises au cas où des facteurs imprévus viendraient à perturber le déroulement normal. Si la satisfaction des besoins fondamentaux de l'économie, particulièrement sous l'angle des investissements, devait en dépendre, l'ajustement des recettes constituerait, s'il y a lieu, un dernier recours: après qu'auraient été poursuivies les possibilités de compression des dépenses moins prioritaires, le Gouvernement s'astreindra à une stricte discipline afin d'éviter une telle éventualité.

## 2) Question;

Il est stipulé à la page 6 de l'Exposé général, qu'il n'y aura aucune aggravation fiscale, les taux existants étant consolidés.

Qu'entend-on par cette consolidation?

Réponse du Ministre des Finances:

Le budget des Voies et Moyens pour 1970 a été effectivement élaboré sans aggravation de la fiscalité. En effet, les impôts seront recouverts pendant l'année 1970 d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

De op de inkomsten en op de personenbelasting, op de vennootschapsbelasting en op de belasting der niet-verblijfhouders, die voor de belastingjaren 1968, 1969 en 1970 bij artikel 2, § 1, van de wet van 31 maart 1967 zijn ingesteld, zullen eveneens voor het belastingjaar 1971 (inkomsten over 1970) uitsluitend teri voordele van de Staat geheven worden.

### 3) *Vraag:*

De Regering verklaart dat zij zo nodig een beroep zal doen op nieuwe inkomsten.

Welke inkomsten zijn dat?

Wordt er aan een verhoging van de omzetbelasting gedacht?

### *Antwoord aan de Ministet van Financiën :*

De door de Regering aangenomen houding in verband met eventuele nieuwe inkomsten is duidelijk. Zoals vermeld is in de Algemene Toelichting, zal de Regering pas die maatregelen nemen na alle andere middelen, o.a. de inkringing van de minder prioritaire uitgaven, te hebben aangewend.

Het probleem van nieuwe inkomsten is dus geenszins actueel. Er is dan ook des te minder aanleiding om de aard van eventuele nieuwe inkomsten nader te bepalen. Dit probleem kan trouwens slechts onderzocht worden in het licht van de financiële en economische toestand van het ogenblik, rekening houdend met het nauwe verband tussen de inkomsten en de conjunctuurontwikkeling, evenals met de weerslag van elke wijziging van de inkomsten op de conjunctuur.

### 4) *Vraag:*

Zou de tijd waarover men beschikt dank zij de verdrag van de B. T. W. niet te baat moeten worden genomen om de directe fiscaliteit, waarvan de gebreken voor de hand liggen, grondig te herzien, b.v. door de belastingschalen voor de Inkomsten boven 500 000 F te verhogen, door in een conjunctuurbelasting te voorzien, door de strijd tegen de belastingontduiking te verscherpen?

### *Antwoord [an de Ministet van Financiën :*

Het stelsel van de directe belastingen is grondig omgewerkt hij de wet van 20 november 1962 waarbij het vroegere verouderde, verwrongen en onevenwichtig geworden stelsel van de kohierbelasting werd vervangen door een moderner, evenwichtiger en billijker belastingstelsel, dat overigens overeenstemt met de stelsels in de landen waarvan het ontwikkelingspeil vergelijkbaar is met het onze. Het bij de wet van 20 november 1962 ingevoerde nieuwe stelsel beantwoordt beter aan de sociale en economische eisen van een moderne Staat.

Er valt te noteren dat in het kader van de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning ten einde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotingsevenwicht te verzekeren, een opdecim op de personenbelasting is ingesteld voor het belastbaar inkomen boven 500 000 F. Daarenboven is de aanslagvoet met betrekking tot de inkomsten waarvoor de maximum aanslagvoet op 50 % was vastgesteld, vanaf het aanslagjaar 1969 tot 55 % verhoogd. Voorts is er nog een opdecim op de vennootschapsbelasting ingesteld.

Tevens zal het uitstellen van de invoering van de B. T. W. te haat worden genomen om de mogelijkheden tot een betere

Les décimes additionnels à l'impôt des personnes physiques, à l'impôt des sociétés et à l'impôt des non-résidents, instaurés pour les exercices d'imposition 1968, 1969 et 1970 par l'article 2, § 1 de la même loi du 31 mars 1967 seront également établis au profit exclusif de l'Etat pour l'exercice d'imposition 1971 (revenus de 1970).

### 3) *Question:*

Le Gouvernement annonce qu'en cas de besoin, il recourrait à des ressources nouvelles.

De quelles ressources s'agit-il ?

Pense-t-on à une majoration du taux de la taxe de transmission?

### *Réponse du Ministre des Finances:*

L'attitude prise par le Gouvernement concernant l'éventualité de nouvelles ressources est très claire. Ainsi qu'il est mentionné dans l'Exposé général, le Gouvernement ne recourra à cette solution qu'après avoir épuisé tous les autres moyens dont la compression des dépenses moins prioritaires.

La question de nouvelles ressources n'est donc nullement d'actualité. A plus forte raison, il n'y a pas lieu de préciser la nature d'éventuelles nouvelles ressources. Ce problème ne pourra par ailleurs être examiné qu'à la lumière de la situation financière et économique du moment étant donné le lien étroit entre les recettes et l'évolution conjoncturelle de même que l'incidence de toute modification des recettes sur le développement conjoncturel.

### 4) *Question:*

Ne conviendrait-il pas de profiter des délais fournis par le report de la T. V. A. pour reviser fondamentalement la fiscalité directe, dont les défauts sont apparents, par exemple en augmentant les barèmes sur les revenus supérieurs à 500 000 F en prévoyant un impôt de conjoncture, en renforçant la lutte contre la fraude?

### *Réponse du Ministre des Finances:*

Le régime des impôts directs a été fondamentalement remanié par la loi du 20 novembre 1962 qui a substitué à l'ancien système cédulaire, vieilli, faussé et déséquilibré un système d'imposition plus moderne, plus équilibré et aussi plus équitable, analogue d'ailleurs à celui que connaissent les pays dont le niveau de développement est comparable au nôtre. Le nouveau régime instauré par la loi du 20 novembre 1962 répond d'ailleurs aux exigences économiques et sociales d'un Etat moderne.

Il convient de noter que dans le cadre de la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance économique, l'accélération de la reconversion régionale et la stabilisation de l'équilibre budgétaire, il a été instauré un décime additionnel à l'impôt des personnes physiques dont le revenu imposable dépasse 500 000 F. En outre, le taux de retenue en ce qui concerne les revenus pour lesquels le taux de taxation maximum était fixé à 50 % a été relevé à 55 % à partir de l'exercice d'imposition 1969. De plus, un décime a été également levé à l'impôt des sociétés.

En outre, le délai apporté à la mise en vigueur de la T. V. A. sera mis à profit pour accroître sensiblement les

inning van de belasting merklijk te vergroten. Deze verscherping van de controle zal trouwens in 1970 een bijkomende opbrengst opleveren die op 1,5 miljard wordt geraamd.

#### 5) Vraag:

De toename in 1970 van de gewone ontvangsten t.o.v. de vermoedelijke ontvangsten over 1969 bedraagt 28,7 miljard, waarvan 26,5 miljard fiscale ontvangsten en 2,2 miljard niet-fiscale ontvangsten.

In de tabel met de indeling van de ontvangsten over 1968, 1969 en 1970, op p. 126 van de Algemene Toelichting, is de toename met 26,5 miljard niet te vinden. Hoe kan dit verklaard worden?

Antwoord van de Minister van Financiën :

De op blz. 119 en op blz. 127 van de Algemene Toelichting vermelde bedragen zijn niet tegenstrijdig. Het op blz. 119 vermelde bedrag van 28,7 miljard komt overeen met de verwachte werkelijke toename van de gewone ontvangsten in 1970.

Ten einde deze toename te bepalen, dienen sommige verbeteringen te worden aangebracht in de op blz. 127 vermelde cijfers.

Eenzijds moet van de vermoedelijke ontvangsten voor het jaar 1969 een bedrag van 2,7 miljard worden afgetrokken. Dat bedrag komt overeen met de weerslag van sommige vervroegde inningen (verkeersbelasting, inkorting van de termijn inzake accijnskrediet, belasting op de verzekeringscontracten). Deze maatregel waartoe bij het opmaken van de Rijksmiddelenbegroting voor 1969 is besloten, zal slechts één keer zijn invloed doen gelden. Ten einde elke dubbelure te vermijden, dient dan ook de weerslag ervan buiten beschouwing te worden gelaten om de grondslag voor de berekening van de ontvangsten over 1970 te bepalen.

Anderzijds dient het cijfer van de gewone ontvangsten over 1970 met 4,7 miljard te worden verhoogd, wat overeenstemt met de bijkomende fiscale ontvangsten die naar het Fonds voor economische expansie en regionale conversie zullen worden overgeheveld.

De toename met 28,7 miljard, vermeld op blz. 119 van de Algemene Toelichting, is dus als volgt bepaald :

|                                                                                                                         |       |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--|
| Gewone ontvangsten uitgetrokken op de Rijksmiddelenbegroting voor 1970 .....                                            | 290,5 |  |
| Bijkomende ontvangsten overgedragen naar het P. E. E. R. ....                                                           | + 4,7 |  |
| Gewone ontvangsten voorzien voor 1970 .....                                                                             | 295,2 |  |
| Vermoedelijke gewone ontvangsten in 1969 .....                                                                          | 269,2 |  |
| Weerslag van sommige vervroegde inningen .....                                                                          | - 2,7 |  |
| Grondslag voor de berekening van de ontvangsten in 1970 .....                                                           | 266,5 |  |
| Werkelijke toename van de gewone ontvangsten in 1970 ten opzichte van de vermoedelijke gewone ontvangsten in 1969 ..... | 28,7  |  |

Directe belastingen,

#### 6) Vraag:

Kan een tabel worden verstrekt met het aantal belastingplichtigen per inkomstranche boven 500000 P, alsmede de bron van hun bedrijfs-, roerende en onroerende inkomsten?

possibilités d'assurer une meilleure perception des impôts. Ce renforcement du contrôle produira d'ailleurs en 1970, un supplément de recettes estimé à 1,5 milliard.

#### 5) Question:

L'augmentation des recettes ordinaires en 1970 par rapport aux recettes probables de 1969 s'élève à 28,7 milliards, dont 26,5 milliards de recettes fiscales et 2,2 milliards de recettes non fiscales.

L'augmentation de 26,5 milliards ne se trouve pas indiquée dans la ventilation des recettes pour 1968, 1969 et 1970 qui figure à la page 126 de l'Exposé général. Comment expliquer cette omission?

Réponse du Ministre des Finances:

Il n'y a pas contradiction entre le montant figurant à la page 119 de l'Exposé général et celui repris à la page 127. Le montant de 28,7 milliards cité à la page 119 correspond à l'accroissement réel attendu des recettes ordinaires en 1970.

Pour déterminer cet accroissement, il convient d'apporter certaines corrections aux chiffres repris à la page 127.

D'une part, il faut déduire du montant des recettes probables de l'année 1969 une somme de 2,7 milliards représentant l'incidence de l'anticipation de certaines perceptions (taxe de circulation, réduction des termes de crédit d'acise, modification du mode d'acquittement de la taxe annuelle sur les contrats d'assurances). Cette mesure décidée lors de l'élaboration du budget des Voies et Moyens pour 1969 ne jouera toutefois qu'une seule fois. De plus, afin d'éviter tout double emploi, il convient d'éliminer son incidence pour déterminer la base de départ pour le calcul des recettes de 1970.

D'autre part, il faut majorer le chiffre des recettes ordinaires de 1970 d'une somme de 4,7 milliards correspondant aux recettes fiscales supplémentaires : qui seront affectées au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale,

L'accroissement de 28,7 milliards cité à la page 119 de l'Exposé général a donc été déterminé comme suit :

|                                                                                                                        |       |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--|
| Recettes ordinaires portées au budget des Voies et Moyens pour 1970 .....                                              | 290,5 |  |
| Recettes supplémentaires affectées au F. E. E. R. ....                                                                 | + 1,7 |  |
| Recettes ordinaires prévues pour 1970 .....                                                                            | 295,2 |  |
| Recettes ordinaires probables de 1969 .....                                                                            | 269,2 |  |
| Incidence de l'anticipation de certaines perceptions .....                                                             | ~ 2,7 |  |
| Base de départ pour le calcul des recettes de 1970 .....                                                               | 266,5 |  |
| Accroissement réel des recettes ordinaires prévues pour 1970 par rapport aux recettes ordinaires probables de 1969 ... | 28,7  |  |

Impôts directs.

#### 6) Question:

Est-il possible de disposer d'un tableau fournissant le nombre de contribuables par tranches de revenus au-delà de 500 000 F en indiquant la source de leurs revenus professionnels, mobiliers, immobiliers?

Kan een statistiek betreffende de aangiften van de roerende inkomsten worden gegeven?

Naar het schijnt, doet zich thans een concentratie van roerende vermogens in verschillende landen en met name in de Verenigde Staten voor. Is dat ook het geval bij ons?

*Antwoord l'In de Minister uen Financien :*

De statistieken waarmee een verdeling van de verschillende categorieën van inkomens mogelijk wordt gemaakt, hebben betrekking op het aanslagjaar 1964 voor inkomens-tranches van 500 000 tot 1 000 000 F en van 1 000 000 F en meer.

Est-il possible de disposer d'une statistique relative aux déclarations de revenus mobiliers ?

Il apparaît qu'on assiste à une concentration de la fortune mobilière dans certains pays et notamment aux Etats-Unis. Le même phénomène se présente-t-il chez nous ?

*Réponse du Ministre des Finances:*

Les statistiques permettant une ventilation entre les différentes catégories de revenus sont celles relatives à l'exercice d'imposition 1964 et ce pour les tranches de revenus de 500 000 F à 1 000 000 et de 1 000 000 et plus.

| 'rr.'H1Lhr.                  | Aantal belastn q-<br>plichtigen<br>Nombr-e<br>de contri-<br>buables | Inkomens (in ljoenen F)<br>Revênus (en millions de F) |                       |                                              |                  |                 |                      |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------|------------------|-----------------|----------------------|
|                              |                                                                     | onroerende<br>immobiliers                             | roerende<br>mobiliers | bednjfs-<br>inkomsten<br>profession-<br>nels | andere<br>autres | totaal<br>total |                      |
|                              |                                                                     |                                                       |                       |                                              |                  |                 |                      |
| 500 000 tot 1 000 000 ... .. | 18779                                                               | 1 290                                                 | 1470                  | 9673                                         | 44               | 12477           | 500 000 ij 1000 000. |
| 1 000 000 en meer .., ..     | 6341                                                                | 855                                                   | 4415                  | 8971                                         | —                | 14 241          | 1000 000 et plus.    |

De verdeling van de roerende vermogens onder de verschillende categorieën van inkomens in België ziet er op grond van de gegevens betreffende het aanslagjaar 1964 als volgt uit (% van het belastbare totale netto-inkomen).

| Categorie<br>belastbare netto-inkomen<br>(1000 F) | Aandeel van de<br>roerende inkomens<br>in het totale inkomen |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 30 ... ..                                         | 1,79                                                         |
| 30 - < 50 ... ..                                  | 1,73                                                         |
| 50 - < 70 ... ..                                  | 1,34                                                         |
| 70 - < 100 ... ..                                 | 1,42                                                         |
| 100 - < 150 ... ..                                | 2,07                                                         |
| 150 - < 250 ... ..                                | 3,51                                                         |
| 250 - < 500 ... ..                                | 6,38                                                         |
| 500 - < 1000 ... ..                               | 11,78                                                        |
| 1000 - < 5000 ... ..                              | 22,55                                                        |
| 5000 en + ... ..                                  | 39,88                                                        |

7) Vraag:

De elasticiteitscoëfficiënt van 1,14 geeft er ons een idee van hoe groot de abnormale progressiviteit is die voortvloeit uit de toepassing van de directe belastingen op de zuiver nominale verhogingen van de inkomsten.

*Antwoord van de Minister der Financien :*

De elasticiteitscoëfficiënt van 1,14 is een globale coëfficiënt die slaat op de gezamenlijke belastingontvangsten; hij

La répartition de la fortune mobilière entre les différentes classes de revenus, en Belgique, sur base des données relatives à l'exercice d'imposition 1964 s'établit, comme suit en % du revenu total net taxable.

| Classe de revenu net<br>taxable<br>(1000 F) | Quote-part<br>des revenus mobiliers<br>dans le revenu total |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 30 ... ..                                   | 1,79                                                        |
| 30 - < 50 ... ..                            | 1,73                                                        |
| 50 - < 70 ... ..                            | 1,34                                                        |
| 70 - < 100 ... ..                           | 1,42                                                        |
| 100 - < 150 ... ..                          | 2,07                                                        |
| 150 - < 250 ... ..                          | 3,51                                                        |
| 250 - < 500 ... ..                          | 6,38                                                        |
| 500 - < 1000 ... ..                         | 11,78                                                       |
| 1000 - < 5000 ... ..                        | 22,55                                                       |
| 5000 et + ... ..                            | 39,88                                                       |

7) Question:

Le coefficient d'élasticité de 1,14 donne une idée de l'importance de la progressivité anormale qu'entraîne l'application de l'impôt direct sur les augmentations purement nominales des revenus.

*Réponse du Ministre des Finances :*

Le coefficient d'élasticité de 1,14 est un coefficient global se rapportant à l'ensemble des recettes fiscales; il est calculé

wordt berekend, uitgaande van de jaarlijkse toeneming van de ontvangsten, waarbij geen rekening wordt gehouden met de weerslag van de wijzigingen die voortvloeien uit de belastingwetgeving. Welnu, die aan groei van de belastingontvangsten komt in de eerste plaats voort van de werkelijke stijging van de inkomsten, die zelf het gevolg is van de aan groei van de nationale productie van goederen en diensten en vervolgens van de nominale stijging van de inkomsten in functie van de stijging van de prijzen. De aangroei van de belastingontvangsten betekent dan ook slechts een vermindering van de koopkracht van de belastingplichtige in de mate dat zij het gevolg is van de zuiver nominale stijging van de inkomsten.

#### 8) Vraag;

Wat zal voor 1969 de opbrengst zijn van de opdecim op de vennootschappen, van de decim op de niet-verblijfhouders en van de decim op de personen?

Welk aandeel is daarvan bestemd voor het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie?

Antwoord (Jan de Minister [Jan Financien :

De opbrengst van de opdecim op de vennootschapsbelasting en op de belasting der niet-verblijfhouders voor 1969 wordt op 1 300 miljoen geraamd.

De opdecim op de personenbelasting zal naar schatting 1 100 miljoen opbrengen. In dit bedrag is rekening gehouden met de weerslag van de verhoging van de maximum aanslagvoet met 50 tot 55 %.

Het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie zal daarvan 700 miljoen krijgen. Dit aandeel zal afgehouden worden van de opbrengst van de opdecim op de personenbelasting.

Het Fonds wordt bovendien ten belope van 600 miljoen gestijfd door een deel van de registratierechten op de verkoop van onroerend goed.

#### 9) Vraag;

Hoe verklaart men dat de door de vennootschapsbelasting in 1970 opgebrachte meeropbrengst slechts op 200 miljoen geraamd wordt ten opzichte van de vermoedelijke ontvangsten in 1969, terwijl de stijging van de opbrengst van de personenbelasting meer dan 2 miljard zal bedragen?

Anderzijds wordt alleen gewag gemaakt van de verscherping van de controlemaatregelen ten aanzien van de natuurlijke personen. Betekent zulks dat alleen daar belastingontduiking gepleegd wordt.

Is dit verantwoord ?

Antwoord (Jan de Minister van Financien :

In verband met de evolutie van de vennootschapsbelasting kan geen afdoende conclusie getrokken worden als men er zich toe beperkt alleen de opbrengst in aanmerking te nemen van de belasting op het globaal inkomen die voor de vennootschappen bij inkohiering wordt geïnd. Deze belasting is immers slechts een saldo, daar de vennootschappen hun belastingen meer en meer betalen door vervroegde stortingen. Welnu, het groeiritme van de door de vennootschappen gedane vervroegde stortingen ligt hoger dan dat van de door de niet loontrekkende natuurlijke personen gedane stortingen. Zulks verklaart waarom de stijging van de vennootschapsbelasting bij inkohiering trager verloopt.

au départ de l'accroissement des recettes d'année en année, abstraction faite de l'incidence des modifications autonomes à la législation fiscale. Or, cet accroissement des recettes fiscales provient tout d'abord de l'augmentation réelle des revenus consécutive à l'accroissement de la production nationale de biens et de services et, ensuite, de l'augmentation nominale des revenus en fonction de la hausse des prix. L'accroissement des recettes fiscales ne constitue dès lors une réduction du pouvoir d'achat du contribuable que pour autant qu'il résulte de l'augmentation purement nominale des revenus.

#### 8) Question;

Pour 1969 que rapportera le décime additionnel sur les sociétés, le décime sur les non-résidents et le décime sur les personnes physiques?

Quelle est la part qui sera versée au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale?

Réponse du Ministre des Finances:

Le produit du décime additionnel à l'impôt des sociétés et à l'impôt des non-résidents est estimé à 1 300 millions pour 1969.

Quant au décime additionnel à l'impôt des personnes physiques, son rendement est évalué à 1 100 millions. Ce dernier montant comprend l'incidence du relèvement de 50 à 55 % du taux maximum d'imposition.

La part versée au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale atteindra 700 millions. Elle sera prélevée sur le produit du décime additionnel à l'impôt des personnes physiques.

Le Fonds est alimenté en outre à raison de 600 millions par une partie des droits d'enregistrement sur les ventes d'immeubles.

#### 9) Question:

Comment justifie-t-on le fait que l'impôt des sociétés ne produira en 1970 qu'un supplément de recettes estimé à 200 millions par rapport aux recettes probables de 1969, alors que pour l'impôt des personnes physiques l'accroissement atteindra plus de 2 milliards?

Par ailleurs, on invoque l'amélioration des moyens de contrôle uniquement pour les personnes physiques. Cela veut-il dire que la fraude n'existe que chez celles-ci ?

Cela est-il justifié ?

Réponse du Ministre des Finances :

On ne peut tirer une conclusion valable de l'évolution de l'impôt des sociétés en prenant uniquement en considération le rendement de l'impôt sur le revenu global perçu par rôles à charge des sociétés. En effet, cet impôt ne constitue qu'un solde, les sociétés acquittant de plus en plus leurs impôts sous forme de versements anticipés. Or, le rythme d'accroissement des versements anticipés effectués par les sociétés a progressé plus rapidement que celui des versements effectués par les personnes physiques non salariées. Ceci explique la plus faible progression de l'impôt des sociétés perçu par rôles.

Bovendien moeten verschillende factoren in aanmerking komen om het belastingoverschot te bepalen dat bij inkning geïnd wordt ten laste van de natuurlijke personen, met name de samenvoeging van de inkomsten der echtgenoten; deze factoren spelen geen rol bij de vennootschapsbelasting. Zulks verklaart waarom de bij inkning de personenbelasting sneller stijgt dan de gelijkbare vennootschapsbelasting.

Wanneer verbetering van de controlemaatregelen het betreft, dienen vooral de aangiften in de personenbelasting aan een scherper toezicht onderworpen te worden, aangezien op de vennootschappen reeds een zeer nauwkeurige controle wordt uitgeoefend door zeer bekwame ambtenaren.

#### *Belasting over de Toegevoegde Waarde.*

##### *10) Vraag :*

Hoever staat het met de studies welke tegen september in verband met de B. T. W. waren beloofd?

Hoever staat het met het wetsontwerp ?

Wanneer zullen wij er kennis van kunnen nemen ?

*Antwoord !Van de Minister van Financiën ;*

De Regering had inderdaad beloofd in september aan de parlementaire commissies en de sociale gesprekspartners de resultaten mede te delen van de studies welke de bevoegde overheidsdienst had moeten maken op grond van 's lands rekeningen over 1968 en van de input-outputtabel of tabel der interindustriële betrekkingen over het jaar 1965. Die studies hadden betrekking moeten hebben op de grondslag en de opbrengst van de B. T. W., gegeven zijnde dat voor de vroegere ramingen was uitgegaan van de input-output-tabel over 1959 en van 's lands rekeningen over 1967.

Nochtans is gebleken dat de input-output over 1965 on samenhangende gegevens bevatte met betrekking tot 's lands rekeningen over 1965, met name in verband met de particuliere consumptie en de investeringen.

Het Nationaal Instituut voor de statistiek heeft logischerwijze gemeend de gegevens van 's lands rekeningen te moeten aanpassen aan die van de input-outputtabellen. Dat werk is thans beëindigd en 's lands rekeningen over 1968 zullen eerlang aan de bevoegde overheidsdienst worden meegedeeld, welke alsdan onmiddellijk de nodige studies zou kunnen aanvatten ten einde de opbrengst van de B. T. W. vast te stellen op grond van de nieuwe tabel van de interindustriële betrekkingen en van 's lands rekeningen over 1968.

Wat betreft de beslissing van de Regering om de B. T. W. tot 1 januari 1971 uit te stellen, heeft de Raad van Ministers der Europese Gemeenschappen het desbetreffende verzoek op 17 oktober onderzocht, zonder nochtans tot een besluit te kunnen komen ten gevolge van de problemen die de Italiaanse situatie doet rijzen. Toch werd de Belgische regering gemachtigd om een wetsontwerp in te dienen tot wijziging van de wet van 3 juli 1969 houdende invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. Dat ontwerp werd ter tafel van de Kamer gelegd en ingeschreven onder n° 506/1 van de zitting 1969-1970.

##### *11) Vraag:*

Een lid meent dat de Regering gelijk heeft gehad de toepassing van de B. T. W. uit te stellen.

In 1971 zou de toestand dezelfde kunnen zijn.

Pirailleurs, divers éléments entrent en l'ajout de compte pour la détermination du résidu par rôle à percevoir à charge des personnes physiques notamment le cumul des revenus et la progressivité des taux, ces éléments ne jouant pas pour l'impôt des sociétés. Ceci explique que l'impôt perçu par rôle à charge des personnes physiques croisse plus rapidement que l'impôt similaire à charge des sociétés.

En ce qui concerne l'amélioration des moyens de contrôle, c'est surtout dans le domaine de l'impôt des personnes physiques qu'une vérification plus approfondie des déclarations doit être recherchée, les sociétés faisant déjà l'objet d'un contrôle très approfondi par un personnel très qualifié.

#### *Taxe sur la valeur ajoutée.*

##### *10) Question:*

Où en sont les études promises pour le rendez-vous de septembre en ce qui concerne la T. V. A. ?

Où en est le projet de loi ?

Quand en serons-nous saisis ?

*Réponse du Ministre des Finances:*

Le Gouvernement avait effectivement promis de soumettre au mois de septembre aux Commissions parlementaires et aux partenaires sociaux les résultats des études qui auraient dû être effectuées par l'Administration sur base des comptes nationaux de 1968 et du tableau input-output ou tableau des relations interindustrielles de l'année 1965. Ces études devaient porter sur l'assiette et le rendement de la T. V. A., les estimations antérieures ayant été effectuées au départ de l'input-output de 1959 et des comptes nationaux de 1967.

Il est cependant apparu que le tableau input-output de 1965 recelait certaines incohérences par rapport aux comptes nationaux de 1965, incohérences affectant notamment la consommation privée et les investissements.

L'Institut national de statistique a estimé, en toute logique qu'il y avait lieu d'aligner les données des comptes nationaux sur celles du tableau input-output. Ce travail est actuellement terminé et les comptes nationaux de 1968 seront communiqués incessamment à l'Administration qui pourra ainsi entamer immédiatement les études nécessaires en vue d'établir le rendement de la T. V. A. au départ du nouveau tableau des relations interindustrielles et de la comptabilité nationale de 1968.

En ce qui concerne la décision gouvernementale de différer au 1<sup>er</sup> janvier 1971 la mise en vigueur de la T. V. A. le Conseil des Ministres des Communautés européennes a examiné la demande le 17 octobre sans cependant aboutir à une solution en raison des problèmes posés par la situation italienne. Néanmoins le Gouvernement belge a été autorisé à déposer un projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée. Ce projet a été déposé sur le Bureau de la Chambre et enregistré sous le n° 506/1 de la session 1969-1970.

##### *11) Question:*

Un membre estime que le Gouvernement a eu raison de reporter la mise en vigueur de la T. V. A.

En 1971, la situation pourrait être la même.

Zou men derhalve niet geleidelijk moeten te werk gaan ?

Het «gl'Ocne Europa» is ook niet ineens tot stand gekomen.

*Antwoord (Jan de Minister van Financiën :*

In de economische vooruitzichten voor 1970 wordt rekening gehouden met een zekere afzwakking van het activiteitsritme. Men kan dus verwachten dat het jaar 1970 zal ftekenmerkt worden door een zekere vermindering van de spanningen die men gekend heeft in 1969. Men mag eveneens een vermindering van de internationale spanningen op financieel gebied verwachten.

In 1971 zal de B. T. W. worden toegepast in een uitgesproken gunstiger conjunctuur en klimaat.

Het is niet mogelijk een geleidelijke toepassing van het B. T. W.-stelsel te overwegen. Enerzijds moet de Belgische Regering in die aangelegenheden de verschillende richtlijnen van de E. E. G. volgen. Anderzijds is het niet gewenst de met het ze gel gelijkgestelde taken gedurende een betrekkelijk kort tijdsbestek geleidelijk te vervangen door de B. T. W. Want bij elke nieuwe etappe zouden de belastingstechniek en de vooruitzichten terzake volledig in de war worden gestuurd en zowel de administratie als belangrijke sectoren van het economisch leven van het land worden ontwricht.

## 12) Vraag:

Is het dynamisme van de particuliere consumptie in 1969 kenmerkend niet uit te leggen door de vervroegde transacties in het vooruitzicht van de toepassing van de B. T. W. ?

Zal hetzelfde zich nog niet eens voordoen in 1970 naar aanleiding van de inwerkingtreding van de B. T. W. in 1971 ?

*Antwoord (Jan de Minister van Financiën :*

Het huidige dynamisme in de particuliere consumptie maakt deel uit van een zeer intense hoogconjunctuur, waarbij alle elementen van de zijde der vraag zeer actief zijn. De hoogconjunctuur, welke ons land thans doormaakt, past trouwens in de zeer sterke expansie die alle West-Europese landen en de Verenigde Staten kenmerkt.

In 1969 werden niet zoveel transacties vooruitgeschoven. Ongetwijfeld zouden die talrijker zijn geweest indien de B. T. W. op 1 januari 1970 was ingegaan. Maar het uitstel van de B. T. W. heeft die tendensen onderdrukt, en voor zover zij al aanwezig waren.

Natuurlijk zal de Regering niet kunnen beletten dat in het vooruitzicht van de inwerkingtreding van de B. T. W. op 1 januari 1971 een aantal aankopen vervroegd worden. Nochtans laten de huidige economische vooruitzichten een kalm klimaat op het stuk van de conjunctuur tijdens het tweede halfjaar van 1970 voorzien. Daaruit volgt dat een golf van vervroegde aankopen -- mede dank zij het bestaan van reserves aan productiecapaciteit -- geen spanningen zal veroorzaken. Ook zullen de gevolgen van de B. T. W. voor de prijs en tot zouter mechanische gevolgen beperkt blijven, voor zover allen die bij handel en bedrijfsleven zijn betrokken het spel eerlijk spelen, wat waarschijnlijk het geval zal zijn in een kalm conjunctureel klimaat.

Dans ces conditions, ne devrnt-on pas procéder à l'investissement ?

On n'a pas fait l'Europe verte en une seule fois.

*Réponse du Ministre des Finances:*

Les perspectives économiques pour 1970 traduisent un certain fléchissement du rythme d'activité. On peut donc s'attendre à ce que l'année 1970 soit marquée par un certain affaiblissement des tensions qui se sont produites au cours de l'année 1969. Une atténuation des tensions financières internationales peut également être escomptée.

Dès lors, la mise en vigueur de la T. V. A. en 1971 pourra se faire dans un climat conjoncturel nettement plus favorable.

Il n'est pas possible d'envisager une application progressive de la T. V. A. D'une part, le Gouvernement belge est tenu dans ce domaine par les diverses directives de la C. E. E. D'autre part, le remplacement progressif des taxes assimilées au timbre par la taxe sur la valeur ajoutée, mais étalé sur un laps de temps relativement court n'est guère souhaitable. En effet, chaque étape de ce processus constituerait un bouleversement de la technique et des perspectives fiscales et aboutirait à désorganiser tant l'administration que d'importants secteurs de la vie économique du pays.

## 12) Question :

Le dynamisme de la consommation privée constatée en 1969 ne s'explique-t-il pas par les transactions anticipatives réalisées en prévision de l'application de la T. V. A. ?

Le même mouvement ne se produira-t-il pas en 1970 en prévision de la mise en application de la T. V. A. en 1971 ?

*Réponse dit Ministre des Finances:*

Le dynamisme actuel de la consommation privée s'inscrit dans l'ensemble d'une très haute conjoncture où les éléments de la demande sont très actifs. La haute conjoncture que notre pays connaît actuellement s'intègre par ailleurs dans une phase très forte d'expansion qui caractérise l'ensemble du monde occidental et des Etats-Unis.

Les anticipations qui ont eu lieu en 1969 ne sont guère importantes. Sans doute, celles-ci auraient pu devenir plus consistantes en cas de mise en vigueur de la T. V. A. au 1<sup>er</sup> janvier 1970. Mais l'annonce de l'ajournement de la T. V. A. a dégonflé les tendances à l'anticipation, pour autant qu'elles existaient.

Evidemment le Gouvernement ne pourra pas empêcher qu'en 1970, et en prévision de la mise en vigueur de la T. V. A. au 1<sup>er</sup> janvier 1971, certains agents économiques procèdent à des achats anticipatifs. Toutefois, les prévisions économiques actuelles laissent entrevoir pour le deuxième semestre de l'année prochaine un climat conjoncturel plus calme. Il s'ensuit qu'une vague d'achats anticipatifs, en raison même de l'existence de réserves de capacité de production, ne provoquera pas de tensions. De même, et pour autant que les agents économiques jouent honnêtement le jeu -- ce qui paraît plus probable dans une atmosphère conjoncturelle calme -- les incidences de la T. V. A. sur les prix pourront être limitées aux seuls effets mécaniques.

## 13) Vraag:

Verscheidene leden vragen naar de conclusies van de recente vergadering van de Raad van Ministers van de E. E. G. met betrekking tot het uitstellen van de inwerkingtreding van de B. T. W.

Antwoord van de Minister van Financiën

Op 12 september 1969 diende de Regering bij de E. E. G. instanties een verzoek tot verdaging van de inwerkingtreding van de B. T. W. in.

Dat verzoek moest aan de onderscheidene procedurestadia worden onderworpen: onderzoek door de Commissie, door de Assemblée, de Raad van Ministers en ten slotte door de Raad van Ministers, die op 17 en 18 oktober jl. vergaderde.

Om zo te zeggen geen enkele instantie betwist de door België aangevoerde economische en conjuncturele argumenten. Zij hebben algemeen instemming gekregen voor de verdaging tot 1 januari 1971.

De voorwaarden welke in de ontwerp-richtlijn van de Commissie werden gesteld, meer bepaald betrekende de vermindering van het bedrag der compensatieheffingen bij de invoer en van de teruggaven bij de uitvoer, werden versoepeld overeenkomstig de bezwaren welke wij tegen een eenvormige vermindering hebben ingebracht.

De nieuwe bepalingen zouden als volgt luiden:

« De Lid-Staten gaan de verbintenis aan om, zolang zij de B. T. W. niet toepassen, met ingang van 1 januari 1970 :

— de gemiddelde percentages begrepen tussen 100 en 150 % inclusief, van het algemene tarief van de omzetbelasting met 15 %;

— en de gemiddelde percentages van 151 % en hoger met 25 % te verminderen.

Indien de betrokken Lid-Staten echter bewijzen dat de hiervoor bedoelde eenvormige verlaging de fiscale neutraliteit welke voortvloeit uit de in de richtlijn van de Raad dd. 30 april 1968 vastgestelde gemeenschappelijke berekeningsmethode in het gedrang brengt, mag de Commissie die landen die gemiddelde percentages te handhaven.»

Belastingontduiking.

## 14) Vraag:

Voor 1970 verwacht de Regering 1,5 miljard bijkomende ontvangsten uit de bestrijding van de ontduiking. Welke nieuwe middelen zal de Regering aanwenden voor die rechtvaardiger inning van belastingen?

In de Algemene Toelichting wijst de Regering erop dat zij in de middelen welke vrijkomen door het niet toepassen van de B. T. W. de mogelijkheid zal vinden om de

## 13) Question:

Plusieurs membres demandent quelles sont les conclusions de la récente réunion du Conseil des Ministres de la C. E. E. en ce qui concerne la postposition de la mise en vigueur de la T. V. A.

Réponse du Ministre des Finances:

Le 12 septembre 1969, le Gouvernement a saisi les instances de la C. E. E. d'une demande de report de la mise en vigueur de la T. V. A.

Cette demande a dû suivre les différents stades de la procédure: examen par la Commission, par l'Assemblée, par le Conseil Economique et Social, et enfin par le Conseil des Ministres, qui s'est réuni les 17 et 18 octobre derniers.

Pratiquement aucune autorité ne conteste les arguments d'ordre économique et conjoncturel invoqués par la Belgique. Nous obtenons un assentiment général sur le report au 1<sup>er</sup> janvier 1971.

Les conditions qui avaient été prévues dans la proposition de directive de la Commission et spécialement en ce qui concerne la réduction des taux des taxes compensatoires à l'importation et des ristournes à l'exportation ont été assouplies conformément aux objections que nous avons élevées à l'encontre d'une réduction linéaire.

Les nouvelles dispositions seraient les suivantes :

« Les Etats membres s'engagent, aussi longtemps qu'ils n'appliquent pas la T. V. A., à réduire à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1970 :

— les taux moyens compris entre 100 et 150 % inclus, du taux général de la taxe sur le chiffre d'affaires de 15 %;

— les taux moyens égaux ou supérieurs à 151 %, de 25 %.

Toutefois, si les Etats membres concernés prouvent que l'abaissement linéaire visé ci-avant fausse la neutralité fiscale déterminée à partir de la méthode commune de calcul prévue par la directive du Conseil du 30 avril 1968, la Commission les autorise à maintenir les taux moyens en question. »

Fraude fiscale.

## 11) Question:

Le Gouvernement prévoit pour 1970, 15 milliard de recettes supplémentaires à provenir de la lutte contre la fraude. De quels moyens nouveaux le Gouvernement disposera-t-il pour assurer cette plus exacte perception de l'impôt?

Le Gouvernement signale dans l'Exposé général qu'il puisera dans les moyens rendus disponibles par la non-application de la T. V. A. la possibilité de renforcer la lutte

strijd tegen de belastingontduiking te verscherpen. Betekent zulks dat, wanneer de B. T. W. ingevoerd zal worden, de strijd tegen de ontduiking zal vertragen!

*Antwoord (van de Minister van Financiën :*

Doordat de inwerkingtreding van de B. T. W. tot 1 januari 1971 is uitgesteld, zal het daarvoor aan gewezen personeel gebruikt kunnen worden voor de verscherping van de bestaande controlemaatregelen. Zulks zal het mogelijk maken de middelen voor een betere inning van de belastingen aanzienlijk uit te breiden.

Wanneer de B. T. W. ingevoerd zal worden, zal het met de daarbij gebruikte techniek mogelijk zijn een betere belastinginning te bereiken.

Artikel 50 van de wet tot invoering van het Wetboek van de Belastingen over de Toegevoegde Waarde legt de belastingplichtigen immers diverse verplichtingen op, en met name die waarbij zij ieder jaar vóór 31 maart de administratie schriftelijk ~ voor iedere belastingplichtige waaraan zij goederen of diensten in de loop van het voorafgaande jaar hebben geleverd of verstrekt ~ in kennis moeten stellen van het totale bedrag van die leveringen en diensten, alsmede van het totale bedrag van de in rekening gebrachte belasting.

De aldus verkregen inlichtingen zullen worden verwerkt met behulp van een computer, die door het Bestuur van de directe belastingen en door dat van de belasting over de toegevoegde waarde samen zal worden gebruikt.

#### D. De gewone uitgaven.

Een lid wenst volgende algemene beschouwingen naar voren te brengen:

De gewone begroting voor 1970 is volgens de Regering met 9,7 % gestegen t.o.v. de ingediende begroting voor 1969.

In de Algemene Toelichting wordt beweerd dat de ontvangsten in functie van de aangroei van het brute nationaal produkt, een belangrijk overschot zouden kunnen laten t.o.v. de uitgaven. Een bedrag van 4,7 miljard zal worden aanwendbaar voor de produktieve investeringen, langs het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie om. Na aftrekking van deze 4,7 miljard, voorziet de Rijksmiddelenbegroting 290,5 miljard als totaal bedrag van de gewone ontvangsten, terwijl de uitgaven 290,3 miljard bedragen.

Het overschot van 4,7 miljard wordt evenwel niet teruggevonden in de gewone begroting, de corresponderende uitgaven vanzelfsprekend ook niet. Deze handelwijze gaat in tegen het universaliteitsprincipe van de begroting.

De gewone ontvangsten bedragen dus niet 290,5 miljard maar 295,2 miljard, evenzo zijn de uitgaven op 295 miljard te ramen. Het zijn deze bedragen die met de voorafgaande begroting voor 1969 moeten vergeleken worden. Het stijgingspercentage van de begroting voor 1970 wat de gewone uitgaven betreft is dan ook niet 9,7 % doch wel 11,48 % en zelfs 12,5 % wanneer men rekening houdt met enkele onderschattingen. De vergelijking met de groeihypothese van het B. N. P. (4,75 % in volume, 4 % in prijs) is dus niet zo gunstig als de Regering beweert, doch wijst integendeel op een onevenwicht.

Een ander spreker sluit hierbij aan en signaleert aan de Commissie een memorandum dat de C. E. G. geticht heeft tot de Ministerraad en waarin vermeld werd: «Het oplopen van de uitgaven van de Staten dient binnen de perken van de groei van het B. N. P. te worden gehouden».

contre la fraude. Est-ce à dire que, lorsque la T. V. A. sera instaurée, la lutte contre la fraude sera ralentie ?

*Reponse du Ministre des Finances:*

Du fait du report de la mise en vigueur de la T. V. A. au 101 janvier 1971, les effectifs disponibles pourront être affectés au renforcement des moyens de contrôle existants. Ceci permettra d'accroître sensiblement les possibilités d'assurer une meilleure perception des impôts.

La technique propre à la T. V. A., lorsque celle-ci sera mise en vigueur, permettra d'assurer une meilleure perception de l'impôt.

En effet, l'article 50 de la loi créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée impose aux assujettis diverses obligations et, notamment, celle de faire connaître chaque année, avant le 31 mars, par écrit, à l'administration, pour chaque assujetti auquel ils ont livré des biens ou fourni des services au cours de l'année précédente, le montant total de ces livraisons et prestations, ainsi que le montant total des taxes portées en compte.

Ces renseignements ainsi recueillis seront exploités à l'aide d'un ordinateur qui sera utilisé conjointement par l'administration des contributions directes et celle de la taxe sur la valeur ajoutée.

#### O. Les dépenses ordinaires.

L'In membre a exposé les considérations suivantes:

Le budget ordinaire pour 1970 est, selon le Gouvernement, en hausse de 9,7 % par rapport à l'apport au budget présenté pour 1969.

Dans l'Exposé général, il est affirmé que les recettes pourraient présenter en fonction de l'accroissement du produit national brut, un excédent important par rapport aux dépenses. Un montant de 4,7 milliards sera affecté à des investissements productifs, par le canal du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. Après déduction de ces 4,7 milliards, le Budget des Voies et Moyens prévoit un montant total de 290,5 milliards en recettes ordinaires, les dépenses se chiffrant à 290,3 milliards.

L'excédent de 4,7 milliards ne figure pas, toutefois, au budget ordinaire, de même évidemment que les dépenses correspondantes. Cette manière de procéder va à l'encontre du principe de l'universalité du budget.

Les recettes ordinaires ne s'élèvent donc pas à 290,5 milliards mais à 295,2 milliards, de même que les dépenses doivent être estimées à 295 milliards. Ce sont ces montants qu'il convient de comparer avec ceux du budget présenté pour 1969. Par conséquent, en ce qui concerne les dépenses ordinaires, le taux de croissance du budget pour 1970 n'est pas de 9,7 %, mais bien de 11,48 %, voire de 12,5 % si l'on tient compte de quelques sous-estimations. La comparaison avec l'hypothèse de croissance du P. N. B. (4,75 % en volume, 4 % en prix) n'est donc pas aussi favorable que l'affirme le Gouvernement, mais indique au contraire un déséquilibre.

L'autre membre se rallie à ce point de vue et souligne qu'un memorandum adressé par la C. E. E. au Conseil des Ministres stipule: «il faut contenir l'emballement des dépenses des Etats dans les limites de la progression du P. N. B.».

Hij wenst er ten slotte op te wijzen dat Frankrijk een begroting heeft inzake waarvan het stijgingspercentage 6,2 % bedroeg.

Tot slot vraagt een lid aan de Regering de zogenaamde automatische uitgaven te beperken ten einde de aldus vrijgekomen middelen te kunnen aanwenden voor de financiering van de investeringen.

\* \* \*

#### 1) Vraag :

Deze begroting werd als een « rustige » begroting bestempeld, maar toch geeft zij een aanzienlijke stijging te zien welke te belangrijk is met betrekking tot de toename van het B. N. P.

De Vice-Eerste Minister gewaagde van een austeniteitsbegroting, maar daarvan is niet veel te merken, noch aan het drukken van de investeringsuitgaven, noch aan de consumptieve bestedingen of de uitgaven in verband met de Rijksschuld.

Er valt te vrezen dat wij in een inflatiebeweging terechtkomen.

Antwoord oen. de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verwijst naar de drie factoren die vanaf het begin zwaar gedrukt hebben op de uitwerking van de begroting voor 1970 :

- de terugslag van het indexcijfer : 7,2 miljard;
- de stijging van de Rijksschuldhegrowing : 6,4 miljard;
- de sociale programmatie : 2 miljard.

Alleen al die drie factoren, die een onvernijdelijk karakter vertonen, maken 15,6 van de 25 miljard stijging uit, d.i. meer dan 60 %.

Zulks impliceert dat men een zeer strikte houding heeft moeten aannemen tegenover de andere door de departementen gevraagde kredieten.

Op het stuk van investeringen heeft de Regering een « gematigde » oplossing gekozen aangezien zij tot geen nieuwe uitbreiding van het programma der investeringen heeft besloten, maar dat programma integendeel heeft gehandhaafd op het niveau van 1969, dat ten opzichte van het programma der vorige jaren op een uitbreiding neerkwam.

Voorzover het lid betreurt dat de Regering geen austeniteitsbeleid inzake investeringen heeft gevolgd, spreekt hij zichzelf tegen, want in verband met het memorandum betreffende de bouw heeft hij toch de vermindering van de openbare zowel als van de particuliere kredieten betreurd.

Ten slotte heeft de Regering op het stuk van de uitgaven i.v.m. de Rijksschuld rekening moeten houden met de lasten die grotendeels het gevolg zijn van de politiek der vorige regeringen en die ook werden beïnvloed door de zieh overal ter wereld voordoende stijging van de rentevoet.

#### 2) Vraag:

De stijging van de uitgaven wordt op 9,7 % geraamd. Als men rekening houdt met de 4,7 miljard welke zijn

Il bit ensuite observer que la France a déposé un budget dont le taux d'accroissement est de 6,2 %

Enfin un membre demande au Gouvernement de limiter les dépenses automatiques afin de pouvoir affecter au financement des investissements les ressources ainsi libérées.

\*\*

#### 1) Question:

Ce budget a été qualifié de budget tranquille, mais il constitue cependant un nouveau bond en avant qui est trop important par rapport au taux de progression du P.N. B.

Le Vice-Premier Ministre a parlé d'un budget d'austérité, mais on n'en voit pas la marque, ni du côté du freinage des dépenses d'investissement, ni du côté des dépenses de consommation ou de celles de la dette publique.

Il est à craindre que l'on n'entre dans un cycle inflationnaire.

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget rappelle quels sont les trois facteurs qui, au départ, grevaient lourdement l'élaboration du budget pour 1970 :

- l'incidence de l'index : 7,2 milliards;
- ~ la majoration du budget de la Dette publique : 6,4 milliards;
- ~ la programmation sociale : 2 milliards.

A eux trois, ces facteurs, qui ont un caractère inéluctable, absorbent 15,6 milliards sur les 25 milliards de majoration, soit plus de 60 %.

Ceci implique qu'il a fallu se montrer très strict à l'égard des autres crédits sollicités par les départements.

En ce qui concerne les investissements, le Gouvernement a choisi une solution « moyenne » en ne prévoyant pas une nouvelle majoration du programme des investissements mais en le maintenant au niveau de celui de 1969 qui accusait une augmentation par rapport à ceux des années précédentes.

Dans la mesure où le membre regrette que le Gouvernement n'ait pas pratiqué en matière d'investissements une politique d'austérité, il se contredit car, se référant au memorandum de la construction, il a également regretté la réduction des crédits, tant publics que privés.

Enfin, en ce qui concerne les dépenses de la Dette publique, le Gouvernement a bien dû prévoir les charges qui sont pour leur plus grande partie le résultat de la politique des gouvernements précédents et qui ont été également influencées par le phénomène mondial de la hausse actuelle des taux d'intérêt.

#### 2) Question:

La progression des dépenses est estimée à 9,7 % Si l'on tient compte de 4,7 milliards transférés au Fonds d'ex-

overgeschreven naar het Fonds voor economische expansie en regionale herontwikkeling. Het bedrag van de werkelijke stijging van de uitgaven 11,48 %, d. w. z. veel meer dan de toename van het B. N. P.

Antwoord (Jan de Minister van Financiën :

De gewone uitgaven zullen in 1969 met 9,7 % toegenomen zijn. Ongetwijfeld ligt de toename van de uitgaven hoger, als men rekening houdt met de uitgaven voor economische expansie die worden gefinancierd uit bijkomende middelen van het Fonds voor economische expansie en regionale omschikking. Desniettemin zij opmerkt dat de Regering weliswaar geen uitgaven van het Fonds voor economische expansie en regionale omschikking in de gewone uitgaven doet, zij evenwel belastingontvangsten voor de financiering van datzelfde Fonds zullen worden betrokken in de gewone ontvangsten opneemt.

Hoewel de aandacht wordt gevestigd op het feit dat de wijze van financiering van bepaalde uitgaven door het Fonds voor economische expansie en regionale omschikking door middel van daartoe aangewende belastingontvangsten ingevoerd werd op grond van de bijzondere bevoegdheden en dat zulks sedert 1967 het geval is. De huidige Regering doet niets anders dan een door haar voorgangers begonnen politiek voortzetten: ongetwijfeld zijn de geldmiddelen van het Fonds omvangrijker in 1970, maar dat is te danken aan het feit dat de Regering een begroting met een positief saldo heeft kunnen indienen en dat zij er de voorkeur heeft aan te geven dat saldo aan te wenden voor uitgaven die rechtstreeks bijdragen tot de economische expansie.

### 3) Vraag:

Wat betreft de kredieten en de begrotingsuitkomsten voor 1969 is voorzien dat de overdrachten en annulaties in totaal ongeveer 4 miljard zullen bedragen. Kan redelijkerwijs worden aangenomen dat de overdrachten 1,5 miljard à 2 miljard zullen bedragen, rekening houdend met het feit dat de annulaties gemiddeld 2 à 2,5 miljard per jaar belopen?

Hoeveel bedroegen de overdrachten van 1968 naar 1969?

Antwoord van de Minister van Financiën :

De overdrachten van 1968 naar 1969 zijn thans nog niet bekend, daar de werkzaamheden voor het opstellen van de eindrekening van het jaar 1968 nog niet beëindigd zijn. Het thans voorhanden zijnde statistisch materiaal maakt het niet mogelijk op de cijfers voor 1968 te steunen.

Het in de Algemene Toelichting bij de begroting aangehaalde bedrag van 4 miljard, waarin de annulaties en de overdrachten naar 1970 zijn vervat, is verantwoord. Inderdaad, de annulaties van het laatste boekende dienstjaar, n.l. 1967, bedragen 2,8 miljard frank. Sedert de inwerkingtreding op 1 januari 1967 van de wet van 1963 op de rijkscomptabiliteit, waardoor meteen wordt opgelegd dat de vastgelegde, maar op het einde van het kalenderjaar niet geordonnanceerde kredieten automatisch moeten worden overgedragen naar het volgende jaar, werd bovendien vastgesteld dat de naar het volgende jaar overgedragen kredieten de overdrachten van de voorgaande jaren overtreffen. Rekening houdend met dat feit en met de stijging van de kredieten tijdens de jongste jaren werd het verschil tussen de overdrachten van 1968 naar 1969 en van 1969 naar 1970 op 1,2 miljard geraamd.

pan sion économique et de reconversion régionale, l'accroissement réel des dépenses est de 11,48 %). C'est-à-dire de loin supérieur à l'accroissement du P. N. B.

Réponse du Ministre des Finances:

La progression des dépenses ordinaires en 1969 est de 9,7 %. Sans doute, le taux d'accroissement des dépenses est plus élevé s'il est tenu compte de celles à caractère d'expansion économique qui seront financées par les ressources supplémentaires du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. Il y a toutefois lieu de remarquer que si le Gouvernement ne doit pas intervenir les dépenses du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale dans les dépenses ordinaires, il n'inclut pas non plus les recettes fiscales qui seront affectées au financement du même Fonds dans les recettes ordinaires.

En outre, il y a lieu de souligner que le mécanisme du financement de certaines dépenses par le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale au moyen de recettes fiscales affectées à cette fin, a été instauré en vertu de pouvoirs spéciaux et est en vigueur depuis 1967. Le Gouvernement actuel ne fait que continuer une politique inaugurée par ses prédécesseurs; sans doute, les ressources du Fonds sont-elles plus substantielles en 1970 mais c'est dû au fait que le Gouvernement a pu présenter un budget en excédent et qu'il a préféré affecter celui-ci à des dépenses qui contribuent directement à l'expansion économique.

### 3) Question:

A propos du feuillet d'ajustements de 1969 et du résultat budgétaire de cette année, il est prévu que les reports et annulations conduiront à un total de l'ordre de 4 milliards. Etant donné que les annulations sont bon an mal an de 2 à 2,5 milliards, est-il raisonnable d'escompter que les reports atteignent près de 1,5 milliard à 2 milliards?

Quels ont été les reports de 1968 sur 1969 ?

Réponse du Ministre des Finances:

Les reports de 1968 à 1969 ne sont pas actuellement connus, le travail pour l'élaboration du compte définitif de 1968 n'étant pas terminé. Il est donc impossible dans l'état du matériel statistique actuellement disponible de se baser sur les chiffres de 1968.

Le montant de 4 milliards cité dans l'Exposé général du budget, comprenant les annulations et reports à 1970 est justifié. En effet, le montant des annulations du dernier exercice connu, celui de 1967, s'élève à 2,8 milliards de francs. De plus, on a observé depuis l'entrée en vigueur, au 1<sup>er</sup> janvier 1967, de la loi sur la comptabilité de l'Etat de 1963, qui a, notamment, prescrit le report automatique à l'année suivante des crédits engagés mais non ordonnancés à la fin de l'année civile, que les crédits reportés à l'année suivante dépassaient les transferts des années antérieures. Etant donné ce fait et aussi l'augmentation des crédits au cours des dernières années, on a estimé à 1,2 milliard la différence entre les reports de 1968 à 1969 et ceux de 1969 à 1970.

4) *Vraag;*

Een lid wenst een nauwkeurige verantwoording van de aanrekening op vroegere dienstjaren voor alle bijkredieten van enig belang die in het bijblad voor 1969 gevraagd worden voor de vroegere dienstjaren,

*Antivooni van de Vice-Eerste Minister en de Minister van Begroting;*

Ziehier de voorraamste bijkredieten met betrekking tot de aan het dienstjaar 1969 voorafgaande dienstjaren, samen met de verantwoording van de inschrijving in de kolom van de vroegere uitgaven.

*Pensioenen* : 399,7 miljoen: invaliditeitspensioenen van de mijnwerkers,

Krachtens artikel 37, § 3, van de besluitwet van 25 februari 1917, moest de Staat een bedrag van 2673,5 miljoen te zijnen laste nemen ter financiering van de invaliditeitspensioenen van de mijnwerkers in 1968. Daar het voor 1968 toegekende krediet slechts 2273,8 miljoen bedraagt, moet het verschil (399,7 miljoen) in 1969 worden aangevraagd.

*Binnenculndse Zaken* : 54 miljoen: ontwatering in de streek van Luik,

Hulp aan elf gemeenten die deel uitmaken van de intercommunale vereniging voor de ontwatering van de streek van Luik als compensatie voor het verlies, in 1967 en 1968, van de speciale ontwateringsbelasting die werd ingevoerd volgens criteria die niet werden aangenomen door de Raad van State.

*Economische Zaken* : 180 miljoen : investeringstoelagen aan de steenkolenindustrie in 1968.

Deze toelagen worden verleend krachtens de beslissing n° 3-65 van 17 februari 1965 van de Hoge Autoriteit van de E. G. K. S.

*Sociale VOOZOLIJ:*

a) 546 miljoen : Fonds voor beroepsziekten.

Achterstallige bedragen voor 1967 en 1968, respectievelijk 359 en 667 miljoen frank, waarin de Staat 50 % bijdraagt in 1967 en 55 % in 1968. Die bijdrage belooft dus 179 miljoen + 367 miljoen = 546 miljoen.

b) 367,5 miljoen : Ziekte- en invaliditeitsverzekering voor werknemers.

Verskil tussen de voor 1967 verschuldigde toelage, d.i. 12127,8 miljoen, en het toegekende bedrag, d.i. 11 760,3 miljoen.

Organieke regeling op grond waarvan de rijksbijdrage voor 1967 als volgt is vastgesteld:

|                       |     |                 |
|-----------------------|-----|-----------------|
| — Werkloosheidsatsten | ... | 1 143,1 miljoen |
| — Sociale ziekten     | ... | 1 385,0 miljoen |
| — Vergoedingen...     | ... | 3 705,7 miljoen |
| — Gezondheidszorgen   | ... | 5 894,0 miljoen |
| Totaal                |     | 12127,8 miljoen |

c) 215,8 miljoen : Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers om het tekort aan inkomsten inzake invaliditeitsverzekering te dekken.

Eind 1968 bedroeg het samen gevoegde tekort 325 miljoen. De overname door de Staat van het tehuis «Achille»

4) *Oncsrion :*

Pour tous les crédits supplémentaires de quelque importance sollicités pour les années antérieures au feuillet des crédits supplémentaires pour 1969, un membre souhaiterait obtenir une justification précise de l'imputation sur les années finissantes.

*Réponse du Vice-Premier Ministre et du Ministre du Budget:*

Les principaux crédits supplémentaires se rapportant à des années antérieures à 1969, sont repris ci-après avec la justification de l'inscription dans la colonne des dépenses antérieures.

*Pensioens*: 399,7 millions: pensions d'invalidité des ouvriers mineurs.

En vertu de l'article 37, § 3, de l'arrêté du 25 février 1947, l'Etat devait prendre à sa charge un montant de 2 673,5 millions en faveur des pensions d'invalidité pour ouvriers mineurs en 1968. Le crédit accordé pour 1968 n'étant que de 2273,8 millions, la différence, soit 399,7 millions doit être sollicitée en 1969.

*Intérieur*: 54 millions: démergement de la région liégeoise.

Aide à onze communes faisant partie de l'Association intercommunale pour le démergement de la région liégeoise en compensation de la non-perception en 1967 et 1968 de la taxe spéciale de démergement établie suivant des critères qui n'ont pas été admis par le Conseil d'Etat.

*Altaires économiques* : 180 millions; subventions d'investissement de l'industrie charbonnière de 1968.

Ces subventions sont accordées en vertu de la décision n° 3-65 du 17 février 1965 de la Haute Autorité de la C. E. C. A.

*Prévoyance sociale:*

a) 546 millions: Fonds des maladies professionnelles.

Arrières pour 1967 et 1968 qui s'élèvent respectivement à 359 et 667 millions de francs et dans lesquels l'Etat intervient pour 50 % en 1967 et 55 % en 1968. Cette intervention est donc de 179 millions + 367 millions = 546 millions.

b) 367,5 millions: Assurance maladie-invalidité et du salarié.

Différence entre la subvention due pour 1967, soit 12 127,8 millions, et le montant alloué, soit 11 760,3 millions.

Régime organique suivant lequel l'intervention de l'Etat pour 1967 est établie comme suit :

|                           |     |                  |
|---------------------------|-----|------------------|
| — Attestations de chômage | ... | 1143,1 millions  |
| — Maladies sociales       | ... | 1 385,0 millions |
| — Indemnités              | ... | 3705,7 millions  |
| — Soins de santé          | ... | 5894,0 millions  |
| Totaal                    |     | 12127,8 millions |

c) 215,8 millions; Fonds national de retraite des ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière d'assurance invalidité.

Le déficit cumulé s'élève à fin 1968 à 325 millions. La reprise par l'Etat du home «Achille Delattre» à Morlan-

Delattre » te Morlanwelz zal dit tekort met 110 miljoen verminderen. Het saldo moet noodzakelijkerwijze gedekt worden door een rijksbijdrage.

Op te merken valt dat de bijdrage in de samengevoegde tekorten voor 1966 en 1967 telkens 250 miljoen bedroeg en dat die bedragen werd en uitgetrokken op de bijlagen voor 1967 en voor 1968 als uitgaven voor vroegere dienstjaren.

#### Nationale Opvoeding :

a) 332,7 miljoen : weddetoelagen in het gesubsidieerd onderwijs.

Achterstallige toelagen voor de jaren 1968, 1967 en voorgaande.

b) 88,5 miljoen : wedden in het Rijksonderwijs, Franstalige sector.

Het geldt hier, ten belope van 80,2 miljoen, een ontoereikend krediet voor 1968 dat bestemd was voor de uitbetaling van de wedden van het onderwijzend personeel en de studiemeesters in het middelbaar onderwijs.

#### 5) Vraag :

Is het mogelijk de lijst te kennen van de kredieten die op de gewone begroting voor 1969 waren uitgetrokken en niet meer op de gewone begroting voor 1970 voorkomen omdat de overeenstemmen de uitgaven zijn gedebudgettiseerd of overgedragen naar de bijzondere sectie ?

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting :

Onderstaande tabel bevat de gevraagde inlichtingen.

(in duizenden frank)

|                                                                                                                  | Aangepaste kredieten voor 1969 | Kredieten voor 1970 (bijzondere sectie) |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>Economische expertise,</i>                                                                                    |                                |                                         |
| Landbouw :                                                                                                       |                                |                                         |
| Art. 41.55 : Landhouwruw-teringsfonds ... ..                                                                     | 475 000                        | 591 000                                 |
| Midden stand :                                                                                                   |                                |                                         |
| Art. 31.01 : Toelagen aan openbare of private kredietinstellingen ter bevordering van het investeringsbeleid ... | 73570                          | 138 000                                 |
| Verkeerswezen :                                                                                                  |                                |                                         |
| Art. 31.01 : Staatsroelagen voor leningen toegestaan door openbare kredietinstellingen                           | 117 000                        | 128 000                                 |
| Financiën :                                                                                                      |                                |                                         |
| Art. 61.02 : Staatswaarborg voor bepaalde door openbare instellingen toegestane kredieten ... ..                 | 125 000                        | 160 000                                 |

welz diminuera ce déficit de 110 millions. Le solde doit nécessairement être couvert par un apport de l'Etat.

Il y a lieu de remarquer que les interventions dans les déficits cumulés de 1966 et 1967 étaient de 250 millions chacune et furent inscrites dans les feuillets de 1967 et 1968 comme dépenses d'années antérieures.

#### Education nationale :

a) 332,7 millions : subventions-traitements dans l'enseignement subsidie.

Arriérés de subventions pour les années 1968, 1967 et antérieures.

b) 88,5 millions : rémunérations dans l'enseignement de l'Etat, secteur d'expression française.

Il s'agit, à concurrence de 80,2 millions, d'une insuffisance du crédit de 1968 destiné à couvrir les rémunérations du personnel enseignant et des surveillants dans l'enseignement moyen.

#### 5) Question :

Pourrait-on connaître la liste des crédits inscrits au budget ordinaire de 1969 et qui ne figurent plus au budget ordinaire de 1970 parce que les dépenses correspondantes ont été débudétisées ou transférées à la section particulière.

Réponse du Vice-Premier Ministre et du Ministre du Budget :

Les renseignements sont consignés dans le tableau ci-après :

(en milliers de francs)

|                                                                                                                       | Crédits ajustés 1969 | Crédits 1970 (section particulière) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| <i>Expansion économique.</i>                                                                                          |                      |                                     |
| Agriculture :                                                                                                         |                      |                                     |
| Art. 41.55 : Fonds d'investissement agricole ... ..                                                                   | 475 000              | 591 000                             |
| Classes moyennes :                                                                                                    |                      |                                     |
| Art. 31.01 : Subventions aux institutions publiques ou privées de crédit pour favoriser la politique d'investissement | 73570                | 138 000                             |
| Comptes particuliers :                                                                                                |                      |                                     |
| Art. 31.01 : Intervention de l'Etat sur prêts consentis par des établissements publics de crédit ... ..               | 117 000              | 128 000                             |
| Finances :                                                                                                            |                      |                                     |
| Art. 61.02 : Garantie de bonne fin de l'Etat à certains crédits accordés par des institutions publiques ... ..        | 125 000              | 160 000                             |

## Economische Zaken :

|                                                                                                                |               |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
| Art. 12.21 S. I : Economische studies en enquêtes ... ..                                                       | 500           | )           |
| Art. 12.21 S. II : Idem (afdeling wetenschappelijk onderzoek) ... ..                                           | 1 200         | )           |
| Art. 31.02.2 (van 1969) : Renteverlaffende subsidies aan de nijverheid ... ..                                  | 648 000       | ) 3 112 000 |
| Art. 51.01 (van 1969) : Subsidies voor investeringen met het oog op de bevordering van de economische expansie | 100 000       | )           |
| Totaal ... ..                                                                                                  | 1 540 270 (1) | 4 129 000   |

## 6) Vraag:

De Regering kan de verdeling van de openbare uitgaven niet op korte termijn wijzigen. Zij kan dat slechts doen door ingrijpende maatregelen te nemen, welke zich over verschillende jaren zullen uitstrekken.

Hoe zijn de vooruitzichten voor de komende drie jaren voor :

- de steenkolenindustrie (sociale en economische tegemoetkomingen) ;
- het landbouwbeleid (brute en netto);
- ~ de ziekteverzekering;
- ~ het universitaire beleid (werkingskosten en investeringen);
- de spoorwegen 1

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting :

Sedert een jaar werkt de administratie in het kader van de voorbereiding van de begroting voor 1970 aan middellange ramingen voor een aantal belangrijke posten in de begrotingen, ten einde de toekomstige ontwikkeling van de openbare uitgaven te kunnen naagaan en zo nodig de te nemen maatregelen vast te stellen.

De door de ministeriële departementen verstrekte gegevens zijn van een zeer ongelijke waarde en zij bevatten niet altijd een diepgaande studie van de factoren welke voor de uitgaven bepalend zijn, noch wisseloplossingen waarmee die ontwikkeling in de ene of de andere zin beïnvloed zou kunnen worden.

De studies zullen worden voortgezet en uitgediept. De Regering is in elk geval van zins zoveel mogelijk de weg van de planning van de openbare uitgaven in te slaan.

De vijf hierboven ter sprake gebrachte problemen komen voor onder die welke bij voorrang worden bestudeerd.

## 7) Vraag:

Zou de Regering geen beroep moeten doen op een objectief orgaan om de administratieve uitgaven doelmattiger te controleren, beter te overwegen en beter te coördineren? Het lid zinspocht op de Dienst voor begrotingsenquêtes.

(1) Bovendien was een krediet van 100 miljoen uitgetrokken op artikel 84.01 van de buitengewone begroting.

## Affaires économiques :

|                                                                                                           |             |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Art. 12.21 S. I ; Etudes et enquêtes d'ordre économique                                                   | 500         | )           |
| Art. 12.21 S. II : Idem (section recherche scientifique) ...                                              | 1200        | )           |
| Art. 31.02.2 (de 1969) : Subventions réduisant l'intérêt de l'industrie ... ..                            | 648 000     | ) 3 112 000 |
| Art. 51.01 (de 1969) : Subventions pour investissements en vue de favoriser l'expansion économique ... .. | 100 000     | )           |
| Totaux ... ..                                                                                             | 1540270 (1) | 1 129 000   |

## 6) Question :

1) court terme, le Gouvernement ne peut changer la répartition des dépenses publiques. Il ne pourrait le faire que moyennant une action profonde s'étendant sur plusieurs années,

Quelles sont les prévisions pour les 3 années à venir pour :

- l'industrie charbonnière (interventions sociales et économiques) ;
- la politique agricole (en brut et en net);
- l'assurance maladie-invalidité;
- la politique universitaire (frais de fonctionnement et investissements) ;
- ~ les chemins de fer.

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:

Depuis un an et dans le cadre de la préparation du budget pour 1970, l'Administration s'est efforcée d'établir, pour un certain nombre de postes importants dans les budgets des prévisions à moyen terme, de façon à examiner l'évolution future des dépenses publiques et à envisager, s'il y a lieu, les mesures à prendre.

Les renseignements obtenus des départements ministériels sont de valeur fort inégale et ne comportent pas toujours une étude approfondie des éléments qui déterminent la dépense et des solutions alternatives qui permettraient d'influencer, dans un sens ou dans l'autre, cette évolution.

Les études seront poursuivies et approfondies. En tout cas, le Gouvernement entend s'engager dans toute la mesure du possible dans la voie de la planification de la dépense publique,

Les cinq problèmes évoqués ci-avant figurent parmi ceux qui sont étudiés par priorité.

## 7) Question:

Le Gouvernement ne devrait-il pas recourir à un organe objectif pour surveiller plus efficacement les dépenses administratives, mieux les penser, et mieux les coordonner ? Le membre fait allusion à ce propos au Service d'enquêtes budgétaires.

(1) En outre, un crédit de 100 millions était inscrit à l'article 84.01 du budget extraordinaire.

Een ander lid had het over het probleem van de P. P. B. S.

De orqausatie van de rijkscomptabiliteit is volkomen verouderd. Door de wijze waarop de beslissingen worden genomen en de uitgaven bij elke begroting aan een nieuw onderzoek worden onderworpen, speelt de routine een grotere rol dan een oordeelkundige selectie.

Indien men ermee doorgaat op irrationele wijze een keuze te doen inzake onderwijs, huisvesting, sociale uitkeringen, dan stijgen de uitgaven onvermijdelijk en blijft het rendement ervan onvoldoende.

Het gaat niet op te beweren dat men volstaat met het veralgemeend gebruik van de P. P. B. S. af te wachten. Dit systeem wordt beproefd in de Ministeries van Landbouw en van Volksgezondheid. Met zulk ritme zouden er 10 jaar nodig zijn om het systeem in de Staatsdiensten algemeen toe te passen.

Bovendien lost het niet alle problemen op. Er incct dus ten spoedigste een nieuwe organisatie van de overheidsfinanciën op touw worden gezet. Wanneer en hoe denkt de Minister danin te voorzien?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting;*

De Dienst voor begrotingsenquêtes heeft tot taak aan de Regering verslag uit te brengen over de wijze waarop de diensten gebruik maken van de hun ter beschikking gestelde middelen.

Anderzijds geeft de Inspectie van financiën zijn advies over de voorstellen welke nieuwe uitgaven met zich brengen, evenals over de ontwerp-begroting, terwijl het Algemeen Bestuur de kwesties betreffende het personeel onderzoekt.

Voorts bestudeert het Instituut « Administration-L'Université » het nut van een uit Amerika afkomstig systeem, het zogenaamde P. P. B. S.

Het bij Landbouwen bij Volksgezondheid beg01111en experiment zal worden voortgezet en uitgebreid tot andere sectoren die verband houden met de eerstgemelde. Het komt er immers op aan de diverse aspecten van het probleem grondig te hestuderen.

Maar uiteindelijk moet toch, zoals steeds, het politieke gezag - Regering of Parlement - zich uitspreken en maatregelen nemen op grond van de gezamenlijke criteria welke zij menen te moeten aannemen en welke verder reiken dan louter technische beschouwingen.

#### 8) *Vraag:*

De Regering verklaart dat de voor Openbare Werken uitgetrokken kredieten voor 1970 312,9 miljoen minder bedragen dan op de aangepaste begroting voor 1969, maar hiettemin met 129,3 miljoen de in 1969 aangenomen kredieten te boven gaan.

In de tabel voor die verklaring bedragen de aangepaste kredieten voor 1969 1 994,2 miljoen, terwijl in de daaropvolgende uiteenzetting de in 1969 aangenomen kredieten een bedrag van 1 552 miljoen vertegenwoordigen, d.i. een verschil van 442,2 miljoen.

Daarentegen wordt op blz. 11 van de Algemene Toelichting gepreciseerd dat op het blad van de bijkredieten voor 1969 met name een bedrag van 600 miljoen is uitgetrokken voor het onderhoud van de wegen. De verklaringen van de Regering op dit stuk zijn dus in tegenspraak met elkaar.

Anderzijds is het voldoende bekend dat een grote inspanning vereist is inzake onderhoudswerken. Deze kunnen zelfs de verhoging van de bijkredieten voor 1969 rechtvaardigen.

Un autre membre a abordé le problème du P. P. B. S. en ces termes :

L'organisation de la comptabilité de l'Etat est totalement anachronique. Dans la manière avec laquelle les décisions sont prises et les dépenses examinées pour chaque budget il est fait plus appel à la routine qu'à une sélection judicieuse.

Si en matière d'enseignement, de logement, d'intervention sociale, les choix continuent à s'opérer sans rationalité, il est inévitable que s'élève le niveau des dépenses pour un rendement insuffisant.

Qu'on ne vienne pas prétendre qu'il suffirait d'étendre la généralisation du P. P. B. S. Ce système est essayé aux Ministères de l'Agriculture et de la Santé publique. A ce rythme, 10 ans seraient nécessaires pour qu'il soit généralisée dans l'Etat.

Par surcroît, il ne résout pas tous les problèmes. L'organisation nouvelle des finances publiques doit donc être mise sur pied au plus tôt. Quand et comment le Ministre compte-t-il y pourvoir?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

Le Service d'enquêtes budgétaires a pour mission de faire rapport au Gouvernement sur la façon dont les services utilisent les moyens mis à leur disposition.

D'autre part, l'Inspection des finances donne son avis sur les propositions qui entraînent des dépenses nouvelles, ainsi que sur le projet de budget, tandis que l'Administration générale examine les questions relatives au personnel.

L'Institut « Administration-L'Université » étudie par ailleurs l'opportunité d'appliquer un système d'origine américaine appelé P. P. B. S.

L'expérience entamée à l'Agriculture et à la Santé publique, sera continuée et étendue à d'autres secteurs, en relation avec les premiers. Il convient, en effet, d'étudier d'une manière approfondie les divers aspects du problème.

Mais en définitive, il appartiendra toujours au pouvoir politique - Gouvernement ou Parlement - de se prononcer et de choisir les solutions en fonction de l'ensemble des critères qu'ils estiment devoir prendre en considération et qui dépassent les seules considérations techniques.

#### 8) *Question:*

Le Gouvernement déclare que pour 1970 les crédits consentis aux Travaux publics sont diminués de 312,9 millions par rapport à 1969 ajusté mais dépassent néanmoins de 129,3 millions les crédits adoptés de 1969.

Dans le tableau qui précède cette déclaration, les crédits ajustés de 1969 figurent pour un montant de 1 994,2 millions tandis que dans l'exposé qui le suit, les crédits adoptés de 1969 sont mentionnés pour un montant de 1 552 millions, soit une différence de 442,2 millions.

Par contre, à la page 10 de l'Exposé général, il est précisé que le feuillet de crédits supplémentaire pour 1969 comporte notamment un montant de 600 millions pour l'entretien des routes. Les déclarations du Gouvernement en cette matière sont donc discordantes.

Par ailleurs, il est bien connu qu'un effort tout particulier s'impose dans le domaine des travaux d'entretien. Ceux-ci peuvent même justifier l'augmentation des crédits corres-

Hoe verklaart de Regering dan de vermindering van de kredieten voor 1970? Indien rekening wordt gehouden met de verstrekte rechtvaardigingen, nl. dat zij de betrokken kredieten ongeveer op het peil van de jaarlijkse aangroei der kredieten in het algemeen wij handhaven, dan zou daaruit moeten afgeleid worden dat de Regering besloten heeft de inspanning die zij heeft aangevat en die trouwens noodzakelijk is, niet voort te zetten in 1970. Heeft de Regering in feite geen kredieten overgebracht van de gewone naar de buitengewone begroting om in 1970 een begroting ten belope van 290,3 miljard te kunnen vaststellen, of, heeft ze op de begroting voor 1970 gewoonweg kredieten uitgetrokken die lager liggen dan de behoeften?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting ..*

Op de gewone begroting voor 1969 werd onder artikel 14.01 een bedrag van 785 miljoen F voorzien. Voor 1970 werd een bedrag van 850 miljoen uitgetrokken, zij ongeveer een verhoging van circa 8 à 9 %

De bijkredieten voor 1969 (415 miljoen) zijn het gevolg van de lange en strenge winter 1968-1969.

Gelet op het voorgaande past het dus een vergelijking te maken met het oorspronkelijk krediet 1969 en niet met de aangepaste kredieten.

Voor zoveel als nodig kan hier nog aan toegevoegd worden dat voor 1969 onder artikel 14.02 van de buitengewone begroting (buitengewoon onderhoud der wegen) 1314 miljoen vastleggingen zijn voorzien en dat voor 1970 de nieuwe machtigingen vermoedelijk 1464 miljoen F zullen bedragen, zij een verhoging van 11 à 12 %

#### E. De Rijbschuld

Verschillende leden wijzen erop dat de druk van de Rijks-schuld opvallend zwaar wordt. Zij bedraagt 55 % van het nationaal produkt, en is de hoogste van alle EUMarkt-landen. Ook per inwoner neemt zij ontzaglijke proporties aan.

Een spreker heeft het meer bepaald over het stijgingspercentage t.o.v. 1969; volgens hem is 18 % een overdreven percentage. Nu België een periode van hoogconjunctuur beleefd zou het probleem ernstig moeten behandeld worden.

Het kan inderdaad niet betwist worden dat België een aanzienlijke schuldenlast te dragen heeft; andere landen hebben dit probleem opgelost door te devalueren. Er kan evenwel niet bewoerd worden, dat een dergelijke methode aanbeveling verdient.

Een ander lid uit zijn vrees i.v.m. de leningen die de Staat uitschrijft: 8,25 % interest zal de last in de toekomst nog verzwaren. Leningen uitschrijven tegen een dergelijke hoge interest houdt daarenboven het gevaar in de aandelenmarkt te ontreddezen. Het is klaar dat de kapitalen gemobiliseerd worden om op de staatsleningen in te schrijven.

\* \* \*

#### 1) Vraag:

In het bijblad worden bijkredieten ten belope van 1,6 miljard gevraagd en er mag worden aangenomen dat de stijging van de rentevoet daar de oorzaak van is.

pondants de 1969 par la voie du feuilleton. Dès lors, comment le Gouvernement explique-t-il la diminution des crédits pour 1970? Si la justification donnée, à savoir le souci de maintenir les crédits en cause: à un niveau compatible avec la progression annuelle des crédits en général devait être retenue, il faudrait en conclure que le Gouvernement a décidé de ne plus poursuivre en 1970 l'effort entrepris et nécessaire en cette matière. En réalité, pour pouvoir déposer en 1970 un budget au montant de 290,3 milliards, le Gouvernement n'a-t-il pas procédé à des transferts du budget ordinaire au budget extraordinaire ou a-t-il délibérément inscrit au budget de 1970 des crédits inférieurs aux besoins ?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.*

Un montant de 785 millions de F a été prévu à l'article 14.01 du budget ordinaire de 1969. Pour 1970, un montant de 850 millions de F a été inscrit, soit une majoration d'environ 8 à 9 %

Les crédits supplémentaires pour 1969 (415 millions) proviennent du rude et long hiver 1968-1969.

Compte tenu de ce qui précède, il importe donc d'établir une comparaison avec les crédits originaires aux 1969 et non avec les crédits adaptés.

Pour autant que de besoin, on peut encore signaler que pour 1969, des engagements d'un montant de 1314 millions sont prévus à l'article 14.02 du budget extraordinaire (entretien extraordinaire des routes) et que pour 1970, les nouvelles autorisations s'élèveront probablement à 1464 millions de francs, soit une augmentation de 11 à 12 %

#### E. La dette publique,

Plusieurs membres font observer que la charge de la dette publique s'alourdit singulièrement. Elle atteint 55 % du produit national et est la plus élevée de tous les pays du Marché commun. Calculée par habitant, elle prend également des proportions considérables.

Un membre vise plus particulièrement le taux d'accroissement par rapport à 1969; selon lui, 18 % est un taux exagéré. Alors que 18, Belgique connaît une période de haute conjoncture, le problème devrait être soumis à un examen sérieux.

Il est incontestable que l'endettement de la Belgique est considérable; d'autres pays ont résolu ce problème par la dévaluation. On ne pourrait toutefois affirmer que cette méthode est recommandable.

Un autre membre exprime son inquiétude au sujet des emprunts émis par l'Etat; un intérêt de 8,25 % alourdira encore la charge à l'avenir. L'émission d'emprunts à un taux d'intérêt aussi élevé comporte en outre le danger de bouleverser le marché des actions. Il est clair que les capitaux sont mobilisés pour souscrire aux emprunts de l'Etat.

\* \* \*

#### 1) Question ..

Des crédits supplémentaires sont demandés au feuilleton pour un montant de 1,6 milliard et on peut accepter que ces crédits sont justifiés par l'augmentation des taux d'intérêt.

Zijn de voor 1970 uitgetrokken kredieten nochtans niet ontoereikend? De stijging ten opzichte van 1969 bedraagt immers 4,6 miljard, terwijl de stijging in 1969 ten opzichte van 1968 6,5 miljard bedroeg en de rentevoeten van jaar tot jaar volgens hetzelfde ritme blijven stijgen.

Antwoord van de Minister van Financiën:

In feite bedragen de in het bijblad voor 1969 voor de rijksschuld begrote gevraagde kredieten 1,8 miljard F en de lasten in 1969 6,5 miljard meer bedragen dan voor 1968.

Van 1968 tot 1970 was de evolutie van die lasten immers de volgende (in miljarden F):

|      | Oorspronkelijke kredieten<br>Crédits initiaux | Vershil<br>Différence | Bijkredieten of kredietverminderingen<br>Crédits supplémentaires ou réductions | Aangepaste kredieten<br>Crédits ajustés | Vershil<br>Différence |
|------|-----------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------|
| 1968 | 42,8                                          | + 3,4                 | - 0,3                                                                          | 42,5                                    |                       |
| 1969 | 46,2                                          | + 6,4                 | - 1,8                                                                          | 48                                      | + 55                  |
| 1970 | 52,6                                          |                       |                                                                                |                                         |                       |

Wanneer wordt gezegd dat de last van de Rijksschuld van 1969 tot 1970 met 6,4 miljard is toegenomen, dan geldt dat voor de respectieve vooruitzichten. Wanneer men de vooruitzichten voor 1970 vergelijkt met het aangepaste bedrag voor 1969, bedraagt de toeneming 4,6 miljard.

Weliswaar is de toeneming van de last het gevolg van tal van vermeerderingen en verminderingen, maar toch is de evolutie van de hoger vermelde cijfers in feite tamelijk normaal. De vermindering van de rentevoet (vooral de monetair) in 1968 heeft immers geleid tot een vermindering van de oorspronkelijk aangevraagde kredieten.

De ramingen voor het jaar 1969 werden in grote mate verstoord door de stijging van de rentevoet (vooral de monetair) en er dienden voor 1,8 miljard bijkredieten te worden aangevraagd. Mede daardoor is een belangrijke factor van toeneming verwerkt in de basiselementen waarop de ramingen voor 1970 werden opgesteld, en desondanks zal de toeneming van de last van de Rijksschuld in 1970, vergeleken met de aangepaste lasten voor 1969, nog het belangrijk bedrag van 4,6 miljard betrekken.

## 2) Vraag:

Gelet op de rentevoeten van de leningen met een tussen-tijdse vervaldag staan zeer belangrijke terugbetalingen in het vooruitzicht. Hoe zal men hierin voorzien?

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën:

Evenals de vorige jaren zullen de op hun facultatieve vervaldag ter betaling aangeboden obligaties van de Staatsleningen terugbetaald worden met de opbrengst van nieuwe uit te schrijven leningen (de kapitaalmarkt wordt trouwens gestijld door de terugbetalingen). De hiertoe nodige machtiging is voor 1970 in artikel 8 van de Rijksmiddelenbegroting aangevraagd.

Toutefois, les crédits prévus pour 1970 ne sont-ils pas insuffisants? Étant donné que l'augmentation par rapport à 1969 est de 4,6 milliards, alors que l'augmentation de 1969 par rapport à 1968 a été de 6,5 milliards et que les taux d'intérêt continuent à progresser à la même cadence d'une année à l'autre,

Réponse du Ministre des Finances:

En réalité, les crédits supplémentaires demandés par le feuillet de 1969 au budget de la dette publique s'élèvent à 1,8 milliard de F et les charges de 1969 sont en augmentation de 5,5 milliards par rapport à 1968.

L'évolution de ces charges de 1968 à 1970 a en effet été la suivante (en milliards de F):

Quand, il est dit que l'accroissement des charges de la Dette publique de 1969 à 1970 est de 6,1 milliards, la comparaison s'entend de prévision à prévision. Si l'on rapproche les prévisions de 1970 du montant ajusté de 1969, l'accroissement s'élève à 1,6 milliards.

En réalité, si l'accroissement des charges résulte de nombreux mouvements en plus et en moins, l'évolution des chiffres cités ci-dessus peut s'expliquer assez normalement. En effet en 1968 la diminution des taux (surtout monétaires) a conduit à une réduction par rapport aux crédits demandés initialement.

Les prévisions pour l'année 1969 ont été grandement perturbées par la hausse des taux (surtout monétaires) et il a fallu demander 1,8 milliard de crédits supplémentaires. De ce fait aussi un important facteur de hausse est déjà incorporé dans les données de base qui ont servi à établir les prévisions pour 1970 et malgré cela l'accroissement des charges de la Dette publique en 1970 comparées aux charges ajustées de 1969 atteindra encore le montant élevé de 4,6 milliards.

## 2) Question:

Compte tenu des taux des emprunts venus à échéance intercalaire, de très importants remboursements sont à prévoir. Comment va-t-on y faire face?

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:

Comme les années précédentes, les obligations des emprunts de l'Etat présentées à l'encaissement à leur échéance facultative seront remboursées au moyen du produit de nouveaux emprunts à émettre (le marché des capitaux est d'ailleurs alimenté par les remboursements). L'autorisation nécessaire à cet effet est demandée pour 1970 à l'article 8 du Budget des Voies et Moyens.

3) *Vraag:*

Onder de E. E. Gi-landen heeft België de grootste Rijks-schuld, zowel in verhouding tot het B. N. P. als per inwoner.

Kan daar iets aan gedaan worden?

*Antwoord (van de Minister van Financiën):*

Bij een onderzoek naar de oorzaken van de aan groei van de Rijksschuld kan men merken op welk gebied er naar middelen moet worden gezocht om dat te verhelpen. Sedert 1957 en tot in 1969 werden alle dienstjaren, op één na, afgesloten met een tekort op de gewone begroting. Vervolgens gold het in de Belgische begrotingspolitiek steeds als normaal de buiten gewone begroting te financieren door het uitschrijven van leningen. Vermits de buitengewone uitgaven beantwoorden aan behoeften i.v.m. de economische expansie en omschakeling, moeten de tegenmaatregelen nog steeds gezocht worden op het vlak van de gewone begroting, waarop een overschot aan ontvangsten dient vrij te komen.

Er werden in België heel wat initiatieven genomen om de begroting te saneren: maar men moet wel vaststellen dat die inspanningen, die maar pragmatisch en geïmproviseerd waren, geen deel uitmaakten van een systematisch actieplan. De technische voorwaarden waren trouwens niet gunstig voor het welslaan van die initiatieven. Want enerzijds heeft onze classificatie van de begrotingsuitgaven onbetwistbaar voordelen, doch schept zij niet de mogelijkheid de kosten te ramen van de verschillende ondernomen acties, wat nochtans onontbeerlijk schijnt te zijn om een oordeel te kunnen vellen over de handelingen van de Regering en de wenselijkheid ze voort te zetten of ermee op te houden; anderzijds is het door de strenge scheiding tussen de politieke opties en de uitwerking van de begrotingen moeilijk de uitgaven in de hand te houden.

Daar zij zich bewust was van deze zwakke punten en de noodzakelijkheid inzag de politiek en het begrotingsbeleid te rationaliseren, heeft de vorige regering in twee departementen, namelijk Landbouwen Volksgezondheid, een proefneming gedaan met een in de Verenigde Staten deugdelijk bevonden beleidsformule in functie van de objectieven, nl. het P. P. B. S.

Wij menen dat deze beleidsformule de kwaliteiten heeft om het resultaat te bereiken dat wij al jaren zonder succes nastreven. De Regering heeft dan ook onlangs besloten de proefneming uit te breiden tot andere departementen. Het P. P. B. S. is geen magische formule die het overbodig maakt tuchtvol te zijn in begrotingsaangelegenheden, maar het heeft dit grote voordeel dat de tucht die men zich oplegt, georiënteerd wordt door nauwkeurige informatie en het ons de zekerheid verschaft dat wij gunstige resultaten zullen bereiken die in verhouding zijn met de inspanning welke wij ons getroosten, wat tot nu toe nooit het geval was.

De effectieve toepassing van een dergelijk systeem is ongetwijfeld een werk van lange adem.

De Regering zal in ieder geval zichzelf verder een strikte uitvoering van de begroting en een strenge tucht opleggen om te vermijden dat zich opnieuw een begrotingstekort zou voordoen.

4) *Vraag:*

Een lid wenst te kunnen beschikken over een tabel waarin de globale cijfers van de openbare schuld van het Rijk, van de provinciën, de gemeenten en de parastatale instellingen worden opgegeven, zulks op 30 juni 1968, op 30 juni 1969, alsmede de vooruitzichten voor 1970, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen de buitenlandse en de binnenlandse schuld en waarbij het eventuele inflatoire karakter van die schuld in het licht wordt gesfeld.

3) *Question:*

La dette publique en Belgique est la plus élevée de la C. E. E. tant par rapport au P. N. B. que par tête d'habitant.

Y a-t-il des remèdes?

*Réponse du Ministre des Finances.*

L'examen des sources de l'endettement public laisse entrevoir le domaine dans lequel doivent être recherchés les remèdes à appliquer. Depuis 1957 et jusqu'en 1969, tous les exercices, à l'exception d'un seul, se sont clôturés avec un déficit du budget ordinaire. Ensuite la politique budgétaire belge a toujours considéré comme normal le financement du budget extraordinaire par le recours à l'emprunt. Or, les dépenses extraordinaires répondant à des impératifs d'expansion et de reconversion économiques, les remèdes sont à chercher au niveau du budget ordinaire qui devra libérer des excédents de ressources.

Les initiatives d'assainissement budgétaire n'ont pas manqué en Belgique; force est toutefois de constater que ces efforts, simplement pragmatiques et improvisés sur-le-champ, ne procédaient pas d'un plan d'action systématique. Les conditions techniques n'étaient d'ailleurs pas favorables à la réussite de ces initiatives. En effet, d'une part, notre classification des dépenses budgétaires présente certainement des avantages, mais elle ne permet guère d'évaluer le coût des différentes actions entreprises, renseignement qui paraît cependant essentiel pour pouvoir juger de l'efficacité des actions gouvernementales et de l'opportunité de les continuer ou de les arrêter. D'autre part, la nette séparation entre la décision politique et le processus d'élaboration des budgets rend difficile la maîtrise des dépenses.

Conscient de ces faiblesses et de la nécessité de rationaliser la gestion politique et budgétaire, le Gouvernement précédent avait mis à l'essai dans deux départements, à savoir l'Agriculture et la Santé publique, une formule de gestion en fonction des objectifs qui a fait ses preuves aux Etats-Unis: le P. P. B. S.

Nous croyons que cette formule de gestion présente les qualités nécessaires pour donner le résultat que nous cherchons en vain depuis des années. Aussi le Gouvernement a-t-il décidé récemment d'élargir l'expérience à d'autres départements. Le P. P. B. S. n'est pas une formule magique qui nous dispense de discipline budgétaire; mais il présente cet atout que la discipline qu'on s'impose est éclairée par une information rigoureuse et nous assure des réussites en rapport avec l'effort déployé, ce qu'aucune tentative antérieure n'est parvenue à nous offrir.

Sans doute, la mise en application effective d'un pareil système est d'une évolution lente.

En tout cas, le Gouvernement continuera à s'astreindre à une exécution rigoureuse du budget et à une discipline stricte pour éviter la réapparition d'un déficit budgétaire.

4) *Question:*

Un membre souhaiterait disposer d'un tableau fournissant les chiffres globaux de la dette publique de l'Etat, des provinces, des communes, des parastataux, au 30 juin 1968, au 30 juin 1969 et les prévisions pour 1970, en distinguant la dette extérieure et la dette intérieure et en examinant le caractère inflatoire éventuel de cette dette.

## Antwoord van de Minister van Financiën :

De onderstaande tabel vermeldt de situatie op 30 juni 1968 en op 30 juni 1969 van de openbare schuld van de Staat van de parastatale instellingen en van de ondergeschikte lichamen, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen de schuld in Belgische franken en die in buitenlandse munt.

| Aard van de schuld                                                    | Op 30 juni 1968 |                                             |         | Op 30 juni 1969 |                                             |         | Nature de la dette                                |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------|---------|-----------------|---------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------|
|                                                                       | Au 30 juin 1968 |                                             |         | Au 30 juin 1969 |                                             |         |                                                   |
|                                                                       | In BF           | In devises<br>contre-<br>valeur<br>en FB    | Totaal  | In BF           | In devises<br>contre-<br>valeur<br>en FB    | Totaal  |                                                   |
|                                                                       | En BF           | En<br>devises<br>contre-<br>valeur<br>en FB | Total   | En BP           | En<br>devises<br>contre-<br>valeur<br>en FB | Total   |                                                   |
| Openbare schuld van de Staat                                          | 493141          | 59588                                       | 552736  | 531061          | 62110                                       | 593171  | Dette publique de l'Etat.                         |
| Schuld van de parastatale instellingen<br>(door de Staat gewaarborgd) | 214 978         | 16065                                       | 231 043 | 236021          | 25512                                       | 261533  | Dette des parastataux (garantie par l'Etat).      |
| Gemeentelijke en provinciale sector:                                  |                 |                                             |         |                 |                                             |         | Secteur communal et Provincial :                  |
| a) openbare leningen                                                  | 25088           | 2.339                                       | 27 427  | 23038           | 2372                                        | 25410   | a) emprunts publics.                              |
| b) bij het Gemeentekrediet aangekoppelde leningen                     | 86.659          | —                                           | 86659   | 100 014         | —                                           | 100 014 | b) emprunts contractés auprès du Crédit Communal. |
| Openbare leningen van de intercommunale verenigingen                  | 11000           | —                                           | 11000   | 16000           | —                                           | 16 000  | Emprunts publics des intercommunales.             |

Om het totaal bedrag van de schuld van de openbare sector te beoordelen, kunnen wij echter niet volstaan met eenvoudig aan de Rijksschuld die van de parastatale instellingen en van de ondergeschikte lichamen toe te voegen.

Er mag immers niet uit het oog worden verloren dat de parastatale kredietinstellingen zoals de N. M. K. N., de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, enz., waarvan de verbintenissen door de Staat worden gewaarborgd, als totale of gedeeltelijke tegenwaarde van hun leningen, roerende of onroerende schuldvorderingen hebben op hun kredietnemers.

Als tegenwaarde van hun verbintenissen bezitten sommige, zoals de N. M. B. S., de R. T. T. enz., zelfs een portefeuille van door de Staat uitgegeven obligaties, wat per slot van rekening op een tweevoudige waarborg neerkomt.

\* \* \*

Zoals in de Algemene Toelichting op de begroting voor 1970 is vermeld, kan de schuld van de Rijksschuld in 1970 op 27 miljard frank geraamd worden. De ontwikkeling van de schuld van de parastatale instellingen en van de ondergeschikte lichamen kan moeilijk nauwkeurig geraamd worden, daar de budgettaire ramingen nog in het stadium van uitwerking verkeren.

Het inflatoire karakter van een financiering van het begrotingstekort door middel van een lening is niet gebonden aan de vorm van de gekozen schuldenkast (geconsolideerde of vlottende schuld, buitenlandse of binnenlandse schuld); financiering van de begroting door een beroep op monetaire instellingen of op een lening in devies betekent dus nog niet inflatoire financiering.

## Réponse du Ministre des Finances :

Le tableau ci-après donne la situation au 30 juin 1968 et au 30 juin 1969, de la dette publique de l'Etat, des parastataux et des pouvoirs subordonnés en distinguant la dette en francs belges de celle en monnaies étrangères.

Toutefois, pour apprécier le montant total de la dette du secteur public, il ne suffit pas d'ajouter simplement à la dette de l'Etat, celle des parastataux et des pouvoirs subordonnés.

En effet, on ne peut perdre de vue, notamment que les parastataux de crédit tels la S. N. C. J., la Société Nationale du Logement, etc., dont les engagements sont garantis par l'Etat, possèdent en contrepartie totale ou partielle de leurs emprunts, des créances mobilières et immobilières sur les bénéficiaires des crédits qu'ils ont accordés.

En contrepartie de leurs engagements, d'aucuns, tels la S. N. C. B., la R. T. T., etc" détiennent même en portefeuille des titres émis par l'Etat, ce qui ferait double emploi dans l'addition.

\* \* \*

Ainsi qu'il est indiqué dans l'Exposé général du budget pour 1970, l'augmentation de la dette publique de l'Etat peut pour 1970 être estimée à 27 milliards de francs. En ce qui concerne la dette des parastataux et des pouvoirs subordonnés, les prévisions budgétaires étant au stade d'élaboration, il est difficile d'en établir l'évolution avec précision.

Le caractère inflatoire d'un financement du déficit budgétaire par appel à l'emprunt n'est pas lié à la forme de l'endettement choisie (dette consolidée ou flottante, dette extérieure ou intérieure); un financement du budget par recours aux organismes monétaires ou par appel à l'emprunt en devies n'est donc pas synonyme de financement inflatoire.

De opportuniteit van een openbare schuldenlast hangt in de eerste plaats af van het interne en externe evenwicht van de economie. Zolang de vraag naar aanvallend openbaar kapitaal door uitgifte van leningen geen te groot bedrag van de beschikbare geldmiddelen afneemt, dit wil zeggen zolang niet gebruikte reserves van de productiecapaciteit overblijven, zal er zich geen inflatoire beweging voordoen. Nu heeft precies de bijna integrale gebruikmaking van de productiecapaciteit de Regering ertoe gebracht in 1969 geen gebruik te maken van de conjuncturele tranche van de openbare werken; die maatregel was noodzakelijk om het budgettaire beleid op oordeelkundige wijze en in overeenstemming met de conjuncturele eisen te kunnen voeren. Bovendien vormt de afremming van het tempo waarmee de schuld in 1969 is aangegroeid, een positief aspect van het thans gevoerde budgettaire beleid.

Ook dient erop gewezen te worden dat het aangaan van leningen in deviezen door de Schatkist en door bepaalde openbare instellingen in de loop van dit jaar geen inflatoir karakter heeft omdat die leningen niaar gedeeltelijk het kapitaal compenseren, dat door andere economische oorzaken afvloeit.

*Ontwikkeling van de openbare schuld ten opzichte van het B. N. P.*

|             | In absolute waarde<br>(miljarden) | In % van<br>het B. N. P. |
|-------------|-----------------------------------|--------------------------|
| 1950 ... .. | 248,7                             | 71,4                     |
| 1960 ... .. | 406,1                             | 70,9                     |
| 1969 ... .. | 600,3                             | 52,8                     |
| 1970 ... .. | 627,3                             | 50,6                     |

*F, De begroting controle,*

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting heeft de Commissie in kennis gesteld van een inventaris van de enquêtes die de Dienst voor begrotingsenquêtes thans verricht.

*A, Aan de gang zijnde enquêtes.*

*1. Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking,*

Enquête met betrekking tot:

- 1) het kader, de effectieven en het personeelsbeleid in het algemeen;
- 2) de toekenning van toelagen in het kader van het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking en het gebruik dat ervan werd gemaakt.

Eerlang zal een verslag worden opgesteld over het eerste deel van deze enquête.

Het tweede deel wordt voorbereid.

*2. Departementen van Nationale Opvoeding.*

Enquête over de aanwending van de kredieten voor de aankoop van materiaal en schoolmeubelen in de onderwijsinstellingen van de Staat.

Contact werd opgenomen met de verantwoordelijke ambtenaren. De inlichtingen zijn ingewonnen.

L'opportunité d'un endettement public doit être appréciée avant tout en fonction de l'équilibre interne et externe de l'économie. Tant que le supplément de demande publique, rendu possible par le recours à l'emprunt ne constitue pas un prélèvement trop important sur les ressources disponibles, c'est-à-dire tant qu'il restera des réserves de capacité de production non employées, l'appel à l'emprunt ne pourra avoir de caractère inflatoire. Or, c'est précisément l'utilisation quasi intégrale des capacités de production qui a justifié la décision du Gouvernement de ne pas mettre en œuvre la tranche conjoncturelle de travaux publics en 1969; une application judicieuse de la politique budgétaire, conforme aux exigences conjoncturelles rendait cette mesure indispensable. De même, le ralentissement du rythme d'accroissement de la dette en 1969 constitue un aspect positif de la politique budgétaire actuellement suivie.

Il mérite également d'être souligné que le recours à l'emprunt en devises par le Trésor et certains organismes publics, au cours de cette année, ne revêt pas de caractère inflatoire parce que ces emprunts ne font que compenser partiellement les sorties de fonds opérées par les autres agents économiques.

*Evolution de la dette publique par rapport au P. N. B.*

|             | En valeur absolue<br>(en milliards) | En % du P. N. B. |
|-------------|-------------------------------------|------------------|
| 1950 ... .. | 248,7                               | 71,1             |
| 1960 ... .. | 406,1                               | 70,9             |
| 1969 ... .. | 600,3                               | 52,8             |
| 1970 ... .. | 627,3                               | 50,6             |

*F, Le contrôle budgétaire,*

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a communiqué à la Commission un inventaire des enquêtes auxquelles le Service d'enquêtes budgétaires procède actuellement.

*A. Enquêtes en cours.*

*1. Office de la Coopération au Développement,*

Enquête portant:

- 1) sur le cadre, l'effectif et la politique du personnel en général;
- 2) sur l'octroi de subsides dans le cadre de la politique de la coopération au développement et sur l'emploi qui en a été fait.

Un rapport sera bientôt rédigé au sujet de la première partie de cette enquête.

La deuxième partie est dans la phase de la préparation.

*2. Départements de l'Education nationale.*

Enquête sur l'utilisation des crédits relatifs à l'acquisition de matériel et de mobilier scolaires dans les établissements de l'Etat.

Les fonctionnaires responsables ont été contactés. Les renseignements sont recueillis.

### 3. Departementen van Sociale Voorziening en Middenstand.

Enquête over de administratiekosten inzake kindcrb ijslag voor zelfstandigen.

Deze enquête heeft betrekking op het gehele systeem van de kinderbijslag voor zelfstandigen.

Eventueel zal zij kunnen uitgebreid worden tot ook de sociale zekerheid van de zelfstandigen.

In afwachting dat de Minister van Middenstand het uiteindelijk doel van de enquête nader zal bepalen, werd met de enquête reeds een aanvang gemaakt.

#### 4. Alle departementen.

Enquête over de onroerende goederen die aan de Staat toebehoren en die voor het ogenblik niet betrokken zijn.

Deze enquête betreft alle departementen. Het is de bedoeling een inventaris op te maken van de gebouwen die bestemd zijn voor kantoren en thans niet betrokken zijn.

Aan al de departementen werd een circulaire met vragen gestuurd.

#### B. In voorbereiding zijnde enquêtes.

##### 1. Departementen van Landbouw, Buitenlandse Zaken en Economische Zaken.

Nationale Dienst [voor de afzet van Land- en Tuinbouwproducten] (N. D. A. L. T. P.).

Enquête met het doel een oplossing te vinden voor de vraagstukken waarmee de N. D. A. L. T. P. te kampen heeft ingevolge de integratie van de landbouwmarkt in de E. E. G. Deze integratie heeft immers voor de N. D. A. L. T. P. tot gevolg dat zijn taken fundamenteel worden gewijzigd en dat het grootste deel van de retributies die hij tot nu toe ontving, wegvallen.

De Ministers van Buitenlandse Zaken en van Landbouw hebben reeds hun instemming betuigd en men mag binnenkort de instemming van de Minister van Economische Zaken verwachten.

Men zal dus eerlang met de enquête van wal kunnen steken.

##### 2. Departement van Volksgezondheid.

Enquête bij de Nationale Dienst voor Kindercoördinatie.

Doel is na te gaan of de werkinstrumenten (materieel, personeel, kredieten en fondsen) die ter beschikking werden gesteld van het Fonds, op de gepaste manier en op een efficiënte en doeltreffende wijze werden aangewend.

Subsidiair zou de enquête betrekking hebben op het organisatiekader van het personeel.

##### 3. Alle departementen.

Enquête betreffende het gebruik van elektronische machines.

De Bijzondere Dienst voor begrotingsenquêtes had een studie ondernomen over alle mechanografische installaties van de ministeriële departementen.

Het ware wel nuttig deze al te uitgebreide enquête te beperken tot het gebruik van elektronische machines.

### 3. Départements de l'Administration sociale et des Classes moyennes.

Enquête concernant les frais d'administration en matière d'allocations familiales pour travailleurs indépendants.

Cette enquête porte sur l'ensemble du régime d'allocations familiales pour travailleurs indépendants.

Elle pourra éventuellement être étendue à l'ensemble de la sécurité sociale des indépendants.

L'enquête a débuté, en attendant des précisions sur son objet définitif de la part du Ministère des Classes moyennes.

#### 4. Tous les départements.

Enquête sur les immeubles propriétés de l'Etat actuellement sans affectation.

Cette enquête concerne tous les départements.

Il s'agit de dresser un inventaire des immeubles à usage de bureaux qui seraient actuellement sans affectation.

Tous les départements ont été interrogés par voie de circulaire.

#### B. Enquêtes en préparation.

##### 1. Départements de l'Agriculture, des Affaires étrangères et des Affaires économiques.

Office National des Débouchés Agricoles et Horticoles (O. N. D. A. H.).

Enquête en vue de rechercher une solution aux problèmes qui se posent pour l'O. N. D. A. H. suite à l'intégration du marché agricole dans la C. E. E. Cette intégration amène en effet pour l'O. N. D. A. H. une modification fondamentale de ses tâches ainsi que la suppression de la plupart des rétributions qu'il recevait jusqu'à présent.

Les Ministres des Affaires étrangères et de l'Agriculture ont déjà marqué leur accord et on peut s'attendre à ce que le Ministre des Affaires économiques s'y rallie bientôt.

L'enquête pourra donc démarrer sous peu.

##### 2. Département de la Santé publique.

Enquête à l'Œuvre Nationale de l'Enfance.

Il s'agit de vérifier si les moyens d'action en matériel, personnel, crédits et fonds mis à la disposition de l'Œuvre étaient utilisés adéquatement, avec efficacité et efficacie.

Subsidiairement, l'enquête porterait sur le cadre organisationnel du personnel.

##### 3. Tous les départements.

Enquête sur l'emploi de machines électroniques.

Le Service spécial d'enquêtes budgétaires avait entamé une étude sur toutes les installations mécanographiques des départements ministériels.

Cette enquête qui est trop étendue pourrait utilement être limitée à l'emploi de machines électroniques.

Het zou er niet alleen op aankomen een inventaris op te stellen van de Hebtikte machines (die 11<13 het sciuf nr reeds bestaat }, maar vooral na te Ha<111, waarvoor die machines worden gebruikt en of dat gebruik wel volkomen verantwoord is, gezien de hoge kosten daarvan.

Eerst zou precies moeten worden omschreven wat het voorwerp is van deze enquête; vervolgens zou men, na de nodige schikkingen getroffen te hebben, ermee kunnen van wal steken,

### III. - BUITENGEWONE BEGROTING.

Een lid spreekt zijn ontgoocheling en zijn ongerustheid uit over de reorganisatievoorstellen voor het jaar 1970. Vooral de inkrimping van de buitengewone begroting voor 1970 is onrustwekkend.

De buitengewone begroting voor 1969 bevatte een conditionele schijf van 15 %. Niet alleen werd deze schijf geïmplementeerd, maar men kan zich zelfs afvragen of de Regering de totaliteit van de resterende 85 % zal kunnen uitvoeren, zoals zij beweert. De Regering schrijft de afschaffing van de conditionele schijf toe aan de economische en financiële evolutie, maar vergete eraan toe te voegen dat zij wel groterideels aansprakelijk is voor deze situatie, meer in het bijzonder op het financiële plan. Indien men inderdaad de evolutie van de thesaurie over de eerste acht maanden van het jaar 1969 onderzoekt, constateert men dat een belangrijk deel van de impasse een gevolg is van operaties op de gewone begroting. Deze situatie, die de Regering ertoe genoopt heeft om toevlucht te nemen tot leningen om consumptieuitgaven te dekken, heeft een vermindering van de middelen ten gevolge die zouden moeten kunnen aangewend worden voor het financieren van de investeringen.

Een dergelijk beleid valt te kritiseren omdat men zich op dit ogenblik in een fase van uitzonderlijk hoogconjunctuur bevindt die aan de Regering toelaat substantiële fiscale meerwaarden te innen. In een goed beleid zou de Regering een gedeelte van deze buitengewone fiscale meerwaarden moeten aanwenden voor de investeringsuitgaven en het verwezenlijken van het programma dat zij zich tot doel stelden.

Voor 1970 zijn de vooruitzichten inzake openbare investeringen evenmin rooskleurig. De Regering verklaart dat het programma 10 % hoger ligt dan in 1969, maar met een conjuncturele tranche van 27,5 % i.p.v. 15 % in 1969. Dit betekent dat in de praktijk het reële uitvoeringsprogramma voor 1970 lager zal liggen dan in 1969, terwijl ons land een grote achterstand heeft gemaakt op het stuk van openbare investeringen.

\* \* \*

#### 1) Vraag:

Verscheidene leden waren van mening dat de inspanning van de Regering in verband met de buitengewone begroting onvoldoende is,

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën:*

Het is inderdaad zo en dat strookt met hetgeen een lid heeft aangevoerd, dat het basisprogramma voor 1970 in principe 79,75 % bedraagt tegenover 85 % in 1969. Er dienen evenwel uitzonderingen te worden voorzien, met name voor Nationale Opvoeding en Landsverdediging (voor dit laatste is het vastleggingsprogramma afhankelijk van de globale stijging van de gewone en de buitengewone begroting).

11 s'agira!t non seulement d'établir l'inventaire des machines employées (qui existe déjà, semble-t-il), mais surtout de vérifier si cet emploi est entièrement justifié, compte tenu du coût élevé.

L'objet de cette enquête devrait d'abord être précisé, ensuite, elle pourrait être lancée moyennant les dispositions nécessaires.

### III. BUDGET EXTRAORDINAIRE,

Un membre exprime sa déception et son inquiétude au sujet des propositions du Gouvernement pour l'année 1970. La compression du budget extraordinaire de 1970 est particulièrement inquiétante.

Le budget extraordinaire de 1969 comprenait une tranche conditionnelle de 150/0. Non seulement cette tranche a été annulée, mais encore il est permis de se demander si, comme il le prétend, le Gouvernement pourra exécuter intégralement les 85 % restants. Le Gouvernement impute la suppression de la tranche conditionnelle à l'évolution économique et financière, mais oublie d'y ajouter qu'il est largement responsable de cette situation, plus particulièrement sur le plan financier. En effet, l'examen de l'évolution de la trésorerie pendant les huit premiers mois de l'année 1969 permet de constater qu'une partie importante de l'impasse résulte des opérations sur le budget ordinaire. Cette situation qui a contraint le Gouvernement à avoir recours à des emprunts pour couvrir des dépenses de consommation a pour conséquence une réduction des moyens qui devraient pouvoir être affectés au financement des investissements.

Une telle politique doit être critiquée parce que l'on se trouve actuellement dans une phase de haute conjoncture exceptionnelle qui permet au Gouvernement de réaliser des plus-values fiscales substantielles. En bonne politique, le Gouvernement devrait affecter une partie de ces plus-values fiscales extraordinaires à des dépenses d'investissement et à la réalisation du programme qu'il s'est fixé comme objectif.

Pour 1970, les perspectives en matière d'investissements publics ne se présentent pas sous un jour favorable. Le Gouvernement déclare que le programme est de 10 % supérieur à celui de 1969, mais la tranche conjoncturelle est de 27,5 % au lieu de 15 % en 1969. Ceci signifie qu'en pratique le programme d'exécution réel pour 1970 sera inférieur à celui de 1969, alors que notre pays doit combler un retard considérable dans le domaine des investissements publics.

\* \* \*

#### 1) Question :

Plusieurs membres ont estimé que l'effort consenti par le Gouvernement au budget extraordinaire est insuffisant.

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

Il est exact que, conformément à la démonstration faite par un membre, le programme de base pour 1970 se situe, en principe, au niveau de 79,75 % par rapport à celui de 85 % en 1969. Il a fallu prévoir des exceptions, notamment pour l'Education nationale et la Défense nationale (dont le programme des engagements est conditionné par la projection globale: budgets ordinaire + extraordinaire).

Het basisprogramma van de vastleggingen bedraagt circa halve 38258 miljoen voor 1970 tegenover 38 616 miljoen voor 1969.

De vermindering is dus merkkelijk kleiner dan op het eerste gezicht te verwachten valt.

Die vermindering slaat om in vermeerdering indien rekening wordt gehouden met de gehele huijtenqewone begroting d. w. z. indien aan het investeringsprogramma wordt toegevoegd het tweede deel van de buitengewone begroting dat de voorschotten en participaties omvat.

Op blz. 110 van de Algemene Toelichting wordt vermeld dat het globale bedrag van de vastleggingen stijgt van 46982 miljoen in 1969 tot 47362 miljoen in 1970.

Bovendien mag niet uit het oog worden verloren welke inspanning wordt geleverd in de sector van de intercommunales voor wegeaanleg alsmede andere uitgaven buiten de begroting, die uiteindelijk ook ten laste van de rijksbegroting vallen: hier stijgen de uitgaven van 12,4 miljard in 1969 tot 14,7 miljard in 1970.

De meningen over die programma's lopen uiteen: sommigen beweren dat de Regering bij de huidige stand van de conjunctuur minder hoog had moeten mikken, anderen betreuren dat de stijging te klein is.

Er mag niet worden vergeten dat de investeringsprogramma's in 1967 en 1968 merkkelijk gestegen zijn, met name om het bedrijfsleven een nieuwe stuwung te geven.

Rekening houdend met de conjuncturele en structurele eisen heeft de Regering dan ook gemeend het basisprogramma voor 1970 ongeveer op hetzelfde peil als e'at voor 1969 te moeten vaststellen.

Om op alle mogelijkheden voorbereid te zijn, heeft de Regering in een conjuncturele tranche voorzien, die geheel of gedeeltelijk zal worden aangewend naar gelang van het conjunctuurverloop en de toestand van de kapitaalmarkt.

Weliswaar was de toestand in 1969 zo dat van de conjuncturele tranche werd afgezien. Voor 1970 heeft de Regering de nodige schikkingen genomen om niet verrast te worden door het verloop van de gebeurtenissen.

Ten slotte, wat betreft het verwijt van een lid als zouden de programma's niet volledig worden uitgevoerd, zij erop gewezen dat zulks reeds het geval was van 1966 tot 1968.

De toestand was inderdaad als volgt :

*Jens* 1966 : programma uitgevoerd naar rata van 80 % (100 % voor de sectoren met voorrang : infrastructuur voor wegen, havens, volkswoningen, schoolgebouwen); dit programma werd uitgevoerd naar rata van 20 % per kwartaal (25 % voor de sectoren met voorrang).

*Jner* 1967 : programma uitgevoerd naar rata van 95 %, d. i. 45 % voor het eerste semester en 25 % voor elk van de laatste twee kwartalen (100 % voor de schoolgebouwen).

*Jner* 1968 : programma uitgevoerd naar rata van 95 % (100 % voor de schoolgebouwen).

Blijft dan nog het argument als zouden de overheidsinvestering en meer door verhoogde belastingontvangsten moeten worden gefinancierd.

Er werd reeds gewezen op de invloed van de factoren die alleen al 15,6 miljard vertegenwoordigen van de totale verhoging (25,7 miljard) van de begroting voor 1970. Er werd onderstreept dat een grote inspanning werd gedaan om de andere uitgaven te drukken. Er werd een bedrag van 4,7 miljard extra besteed aan uitgaven voor de economische expansie.

C'est ainsi que globalement le programme de base des engagements s'établit à 38,258 millions pour 1970 contre 38.646 millions pour 1969.

Il y a donc une réduction sensiblement moins forte que celle prévisible au premier abord.

Cette réduction se transforme en majoration si l'on prend en considération l'ensemble du budget extraordinaire, c'est-à-dire si l'on ajoute au programme des investissements le 2<sup>e</sup> volet de ce budget extraordinaire : les avances et participations.

A la page 110 de l'Exposé général, il est indiqué que le montant global des engagements passe de 46982 millions en 1969 à 47 362 millions en 1970.

On ne peut perdre de vue, d'autre part, l'effort déployé dans le secteur des intercommunales routières et autres dépenses budgétisées - qui tombent en définitive à charge du budget de l'Etat - où l'effort passe de 12,4 milliards en 1969 à 14,7 milliards en 1970.

Les différentes appréciations au sujet de ces programmes sont divergentes : d'aucuns prétendent qu'au stade actuel de la conjuncture, le Gouvernement aurait dû présenter des programmes moins ambitieux, d'autres regrettent la progression insuffisante.

Il convient de ne pas oublier que les programmes d'investissement ont augmenté sensiblement en 1967 et 1968 et ce, notamment dans la perspective d'une politique de relance de l'économie.

Prenant en considération à la fois les nécessités conjoncturelles et structurelles, le Gouvernement a cru dès lors devoir arrêter le programme de base pour 1970 plus ou moins au niveau de celui de 1969.

Pour pouvoir faire face à toute éventualité, il a prévu une tranche conjoncturelle à engager en tout ou en partie en fonction de l'évolution de la conjuncture et de l'état du marché des capitaux.

Certes, la situation a été telle en 1969 que la tranche conjoncturelle a été abandonnée. Pour 1970, le Gouvernement a pris les dispositions pour faire face à toute éventualité.

Enfin, en réponse au reproche formulé par un membre selon lequel les programmes ne seraient pas réalisés intégralement, il y a lieu de signaler qu'il n'en a pas été autrement de 1966 à 1968.

Voici, en effet, comment la situation s'est présentée :

*Année* 1966 : programme libéré à 80 % (100 % pour les secteurs prioritaires : infrastructure routière, ports, logements sociaux, constructions scolaires) et libéré par trimestre à raison de 20 % (25 % pour les secteurs prioritaires).

*Année* 1967 : programme libéré à 95 %, soit 45 % pour le 1<sup>er</sup> semestre et 25 % pour chacun des 2 derniers trimestres (100 % pour les constructions scolaires).

*Année* 1968 : programme libéré à 95 % (100 % pour les constructions scolaires).

Un argument subsiste selon lequel les investissements publics devraient être financés davantage par les plus-values fiscales.

L'incidence des facteurs qui, à eux seuls, absorberaient 15,6 milliards de l'augmentation globale de 25,7 milliards du budget pour 1970 a été exposée. On a souligné l'effort de compression qui avait été effectué sur les autres dépenses. 4,7 milliards supplémentaires ont été affectés aux dépenses en faveur de l'expansion économique.

Daar in geen nieuwe belastingen voorzien is, kon de ReuerinCJ onder die voorwaarden geen gewone ontvangsten besredeen aan de finansiering van de investeringen.

De gewone Rijksschuldbegroting bevat aflossingen voor een bedrag van 22,5 miljard. De nettobetalingen in zake buitengewone uitgaven (47,8 miljard) zullen de rijksschuld dan ook slechts met 25,3 miljard doen toenemen.

## 2) Vraag:

Welke kredieten, die normaal bij de gewone begroting voor 1970 horen, werden naar de buitengewone begroting overgeboekt?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister Viln Begroting:*

Geen enkele regel bepaalt nauwkeurig welke kredieten op de gewone en welke op de buitengewone begroting dienen uitgetrokken te worden. In principe horen de courante werkinsskosten natuurlijk bij de gewone begroting en de investeringskredieten bij de buitengewone begroting.

In vele gevallen echter is zulks een kwestie van appreciatie. Zo vinden sommigen dat de militaire investeringen, samen met enkele andere uitgaven van diezelfde aard, bij de gewone begroting horen, terwijl de afschrijving van de Rijksschuld, die traditiegetrouw op onze gewone begroting voorkomt, daarentegen op de buitengewone begroting zou kunnen uitgetrokken worden.

Voor bepaalde uitgaven, o.m. in verband met het onderhoud van wegen, kanalen en gebouwen en voor de aankoop van zwaar materieel dat hoofdzakelijk voor de Landsverdediging bestemd is, worden de kredieten vaak verdeeld over de twee begrotingen al naargelang men aanneemt dat zij een aanzienlijke verbetering brengen in de bestaande goederen en dus een aanwas betekenen voor het Staatspatrimonium.

## 3) Vraag:

a) Hoeveel zal de Regering in de komende drie jaren besteden aan de subsidiëring van de industriële investeringen?

b) Hoe was gedurende de laatste twee jaren de verhouding tussen de investeringen :

- a) van de nationale ondernemingen;
- b) van de door het buitenland gecontroleerde ondernemingen ?

c) Gevraagd wordt naar dezelfde verhouding als sub b) wat betreft de rijksbijdragen.

*Antwoord (Jan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting :*

a) Het is niet de gewoonte dat in een jaar lijke begroting ramingen over een periode van drie jaar worden gemaakt .

De maatregelen welke de Regering in 1970 in het raam van de expansiewetten wenst te nemen, kunnen worden afgeleid uit de volgende cijfers :

Dans ces conditions et compte tenu de ce qu'aucun impôt nouveau n'a été prévu, il était impossible au Gouvernement d'affecter des ressources ordinaires au financement des investissements.

Le budget ordinaire de la Dette publique comprend quelque 22,5 milliards d'anciens francs. Dans ces conditions, les décaissements nets prévus pour les dépenses extraordinaires (47,8 milliards) augmenteront la dette publique de 25,3 milliards.

## 2) Question:

Quels sont les crédits devant figurer normalement au budget ordinaire pour 1970 qui ont été virés au budget extraordinaire?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :*

Aucune règle ne détermine d'une façon précise quels sont les crédits qui doivent être inscrits au budget ordinaire et au budget extraordinaire. En principe, il est évident que les dépenses de fonctionnement courant figurent au budget ordinaire et les crédits d'investissement au budget extraordinaire.

Dans un grand nombre de cas cependant, il s'agit d'une question d'appréciation. Ainsi, d'après certaines théories, les investissements militaires devraient se trouver à l'ordinaire ainsi que quelques autres dépenses de même nature, mais par contre, l'amortissement de la dette publique, inscrit traditionnellement au budget ordinaire, pourrait figurer au budget extraordinaire.

Pour des dépenses telles que l'entretien des routes, des canaux, des bâtiments, l'achat de gros équipements principalement pour la Défense nationale, les crédits sont souvent répartis entre les deux parties du budget suivant que l'on estime qu'ils occasionnent une amélioration considérable des biens existants et que, par conséquent, ils entraînent un accroissement du patrimoine de l'Etat.

## 3) Question:

a) A combien s'élèveront pour les trois années à venir les sommes que le Gouvernement consacrera à la subvention des investissements industriels.

b) Comment se répartissent les investissements pour les deux dernières années :

- a) des entreprises nationales;
- b) des entreprises contrôlées par l'étranger.

c) la même répartition que sub b) est demandée en ce qui concerne les subventions de l'Etat .

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

a) Ce n'est pas la coutume que dans un budget annuel figurent des prévisions triennales.

L'effort que le Gouvernement entend consentir, en 1970, dans le cadre des lois d'expansion, apparaît dans les chiffres ci-après :

|                                                                | miljarden |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vastleggingen:</b>                                          |           |
| — overschotten en overdrachten van vroegere dienstjaren ... .. | 16,2      |
| — nieuwe vastleggingen in 1970 ... ..                          | 7,2       |
| <b>Werkelijk uitgeoefende betalingen :</b>                     |           |
| — wegens beslissingen van voor 1970 ... ..                     | 4,2       |
| — ter uitvoering van de in 1970 genomen beslissingen ... ..    | 0,8       |

De verdeling van die bedragen per gewest en per sector zal uitvoerig worden uiteengezet in de verantwoording van het programma der begroting voor 1970 van het Ministerie van Economische Zaken.

b) Van het totale bedrag der investeringen waarvoor Staatshulp is toegezegd, dit is 31 055 miljoen frank, werden in 1967 10 239 miljoen geïnvesteerd voor nieuwe fabrieken, welke aan buitenlandse en gemengde initiatieven te danken waren.

In 1968 bedragen die cijfers 39 255 miljoen, resp. 12 345 miljoen.

c) De overeenkomstige bedragen voor de Staatsbijdrage zijn :

voor 1967 : 2322 miljoen en 484 miljoen;

voor 1968 : 3 055 miljoen en 908 miljoen.

#### 4) Vraag:

De maatregelen inzake kredietbeperking en de besnoeiingen op de buitengewone begroting schijnen te wijzen op een systematisch beleid dat erop afgestemd is de investeringen en meteen de conjunctuur zelf af te remmen.

*Antwoord van de Minister van Financiën :*

De maatregelen inzake kredietbeperking hebben niet alleen betrekking op de investeringskredieten; sinds verscheidene maanden zijn specifieke maatregelen genomen om de verkopen op afbetaling en de persoonlijke leningen af te remmen.

Daarenboven gelden deze restrictieve maatregelen voor alle kredietaanvragen bij financiële tussenpersonen, zodat zowel de consumptieuitgaven als de investeringsuitgaven getroffen worden. De expansienormen inzake krediet werden trouwens derwijze vastgesteld dat aan al de kredietaanvragen die verenigbaar zijn met een geordende groei van de economie, kan worden tegemoetgekomen. Daarbij is het beroep op de financiële tussenpersoon slechts één van de formules van financiering van de investeringen. Daarnaast is er immers nog de auto-financiering die in België heel belangrijk is en thans in de hand gewerkt wordt door een verruiming van de winstmarkten, alsook het rechtstreekse beroep op de markt, zowel de markt van het risicodragend kapitaal als die van het kapitaal met vaste opbrengst.

Dit beperkend kredietbeleid, samen met de besnoeiing van de buitengewone begroting, waren nodig om te vermijden dat het volume van de investeringen, dat snel steeg in vergelijking met 1968, de spaarmogelijkheden zou overtreffen, hetgeen zou leiden tot een verstoring van het algemeen economisch evenwicht.

|                                                   | milliards |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>Engagements:</b>                               |           |
| — reliquats et reports d'exercices antérieurs ... | 16,2      |
| - nouveaux en 1970 ... ..                         | 7,2       |
| <b>Paiements effectifs:</b>                       |           |
| — pour décisions antérieures à 1970 ... ..        | 4,2       |
| — pour exécution de décisions prises en 1970 ...  | 0,8       |

La ventilation régionale et sectorielle de ces montants sera largement développée dans le programme justificatif du budget pour 1970 du Ministère des Affaires économiques.

h) En 1967, sur le montant total des investissements pour lesquels une aide de l'Etat a été accordée, soit 31 055 millions de francs, 10 239 millions concernent de nouvelles usines dues à des initiatives étrangères et mixtes.

En 1968, ces chiffres sont respectivement de 39 255 millions et 12 345 millions.

c) Les montants correspondants relatifs à l'intervention de l'Etat s'élèvent:

pour 1967 à 2 322 millions et 484 millions;

pour 1968 à 3 055 millions et 908 millions.

#### 4) Question:

Les mesures restrictives du crédit et les restrictions apportées au budget extraordinaire semblent correspondre à une politique systématique de freinage des investissements et, des lors, de la conjoncture.

*Réponse du Ministre des Finances:*

Les mesures restrictives de crédit ne concernent pas exclusivement les crédits d'investissement; des mesures spécifiques visant à freiner les ventes à tempérament et les prêts personnels sont en vigueur depuis plusieurs mois.

Ensuite, les mesures restrictives de crédit concernent toutes les demandes de crédit auprès des intermédiaires financiers et atteignent donc aussi bien les dépenses de consommation que les dépenses d'investissement. Les normes d'expansion du crédit ont par ailleurs été fixées de manière que toutes les demandes de crédit compatibles avec une croissance ordonnée de l'économie puissent être rencontrées. En outre, le recours aux intermédiaires financiers n'est qu'une des formules de financement des investissements. En dehors de celle-ci, il y a l'auto-financement, très important en Belgique et actuellement favorisé par un élargissement des marges bénéficiaires et ensuite l'appel direct au marché, qu'il s'agisse de capitaux à risque ou de capitaux à rendement fixe.

Ces mesures d'encadrement du crédit, jointes aux restrictions apportées au budget extraordinaire, étaient nécessaires pour éviter que le volume des investissements, en rapide expansion par rapport à 1968, ne dépasse les possibilités de l'épargne conduisant ainsi à la rupture de l'équilibre économique général.

## 5) VRIJLIG:

LW de Algemene Toelichting blijkt dat voorrang wordt gegeven aan de E3, de E5, de E39 en de « Autoroute de Wallonie ». Dit betekent dat alle verhoudingen in zijn geheel genomen, de overige autosnelwegen opgevoerd worden.

Waarom? Op grond waarvan wordt de as Charleroi-Brussel-Antwerpen, die qua verkeer veel belangrijker is, niet gerekend tot die welke voorrang hebben?

Zonder vooruitlet te nemen lopen op de hesprckinrJ van de begroting V<In Openbare Werken, halen wij dat eenvoudig voorbeeld aan omdat de daarbij betrokken bedragen belangrijk zijn.

Zo men op het gebied van onderwijs, huisvesting, sociale tegemoetkomingen verder opties blijft, nemen zonder op een rationele wijze te werk te gaan, zullen de uitgaven onvermijdelijk stijgen buiten verhouding tot hun rendement.

Aniiooord pan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:

Wanneer het Ministercomité ad hoc de jaarlijkse plafonds van de budgettaire zowel als van de extrabudgettaire sector van het Departement van Openbare Werken heeft vastgesteld, heeft het speciaal aandacht gehad voor de autosnelwegen. Wegens het uitzonderlijk belang van de autosnelwegen voor de nationale en de gewestelijke economie, werd overeengekomen dat de aanleg van autosnelwegen door intercommunales niet mag worden afgeremd. Die autosnelwegen beantwoorden immers aan de behoeften van het verkeer en van de economie.

Om dezelfde reden en ten einde de gelijktijdigheid bij de aanleg van de « Autoroute de Wallonie » en van de E3 in acht te nemen, werd het plafond voor de « Autoroute de Wallonie », die budgettair van het Wegenfonds afhangt, op 100 % vastgesteld.

Evenals voor de budgettaire sector werd voor het Wegenfonds het plafond trouwens op 72,5 % bepaald.

De 810 valt dus onder het Wegenfonds.

Mocht in de loop van het dienstjaar 1970 blijken dat het jaarlijks plafond voor de autosnelweg E10 moet worden verhoogd, dan zal men onderzoeken in welke mate dat dient te gebeuren.

## IV. - FINANCIËLE EN MONETAIERE PROBLEMEN,

Een lid verheugt er zich over dat de Regering de weg opgaat van de financiële planning, terwijl vroeger op dat gebied altijd machteloosheid en immobilisme heersten. Zij doet een werkelijke inspanning om de openbare financiën te saneren en de stabiliteit van de munt te verzekeren.

Een lid deelt zijn indrukken mede in verband met de monetaire toestand.

In 1969 heeft zich een stijging voorgedaan zowel van de binnenlandse als van de buitenlandse vraag.

De intensieve aanwending van de productiefactoren laat slechts weinig ruimte over voor een verdere expansie.

De Regering heeft er goed aan gedaan de interestvoeten en het plafond van de Nationale Bank te verhogen en een remmend beleid te voeren inzake het krediet van de private banken.

De internationale monetaire politiek wordt gekenmerkt door:

- 1) de overheersing van de U. S.-dollar;
- 2) het gehrek aan internationale liquiditeiten;
- 3) het ontbreken van een georganiseerde markt in Europa.

## 5) Question:

De l'Exposé général il ressort que l'on assure une priorité aux autoroutes R3, E5, E39 et de Wallonie. Cela signifie que les autres autoroutes sont relativement sacrifiées,

Pourquoi? Au nom de quoi l'axe Charleroi-Bruxelles-Anvers, beaucoup plus important du point de vue du trafic, n'est-il pas compris dans la première priorité?

Sans vouloir empiéter sur la discussion du budget des Travaux publics, nous citons ce simple exemple parce que les montants en cause sont importants.

Si en matière d'enseignement, de logement, d'intervention sociale, les choix continuent à s'opérer sans rationalité, il est inévitable que s'élève le niveau des dépenses pour un rendement insuffisant.

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:

Lors de l'établissement par le Comité ministériel ad hoc des plafonds annuels aussi bien du secteur budgétaire qu'extrabudgétaire du département des Travaux publics, on s'est intéressé particulièrement au cas des autoroutes. En raison de l'importance exceptionnelle des autoroutes pour l'économie nationale et régionale, il a été convenu que la construction d'autoroutes construites par les intercommunales ne peut être freinée. En effet, ces autoroutes répondent aux besoins de la circulation et aux besoins économiques.

Pour la même raison et afin de maintenir la simultanéité entre l'autoroute de Wallonie et l'E3, le plafond de l'autoroute de Wallonie qui, budgétairement, appartient au Fonds des Routes, a été fixé à 100 %.

Ainsi que le secteur budgétaire, le Fonds des Routes d'ailleurs a été soumis au plafond de 72,5 %.

Le Fonds des Routes contient donc l'E10.

Dans le courant de l'exercice 1970, si un élargissement du plafond annuel doit être envisagé en ce qui concerne l'autoroute E10, on examinera dans quelle mesure il devra s'opérer.

## IV. ~ PROBLEMES MONETAIRES ET FINANCIERS,

Un membre s'est réjoui de ce que le Gouvernement se soit engagé dans la voie d'une planification financière, alors qu'auparavant il n'y avait en cette matière qu'impuissance et immobilisme. Le Gouvernement fournit un réel effort en vue d'assainir les finances publiques et d'assurer la stabilité de la monnaie.

Un membre donne ses impressions au sujet de la situation monétaire:

En 1969, tant la demande intérieure que la demande extérieure se sont accrues.

L'utilisation intensive des facteurs de production laisse peu de marge pour une expansion future.

Le Gouvernement a bien agi en relevant le taux d'intérêt et le plafond de la Banque nationale et en encadrant le crédit des banques privées.

La politique monétaire internationale est caractérisée par:

- 1) la prédominance du dollar U. S.;
- 2) le manque de liquidités internationales;
- 3) l'absence de marché organisé en Europe;

1) het feit dat de dollar-waarde niet in staat is om in te schakelen te worden in de economisch-Hunnickele internationale.

In het raam van de Club der Tien zouden de landen van de Lijst anders anders behandeld worden en eindigen hun een grotere economische onafhankelijkheid te waarborgen.

De U. S.-dollar is gecvalueerd ten opzichte van het goud. Niettemin wordt hij ondersteund door de dynamische Amerikaanse economie. De oorlog in Vietnam verstoort deze economie, maar ook het einde van het conflict zal deze versoren.

De speciale trekkingrechten zijn een monopolie van de 10. De statuten van de I. M. F. verlenen voorrang aan de Verenigde Staten. Er is niet uit het oog verloren worden dat liet I. M. F. geen invloed is en dus niet als emissie-instituut kan optreden.

Het valt te betreuren dat Frankrijk zijn muntredevaluerd heeft zonder zijn partners van de Gemeenschapsmarkt te raadplegen. Duitsland van zijn kant heeft de voorzitter van de Nationale Bank ertoe gedwongen te worden over de opwaardering van de mark verschuilen te houden aan te nemen. 'Wij staan voor een aanstekelijke oververhitting, waardoor de monetair problemen van het gebied naar het andere land overslaan.

Een gemeenschappelijk beleid op Europees vlak is afhankelijk van de wisselvalligheden van de nationale verkiezingen. Een Europese federale bank zou moeten opgericht worden die voor bepaalde materies autonoom zou optreden.

\* \* \*

De Ministers hebben een situatie beschreven die uit het oogpunt van de begroting en van de economische activiteit betrekkelijk gunstig is.

Dit kan ons alleen maar verliezen.

Desalniettemin moet in herinnering worden gebracht dat de ware problem en vandaag de dag die van de financiering en van de munt zijn. Het is immers zo, dat de gunstige conjunctuur en de terugslag daarvan op de begrotingen goeddeels te danken zijn aan het feit dat België zijn deel heeft aan de internationale expansie. Daarentegen houden onze monetair en financiële moeilijkheden meer direct verband met onze eigen problemen.

1) *Vraag:*

*Omvang van het thesaurietekort,*

De Ministers verwachten voor 1969 een thesaurietekort van 49,5 miljard.

Dit laatste beantwoordt aan de verwachting dat de openbare schuld met 27 miljard zal stijgen: is het feit dat dit bedrag lager ligt dan vorige jaren, niet bijna uitsluitend te wijten aan het feit dat de publieke investeringen in verhouding tot het nationale product gedaald zijn?

Wijst zulks niet op de blijvende aanwezigheid van een overdeven Schatkisttekort? In 1968 werd dit tekort ten belope van 12 miljard gefinancierd door een verhoogde afneming van de marge bij de Nationale Bank. Aangezien daardoor het plafond werd bereikt, diende men voor 1969 andere financiële gemiddelen te vinden.

Zijn de voorschotten van de Nationale Bank in 1969 niet vervangen door afnemingen op korte termijn van de Staat, voortkomend van zijn eigen leningen op korte termijn in clevezen ~ tegen overigens zeer hoge interest ~ of van de welelebegeving op korte termijn en in Belgische franken, van leningen welke de parastaten in het buitenland hebben aangetrokken?

Zijn de in het buitenland aangegane leningen van de Staat en van de parastaten niet een factor welke het wantrouwen van het buitenland jegens de Belgische frank in de hand werkt? Is het om die reden en om andere beweeg-

4) l'incapacité du tiers-monde à être intégré dans le circuit économique-Hunnickele.

Dans le cadre du Club des Dix, les pays d'Amérique latine devraient être traités d'une façon différente afin de leur garantir une plus grande indépendance économique.

Par rapport à l'or, le dollar U. S. est dévalué. Il est toutefois soutenu par le dynamisme de l'économie américaine. La guerre du Vietnam trouble cette économie, la cessation des hostilités la troublera également.

Les droits de tirage spéciaux sont un monopole des 10. Les statuts du F. M. I. donnent une prédominance aux U. S. A. Il ne faut pas perdre de vue que le F. M. I. n'est pas une banque et ne peut donc jouer le rôle d'institut d'émission.

Il est regrettable que la France ait dévalué sa monnaie sans consulter ses partenaires du Marché commun. L'Allemagne, quant à elle, a forcé le président de la Banque nationale à adopter des attitudes différentes, concernant la réévaluation du mark. Nous assistons à une surchauffe tourmente qui provoque la transmission des problèmes monétaires d'un pays à l'autre.

Une politique commune au niveau européen est soumise aux aléas des élections nationales. Il faudrait constituer une Banque fédérale européenne qui serait autonome en certaines matières.

\* \* \*

Les exposés des Ministres décrivent une situation relativement favorable, du point de vue des budgets et de l'activité économique.

On s'en réjouit.

Il y a cependant lieu de rappeler que les vrais problèmes sont aujourd'hui ceux du financement et de la monnaie. En effet, la bonne conjoncture et sa répercussion sur les budgets sont dues largement au fait que la Belgique participe à l'expansion internationale. Par contre, nos difficultés monétaires et financières sont plus directement en relation avec nos propres responsabilités.

1) *Question:*

*L'ampleur de l'impasse de trésorerie,*

Les Ministres prévoient une impasse de trésorerie de 49,5 milliards pour l'année 1969.

Celle-ci correspond à une prévision d'accroissement de la dette publique de 27 milliards; le fait que ce montant se situe en dessous des années antérieures, n'est-il pas dû presque uniquement à une contraction de l'importance de l'investissement public par rapport au produit national?

Cela ne révèle-t-il pas la permanence d'une impasse de trésorerie démesurée? Or, cette impasse avait été financée en 1968 à concurrence de 12 milliards, par l'accroissement des prélèvements sur la marge auprès de la Banque nationale. Comme le plafond a ainsi été atteint, d'autres moyens de financement ont dû être recherchés pour 1969.

Les avances de la Banque nationale ne sont-elles pas, en 1969, remplacées par les prélèvements à court terme de l'Etat, provenant soit de ses propres emprunts à court terme en devises ~ à des conditions d'intérêt d'ailleurs très élevées, soit du remploi à court terme, en francs belges, d'emprunts effectués par les parastats à l'étranger?

Les emprunts à l'étranger de l'Etat et des parastats n'ont-ils pas été un des facteurs de la méfiance de l'étranger vis-à-vis du franc belge? N'est-il pas devenu nécessaire, pour cette raison et pour d'autres, comme la cherté des taux

redenen, zoals de duurte van de rentevoet in Eurodeviez en, niet noodzakelijk geworden die Hnanciënsmethode stop te zetten?

Indien zulks het geval zou zijn, is het de vraag hoe men het hoofd zal bieden aan het thesaurietekort, gelet op het feit dat de monetaire finilnciering door de Nationale Bank en door het buitenland uitgeput is?

Zal men daartoe de particuliere investeringen terzelfder tijd als de openbare investeringen opofferen? Dient men niet die moed te hebben dat tekort aan te zuiveren door de uitgaven te drukken of, bij ontstentenis daarvan, de belastingen te verhogen?

Als men de inkomsten moet verhogen, rijst de vraag of bepaalde inkomens van particulieren niet op abnormale wijze belast zullen worden.

Kan men te dien aanzien beschikken over een studie waarin de door de Rijkscntabflitert geraamde bedrijfsinkomsten en de uit de directe belasting van die inkomens voortvloeiende belastingopbrengst land per land met elkaar worden vergeleken? Zou men geen antwoord kunnen verstrekken dat is onderverdeeld per inkomensgroepen, bij voorbeeld volgens de inkomens beneden of boven 500 000 F?

*Antwoord !Jan de vlinister van Finenciëre :*

In 1968 bedroeg de netto-stijging van de schuld 33,8 miljard. Deze verzwaring van de schuld vindt haar oorsprong in de noodzaak om de economische activiteit te steunen met overheidsmiddelen. Deze belangrijke stijging is trouwen s in de eerste plaats te wijten aan de verhoging van de investeringsuitgaven.

Zij heeft zich trouwen s uitsluitend voorgedaan bij de schuld in Belgische frank, terwijl de deviezenschuld met 0,9 miljard gedaald is. Het aandeel van de Belgische geconsolideerde schuld in die stijging bedraagt 24,7 miljard. Afgezien van een lichte verhoging van de vlottende schuld, kwam de overblijvende stijging voort van kortlopende schuld in Belgische frank, voornamelijk van het aanspreken van de verhoogde marge bij de Nationale Bank. Laatstgenoemde financieringswijze was verantwoord, rekening houdend met de economische, conjuncturele en structurele doeleinden. Ingevolge de niet aangewende productiecapaciteiten heeft deze financieringswijze dan ook geen inflatoire gevolgen gehad.

\* \* \*

Voor 1969 wordt de stijging van de schuld op 30 miljard geraamd, met inbegrip van het bedrag dat nodig is voor de prefinanciering ~ met het systeem van de aanvaarde wissels ~ van de door het Wegenfonds uitgevoerde werken; de stijging van de schuld die betrekking heeft op de verrichtingen 1969 bedraagt dus in feite slechts 28,2 miljard, d.i. 5,6 miljard minder dan in 1968. Deze daling ligt in de lijn van de huidige evolutie van de conjunctuur, die geen verhoogde impuls van de overheidssteun meer nodig heeft.

De stijging van de schuld voor de eerste 9 maanden van 1969 bedraagt 17,6 miljard, tegenover 22,4 miljard in 1968. Dit bedrag werd voor 11,3 miljard gedekt door de geconsolideerde schuld in Belgische frank en voor 7 miljard door de schuld op halflange termijn in Belgische frank. De kortlopende schuld heeft dus niet bijgedragen in de financiering van het tekort. Bij de kortlopende schuld stellen wij evenwel een belangrijke structuurwijziging vast : de kortlopende schuld in Belgische frank vermindert terwijl die in deviezen vermeerdert.

De plaatsing van certificaten op halflange termijn bij de parastatale instellingen is ongetwijfeld mogelijk geweest dank zij het feit dat zij leningen aangingen in deviezen en

din tere en eurodevises. d'arrêter cette technique de Huan cement?

Si tel devait être le cas, le Hnancement monétaire pm la Banlue nationale et P(11'l'étranger étant tari, comment fera-t-on face à l'im passe de trésorerie?

Va-t-on y sacrifier l'investissemen t privé en même temps que l'investissemen t public? Ne faut-il pas avoir le courage de réduire cette impasse par la compression des dépenses ou, à son début, par l'augmentation des impôts?

Si l'on doit augmenter les recettes, ne va-t-on pas urterndre une taxation anormale de certains revenus des parriculiers?

A cet égard, pourrait-on disposer d'une étude comparant, pays par pays, les revenus professionnels estimés par la Comptabilité e nationale, et les recettes fiscales dues à l'impôt direct sur ces revenus? Ne pourrait-on pas donner une réponse ventilée par tranche, par exemple selon les revenus inférieurs ou supérieurs à 500 000 F?

*Reponse dit Ministre des Finances:*

En 1968 l'accroissement net de la dette a été de 33,8 milliards. Cet endettement était justifié par la nécessité de soutenir l'activité économique par le hiais des finances publiques. C'est d'ailleurs essentiellement le développement des dépenses d'investissement qui est à l'origine de cet accroissement important de la dette.

Il s'est d'ailleurs situé exclusivement au niveau de la dette en Francs belges, la dette en devises ayant diminué de 0,9 milliard. Il est localisé à raison de 24,7 milliards dans la dette consolidée en francs belges. A part une légère augmentation de la dette flotrante, le solde a été apporté par la dette à court terme en francs belges, surtout par le recours à une marge accrue auprès de la Banque nationale. Ce dernier mode de financement était défendable, compte tenu des objectifs économiques, conjoncturels et structurels poursuivis. Aussi, étant donné les capacités de production non utilisées, ce mode de financement n'a pas exercé d'effets inflatoires.

\* " "

Pour 1969, l'accroissement de la dette est estimé à 30 milliards, y compris l'incidence de la résorption du pré-financement des travaux du Fonds des Routes par le mécanisme des traites acceptées; l'accroissement de la dette se reportant aux opérations de 1969 ne s'élève donc en fait qu'à 28,2 milliards, soit 5,6 milliards en deçà du niveau de 1968. Cette réduction est conforme à l'évolution conjoncturelle actuelle où une impulsion supplémentaire de la part des finances publiques ne se justifie plus.

Pour les neuf premiers mois de l'année 1969 l'accroissement de la dette est de 17,6 milliards, contre 22,4 milliards en 1968. De ce montant, 11,3 milliards ont été fournis par la dette consolidée en F. B. et 7 milliards par la dette à moyen terme en F.B. La dette à court terme n'est donc plus intervenue pour le financement de l'impasse. Toutefois, nous constatons au niveau de la dette à court terme une importante modification de structure: la dette à court terme en F.B., diminue alors que celle en devises augmente.

Sans doute, le placement de certificats à moyen terme auprès des parastataux a été rendu possible par les emprunts en devises de ces derniers qui ont remplacé leurs disponibilités

hun kasmiddelen terugplaatsen bij de Schatkist. Daar de parastatale instellingen met hun aridere middelen echter minder aembriichten dan de andere jaren, heeft de Schatkist. glohaal \je'icn, maar relancé weinig ontvangen van de opbrengst van de door de parastatale instellingen in het buitenland aangegane leningen.

Al hebben de Schatkist en de andere openbare instellingen door her plaatsen van leningen in cleviezen bijgedragen tot het verhogen van de geldvoorraad, dient toch vastgesteld te worden dat die verrichtingen slechts de compensatie zijn voor de belangrijke inkrimping van de liquiditeiten, die het gevolg is van de door de particulieren geëxporteerde kapitalen, zodat het geheel van die bewegingen de geldmarkt niet beïnvloed heeft en geen gevaar voor inflatie oplevert.

\* \* \*

De nettostijging van de schuld is voor 1970 op 27 miljard geraamd, zodat ze lager ligt dan in 1968 en 1969. Het stijgingsritme is dus aan het afnemen: zulks geldt vooreerst in absolute cijfers, maar komt nog duidelijker tot uiting wanneer het wordt uitgedrukt in functie van de globale begrotingsuitgaven; in 1968 bedroeg de Rijksschuld 11,9 % van de globale begroting; voor 1969 en 1970 bedragen de geraamde percentages respectievelijk 9,4 en 8 %.

De daling van de schuldcnlas t in 1970 zal bovendien plaatsvinden in een conjunctuurklimaat waarin de spanningen geleidelijk zullen afnemen, hetgeen leidt tot het aanvroelen van de spaarmiddelen en een verruiming van de kapitaalmarkt. De Financienrij vrid een netto-tekort van 27 miljard in 1970 zal dus blijkbaar geen problemen stellen. Die 27 miljard vertegenwoordigen slechts 2,2 % van het B. N. P., een betrekkelijk laag percentage dat in het verleden zelden is bereikt.

\* \* \*

Er zijn geen gegevens beschikbaar om de verhouding tussen de massa van de beroepsinkomens en de belastingontvangsten ingevolge de directe belastingen op die inkomens tussen de verschillende landen te vergelijken.

Ziehier evenwel hoe de verhouding tussen de directe belastingen en het brute nationaal produkt zich in 1966 voordeed :

|           |        |
|-----------|--------|
| Duitsland | 10,3 % |
| België    | 9,1 %  |
| Frankrijk | 6,2 %  |
| Luxemburg | 13 %   |
| Italië    | 6,2 %  |
| Nederland | 13,3 % |

Op blz. 48 c.v. van het verslag van Senator Maes (Stuk Senaat n. 455, zitting 1968-1969, van 20 juni 1969) betreffende het wetsontwerp tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde vindt men bovendien een vergelijking van de belastingdruk, per inkomens-tranche, tussen de verschillende landen.

## 2) Vraag:

Hoe ziet de recente evolutie van de Schatkisttoestand er uit? Wat denkt de Regering te doen om het begrotingstekort aan te zuiveren tegen het einde van het jaar?

Antiooord van de Minister van Financien:

Op 30 september 1969 bedroeg het begrotingstekort 35,1 miljard en lag dus lichtjes hoger dan datgene dat op hetzelfde ogenblik in 1968 vastgesteld werd.

apprès du Trésor, Toutefois, les autres moyens d'alimentation des parastataux ayant été inférieurs il ce qu'ils apportaient les autres années, le Trésor n'a trouvé, au total, qu'un apport très relatif dans le produit des emprunts contractés à l'étranger par les parastataux.

Si l'appel à l'emprunt en devises par le Trésor et par les autres organismes publics, a contribué au développement des liquidités monétaires, il y a toutefois lieu de constater que ces opérations ne font que compenser la contraction importante des liquidités résultant des exportations de capitaux par les particuliers de sorte que l'ensemble de ces mouvements est resté sans influence sur le marché monétaire et ne présente donc aucun danger inflatoire.

\* \* \*

Pour l'année 1970, l'accroissement net de la dette a été évalué à 27 milliards, ce qui est inférieur à l'accroissement de la dette publique tant en 1968 qu'en 1969. L'accroissement de la dette tend donc à diminuer, en chiffres absolus d'abord et davantage encore lorsqu'on l'exprime en fonction de l'ensemble des dépenses budgétaires; en 1968, l'accroissement de la dette représentait 11,9 % du budget total; pour 1969 et 1970 les pourcentages attendus sont respectivement de 9,4 et de 8 %.

La diminution de l'endettement en 1970 s'inscrit en plus dans un climat conjoncturel où les tensions tendront à se réduire progressivement, ce qui est de nature à dégager une épargne supplémentaire et à élargir les capacités du marché des capitaux. Il ne semble donc pas que le financement d'un déficit net de 27 milliards en 1970 doive poser de problèmes. Ces 27 milliards ne représentent que 2,2 % du P. N. B., ce qui constitue un pourcentage relativement bas, rarement atteint dans le passé.

\* \* \*

Nous ne disposons pas des données permettant de comparer de pays à pays la relation entre la masse des revenus professionnels et les recettes fiscales dues à l'impôt direct sur ces revenus.

Voici toutefois, pour 1966, la relation des impôts directs par rapport au Produit national brut:

|            |        |
|------------|--------|
| Allemagne  | 10,3 % |
| Belgique   | 9,1 %  |
| France     | 6,2 %  |
| Luxembourg | 13 %   |
| Italië     | 6,2 %  |
| Pays-Bas   | 13,3 % |

D'autre part, l'honorable membre trouvera pages 48 et suivantes du Rapport fait par le Sénateur Macs (Document Sénat n. 455, session 1968-1969 du 20 juin 1969) relatif au projet de loi créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, une comparaison de la charge fiscale par tranches de revenus dans différents pays.

## 2) Question:

Quelle est l'évolution récente de la situation de la Trésorerie? Comment le Gouvernement envisage-t-il de combler l'impasse d'ici la fin de l'année?

Réponse du Ministre des Finances:

Au 30 septembre 1969, l'impasse de trésorerie atteignait 35,1 milliards et était ainsi légèrement supérieure à celle constatée à la même époque en 1968.

Het tekort werd gefinancierd en zal uiefinancierd worden door een beroep op leningen. Zo vertoont de Rijks-schuld voor de eerste 9 maanden van dit jaar een nettes-tijging van 17,5 miljard frank na de contractueel aflossin-gen van 17,2 miljard. Voor de overeenstemmende periode van het vorige jaar bedroeg de stijging van de Rijks-schuld 22,4 miljard.

De recente openbare lening kende zeer veel bijval en zal net mogelijk maken een aanzienlijk deel te consolideren van de kortlopende schuld die de Schatkist heelt moeten aangaan om in haar behoeften te voorzien.

### 3) Vraag:

De verzwakking van de Belgische hunk is verontrustend. Als men geen rekening houdt met de inkomsten van deviezen uit in het buitenland aangekochte leningen waardoor onze reserves gehypothekeerd zijn, hebben wij in minder dan twee jaar tijd ongetwijfeld zowat 35 miljard aan goud en deviezen verloren. De netto buitenlandse vermogens van onze monetair instellingen zullen niet veel hoger liggen dan tweemaal het bedrag van wat wij hebben verloren.

Weliswaar rechtvaardigt de binnenlandse koopkracht van de Belgische frank de officiële wisselkoers. Bovendien voeren wij evenveel uit als wij invoeren. Maar verscheidene factoren beïnvloeden de frank op ongunstige wijze en men mag zulks niet te vlug wijten aan een louter onbezonnen speculatie. Meer bepaald zijn sedert minder dan twee jaar meer dan 25 miljard aan particulier kapitaal het land uitgegaan. Ongetwijfeld vinden die kapitalen in België geen gelegenheid tot belegging in eigen belangen, omdat onze industrieën of onze financiële maatschappijen niet voldoende renderen, wat het gevolg is van de verkeerde koers welke wordt gevolgd voor onze investeringen en van tekortkomingen in de organisatie van onze belangen.

Bij die kapitaalvlucht komt nog de ongunstige indruk welke de berooidheid van de Staat aan het buitenland geeft en men hoeft er zich dan ook niet over te verwonderen dat het buitenland tot een massale repatriëring van fondsen overgaat, welke bij normaal in Belgische frank hwi moeten behouden.

Als het waar is dat die repatriëring 10 miljard bereikt, als de exporteurs uit hoofde van hetzelfde wantrouwen de inning van hun verkopen uitstellen, als de betaling van de ingevoerde goederen vervroegd wordt en daaruit sedert het begin van het jaar een verlies van nog eens op zijn minst 10 miljard is voortgevloeid, aangaande op de douane-gegevens dan moet men de ernst van het probleem wel inzien.

Men heeft gedacht die kapitaalvlucht te kunnen bestrijden door de Belgische frank op de vrije markt 6-8-10 % lager te laten noteren. Maar dit werkt het wantrouwen in de hand. Wordt het euvel daardoor niet verergerd in plaats van verholpen? Moet men geen einde maken aan het vrije marktstelsel en een wisselcontrole op zijn Hollands invoeren? Dient men ook geen beleid te voeren waarmee het mogelijk is op de kapitaalmarkt voortaan Belgische industriële fondsen aan te bieden, welke de spaarders kunnen aantrekken?

Antwoord (van de Minister van Financiën):

Eind 1967 bereikte het netto buitenlands tegoed bij de Nationale Bank een maximum van 136,9 miljard; eind 1968 was dit tegoed gedaald tot 122,7 miljard en eind september 1969 tot 114,3 miljard. Over de eerste negen maanden van dit jaar heeft de Nationale Bank 8,4 miljard verloren aan netto buitenlands tegoed. Wat de particuliere banken betreft, zijn de cijfers per einde september nog niet beschikbaar; aan het einde van de eerste zeven maanden hadden zij 9 miljard deviezen meer in depot.

L'impasse a été et sera franchie par recours à l'emprunt. C'est ainsi que pendant les 9 premiers mois de cette année, la dette publique a accusé une augmentation nette de 175 milliards de francs, après les amortissements contractuels de l'ordre de 17,2 milliards. Pour la période correspondante de l'année dernière, l'accroissement de la dette était de 22,4 milliards.

L'emprunt public récent a rencontré un très grand succès et permettrait de consolider une partie appréciable de la dette à court terme que le Trésor a dû contracter pour subvenir à ses besoins.

### 3) Question:

L'affaiblissement du franc belge est préoccupant.

Si l'on fait abstraction des rentrées de devises résultant d'emprunts à l'étranger qui hypothèquent nos réserves, nous avons sans doute perdu quelque 35 milliards d'or et de devises en moins de deux ans. Les avoirs extérieurs nets de nos organismes monétaires ne doivent plus être de beaucoup supérieurs à deux fois ce que nous avons perdu.

Certes, le pouvoir d'achat intérieur du franc belge justifie encore parfaitement les taux de change officiels. Par surcroît, nous exportons autant que nous importons. Mais plusieurs éléments jouent contre le franc, qu'il ne faut pas trop vite ramener à une simple spéculation irréfléchie. En particulier, il est sorti plus de 25 milliards de capitaux privés depuis moins de deux ans. Ces capitaux ne trouvent sans doute pas en Belgique les occasions de placement dans nos propres affaires, la rentabilité de nos industries ou de nos sociétés financières étant insuffisante. Cette insuffisance elle-même est la conséquence d'erreurs dans l'orientation de nos investissements et de carences dans l'organisation de nos affaires.

A cette fuite de capitaux s'ajoute l'impression fâcheuse que donne à l'étranger l'impécuniosité de l'Etat, et on ne doit pas s'étonner de voir l'étranger procéder à d'importants rapatriements de fonds, qu'il aurait normalement détenu en Francs belges.

Si ces rapatriements atteignent 10 milliards, si, procédant de la même méfiance, les exportateurs postposent l'encaissement de leurs ventes, si l'on anticipe le paiement des importations et qu'il en résulte, depuis le début de l'année, la perte d'une autre tranche d'au moins 10 milliards, comparée aux données douanières, on comprend la gravité du problème.

On a cru lutter contre cette fuite de capitaux en laissant subir au franc belge une décote de 6-8-10 % au marché libre. Mais cette décote entretient la méfiance. N'aggrave-t-elle pas le mal plus qu'elle ne le résout? Ne faut-il pas en finir avec le marché libre et adopter le contrôle des changes à la manière néerlandaise? Ne faut-il pas aussi mener une politique qui permette de présenter dorénavant au marché des capitaux des valeurs industrielles belges capables d'attirer notre épargne?

Réponse du Ministre des Finances:

Après avoir atteint un sommet de 136,9 milliards à fin 1967, les avoirs extérieurs nets de la Banque Nationale sont tombés à 122,7 milliards à fin 1968 et à 114,3 milliards à fin septembre 1969. La ponction subie par les avoirs extérieurs nets de la Banque Nationale s'élève à 8,4 milliards pour les neuf premiers mois de cette année. Pour les banques privées les chiffres à fin septembre ne sont pas encore disponibles; à la fin des sept premiers mois, leur position en devises s'était améliorée de 9 milliards.

De vermindering van het netto buitenlands tegoed in 1969 werd veroorzaakt door de aankoop van roerende waarden door Belgische ingezetenen en door een daling van de kapitaalimport ingevolge een vermindering van de buitenlandse investeringen in ons land. De twee factoren werden evenwel gedeeltelijk gecompenseerd door leningen in deviezen, door overheidsinstellingen geplaatst. De door die factoren uitgeoefende invloed werd nog versterkt door de werking van de « leads and lags » die de houding van importeurs en exporteurs ten aanzien van de openbare monetaire toestand weerpiegelen.

De particuliere kapitaalexport wordt vooral veroorzaakt door de interessante investeringsmogelijkheden in het buitenland, waar de groeiperpectieven merkbaar beter zijn dan op de binnenlandse markt, en door het peil van de rentevoet op de Euro-dollar markt.

\* \* \*

Het is ongetwijfeld zo dat een aanzienlijk verschil tussen de vrije en de officiële boers psychologisch nadelig werkt voor de Belgische frank.

De in 1954 ingevoerde vrije wisselmarkt heeft voor- en nadelen.

Een van de voordelen is dat de kapitaalverrichtingen in dat zij die markt in evenwicht kunnen gehouden worden zonder dat aan de deviezenreserves van de Nationale Bank wordt geraakt. Bovendien is de stijging van de deviezenkoersen een rem voor de kapitaalexport.

Doch het grote nadeel is dat de vrije markt als de « echte » markt wordt beschouwd en dat een stijging van de buitenlandse deviezen op die markt de waarde van de Belgische frank ongunstig beïnvloedt. Voorts kan die slijping ertoe leiden dat geldmiddelen, die normaal op de geregelende markt zouden moeten verhandeld worden, naar de vrije markt afvloeien.

De vrije markt heeft jarenlang bevredigend gewerkt en veroorzaakte, behalve tijdens zeer korte tijdspannen, geen noemenswaardige verschillen tussen de vrije en de officiële deviezenkoersen.

Doch sedert de laatste maanden van 1968 werd het evenwicht verbroken, daar de netto-kapitaalexport, ingevolge de toenemende aankoop van buitenlandse roerende waarden door Belgische ingezetenen, veel groter geworden is dan de netto-kapitaalimport, en de reden is omdat de vrijmedelingen hun investeringen op de B. L. E. U., vrijwel niet meer financieren.

In de onrustige monetaire toestand die wij thans kennen lijkt het niet aangetoond te zijn aan de vrije markt te raken.

Mocht de door de vrije koers geboden bescherming wegvallen, dan zou het noodzakelijk zijn de wisselcontrole, in te stellen om het kapitaalverkeer binnen redelijke perken te houden.

Die controle zou trouwens niet kunnen beperkt blijven tot de kapitaalverrichtingen; om doelmatig te zijn, zou zij tot alle transacties moeten worden uitgebreid, met alle moeilijkheden en misbruiken waarmee een zo ruime controle gepaard gaat, zonder te gewagen van de onaangename schakelcontrole die aan de grens wordt uitgeoefend om de import en uitvoer van banknoten te verhinderen.

De wederinvoering van de wisselcontrole in ons land zou wantrouwen wekken en tot ontduiking leiden. Bovendien zou die controle niet erg doelmatig zijn, daar het overschrijden van de grenzen en derhalve ook de materiële uitvoer van kapitalen in de vorm van effecten of biljetten zeer gemakkelijk is.

\* \* \*

LI diminution des avoirs extérieurs nets en 1969 tient à l'achat de valeurs mobilières par des résidents et à la diminution des entrées de capitaux liées aux investissements étrangers en Belgique. Ces deux éléments se trouvent toutefois partiellement compensés par des emprunts en devises des organismes publics. L'incidence de ces éléments a été renforcée par le jeu de « leads and lags » qui traduisent l'attitude des importateurs et des exportateurs (levant les incertitudes monétaires de l'époque).

Les exportations de capitaux privés sont surtout motivées, d'une part, par l'intérêt que présentent les placements à l'étranger, offrant des perspectives de croissance, sensiblement plus accusées que celles qu'on peut trouver sur le marché intérieur et compte tenu du niveau des taux d'intérêt sur le marché de l'Euro-dollar.

\* \* \*

Il est exact qu'un écart important entre le cours libre et le cours officiel présente des inconvénients psychologiques dommageables au franc belge.

Le marché libre des changes, instauré en 1954, présente des avantages et des inconvénients.

Parmi les avantages on peut retenir, d'une part, que ce marché permet d'équilibrer les opérations en capital sans prélèvement sur les réserves en devises de la Banque Nationale. D'autre part, l'élévation des cours des devises constitue un frein aux exportations de capitaux.

Par contre, le grand inconvénient est que le marché libre est considéré comme le marché « vrai » et la hausse des devises étrangères sur ce marché conduit à une appréciation défavorable de la valeur du franc belge. De plus, elle peut détourner vers le marché libre des recettes qui devraient normalement alimenter le marché réglementé.

Le marché libre a fonctionné pendant de longues années de manière satisfaisante, sans entraîner, sauf pendant des périodes de temps très limitées, d'écarts notables entre le cours libre et le cours officiel des devises.

Cependant, depuis les derniers mois de 1968, un déséquilibre s'est établi, les exportations nettes de capitaux par les résidents l'emportant sensiblement, en raison notamment du développement de leurs achats de valeurs mobilières étrangères sur les importations nettes de capitaux des non-résidents qui sont en sensible réduction. Les étrangers ne contribuent presque plus au financement de leurs investissements en U. E. B. L.

Dans la période agitée que nous traversons, sur le plan monétaire, il n'est pas indiqué de remettre en cause l'existence du marché libre.

En l'absence de la protection que constitue le cours libre, un contrôle des changes s'avérerait inévitable pour contenir les mouvements de capitaux dans des limites raisonnables.

Semblable contrôle ne pourrait d'ailleurs se limiter aux opérations de capital; pour agir utilement sur celles-ci, il faudrait en outre à toutes les transactions avec les difficultés que comporte un contrôle aussi étendu, l'arbitraire, dont il s'agit, et les vexations que comporte le contrôle physique à la frontière en vue d'empêcher les exportations et les importations de billets de banque.

Le rétablissement du contrôle des changes en Belgique serait de nature à créer un climat de méfiance et, dès lors, inciterait à l'exportation de plus ou moins largement inefficace, à cause de l'extrême perméabilité des frontières qui rend trop aisée l'exportation matérielle des capitaux sous forme de titres ou de billets.

\* \* \*

De Belgische frank is en blijft een stevige munt. Daar die door sommigen gekoesterde argwaan in verband met de gezondheid van onze Frank ongegrond is, wordt voldoende bewezen door de recente geruchten betreffende een eventuele devaluatie, die in vele weken later recals omsloegen in geruchten betreffende een opwaardering.

De buitenlandse reserves van de Nationale Bank blijven aanzienlijk. In de jongste daag en nacht trouwens een terugkeer van de vreemde valuta's, zodat de Nationale Bank een groot gedeelte van de « Swap »-leningen, die zij in de maand augustus had aangekocht, kon terugbetalen.

Bovendien is onze uitstekende economische toestand een waarborg voor onze nationale munt. Onze concurrentiekracht wordt bewezen door de stijging van onze export, die tijdens de eerste acht maanden van dit jaar met 20,5 % is toegenomen t.o.v. de overeenkomstige periode van 1968.

#### 4) Vraag;

De financiële en monetaire problemen hebben vanzelfsprekend een internationale draagwijdte.

In dat opzicht zij erop gewezen dat een groot deel van de moeilijkheden waarmee de lidstaten van de Gemeenschap te kampen heeft, verband houdt met de kapitaalbewegingen en met het peil van de rentevoet, waarvan de oorzaak in de Verenigde Staten ligt.

De markt van de Eurodeviezen heeft enorme liquide middelen tot zich getrokken (nagenoeg 50 miljard dollar). Die markt wordt trouwens niet alleen gestijfd door ondernemingen en particulieren in Europa, maar ook door centrale banken en met name Europese.

Nu hebben de Verenigde Staten op zijn minst 40 % geput uit die markt van Eurodeviezen, waarvan zij dus ongeveer anderhalf maal de waarde van de hun resterende goudvoorraad hebben afgenomen.

Die afname slaat in direct verband met de Amerikaanse conjunctuur. Voor de eerste maal sedert de bevrijding zijn de Verenigde Staten nu al een jaar of twee drie terechtgekomen in een inflatoire beweging, welke aanzienlijk sneller verloopt dan in West-Europa. De door hun monetaire autoriteiten genomen maatregelen tot beperking van de kredietverlening zijn niet alleen ontoereikend, maar zij worden ook omzeild door de Amerikaanse banken en ondernemingen, die een beroep op de markt van de Eurodeviezen doen. In de Verenigde Staten staat de rentevoet rechtstreeks in verhouding tot de binnenlandse inflatie en hij bepaalt de rentevoet van de markt der Eurodeviezen in Europa, welke lataal een terugslag heeft op die van de Europese nationale munten. Bijgevolg exporteren de Verenigde Staten de waarde van hun dollars en de inflatie van hun economie naar ons.

Zij zouden er zich meer voor hoeden zulks te doen, indien dit procédé niet tezelfdertijd diende om hun betalingsbalans weer in evenwicht te brengen.

Via de markt van de Eurodollars financieren de Europese economieën de buitenlandse politiek der Verenigde Staten ter nadele van hun eigen binnenlandse expansie.

Hoe komt het dat die heden bedreigde Europese munten en de bijna uiteenvallende Gemeenschappelijke Markt al niet sedert jaren reageren en derhalve een Europees monetair stelsel organiseren dat in staat is de navelstreng door te snijden welke ons al te zeer van de dollar-zone afhankelijk maakt?

Welk beleid voert België te dien aanzien?

Antwoord van de Minister van Financiën:

De rentetarieven die de Euro-dollarmarkt beheersen, trekken het vlottend kapitaal aan wegens het buitengewoon hoge rendement dat op die markt wordt bereikt. Deze beleggingen riemen een geweldige omvang aan, geleid op de sys-

Le franc belge est et reste une monnaie solide. Les récentes au sujet d'une éventuelle dévaluation du franc belge qui se sont transformées, en l'espace de quelques semaines, en des rumeurs de réévaluation prouvent à suffisance le manque de fondement de l'inquiétude éprouvée par certains au sujet de l'état de santé du franc belge.

Les réserves extérieures de la Banque Nationale restent solides. Nous assistons d'ailleurs à un reflux de devises au cours des derniers jours. Aussi la Banque Nationale a-t-elle pu rembourser une part importante des emprunts « Swap » qu'elle avait contractés au mois d'août.

En outre, la situation économique excellente de notre pays est une garantie pour notre devise nationale. Notre capacité concurrentielle est attestée par l'accroissement de nos exportations qui, pour les huit premiers mois de cette année, est de 20,5 % par rapport aux huit premiers mois de 1968.

#### 4) Question ;

Les problèmes financiers et monétaires ont évidemment une dimension internationale.

Il faut à cet égard souligner qu'une bonne partie des difficultés du financement des budgets tient au flux de capitaux et à la hausse des taux d'intérêt dont la cause se trouve aux Etats-Unis.

Le marché des eurodevises a aspiré d'énormes liquidités (près de 50 milliards de dollars). Ce marché n'est d'ailleurs pas seulement alimenté par des entreprises et des particuliers en Europe, mais aussi par des banques centrales, notamment européennes.

Or, les Etats-Unis ont pompé, à concurrence d'au moins 40 %, sur ce marché des eurodevises, où ils ont donc puisé environ une fois et demi la valeur du stock d'or qui leur reste.

Ces prélèvements sont en relation directe avec la conjoncture américaine. Pour la première fois depuis la libération, les Etats-Unis sont, depuis deux ou trois ans, en inflation sensiblement plus rapide que l'Europe occidentale. Les mesures d'encadrement de crédit prises par leurs autorités monétaires ne sont pas seulement insuffisantes, elles sont aussi contournées par les banques et les entreprises américaines, qui puisent sur le marché des eurodevises. Les taux d'intérêt sont, aux Etats-Unis, fonction de l'inflation intérieure et déterminent les taux du marché des eurodevises en Europe, lesquels taux se répercutent fatalement sur ceux des monnaies nationales européennes. En conséquence, les Etats-Unis nous exportent la cherté de leurs dollars et l'inflation de leur économie.

Ils s'en garderaient mieux si le procédé ne servait pas, en même temps, à rééquilibrer leur balance des paiements.

Via le marché des eurodollars, les économies européennes financent la politique extérieure des Etats-Unis au détriment de leur propre expansion intérieure.

Comment les monnaies européennes, aujourd'hui menacées, le Marché commun presque désintégré, ne réagissent-ils pas, depuis des années, et n'organisent-ils pas, dès lors, un système monétaire européen capable de couper le cordon ombilical qui nous fait dépendre abusivement de la zone-dollar?

Quel est à cet égard la politique de la Belgique?

Réponse du Ministre des Finances:

Les taux qui prévalent sur le marché de l'euro-dollar attirent les capitaux liquides qui peuvent s'y placer à des rendements particulièrement élevés. Ces placements prennent une ampleur considérable, compte tenu des pré-

ternanische opnemingen door de Amerikaanse banken en op de ondoeltreffendheid van de maatregelen die worden getroffen om het evenwicht in de betalingsbalans van de I. S. A. te herstellen.

Wij beschikken over geen middelen om dergelijke bewegingen tegen te gaan.

Dit vraagstuk werd ter sprake gebracht tijdens de werkzaamheden van de Groep der Tien en wij hebben zeer sterk bij de Amerikaanse overheid aangedrongen om die tendens tegen te gaan. Dergelijke stappen werden trouwens ook gedaan in het raam van bilaterale onderhandelingen, doch dat heeft geen resultaat opgeleverd.

Er zouden slechts een schappelijke maatregelen op het Europees niveau kunnen overwogen worden indien wij verder waren gevorderd op de weg van de invoering van een gemeenschappelijk muntstelsel en van een georganiseerde integratie van de kapitaalmarkten.

Daarom steunt de Belgische Regering alle acties in die zin en zal zij die verder steunen.

### 5) Vraag:

a) De Groep der Tien oefent op monetair gebied een dominerende invloed uit en overheerst de derde wereld.

Dient deze laatste niet op een andere manier te worden behandeld, zodat hij economisch meer zelfstandig wordt?

b) De invoering van de speciale trekkingsrechten is op zichzelf een goede maatregel, die echter moeilijk kan worden toegepast.

De statuten van het I. M. F. verlenen aan de Verenigde Staten een uitgesproken overwicht.

Het I. M. F. mag niet de rol van een circulatiebank spelen.

Moet in het Europees kader niet overwogen worden een Europese federale bank op te richten met bepaalde bevoegdheden?

*Antwoord van de Iifinister: van Pinencia :*

a) De Groep der Tien oefent weliswaar een grote invloed uit op het gebied van de internationale monetair problemen, doch zij houdt doorqaans, in de mate van het mogelijke, rekening met de belangen en de noden van de landen uit de derde wereld.

Zulks was onlangs het geval bij het uitwerken van het mechanisme van de speciale trekkingsrechten; voor de toekenning van deze laatste werden de ontwikkelde landen op dezelfde wijze behandeld als de ontwikkelingslanden. De ontwikkelingslanden zullen de speciale trekkingsrechten immers op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden kunnen gebruiken als de landen die behoren tot de Groep der Tien.

Het aandeel van de ontwikkelingslanden in het Internationaal Monetair Fonds bereikte op 31 december 1968 5,8 miljard dollar, d.i. 27,8 % van het geheel der aandelen. Derhalve zal aan die landen 278 miljoen dollar worden toegekend voor elke tranche van 1 miljard dollar speciale trekkingsrechten die zal worden gecreëerd.

De omvang van de nieuwe middelen die eerlang ter beschikking van de ontwikkelingslanden zullen gesteld worden in de vorm van speciale trekkingsrechten, moet dus niet worden onderschat.

Bovendien moet de monetair en financiële toestand van de ontwikkelingslanden aandachtig en met omzichtigheid worden onderzocht. Eeri aantal van die landen moet weliswaar het hoofd bieden aan ernstige langdurige moeilijkheden inzake hun betalingsbalans, doch andere van die landen, die een zelfde economische ontwikkeling hebben, beheren hun rekeningen met het buitenland met omzichtigheid en hebben hun reserves tijdens de jongste jaren verhoogd. Er zij voorts onderstreept dat alle ontwikkelings-

ments systematische par les banques américaines et de l'inefficacité des mesures prises pour rétablir l'équilibre de la balance des paiements des U. S. A.

Nous ne disposons pas de moyens pour contrecarrer de tels mouvements.

Dans le cadre des travaux du Groupe des Dix, ce problème a été évoqué et nous avons très instamment invité les autorités américaines à corriger cette tendance. De telles démarches ont d'ailleurs été également entreprises dans le cadre des négociations bilatérales, mais n'ont pas donné de résultats.

On ne pourrait envisager des mesures communes sur le plan européen que si nous étions plus avancés dans l'instauration d'un régime monétaire commun et d'une intégration organisée des marchés de capitaux.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement belge soutient et soutiendra toute action allant dans ce sens.

### 5) Question:

a) Le Groupe des Dix exerce dans le domaine monétaire une influence prépondérante et domine le tiers monde.

Celui-ci ne devrait-il pas être traité sur des bases différentes qui lui assureraient une plus grande indépendance économique?

b) La création des droits de tirage spéciaux est en soi une bonne mesure, mais d'une manipulation difficile.

Les statuts du F. M. I. donnent aux Etats-Unis une prédominance marquée,

Le F. M. I. ne peut jouer le rôle d'une banque centrale.

Dans le cadre européen, ne doit-on pas envisager la création d'une banque fédérale européenne dotée de certains pouvoirs?

*Réponse du Ministre des Finances:*

a) Si le Groupe des Dix exerce une grande influence dans le domaine des problèmes monétaires internationaux, il tient généralement compte dans toute la mesure du possible, des intérêts et des besoins des pays du tiers monde.

Il en a été ainsi récemment lors de l'élaboration du mécanisme des droits de tirage spéciaux pour l'allocation desquels un même traitement a été réservé aux pays développés et aux pays en voie de développement. Ces derniers pourront en effet utiliser les droits de tirage spéciaux de la même manière que les pays du Groupe des Dix et dans des conditions identiques.

Les quotas des pays en voie de développement au Fonds monétaire international atteignaient au 31 décembre 1968 5,8 milliards de dollars, soit 27,8 % de l'ensemble des quotas. Pour chaque tranche de droits de tirage spéciaux d'un milliard de dollars qui sera créée, il sera de ce fait attribué à ces pays 278 millions de dollars.

L'ampleur des moyens nouveaux qui seront mis prochainement à la disposition des pays en voie de développement sous la forme des droits de tirages spéciaux, ne doit donc pas être sous-estimée.

D'autre part, la situation monétaire et financière des pays en voie de développement doit être examinée d'une façon prudente et attentive. Si un certain nombre de ces pays doivent faire face à des difficultés aiguës et prolongées de balance des paiements, d'autres pays, ayant un niveau identique de développement économique, gèrent leurs comptes extérieurs avec prudence et ont au cours des dernières années augmenté leurs réserves. Durant les années 1964 à 1968, l'ensemble du Groupe des pays en voie de déve-

landen sarnen hun monetaire reserves tijdens de jaren 1964 tot 1968 met 7,3 % hebben verhoogd.

b) De Verenigde Staten beschikken over 22,5 % van alle stemrechten in het Internationaal Monetair Fonds; de E. E. G.-landen over 16,5 %. De onlangs in de statuten van het Fonds aangebrachte wijzigingen maken het de lidstaten en van de gemeenschap mogelijk, dank zij dit percentage een beslissende rol te spelen: voortaan is immers een gekwalificeerde meerderheid van 85 %, en niet meer een meerderheid van 80 %, vereist voor belangrijke beslissingen. Dit komt erop neer dat aan de E. E. G.-landen een vetorecht wordt toegekend.

Onder de beslissingen waarvoor de voornemde meerderheid van 85 % vereist is, dienen met name vermeld te worden de beslissingen betreffende de invoering van speciale trekkingrechten.

Het internationale Monetair Fonds werd niet als een circulatiebank opgericht. Het doel van die Instelling is een voortdurende en doelmatige samenwerking op monetair gebied tot stand te brengen tussen de Lid-Statē, doch zonder aan hun vrijheid op dit gebied te raken. Het Fonds verstrekt hun voorwaardelijke kredieten en verleent hun reus zijn bemiddeling voor onderlinge kredietverlening waartoe zij kunnen besluiten in het kader van het stelsel der speciale trekkingrechten.

Gelet op de huidige monetaire en financiële structuur van de zes Lid-Statē, zou de oprichting van de Europese federale bank, beschikkend over bepaalde bevoegdheden, moeilijke problemen doen rijzen.

Ook op Europees niveau werd getracht tot samenwerking te komen tussen de partners. In dit verband moet vooral het plan Barre vermeld worden, dat voorziet in (onderling) overleg en in monetaire bijstand op korte en halflange termijn tussen de Lid-Statē.

#### 6) Vraag:

Verscheidene Europese landen zijn een toevluchtsoord voor kapitaal waarvan de oorsprong aan de roerende voorheffing ontkomt.

Moet er geen actie ondernomen worden om de kapitaalvlucht te ontmoedigen?

Antwoord van de Minister van Financiën:

Het feit dat: geen roerende voorheffing van de inkomsten uit op bepaalde internationale markten geëmitteerde fondsen wordt geheven, oefent ongetuigelijk een grote aantrekkingskracht op de spaarders uit. Dat is evenwel niet de enige beslissende factor voor de kapitaalsuitvoer. Meer bepaald wat ons land betreft, werd die uitvoer ook in de hand gewerkt door de rentevoet welke op de markt van de Eurodeviezen en van de Euro-emissies wordt toegepast - welke veel hoger ligt dan de Belgische rentevoeten - alsmede door bepaalde vormen van beleggingen die op de internationale markten mogelijk zijn - met name de emissies in rekenenheden -- en ten slotte door de geruchten over de opwaardering van de DM en een tijdelijk wantrouwen jegens de nationale munt.

Het opgeworpen probleem zal echter slechts geregeld kunnen worden door een nauwe samenwerking op internationaal niveau, die minder dan het E. E. G.-kader zal moeten zijn. Een dergelijke regeling is thans nog niet in zicht. Verschillende landen en met name België hebben met behulp van nationale maatregelen getracht de kapitaalsuitvoer af te remmen.

In België is het zo dat, afgezien van de aanpassing van de rentevoet van de geldhuur aan de internationale tarieven, bepaalde maatregelen zijn genomen ter bestrijding van de overdreven kapitaalvlucht (wet van 10 juli 1969 op

loppement, il convient aussi de le souligner, est d'augmenter ses réserves monétaires de 7,3 %.

b) Les États-Unis disposent de 22,5 % du total des droits de vote au Fonds monétaire international. La part des pays de la C. E. E. dans ces droits est de 16,5 %. Depuis les amendements récemment apportés aux statuts du Fonds, ce pourcentage permet aux pays membres de la Communauté de jouer un rôle décisif: pour les décisions importantes, une majorité qualifiée de 85 % et non plus de 80 % est en effet désormais prévue. Cette disposition revient à donner aux pays de la C. E. E. le droit de veto.

Parmi les décisions pour lesquelles la majorité précitée de 85 % des voix est acquise, il y a notamment lieu de mentionner celles relatives à la création des droits de tirage spéciaux.

Le Fonds monétaire international n'a pas été conçu comme une banque centrale. Le but de cette institution est, tout en laissant aux pays membres une liberté entière au point de vue monétaire, d'établir entre eux une collaboration permanente et efficace dans ce domaine. Le Fonds, d'une part, leur accorde des crédits conditionnels et d'autre part, prête ses bons offices pour l'octroi des crédits mutuels qu'ils peuvent s'accorder dans le cadre du système des droits de tirage spéciaux.

Compte tenu de la structure actuelle monétaire et financière des six pays membres, la création d'une banque fédérale européenne dotée de certains pouvoirs poserait des problèmes difficiles.

Sur le plan européen également, la solution recherchée a consisté en une collaboration entre les partenaires. Il y a lieu de mentionner principalement à ce propos le plan Barre qui prévoit des consultations mutuelles et une assistance monétaire à court et à moyen terme entre les pays membres.

#### 6) Question:

Plusieurs pays d'Europe sont des refuges de capitaux dont les revenus échappent au précompte mobilier.

Une action ne doit-elle pas être entamée en vue de décourager l'évasion des capitaux?

Réponse du Ministre des Finances:

Si l'absence de précompte mobilier sur les revenus de valeurs mobilières émises sur certaines places internationales exerce indiscutablement un attrait important sur les épargnants, elle n'est toutefois pas le seul facteur déterminant des exportations de capitaux. En ce qui concerne plus particulièrement notre pays, les taux d'intérêts pratiqués sur les marchés des euro-devises et des euro-emissions, taux nettement supérieurs aux taux belges, certaines formules de placement offertes sur les marchés internationaux et notamment les émissions en unités de compte, les rumeurs d'une réévaluation du DM et une méfiance passagère envers la monnaie nationale, ont également stimulé les exportations de capitaux.

Le problème posé par le membre ne pourra toutefois être résolu que par une coopération étroite au niveau international, coopération qui devra dépasser le cadre de la C. E. E. Une telle solution n'est pas entrevue actuellement. Plusieurs pays, et notamment la Belgique, ont essayé par des mesures nationales de freiner les exportations de capitaux.

En Belgique, à part l'alignement des taux du loyer de l'argent aux taux d'intérêt aux, certaines mesures ont été prises pour enrayer les sorties abusives de capitaux (loi du 10 juillet 1969 sur la sollicitation de l'épargne publique,

het solliciteren van het operihaar spaarwez en, onder meer inzake onroeren de waarlen ), ter beperking van het contant bezit van gereguleerde vreemde munten door de banken en ter ontmoediging van speculatieve operaties van exporteurs. Bovendien is het bestaan van een tweevoudige wisselmarkt in ons land een soort automatische rem op de kapitaalvlucht en op bepaalde vormen van geldspeculatie.

7) Vraag :

Wat is het resultaat van de enquêtes ter bepaling van de capaciteit van de kapitaalmarkt ?

Antwoord [Jan de Minister] l'an Financière :

Het statistisch materiaal waarover zou dienen te beschikken om tot een wetenschappelijk verantwoorde raming te komen van de capaciteit van de kapitaalmarkt in de toekomst, is onvolledig en vergt verschillende aanpassingen en verduidelijkingen. De verbetering en aanvulling van diverse statistieken wordt ter studie genomen. Een werkgroep werd te dien einde in de schoot van de Hoge Raad van Financiën opgericht. De taak van deze werkgroep moet worden gezien in het kader van het voorbereidend werk dat noodzakelijk wordt geacht voor de uitwerking van een financiële programmering voor het geheel van de economische activiteit. Het hoeft geen betoog dat dit een werk van lange duur zal zijn.

Nochtans heeft de Hoge Raad van Financiën, op basis van de door de nationale begroting en door het Coördinatiecomité voor krediet verstrekte gegevens op een pragmatische wijze, voor de jaren 1969 en 1970, een onderzoek gewijd aan de investeringsbehoeften en het beroep op de kapitaalmarkt; dat de vervezenlijking van de geplande investeringen zal veroorzaken. Gegevens betreffende de privésector waren nochtans in onvoldoende mate beschikbaar. Aldus heeft de Hoge Raad van Financiën een advies aan de Regering kunnen uitbrengen, waarvan deze heeft kunnen gebruik maken bij het bepalen van het financiële beleid voor 1969 en 1970.

8) Vraag:

Is de daling van de rentevoeten niet ontmoedigend voor de intekenaars.

Antwoord [Jan de Minister] (Jan Financière :

De leningen worden door de particuliere of de openbare sector uitgeschreven tegen de op het ogenblik van de uitgifte op de kapitaalmarkt geldende voorwaarden: zij die intekenen op die leningen worden, alles wel beschouwd, verondersteld op dat ogenblik geen betere beleggingsmogelijkheden te hebben.

De leningsovereenkomst bindt de houder en de emittent van de obligaties voor de ganse duur van de lening en clicheert aldus de marktvoorwaarden op het ogenblik van de uitgifte.

Het spreekt vanzelf dat, zo obligaties van een lening nadien op de markt te koop worden aangeboden, de verkoopprijs ervan zo zal zijn dat de opbrengst in overeenstemming is met de rentevoet op het ogenblik van de verkoop.

Zo op dat ogenblik de rentevoet hoger is dan bij de uitgifte, zal er slechts een koper voor de obligatie gevonden worden als zij aangeboden wordt tegen een lagere dan de oorspronkelijke prijs bij de uitgifte: zo de rentevoeten daarentegen ondertussen gedaald zijn, zal men kunnen verkopen tegen een hogere prijs dan die van de uitgifte. Die twee gevallen doen zich regelmatig voor.

notamment: en matière de valeurs mobilières), limiter la possession au comptant des banques de monnaies étrangères réglementées et décourager les attitudes spéculatives des exportateurs. En outre, l'existence dans notre pays d'un double marché des changes constitue un certain frein automatique aux exportations de capitaux et il certaines formes de spéculation monétaire.

7) Question:

Quel est le résultat des enquêtes permettant de déceler la capacité du marché des capitaux?

Réponse du Ministre des Finances:

Les données statistiques dont il faudrait disposer pour établir une «évaluation» scientifique de la capacité future du marché des capitaux sont incomplètes et doivent faire l'objet de diverses adaptations et mises au point. Le moyen de corriger et de compléter diverses statistiques est à l'étude. A cette fin, un groupe de travail a été créé au sein du Conseil supérieur des Finances. La tâche de ce groupe de travail doit être considérée dans la perspective de travaux préparatoires estimés nécessaires en vue de l'élaboration d'une programmation financière pour l'ensemble de l'activité économique. Point n'est besoin de dire qu'il s'agit là d'une œuvre de longue haleine.

Néanmoins, sur la base des informations fournies par le budget national et par le Comité de coordination du crédit, le Conseil supérieur des Finances a, de manière pragmatique consacré une enquête pour les années 1969 et 1970 sur les besoins en investissements et le recours aux marchés des capitaux qu'entraînera la réalisation des investissements projetés. Toutefois, les informations relatives au secteur privé étaient insuffisantes. Le Conseil supérieur des Finances a ainsi pu transmettre au Gouvernement un avis dont celui-ci a pu faire usage dans l'élaboration de la politique financière pour 1969 et 1970.

8) Question:

La baisse des cours de la rente n'est-elle pas de nature à décourager les souscripteurs?

Réponse du Ministre des Finances :

Les emprunts émis soit par le secteur privé, soit par le secteur public, le sont aux conditions d'émission et le marché des capitaux à l'époque de rémission, les souscripteurs à ces emprunts étant censés, toutes choses considérées, ne pas avoir de meilleures possibilités de placement à ce moment.

Le contrat d'emprunt lie le porteur des obligations et l'émetteur pour toute la durée de l'emprunt et cliche ainsi les conditions du marché au moment de l'émission.

Il va de soi que si des obligations représentatives d'un emprunt sont offertes ultérieurement en vente au marché, le prix de vente de ce papier sera tel que son rendement correspondra aux taux d'intérêt prévalant au moment de la vente.

Si à ce moment le taux d'intérêt est supérieur à celui en vigueur lors de l'émission, le papier ne trouvera acquéreur que s'il est offert à un cours inférieur au prix initial d'émission; si, par contre, les taux d'intérêt ont baissé entre-temps, la vente pourra se faire au-dessus de ce prix d'émission. Ces deux alternatives se produisent régulièrement.

Aldus wordt de prijsdaling die men thans vaststelt voor sommige renten of obligaties met vaste opbrengst, veroorzaakt door de stijging van de interestvoet die een internationaal verschijnsel is waarvan geen enkel land is ontkomen.

Komt het tot stabilisatie of vermindering van de interestvoet, dan zal dat onmiddellijk een stijging van de thans tel' beurs genoteerde leningen tot gevolg hebben.

Tot slot is het wel nuttig eraan te herinneren dat, zo een tekenaar die eerst gemeend heeft zijn geld te kunnen beleggen voor een periode van dezelfde duur als de lening, nadat hij besluit zijn obligaties te verkopen, hij dat doet om redenen die men kan bestempelen als zijne van persoonlijke aard. Op grond van die vaststelling komt men tot het besluit dat de beurskoers niet kan worden toegeschreven aan de solvent gebleven openbare of particuliere emitent van een lening.

#### 9) Vraag:

Wat zijn de gevolgen van de opwaardering van de DM voor de begroting?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:*

Van budgettair standpunt uit gezien is het vraagstuk vooral van belang voor twee departementen: Landsverdediging en Rijksschuld.

Voor Landsverdediging zou de weerslag in 1969 60 miljoen kunnen bedragen, waarvan 40 miljoen ten laste van de buitengewone begroting.

Er zullen niettemin geen bijkredieten moeten worden aangevraagd, want het betrokken departement zal de supplementaire uitgaven trachten op te slopen dank zij het plafond van de uitbetalingen dat het werd toegemeten.

Evenzo zal voor de 20 bijkomende miljoen, die het k-king hebben op de gewone begroting, het departement trachten die uitgaven te doen dekken door het krediet.

Voor 1970 mogen de bijkomende uitgaven worden geraamd op 390 miljoen, waarvan 320 miljoen ten laste van de buitengewone begroting en 70 miljoen ten laste van de gewone begroting.

Landsverdediging zal zich beijveren om, in de mate dat zulks mogelijk is, het probleem op te lossen met dezelfde middelen als in 1969.

Wat de Rijksschuldbegroting betreft, zouden de bijkredieten zowat 100 miljoen in 1969 en 350 miljoen in 1970 bedragen.

Er zijn andere departementen bij betrokken, met name:

~ Nationale Opvoeding, doch hier geldt het slechts om enkele miljoenen;

~ de weerslag is eveneens onbeduidend wat betreft Verkeerswezen. De R. T. T. zal voor grotere uitgaven komen te staan zonder dat dit een weerslag heeft op de Rijksmiddelenbegroting;

- er is natuurlijk een zeer groot vraagstuk voor het Ministerie van Landbouw. Dit departement zal een grondig onderzoek wijden aan het vraagstuk van de weerslag op het E. O. G. F. L.

Dit zijn de eerste aanwijzingen die de Regering aan de Commissie kan geven met betrekking tot de gevolgen van de opwaardering van de Duitse mark voor de begroting van ons land.

Die gevolgen zullen niet noodzakelijkerwijze alle negatief zijn. Men mag immers langs de andere kant hopen dat de opwaardering van de DM de toestand op de kapitaalmarkt zal verbeteren en diensgevolge de rentevoeten zal drukken, wat een vermindering van de voor de Rijksschuld uitgetrokken kredieten met zich zou brengen.

C'est ainsi qu'actuellement la baisse des cours constatée pour certaines rentes ou obligations il revenu fixe est provoquée par la hausse du taux de l'intérêt, phénomène international auquel aucun pays n'a échappé.

Une stabilisation ou une diminution future du loyer de l'argent aura pour conséquence immédiate une hausse des cours des emprunts actuellement cotés en bourse.

Enfin, il est utile de rappeler que si un souscripteur, après avoir estimé qu'il pouvait investir son argent pour une durée équivalente à celle de l'emprunt, s'avise de vendre ses obligations, il le fait pour des raisons que l'on peut qualifier comme étant de convenance personnelle. Cette constatation nous conduit à conclure que le cours de bourse n'est pas un élément qui peut être imputé à l'émetteur resté solvable d'un emprunt, qu'il soit public ou privé.

#### 9) Question:

Quelles sont les conséquences de la réévaluation du DM sur le budget?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :*

Sous l'angle budgétaire, le problème concerne tout spécialement deux départements, ceux de la Défense nationale et de la Dette publique.

En ce qui concerne la Défense nationale, l'incidence en 1969 pourrait être de 60 millions, dont 40 millions à charge du budget extraordinaire.

Des crédits supplémentaires ne devront toutefois pas être sollicités car le département intéressé s'efforcera de résorber les dépenses supplémentaires dans le plafond de décaissements qui lui a été alloué.

De même, pour les 20 millions supplémentaires relatifs au budget ordinaire, le département s'efforcera d'imputer les dépenses à charge du crédit.

Pour 1970, la dépense supplémentaire peut être évaluée à 390 millions, dont 320 millions à charge du budget extraordinaire et 70 millions à charge du budget ordinaire.

La Défense nationale s'efforcera, dans toute la mesure du possible, de faire prévaloir les mêmes solutions qu'en 1969.

En ce qui concerne le budget de la Dette publique, les crédits supplémentaires seraient de quelque 100 millions en 1969 et de 350 millions en 1970.

D'autres départements sont influencés, à savoir :

~ l'Education nationale, mais en l'occurrence il ne s'agit que de quelques millions;

-- de même, l'incidence est négligeable du côté des Communications. La R. T. T. aura des dépenses plus importantes, mais sans répercussion sur le budget des Voies et Moyens;

~ le problème est naturellement très important du côté du Ministère de l'Agriculture. Ce département étudiera le problème des répercussions sur le F. E. O. G. A. d'une manière approfondie.

Telles sont les premières indications que le Gouvernement peut donner à la Commission sur les conséquences pour le budget de notre pays de la réévaluation du mark allemand.

Ses effets ne seront pas nécessairement tous négatifs. Dans l'autre sens, en effet, on peut espérer que la réévaluation du DM améliorera la situation du marché des capitaux, et partant réduira les taux d'intérêt, ce qui entraînerait une réduction des crédits budgétaires prévus pour la Dette publique.

Andersz ijden zal zij een ventevijlilSJ van onze uitvoer-  
verrichingen naar de Duitse Bondsrepubliek met zich  
brerigen.

## V. - ECONOMISCHE ZAKEN.

### A. Economische decentralisatie.

*Vraag:*

Er is sprake van het 3<sup>e</sup> plan, maar het ontwerp van kader-  
wet houdende organisatie van de planning en economische  
decentralisatie werd alleen maar door de Kamer goedge-  
keurd,

Welke lichamen spelen bij de uitwerking van dit 3<sup>e</sup> plan  
een rol, nu de in het voorn oernde ontwerp bepaalde licha-  
men nog niet zijn ingesteld?

*Antwoord* van de Vice-Eerste Minister en Minister (Jan  
Begroting:

Het ontwerp n<sup>o</sup> 125/1 moet normaal worden goedgekeurd  
zodat de in het vooruitzicht gestelde gewestelijke lichamen  
tijdig een rol kunnen spelen bij het opstellen van het JO plan.

### II. Economische expansie.

*Vraag:*

Bij de uitvoering van de begroting voor 1969 was er  
sprake van pariteit voor Wallonië. Hoe komt het dat uit  
de voorgelegde tabellen die pariteit niet blijkt?

Zal de pariteit in 1970 beter worden nageleefd?

*Antwoord* van de Vice-Eerste Minister en Minister van  
Begroting:

De voorgelegde tabel wijst uit dat in de toestand van  
Wallonië een gunstige kentering is ingetreden. Het aandeel  
van Wallonië in de investeringen, dat amper 40,9 % be-  
droeg voor de periode van 1959 tot 30 juni 1968, is immers  
gestegen tot 44,7 % voor de 12 maanden tussen 1 juli 1968  
en 1 juli 1969.

Wat de tewerkstelling betreft, is de vooruitgang nog  
duidelijker, aangezien het percentage over dezelfde perio-  
des in dit geval stijgt van 26,8 % tot 38,9 %.

Om de regionale pariteit te bereiken bij de kredieten in  
verband met de wetten ter bevordering van de economische  
expansie, zoals die pariteit is bepaald in artikel 104 van  
de bijlage tot de regeringsverklaring, heeft de Regering  
in een evenwichtig program voorzien, dat over 2 jaar ge-  
spreid is en 16,5 miljard belooft, rekening houdend met  
het feit dat de in 1969 niet aangewende saldi zullen ge-  
bruikt worden in 1970.

Aan elk van de twee gewesten, het Waalse en het Vlaam-  
se, zal een bedrag van 7,5 miljard worden toebedeeld: het  
saldo van 1,5 miljard gaat naar Brussel; de gemengde be-  
drijven en de bedrijven die in moeilijkheden verkeren.

## C. Prijsbeleid.

1) *Vraag:*

Zal het beleid inzake «vooruitgangsovereenkomsten»  
niet leiden tot het opgeven van het prijsbeleid en tot een  
loonstop?

D'autre part, il entraînera une accentuation de notre  
couverture d'exportation vers la République fédérale alle-  
mande.

## V. - AFFAIRES ECONOMIQUES.

### A. Décentralisation économique.

*Question:*

Il est question du 3<sup>e</sup> plan, mais le projet de loi de cadre  
portant organisation de la planification et de la décentra-  
lisation économique n'est adoptée qu'à la Chambre.

Quels sont les organes qui interviennent dans la procé-  
dure d'élaboration du 3<sup>e</sup> plan en l'absence de ceux prévus  
dans le projet précité?

*Réponse* du Vice-Premier Ministre et Ministre du Bud-  
get:

Le projet n<sup>o</sup> 125/1 doit normalement être adopté de  
manière que les organes régionaux prévus puissent, en  
temps utile, intervenir dans la procédure d'élaboration du  
3<sup>e</sup> Plan.

### B. Expansion économique.

*Question:*

En ce qui concerne l'exécution du budget pour 1969, il  
avait été question de parité pour la Wallonie. Comment se  
fait-il que les tableaux existants ne consacrent pas cette  
parité?

En 1970, reviendra-t-on à une meilleure application de  
la parité?

*Réponse* du Vice-Premier Ministre et Ministre du  
Budget:

Le tableau visé révèle que la situation de la Wallonie  
s'est redressée. En effet, alors que sa part dans les inves-  
tisements n'avait été que de 40,9 % pour la période  
s'étendant de 1959 au 30 juin 1968, elle est passée à 44,7 %  
pour les 12 mois s'échelonnant du 1<sup>er</sup> juillet 1968 au 1<sup>er</sup> juil-  
let 1969.

En ce qui concerne les ouvriers à engager, la progression  
est plus sensible puisque pour les mêmes périodes elle passe  
de 26,8 % à 38,9 %.

Afin de réaliser dans la pratique la parité régionale des  
crédits relatifs aux lois d'expansion économique, telle qu'elle  
est prévue à l'article 104 de l'annexe à la déclaration gou-  
vernementale, le Gouvernement a prévu un programme équi-  
libré portant sur 2 ans pour un montant de 16,5 milliards,  
étant entendu que les soldes non utilisés en 1969 seront  
employés en 1970.

Chacune des deux régions, wallonne et flamande, se-  
vera affecter un montant de 7,5 milliards; le solde, soit  
1,5 milliard, est attribué à Bruxelles, aux affaires mixtes et  
aux entreprises en difficulté.

## C. Politique des prix.

1) *Question:*

La politique des contrats de progrès ne conduira-t-elle pas  
à l'abandon de la politique des prix et au blocage des salai-  
res?

*Antiooord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:*

De begrippen « vooruitgangsovereenkomsten » en « programma-overeenkomsten » worden enigszins niet elkaar verward.

De vooruitgangsovereenkomsten impliceren een binding tussen de hulp welke de Staat aan een bedrijf vedeent en de structurele evolutie van dit bedrijf. enerzijds, en de resultaten welke van die hulp worden verwacht, anderzijds.

Programma-overeenkomsten zijn overeenkomsten die vrijelijk worden aangegaan door bedrijven, groeperingen of verenigingen van bedrijven die zich ertoe verbinden gedurende een bepaalde termijn een in overleg met de Regering vastgelegd prijsbeleid te eerbiedigen en er zich naar te richten.

Het zijn dus twee volkomen verschillende begrippen en het is niet duidelijk hoe het beleid inzake vooruitgangsovereenkomsten zou kunnen leiden tot het opgeven van het prijsbeleid en tot een loonstop.

De programma-overeenkomsten zijn een vorm van prijsbeleid die de toepassing van de ter zake bestaande bepalingen, met name wat betreft de bevoegdheid van de Minister om de prijzen vast te stellen, niet uitsluit.

Er is dus geen sprake van een loonstop via de programma-overeenkomsten. De lonen zijn een onderdeel van de door een bedrijf in rekening gebrachte kosten, wat een terugslag heeft. Wanneer sommige voorwaarden, met name inzake rentabiliteit en produktiviteit in het algemeen kader van de rentabiliteit van het bedrijf, verenigd zijn. Er is geen sprake van dit onderdeel te maken uit zijn context.

## 2) Vraag:

In één jaar tijd liep het Indexcijfer der kleinhandelsprijzen op van 106,26 tot 110,37, wat een stijging met 4,11 punten (3,90 %) betekent. De diensten zijn evenwel gestegen met 4,70 % en de voedingswaren met 5,2 %. Vanwaar komt die wanverhouding?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:*

De uiteenlopende evolutie van de drie rubrieken van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen is te wijten aan de ongelijke stijging van de produktie in de sectoren van de industrie, de landbouw en de diensten; in de industrie immers verloopt deze stijging sneller (ongeveer 10 % tijdens de laatste maanden), in de landbouwsector is die stijging gemiddeld, terwijl ze in de diensten eerder zwak is. Dit verschil heeft een weerslag zowel op de kostprijs als op het produktievolume.

In de industrie wordt een gedeelte van de weerslag van de stijging van de lonen op de kostprijs geneutraliseerd door de produktiviteit; dit verschijnsel laat zich minder sterk voelen in de landbouw en de handel in voedingsmiddelen en is praktisch onbestaande in de globale sector der diensten.

Anderzijds past de industrie zich het snelst aan de schommelingen van de vraag aan: de sector van de diensten houdt zich strikter; de landbouwsector ligt op dat gebied in een tussenpositie.

Daarom ligt het Indexcijfer van de producten die niet tot de voedingsmiddelen behoren (en feitelijk essentieel

*Repons du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :*

line certaine confusion existe entre les notions de « contrats de progrès » et de « contrats de programme ».

Les contrats de progrès sous-entendent une liaison entre l'aide que l'Etat serait appelé à donner à une entreprise et son évolution structurelle et les résultats qu'on peut en tirer.

Les contrats de programme sont des contrats librement consentis par des firmes, groupements ou associations de firmes qui s'engagent à respecter pendant une durée déterminée une politique des prix arrêtée de commun accord avec le Gouvernement et à la sanctionner.

Il s'agit donc de deux notions tout à fait différentes et il n'y a pas de raison que la politique des contrats de progrès puisse produire à l'abandon de la politique des prix et au blocage des salaires.

Quant aux contrats de programme, ils constituent une forme de politique des prix qui n'exclut pas le recours aux dispositions existantes en la matière et notamment au pouvoir du Ministre de fixer les prix.

Il en résulte qu'il n'est pas question de bloquer les salaires par le truchement des contrats de programme. Le poste « salaires » est un élément du prix de revient d'une entreprise qui exerce son influence lorsque certaines conditions sont réunies, notamment de rentabilité et de productivité dans le cadre général de la rentabilité de la firme. Il n'est nullement question de considérer ce facteur en dehors de ce contexte.

## 2) Question:

En un an, l'indice des prix de détail est passé de 106,26 à 110,37 soit une hausse de 4,11 points (3,90 %). Mais les services ont progressé de 4,7 % et l'alimentation a augmenté de 5,2 %. Quelles sont les raisons de ces distorsions?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :*

L'évolution divergente des 3 rubriques de l'indice des prix de détail s'explique par la progression inégale de la production dans les secteurs: industrie, agriculture et services; en effet, dans l'industrie, cette progression est rapide (environ 10 % au cours des derniers mois), dans l'agriculture, elle est d'importance moyenne; dans les services, elle est faible. Cette divergence a une incidence à la fois sur le coût et sur le volume de la production.

Dans l'industrie, la productivité permet de neutraliser une partie de l'influence de la hausse des salaires sur le coût; cette neutralisation est plus faible dans l'agriculture et le commerce des produits alimentaires; elle est pratiquement nulle dans l'ensemble des services.

D'autre part, c'est l'industrie qui s'adapte le plus vite aux variations de la demande; le secteur des services est plus rigide; l'agriculture se trouve dans une situation intermédiaire.

C'est pourquoi, en règle générale, l'indice des produits, non alimentaires (en fait essentiellement industriels) doit

se situer en dessous de la moyenne; celui des services nettement au-dessus; celui des produits alimentaires reste en position intermédiaire. tantôt en dessous, tantôt au-dessus de la moyenne. Ceci se vérifie en pratique:

| Indice général |        |  | Produits aliment. | Produits non aliment. | Services |
|----------------|--------|--|-------------------|-----------------------|----------|
| Sept. 1968     | 106.26 |  | 104.75            | 104,17                | 112.37   |
| Sept. 1969     | 110,37 |  | 110,19            | 106.40                | 117.65   |

Partout les prix évoluent à une cadence divergente selon les secteurs ou sous-secteurs de l'économie: cette situation est d'observation courante et ne peut à proprement parler être qualifiée de « distorsion ».

La seule anomalie apparente est qu'au cours des douze derniers mois, l'indice des produits alimentaires a progressé un peu plus vite que celui des services. Toutefois, il faut tenir compte de ce que:

1. la différence est minime;
2. au cours des deux années antérieures, les services avaient pris une avance en flèche et le mouvement actuel apparaît comme un correctif. il un écart trop accentué;
3. malgré le mouvement actuel, l'indice des produits alimentaires est encore 7 points plus bas de celui des services;
4. une période de 12 mois est trop courte pour qu'une tendance fondamentale puisse toujours se vérifier et échapper à l'incidence de facteurs accidentels;
5. en ce qui concerne les facteurs accidentels, ils proviennent de la situation du marché de chacun des produits alimentaires. Les produits qui ont été les moteurs de la hausse sont les viandes, le chocolat, les pommes de terre et les fruits exotiques.

~ Pour les produits agricoles en général, il faut mentionner l'influence prépondérante de la réglementation de la C.E.E.

- Pour le chocolat, il y a lieu de souligner la hausse de la matière première sur les marchés mondiaux.

- Pour les pommes de terre et les bananes. il convient de faire remarquer qu'il y a un an les prix étaient tellement bas qu'une hausse paraissait quasi inévitable.

#### D. Politique charbonnière.

J) *Question* :

Le Gouvernement déclare qu'en dépit de circonstances ; conjoncturelles exceptionnellement favorables, la situation des entreprises charbonnières continue à se dégrader. Cependant, il prévoit au budget pour 1970 un total d'interventions en faveur des charbonnages qui est de 600 millions inférieur au montant de 1969 (p. 144).

Une nouvelle fois, le Gouvernement adopte en cette matière la politique de sous-estimation des dépenses qu'il appliquait déjà en 1968 pour le budget de 1969. En effet, le montant des crédits prévus pour cet objet lors du dépôt du budget pour 1969 était diminué de 389 millions par rapport

daad 389 miljoen minder ten opzichte van de oorspronkelijke begroting voor 1968, terwijl op het bijblad voor 1968 een aanvullend krediet van 470 miljoen gevraagd werd. Tijdens de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1969 poogde de Regering deze bijzondere toestand te verklaren door overdrachten in verband met de voorgaande jaren (Verslag van de heer W. Claes, blz. 82 - Stuk n<sup>o</sup> 4-I/4 van 1968-1969).

Het feit dat op het bijblad voor 1969 een bijkomend krediet van 600 miljoen voor de steenkoolmijnen diende gevraagd te worden (bizz 10) bewijst overduidelijk dat de uitloop voor het verschil van het bedrag der kredieten 1968-1969 niet te wijten was aan zoezegde overdrachten van vroegere jaren maar wel aan een te lage raming van de kredieten voor 1969.

Hetzelfde verschijnsel herhaalt zich wat de begroting voor 1970 betreft. Aangezien de Regering dezelfde houding blijft aannemen niettegenstaande de vroegere ervaringen, mag men zich afvragen of het hier nog gaat om een te lage raming van de uitgaven.

Anderzijds dient opgemerkt te worden dat in het hoofdstuk betreffende de gezondmaking van de steenkoolnijverheid de Regering zich beperkt tot enkele zeer algemene beschouwingen. Kan de Regering enerzijds de vergelijking 1969-1970 bekendmaken wat de verschillende kredieten betreft in deze sector, en kan zij het verschil uitleggen? Kan zij anderzijds zeggen hoever het staat met haar programma inzake de sluitingen in 1968 en 1969 en wat haar programma is voor 1970?

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister (Jan Begroting:

1. In 1968, 1969 en 1970 voor de steenkoolindustrie uitgetrokken kredieten (miljoenen frank).

au budget initial de 1968, alors qu'au feuillet de 1968 il était demandé un crédit supplémentaire de 470 millions. Lors des discussions du budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1969, le Gouvernement tente d'expliquer cette situation particulière en invoquant des reports d'années antérieures (Rapport de M. W. Claes, p. 82, - Doc. n<sup>o</sup> 4-I/4 de 1968-1969).

Le fait qu'au feuillet de 1969 il soit obligé de demander un supplément de crédit de 600 millions pour les charbonnages (p. 10) démontre à suffisance que l'explication de la différence dans l'importance des crédits 1968, 1969 se trouvait non pas dans des prétendus reports d'années antérieures mais dans une sous-estimation des crédits de 1969.

La même phase se reproduit pour 1970. Devant l'insistance du Gouvernement à poursuivre dans cette voie malgré les expériences antérieures, il est permis de se demander s'il s'agit encore en l'espèce d'une « sous-évaluation » des dépenses.

Par ailleurs, il y a lieu de remarquer qu'au chapitre consacré à l'assainissement charbonnier, le Gouvernement se borne à développer quelques considérations très générales. Le Gouvernement pourrait-il, d'une part, donner la comparaison 1969-1970 des divers crédits intéressant ce secteur et la justification des différences et d'autre part, communiquer l'état d'exécution des programmes de fermeture de 1968 et 1969 ainsi que le programme fixé pour 1970?

Réponse du Vice-Président du Ministre et Ministre du Budget:

1. Crédits prévus en 1968, 1969 et 1970 pour l'industrie charbonnière (en millions de F).

| Jaar<br>Année | Oorspronkelijke kredieten<br>Crédits initiaux | Bijkredieten<br>Suppléments | Totalen<br>Totaux | Bedragen in verband met het jaar<br>Montants propres à l'année |
|---------------|-----------------------------------------------|-----------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1968          | 4160                                          | 850 (*)                     | 5010              | 4810                                                           |
| 1969          | 1227                                          | 657 (**)                    | 4884              | 4704                                                           |
| 1970          | 1261                                          | ~                           | 4261              | 4261                                                           |

(\*) Waarvan 380 miljoen voor 1967.

(\*\*) Waarvan 180 miljoen voor 1968.

(\*) Dont 380 millions afférents à 1967.

(\*\*) Dont 180 millions afférents à 1968.

De bedragen voor de jaren 1968 en 1969 omvatten telkens sommige uitgaven in verband met het vorige dienstjaar. Feitelijk is er dus in 1970 geen vermindering met 600 miljoen F t. o. v. 1969, maar slechts met 440 miljoen F.

Op grond van de per eind augustus bekende uitkomsten en behoudens onverwachte gebeurtenissen zullen de kredieten voor 1969, met inbegrip natuurlijk van de bijkredieten, het bovendien mogelijk maken alle uitgaven voor 1969 te dekken, zonder dat enige overdracht op de begroting voor 1970 zal nodig zijn, wat tot op heden nog niet het geval was.

Les montants des années 1968 et 1969 englobent chaque fois certaines dépenses afférentes à l'exercice précédent. En réalité, il n'y a donc pas, en 1970, une réduction de 600 millions de F par rapport à 1969, mais de 440 millions de F seulement.

D'autre part, sur la base des résultats connus à fin août, et sauf imprévus, les crédits de 1969, en ce compris bien entendu les crédits supplémentaires, permettront de couvrir toutes les dépenses de 1969, sans qu'aucun report sur le budget pour 1970 soit nécessaire, ce qui ne s'est pas encore présenté jusqu'ici.

De kredieten voor 1970 steunen op de geraamde uitkomsten van de steenkolenmijnen, waarbij rekening werd gehouden in kostprijzen, met de volgende factoren :

- loonsverhogingen ingevolge de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen die voor 1970 een gemiddelde last van 4 % met zich zullen brengen (waardoor uiteindelijk het hoofd zal kunnen geboden worden aan drie over het jaar gespreide verhogingen met 2 %);
- de sociale programmatie die over het gehele jaar 1970 gemiddeld 5 % zal bereiken;
- een stijging van de algemene onkosten met 4 ro;
- een lichte stijging van het rendement.

De bevooringskredieten liggen lager dan die voor 1969, met inbegrip van de bijkredieten voor 1969, en wel om de volgende redenen:

- 1) het sluitingsprogramma wordt voortgezet en de productie zal in 1970 minder dan 12 miljoen ton bedragen, terwijl ze in 1968 14,8 miljoen ton bereikte en in 1969 vermoedelijk 13,3 miljoen zal bedragen;
- 2) er zullen geen uitgaven in verband met 1969 moeten worden overgedragen, zoals hoger is gezegd;
- 3) ingevolge de huidige toestand op de markt zullen er meer ontvangsten zijn vanaf begin november 1969 voor de huisbrandkolen en vanaf het begin 1970 voor de cokeskolen.

Om al die redenen mag redelijkerwijze worden verwacht dat de thans voor 1970 uitgetrokken kredieten toereikend zullen zijn en dat er dus niet om bijkredieten zal moeten worden verzocht.

## II. Uitvoering van het sluitingsprogramma 1968-1969 en programma voor 1970.

Het programma tot sanering van de steenkolenindustrie omvat vooreerst de afwerking van het programma voor 1968 door middel van de volgende sluitingen:

En ce qui concerne les crédits de 1970, ils sont basés sur les prévisions des résultats des charbonnages, prévisions qui ont tenu compte, en prix de revient, des facteurs suivants:

- une augmentation des salaires en liaison avec l'indice des prix de détail, comportant pour 1970 une charge moyenne de 4 % (ce qui, en définitive, permettrait de faire face à trois augmentations de 2 % échelonnées dans l'année);
- une programmation sociale atteignant une moyenne de 5 % pour toute l'année 1970;
- une augmentation des frais généraux de 4 %;
- une augmentation très modérée des rendements,

Si le crédit budgétaire est en retrait sur celui de 1969, en ce compris les crédits supplémentaires de 1969, c'est pour les raisons suivantes :

- 1) le programme de fermeture se poursuit, et la production de 1970 sera inférieure à 12 millions de tonnes, alors qu'elle a été de 14,8 millions de tonnes en 1968 et que la production probable de 1969 est de 13,3 millions de tonnes;
- 2) aucun report de dépenses relatives à 1969 ne sera nécessaire comme il a été dit ci-avant;
- 3) des recettes supplémentaires, résultant de la situation actuelle du marché, seront rendues possibles, dès le début de novembre 1969, en ce qui concerne les charbons domestiques, et dès le début de 1970 en ce qui concerne les charbons à coke.

Toutes ces raisons permettent de croire, raisonnablement, que les crédits prévus actuellement pour 1970 seront suffisants, et qu'il ne sera donc pas nécessaire de recourir à des crédits supplémentaires.

## II. Exécution du programme de fermeture 1968-1969 et programme pour 1970.

Le programme d'assainissement de l'industrie charbonnière comprend d'abord l'achèvement du programme pour 1968 par les fermetures suivantes :

| Bekkens<br>Bassins            | Bedrijven<br>Entreprises                                                                                                    | Gestelde datum<br>Date prévue                                     | Uitvoering<br>Réalisation     |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Charleroi, - Charleroi ... .. | Nord de Gilly                                                                                                               | 29.2 1968                                                         | 29-2-1968                     |
|                               | Bonne-Espérance                                                                                                             | 1.10.1968                                                         | 1-10-1968                     |
| Luik, ~ Liège ... ..          | Hasard (Belle-Vue)                                                                                                          | 2-2-1968                                                          | 2-2-1968                      |
| Centrum, _ Centre ... ..      | Sainte-Marguerite                                                                                                           | 1-10-1968<br>(uitgesteld tot 30.6.1969)<br>(reporté au 30-6-1969) | —                             |
| Kempen, _ Campine ... ..      | Produktievermindering met 300 000 ton in de zetel te Eisden<br>Réduction de production de 300 000 tonnes au siège de Eisden |                                                                   | 230000 100,<br>230 000 tonnes |

Uit dit overzicht blijkt dat alleen de zetel Sainte Marguerite van de Société du Centre niet op de gestelde datum werd gesloten, aangezien die datum werd verschoven tot 30 juni 1969.

Il résulte de ce tableau que seul le siège Ste Marguerite à la Société du Centre n'a pas été fermé: à la date prévue, celle-ci ayant été reportée au 30 juin 1969.

Het saneringsprogramma voor 1969 ziet er als volgt uit :

Le programme d'assainissement pour 1969 se présente comme suit;

| Bekkens<br>Bassins            | Bedrijven<br>Entre prises                                                        | Gestelde datum<br>Date prévue                                                                                 | Uitvoering<br>Réalisation                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Charleroi. - Charleroi ... .. | Gouffre (twee zetels)<br>Gouffre (deux sièges)                                   | 1-4-1969                                                                                                      | 1 zetel op 1A-1969<br>1 zetel op 15-5-1969<br>1 siège le 1-4-1969<br>1 siège le 15-5-1969                                                                                                     |
|                               | Anderlues                                                                        | 1-7-1969<br>(uitgesteld tot 30-9-1969)<br>(reporté au 30-9-1969)                                              | 9-9-1969                                                                                                                                                                                      |
| Luik. - Liège ... ..          | Wiertster (José)                                                                 | 1-7-1969<br>(eventueel uitgesteld tot 30-9-1969)<br>(reporté éventuellement au 30-9-1969)                     | 15-7-1969                                                                                                                                                                                     |
|                               | Patience et Beaujoux                                                             | 1-12-1969<br>(uitgesteld tot 31-12-1969)<br>(MCESC 17-9-1969)<br>(reporté au 31-12-1969)<br>(CMCES 17-9-1969) | (wordt uitgevoerd : stopzetting<br>bepaald op 5-12-1969)<br>(en cours; arrêt prévu<br>pour le 5-12-1969)                                                                                      |
| Centre. ~ Centrum ... ..      | Sainte-Marguerite                                                                | 1-4-1969<br>(uitgesteld tot 1-7-1969)<br>(reporté au 1-7-1969)                                                | 15-6-1969                                                                                                                                                                                     |
| Borinage. - Borinage ... ..   | Tertre                                                                           | 31-12-1969                                                                                                    | (wordt uitgevoerd: uit te stellen<br>tot 31-3-1970)<br>( en cours: à reporter<br>jusqu'au 31-3-1970)                                                                                          |
| Kempen, _ Campine ... ..      | Produktievermindering met 600000 ton<br>Réduction de production de 600000 tonnes |                                                                                                               | waarschijnlijk uitgevoerd naar<br>rata van 500 000 ton; Eisden<br>zal tegen 1971 gesloten zijn (*)<br>réalisation probable de 500 000<br>tonnes; fermeture de Eisden<br>assurée pour 1971 (*) |

(\*) De overplaatsingen zijn begonnen in september 1969: ze zullen talrijker worden in 1970.

(\*) Les transferts ont démarré en septembre 1969: ils seront amplifiés en 1970.

Uit een en ander blijkt dat het programma voor 1969 vrijwel wordt uitgevoerd zoals het gepland werd. Voor de zetel Tertre van de « Charbonnages du Borinage » aal echter een uitstel nodig zijn, aangezien de definitieve sluiting hier blijkbaar slechts op 31 maart 1970 zal kunnen plaatshebben.

Ten slotte zijn de volgende sluitingen gepland voor 1970 :

Luik: Grande-Bacnure : 1 juli 1970.  
Charleroi: Roton Farciennes: produktievermindering met 150 000 ton.  
Réunis-Mambourg (zetel nr. 1) : 1 juli 1970.  
Kempen: produktievermindering met 600 000 ton.

.. ..

## 2) Vraag:

Een lid is de mening toegedaan dat bezwaarlijk over gezondmaking kan gesproken worden. De Regering schijnt exclusief het sluiten van de mijnen op het oog te hebben. De prijzen voor 1969 werden in juli 1968 vastgesteld, in

Il en résulte que le programme de 1969 s'exécute pratiquement comme prévu. Un décalage sera toutefois nécessaire pour le siège de Tertre des Charbonnages du Borinage, dont la fermeture définitive devra être reportée vraisemblablement au 31 mars 1970.

Enfin, les fermetures suivantes sont prévues en 1970:

Liège: Grande-Bacnure : 1<sup>er</sup> juillet 1970.  
Charleroi: Roton Farciennes: réduction de production de 150 000 tonnes.  
Réunis-Mambourg (siège n° 1) : 1<sup>er</sup> juillet 1970.  
Campine: réduction de production de 600 000 tonnes.

.. .. \*

## 2) Question:

Un membre estime qu'il peut difficilement être question d'assainissement. Le Gouvernement semble uniquement avoir en vue la fermeture des mines. Les prix de 1969 ont été fixés en juillet 1968; en octobre 1969, aucune disposition

oktober 1969 zijn er nog steeds geen schikkingen voor 1970. Het Kolendirectorium verklaart, dat de Kempense productie economisch overtoollig is.

Het is het negatieve sluitingsbeleid van de Regering dat de werknemers uit de Kempense mijnen drijft. Het lid stelt vervolgens twee vragen :

a) Hoe evolueren de prijzen?

b) Anderzijds, wat het probleem van de sluitingen het probleem van de energie en de problemen die verband houden met het wedertewerkstellingsbeleid voortbestaan,

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:*

a) *Het vraagstuk van de prijzen.*

Bij een uiteenzetting over het beleid i.v.m. de verkoopprijzen van de Belgische kolen dient een onderscheid te worden gemaakt tussen :

- de cokeskolen;
- de hutsbrandkolen en de kolen voor niet-specifiek industrieel gebruik (stoomkolen);
- de bijproducten van de steenkolen.

*De cokeskolen :*

Het prijsbeleid met betrekking tot die kolen heeft tot doel te vermijden dat de Belgische siderurgie nadeel zou ondervinden op het gebied van haar bevoorradingskosten ingevolge het bestaan van een Belgische steenkoolindustrie (1).

Dit heeft tot gevolg dat prijzen worden toegepast waardoor de Belgische siderurgie beschikt over een bevoorradingsvoordeel in cokeskolen die kan vergeleken worden met die in de andere siderurgieën van de Gemeenschap.

In het kader van de beslissing I - 67 van de Hoge Autoriteit van de E. G. K. S. leveren alle bekkens van de Gemeenschap hun cokeskolen tegen dezelfde prijs als die van de uit de U. S. A. ingevoerde kolen, of die nu voor de nationale siderurgie dan wel voor andere siderurgieën van de Gemeenschap bestemd zijn.

Ten einde de afzet van zijn cokeskolen te waarborgen, handelt België dienovereenkomstig en zal het aldus blijven handelen.

Ten gevolge van de hoogconjunctuur die in de siderurgie sinds een aantal maanden op wereldvlak heerst, zijn de cokeskolen betrekkelijk schaars geworden en zijn de prijzen ervan in een zeer belangrijke doch speculatieve mate gestegen wanneer zij niet worden geleverd ter uitvoering van contracten op lange termijn. Anderzijds zijn de prijzen van de in het kader van zulke contracten geleverde kolen minder sterk gestegen en op 1 januari 1970 zullen zij 1 tot 1,5 dollar hoger liggen dan in het begin van 1969.

Het is bij uitvoering van zulke contracten dat de Europese siderurgie het grootste deel van haar kolen tuit derde landen tegen matige prijzen betreft, ondanks de zeer hoge prijzen waarvan op de markt soms sprake is voor toevallige leveringen.

Volgens alle beschikbare gegevens mag trouwens aangenomen worden dat de hoge prijzen en de kwantitatieve spanning die er de oorzaak van is niet langer zullen duren dan tot het einde van het jaar 1970.

(1) De Belgische cokeskolen worden hoofdzakelijk benut bij de productie in al dan niet, siderurgische cokesfabrieken voor de Belgische siderurgie; er wordt geen onderscheid gemaakt tussen de « cokesfabrieken » en de siderurgie. Vrijwel uitsluitend wordt over de bestemming van de cokeskolen.

n'a encore été prise pour 1970. Le directoire charbonnier déclare que la production de la Campine est superflue du point de vue économique.

C'est la politique négative du Gouvernement en matière de fermetures qui chasse les travailleurs des mines de la Campine. Le membre pose ensuite deux questions :

il) Comment évoluent les prix?

b) D'autre part, la réalisation du programme des Fermetures laisse subsister le problème de l'énergie et les problèmes liés à la politique du emploi.

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

a) *Problème des prix.*

L'exposé de la politique de prix de vente pour les charbons belges, doit faire la distinction entre :

- les charbons à coke;
- les charbons à usage domestique et les charbons à usage industriel non spécifique (charbons-vapeur);
- les bas-produits charbonniers.

*Les charbons à coke.*

La politique de prix pour ces charbons a pour objectif d'éviter que la siderurgie belge supporte un handicap dans son coût d'approvisionnement du fait de l'existence d'une industrie charbonnière belge (1).

Ceci conduit à pratiquer des prix qui assurent à la siderurgie belge un approvisionnement en charbons à coke comparable à celui dont bénéficient les autres siderurgies de la Communauté.

Dans le cadre de la décision 1-67 de la Haute Autorité de la C. E. C. A., tous les bassins de la Communauté livrent leurs charbons à coke à un prix aligné sur celui des charbons importés des U. S. A., que ce charbon soit destiné à la siderurgie nationale ou à d'autres siderurgies de la Communauté.

La Belgique pratique de même et continuera à le faire à l'avenir afin de garantir l'écoulement de ses charbons à coke.

La haute conjoncture siderurgique qu'on connaît depuis un certain nombre de mois à l'échelle du monde, a conduit à une rarefaction relative des charbons à coke et à une hausse très importante, mais spéculative de leurs prix lorsqu'ils ne sont pas livrés en exécution de contrats à long terme. Par contre, les prix des charbons livrés dans le cadre de tels contrats ont subi une hausse moins sensible et se situent au 1<sup>er</sup> janvier 1970, de 1 à 1,5 dollar au-dessus de ceux qui avaient cours en début de 1969.

C'est en exécution de semblables contrats que la siderurgie européenne reçoit l'essentiel de son approvisionnement en charbons des pays tiers à un prix modérément pratiqué malgré les prix fort élevés qui sont parfois mentionnés sur le marché pour des livraisons occasionnelles.

Tout donne d'ailleurs à penser que les prix élevés et la tension quantitative qui en est la cause ne dureront guère au-delà du terme de l'année 1970.

(1) L'essentiel du charbon à coke belge est utilisé à la production de coke destiné à la siderurgie belge, que ce coke soit produit dans des cokeries siderurgiques ou non siderurgiques; aussi par conséquent indifféremment des « cokeries » ou de la siderurgie comme destinataires du charbon à coke.

In 1970 zal de prijs VWIde Amerikaanse kolen, waarop de verkoopprijs van de kolen van het Kernpense bekken worden afgestemd, zoals wij daareven zagen waarschijnlijk 1 tot 1,5 dollar hoger liggen dan die van 1969; het gemiddelde van die Amerikaanse prijzen zal worden bepaald op grond van de prijs en van de invoeroverschotten die de siderurgische ondernemingen moeten voorleggen.

*De huisbrandkolen en de niet-specifieke nijverheidskolen [stoomkolen],*

Sedert 1cmg hebben die kolen af te rekenen met de mededinging van de petroleumprodukten, waarvan de prijzen langzaam dalen, en sinds twee jaar met de zeer sterke concurrentie van het aardgas, waarvan de prijs en stabiel zijn.

De afzet ervan vertoont een structurele tendens tot vermindering; die vermindering bedroeg de jongste jaren zowat 4 % per jaar voor de huisbrand en 15 % per jaar voor de stoomkolen. De invoering van aardgas op onze markt heeft die tendens versterkt.

Het beleid in verband met die kolen is gericht op de afzet van de ganse Belgische produktie op die inkrimpende markt en zulks voor de afzet van de ingevoerde steenkolen, wat slechts kan gebeteld door de prijzen in functie van dat doel vast te stellen.

Men laat zich nochtans leiden door de bestendige zorg om de steenkolenmijnen de best mogelijke ontvangst te bezorgen.

In oktober 1969 werden de verkoopprijzen van de huisbrand uit de meeste bekkens van de Gemeenschap verhoogd; de weerslag daarvan op de prijs van die kolen bij de levering op onze markt zal 12 % tot 16 % bedragen voor de Duitse kolen, 5 % voor de Franse en ongeveer 5 % voor de Nederlandse (prijstijging wordt voorbereid). Anderzijds worden de prijzen van de uit derde landen ingevoerde kolen niet verhoogd.

De prijzen van de Belgische kolen zouden met ongeveer 6 % kunnen worden verhoogd; dit is een beperkte verhoging die de inkomsten van de steenkolenmijnen zou verbeteren terwijl het regeeroverschot, dat men in het kolenverbruik waarneemt, daardoor niet zou verergeren.

#### *De bijprodukten.*

Het verbruik van bijprodukten in de industrie heeft, meer dan enig ander, de weerslag van de mededinging van de petroleumprodukten ondervonden. Totnogtoe heeft enkel de sector van de elektrische centrales aanvaard de afzet te verzekeren van alle bijprodukten die de andere nijverheidssectoren geleidelijk weigerden.

In de prijzen van die bijprodukten werden geen wijzigingen aangebracht sedert het begin van 1966, toen zij voor de laatste maal verhoogd werden, terwijl de prijzen van de concurrerende petroleumprodukten geregeld daalden.

De sector van de centrales heeft aangevoerd dat die toestand een abnormale druk uitoefent op de kostprijs van haar eilergiebevoorrading en op de verkoopprijs van de elektriciteit, en zulks ten nadele van de eindverbruiker en van de expansie van de sector.

De Regering is ingegaan op dat argument en heeft besloten de prijs van de bijprodukten geleidelijk te verlagen tot het peil van de petroleumprodukten met een daarmee vergelijkbaar warmtegevend vermogen. Die gelijkshakeling zal einde 1970 een feit zijn.

Pour 1970, le prix des charbons américains, sur lequel sera aligné le prix de vente des charbons de Campine, sera probablement de 1 à 1,5 dollar supérieur à celui de 1969, ainsi qu'il a été indiqué ci-avant; In moyenne de ces prix américains sera établie sur base des prix des contrats à l'importation que les entreprises sidérurgiques seront tenues à produire.

*Les charbons à usage domestique et charbons industriels non spécifiques [charbons-oepeur],*

Ces charbons subissent depuis longtemps la concurrence des produits pétroliers, dont les prix sont en baisse lente, et depuis deux ans, la concurrence très active du gaz naturel dont les prix sont stables.

Leur écoulement accuse une tendance structurelle à la régression qui était, au cours des dernières années, de l'ordre de 4 % l'an en charbons domestiques et de 15 % l'an en charbons-vapeur. L'introduction du gaz naturel sur notre marché a pour effet d'accélérer ces tendances.

L'objectif de la politique charbonnière pour ces charbons est d'assurer que toute la production belge se place sur ce marché en régression par préférence aux charbons importés, ce qui ne peut s'obtenir qu'en fixant les prix en conséquence.

Le souci d'assurer aux charbonnages la meilleure recette possible est cependant constant.

En octobre 1969, les prix de vente des charbons domestiques de la plupart des bassins de la Communauté ont été majorés; l'effet sur le prix rendu de ces charbons sur notre marché sera de 12 % à 16 % en charbons allemands, de 5 % en charbons français, de 5 % environ en charbons des Pays-Bas (hausse encore en préparation). Par contre, les prix des charbons importés des pays tiers ne sont pas majorés.

Les prix des charbons belges pourraient être augmentés de 6 % environ, hausse limitée qui améliorera la recette des charbonnages sans provoquer d'accélération du processus d'abandon du charbon par les consommateurs.

#### *Les bas-produits.*

La consommation de bas-produits par l'industrie a subi, plus que toute autre, les effets de la concurrence des produits pétroliers. Seul, le secteur des centrales électriques a accepté, jusqu'ici, d'assurer l'écoulement de tous les bas-produits que les autres secteurs industriels refusaient progressivement.

Les prix de ces bas-produits ont été maintenus inchangés depuis le début de 1966, époque où ils avaient été majorés pour la dernière fois, alors que les prix des produits pétroliers concurrents baissaient régulièrement.

Le secteur des centrales a fait valoir que cette situation pesait anormalement sur les prix de revient de ses approvisionnements énergétiques et sur le prix de vente de l'électricité au détriment du consommateur final et de l'expansion du secteur.

Le Gouvernement a accueilli cet argument et a décidé de ramener progressivement le prix des bas-produits au niveau de celui des produits pétroliers à pouvoir calorifique comparable. Ce processus d'alignement sera achevé à la fin de l'année 1970.

1a) Sociale problemen die voortvloeien uit de sluiting van steenkoolmijnen.

Er mag worden onderstreept dat de resultaten inzake de reclasering van de in gevolge de sluiting van steenkoolmijnen "afgedankte" werknemers over het algemeen bevredigend zijn.

De hiernavolgende tabel geeft de toestand weer wat betreft de werknemers die getroffen werden door de sluitingen in 1968 en door die welke reeds plaatsvonden in 1969.

| Toestand per 31 augustus 1969<br>van de werknemers<br>der gesloten exploitatiezones<br>(bedienden inbegrepen) | In 1968 gesloten<br>kolenmijnen (1)<br>Charbonnages fermés<br>en 1968 (1) |       | In 1969 gesloten<br>kolenmijnen (2)<br>Charbonnages fermés<br>en 1969 (2) |       | Situation au 31 août 1969<br>des travailleurs des sièges fermés<br>(y compris les employés) |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                               | Aantal<br>Nombre                                                          | % (3) | Aantal<br>Nombre                                                          | % (3) |                                                                                             |
| 1. Opnieuw tewerkgesteld in de mijnen<br>(andere exploitatiezones van de oudemining of andere mijnen)         | 1004                                                                      | 56,4  | 1 180                                                                     | 40,5  | 1. Replacés dans les mines (autres sièges de l'entreprise ou autres mines),                 |
| 2. Opnieuw tewerkgesteld in andere nijverheden                                                                | 295                                                                       | 16,6  | 745                                                                       | 25,6  | 2. Replacés dans d'autres industries,                                                       |
| 3. In beroepsopleiding                                                                                        | —                                                                         | —     | 35                                                                        | 1,2   | 3. En formation professionnelle,                                                            |
| 4. Gepensioneerd                                                                                              | 15                                                                        | 2,5   | 242                                                                       | 8,3   | 4. Pensionnés.                                                                              |
| 5. Toestaud onbekend (individueel opnieuw tewerkgesteld, teruggekeerd naar het buitenland)                    | 302                                                                       | 17,0  | 530                                                                       | 18,2  | 5. Situation inconnue (replaces individuellement, retournés à l'étranger),                  |
| 6. Werkloos                                                                                                   | 134                                                                       | 7,5   | 182                                                                       | 6,2   | 6. En chômage,                                                                              |
| Totaal van de afgedankte werknemers                                                                           | 1780                                                                      | 100,0 | 2914                                                                      | 100,0 | Total des travailleurs licenciés.                                                           |
| 7. Niet afgedankt                                                                                             | 131                                                                       |       | 1105                                                                      |       | 7. Non licenciés.                                                                           |
| Algemeen totaal                                                                                               | 19/1                                                                      |       | 1319                                                                      |       | Total général.                                                                              |

(1) Charbonnages du Hasard (Belle-Vue-zetef), Nord de Gilly Nr 1 en Bonne-Espérance Lambusart.

(2) Charbonnages du Gouffre, Charbonnages du Centre, Charbonnages de Werister, Charbonnages d'Anderlues.

(3) Ten opzichte van het totaal aantal afgedankte werknemers.

1b) Les problèmes sociaux posés par les [c]metures de charbonnages.

On peut, dans l'ensemble, souligner que les résultats obtenus en matière de reclassement des travailleurs licenciés pour cause de fermeture des mines sont satisfaisants.

Le tableau ci-après donne la situation des travailleurs concernés par les fermetures de 1968 et par celles qui sont déjà réalisées en 1969.

(1) Charbonnages du Hasard (siège Belle-Vue), Nord de Gilly Nr 1 et Bonne-Espérance Lambusart.

(2) Charbonnages du Gouffre, Charbonnages du Centre, Charbonnages de Werister, Charbonnages d'Anderlues.

(3) En % du total des travailleurs licenciés.

Zoals kan worden vastgesteld, is het percentage van de werknemers die nog enkele tijd na de sluiting werkloos blijven, tamelijk klein. Er dient te worden onderstreept dat over het algemeen ongeveer drie vierde van de werklozen bejaarde en (of) ilchamelijk onvolwaardige werknemers zijn.

Daarom heeft het M. C., E. S. C., tijdens zijn vergadering van 14 maart 1969, besloten de volgende nieuwe sociale maatregelen toe te passen die hoofdzakelijk ten goede komen aan de bejaarde werknemers die niet ver meer af zijn van de pensioengerechtigde leeftijd, de gehandicapte arbeiders en de bedienden, dit wil zeggen dat deel van de in de mijnindustrie tewerkgestelde werknemers waarvan de problemen niet opgelost worden door de diverse bestaande Belgische en communautaire maatregelen :

1) Invoering van wachtgeld voor de arbeiders uit de door sluiting getroffen steenkoolmijnen, die meer dan 25 jaar ondergrondse of 30 jaar bovengrondse dienst tellen en die, doordat zij geen nieuwe betrekking vinden, als werkzoekende in de mijnen ingeschreven blijven. Dit wachtgeld zal gelijk zijn aan het verschil tussen de werkloosheidsuitkering en het volledig rustpensioen.

Comme on peut le constater, la proportion des travailleurs qui restent en chômage quelque temps après la fermeture, est assez faible. Il y a lieu de souligner qu'en général, environ les 3/4 des chômeurs sont des travailleurs âgés et (ou) physiquement diminués.

C'est pourquoi le C., M. C., E. S. a décidé, au cours de sa séance du 14 mars 1969, d'appliquer les mesures sociales nouvelles suivantes, essentiellement en faveur des travailleurs âgés proches de la pension, des ouvriers handicapés et des employés, cette fraction du personnel minier ne trouvant pas dans les diverses mesures belgas et communautaires existantes la solution à ses problèmes :

1) Instauration d'une allocation d'attente pour les ouvriers des charbonnages faisant l'objet de fermeture, ayant plus de 25 ans de service au fond et 30 ans de service à la surface et qui, ne trouvant pas un emploi, restent inscrits comme demandeurs d'emploi dans les mines. Cette allocation couvrira la différence entre l'allocation de chômage et la pension de retraite complète.

2) Wat de voorwaarden voor de toekenning van het invaliditeitspensioen betreft, zoals die werden vastgesteld bij de besluitwet van 25 februari 1947 (volgens welke onder meer de arbeider onbekwaam moet zijn om normale ondergrondse of bovengrondse arbeid te verrichten in de mijnen), zal de vereiste voorwaarde inzake anciënniteit om aanspraak te kunnen maken op het invaliditeitspensioen, evenwijdig worden teruggebracht op tien jaren dienst in de mijnen.

Bovendien zal aan de lichamelijke onvolwaardige mijnwerkers met ten minste vijf jaar dienst in de mijnen op het ogenblik van de sluiting van hun steenkolenmijn, een uitkering worden toegekend die gelijk is aan het verschil tussen de invaliditeitsuitkering volgens de algemene regeling van het R. I. Z. I. V. en het invaliditeitspensioen van de mijnwerkers.

3) Wat betreft de aanwerving van door de sluitingen getroffen mijnwerkers door overheidsdiensten, zullen de huidige besluiten worden verbeterd door de volgende bepalingen :

a) voor de statutaire aanwerving zal de grensleeftijd op 50 jaar worden gebracht;

b) een quota van 50 % zal bij iedere aanwerving gereserveerd worden voor de gewezen koloniale, de gewezen personeelsleden van de D. O. S. de ingevolge mijnsluiting afgedankte werknemers;

c) na de E. G. K. S.-wederaanpassingsperiode zal de handhaving van de 80 % der vroegere wedde gedurende 8 jaar gewaarborgd blijven.

De maatregelen hebben in ieder geval terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1969, vermits het M. C. E. S. C. besloten heeft dat de op 14 maart 1969 aangenomen maatregelen vanaf eerstvernoemde datum van toepassing zullen zijn.

Ten slotte zij opgemerkt dat, aangezien het programma van de sluitingen een streefprogramma is, het de mogelijkheden inzake de wedertewerkstelling en de reclassering van de personeelsleden zijn die in feite beslissen over de datum van de sluiting van een exploitatiezetel.

## VI. - SOCIAAL BELEID.

### A. Sociale Voorzorg.

#### Algemene beschouwingen.

##### 1) Vraag:

Tot nogtoe werden de problemen i.v.m. de financiering van de sociale zekerheid afzonderlijk behandeld naar gelang zich moeilijkheden in deze of gene sector voordeden. De oplossing voor deficitaire sectoren wordt doorgegaan gevonden in bijdragenverhoging of opvoering van de Rijkstussenkornst, terwijl in de sectoren met boni nieuwe voordelen worden toegekend. Het probleem van de financiering van de sociale zekerheid moet in zijn geheel aangepakt worden. In het raam van die globalisering van de financiering van de sociale prestaties, dient aandacht gewijd aan de beperking van de loonmassa door de verlenging van de jaarlijkse vakantie. Door het feit, dat het vakantiegeld van de arbeiders niet vatbaar is voor inhouding van sociale bijdrage, noteert men een relatieve inkrimping van de bijdrageop-

2) En ce qui concerne les conditions d'octroi de la pension d'invalidité, telles qu'elles sont déterminées par l'arrêté-loi du 25 février 1947 (où notamment l'ouvrier doit être incapable de travailler normalement au fond ou à la surface des mines), la condition d'ancienneté requise pour accéder à la pension d'invalidité sera uniformément ramenée à dix années de service dans les mines.

En outre, pour les ouvriers mineurs diminués physiquement, ayant au moins cinq années de service dans les mines au moment de la fermeture de leur charbonnage, sera octroyée une allocation couvrant la différence entre l'indemnité d'invalidité du régime général L. N. A. M. L. et la pension d'invalidité des ouvriers mineurs.

3) En matière de recrutement dans les services publics de travailleurs de mines, touchés par les fermetures, les arrêtés en vigueur seront améliorés par les dispositions suivantes;

a) la limite d'âge pour le recrutement statutaire sera relevée jusqu'à 50 ans;

b) un quota de 50 % sera réservé, lors de chaque recrutement, aux anciens coloniaux, et aux anciens agents de l'O. C. O., aux travailleurs licenciés par suite de fermeture des charbonnages;

c) après la période de réadaptation C. E. C. A., le maintien des 80 % du traitement ancien sera garanti pendant 803ns.

Les mesures auront, en tout état de cause, un effet rétroactif à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1969, étant donné que le C. M. C. E. S. a décidé que les mesures sociales adoptées le 14 mars 1969 seront d'application à partir de cette date.

Enfin, il y a lieu de souligner que le programme de fermetures étant fixé à titre d'objectif, ce sont les possibilités de remplacement et de reclassement du personnel qui sont, en fait, déterminantes de la date de l'arrêt d'un siège.

## VI. - LA POLITIQUE SOCIALE.

### A. Prévoyance sociale.

##### 1) Question;

Jusqu'à présent, les problèmes relatifs au financement de la sécurité sociale ont été traités séparément selon que des difficultés se présentaient dans un secteur ou dans un autre. La solution appliquée aux secteurs déficitaires consiste généralement en une majoration des cotisations ou en une augmentation de l'intervention de l'Etat, cependant que les secteurs en boni octroient de nouveaux avantages. Le problème du financement de la sécurité sociale doit être abordé dans son ensemble. Dans le cadre de cette globalisation du financement des prestations sociales, il convient de porter son attention sur le plafonnement de la masse des salaires en raison de la prolongation des vacances annuelles. Le pécule de vacances des travailleurs n'étant pas susceptible de retenue pour cotisations sociales, on note une diminution

brengst en de verdeling ervan, zodat hieruit supplementaire financieringsmoeilijkheden kunnen voortvloeien.

*Antwoord* [Ik] *de Minister (Jan Sociale Voorzorg):*

Met voorafgaand de bemerking wordt een oud probleem aangeraakt: naarmate de vakantieperiode verhoogt, vermindert de opbrengst van de sociale bijdragen, hetgeen financierings- en thesauriemoeilijkheden teweegbrengt in bepaalde sectoren van de sociale zekerheid. De minderopbrengst voor de globale sociale zekerheid voortvloeiend uit het niet innen van bijdragen op het enkelvoudig vakantiegeld van de arbeiders (3 weken) wordt thans op  $\pm 4$  miljard geraamd.

De kwestie van het vatbaar maken voor inhouding van sociale bijdragen van het vakantiegeld houdt de aandacht van de Regering gaande.

Voorafgaand moet evenwel het vraagstuk van het begrip loon worden opgelost. Op grond van de wet van 27 juni 1969 op de sociale zekerheid kan de Koning het begrip loon verduidelijken en nader omschrijven.

Een ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van die kwestie is voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

2) *Vraag:*

De eventuele meeropbrengst inzake sociale bijdragen voortvloeiend uit door de Regering overwogen nieuwe maatregelen zullen een invloed hebben op de begroting van 1970 van tal van instellingen en o.m. op die van het R. I. Z. I. V. Zal de Regering onder die voorwaarden nog maatregelen tot litigavenbesnoeiing moeten treffen?

*Antwoord* [I] *de Minister van Sociale Voorzorg :*

Vooralsnog kan niet worden uitgemaakt of het inderdaad zal ontstaan de inkomsten van het R. I. Z. I. V. te verhogen om het maliën van het begrotingsontwerp voor 1970 op te sloppen en of de uitgaven niet zullen dienen beperkt te worden.

3) *Vraag :*

Een lid vestigt de aandacht op de omvang van de parafiscaliteit. Deze wordt uiterst zwaar. Zo zullen de sociale uitkeringen in 1970 tot 198,4 miljard oplopen, terwijl de rijkssubsidies slechts 60 miljard bedragen.

In het verslag zouden de nodige gegevens moeten worden opgenomen om een overzicht van het probleem te geven.

*Antwoord* *van de Minister van Sociale Voorzorg:*

Hieronder volgt een tabel welke voor de periode 1963-1969 de ontwikkeling aangeeft van:

- a) de uitgekeerde bedragen ;
- b) de door de arbeiders verschuldigde bijdragen;
- c) de door de werkgevers verschuldigde bijdragen;

relatieve du produit de ces cotisations et de leur répartition, ce qui peut donner naissance à de nouvelles difficultés de financement.

*Réponse du Ministre de la Prévoyance sociale:*

L'observation ci-dessus touche un problème déjà ancien: au fur et à mesure que la période des vacances s'allonge, le produit des cotisations sociales diminue, ce qui provoque des difficultés de financement et de trésorerie dans certains secteurs de la sécurité sociale. La moins-value de recettes de l'ensemble de la sécurité sociale découlant de la non-perception des cotisations sur le pécule de vacances simple des travailleurs (3 semaines) est estimée actuellement à quelque 4 milliards.

La question de l'application de la retenue pour cotisations sociales au pécule de vacances retient l'attention du Gouvernement.

Auparavant, il convient toutefois de résoudre le problème que pose la définition de la notion de salaire. Sur la base de la loi du 27 juin 1969 sur la sécurité sociale, le Roi peut préciser cette notion.

Un projet d'arrêté royal réglant cette question est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

2) *Question:*

La plus-value en matière de cotisations sociales qui découlera éventuellement des nouvelles mesures envisagées par le Gouvernement aura une incidence sur le budget pour 1970 de nombreux organismes et, notamment, sur celui de l'I. N. A. M.I. Dans ces conditions, le Gouvernement devra-t-il encore prendre des mesures de compression des dépenses?

*Réponse du Ministre de la Prévoyance sociale :*

Pour l'instant, il n'est pas possible de décider s'il suffira, en effet, d'accroître les recettes de l'I. N. A. M. I. pour résorber le déficit du projet de budget pour 1970 et si les dépenses ne devront pas être limitées.

3) *Question :*

Un membre attire l'attention sur l'importance de la parafiscalité. Celle-ci devient extrêmement lourde. C'est ainsi que les prestations sociales s'élèveront en 1970 à 198,4 milliards, alors que les subventions de l'Etat ne comportent que 60 milliards.

Le rapport devrait contenir les renseignements nécessaires, afin de donner une vue d'ensemble du problème.

*Réponse* *de la Ministre de la Prévoyance sociale:*

Ci-après figure un tableau qui donne, pour la période 1963-1969 l'évolution:

- a) des prestations servies;
- b) des cotisations dues par les travailleurs;
- c) des cotisations dues par les employeurs,

## Sociale zekerheid der arbeiders

(arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zeelieden ).

## Sécurité sociale des ouvriers

(ouvriers, employés, mineurs et marins ).

| Lijstbetaalde sociale uitkeringen<br>(miljoenen frank)<br>Prestations sociales payées<br>(en millions de francs) | 1963     | 1964     | 1965     | 1966      | 1967      | 1968 (*)  | 1969 (*)  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Ziekte- en invaliditeitsverzekering, - Maladie<br>et invalidité ... ..                                           | 16513,2  | 17 742,5 | 27775,7  | JO 487,2  | 31941,0   | 35301,0   | 37855,5   |
| Werkloosheid, ~ Chômage ... ..                                                                                   | 4556,9   | 3484,3   | 4330,9   | 4662,3    | 6 695,6   | 7 541,8   | 6750,3    |
| Pensioenen, ~ Pensions ... ..                                                                                    | 20388,0  | 21 698,8 | 24 147,3 | 27695,5   | 29330,0   | 36780,6   | 42067,7   |
| Gezinsuitkeringen, ~ Prestations familiales ...                                                                  | 15531,6  | 17817,3  | 20445,6  | 22 754,4  | 24522,8   | 27176,1   | 29224,3   |
| Arbeidsongevallen, ~ Accidents de travail ...                                                                    | 3569,0   | 3740,8   | 3880,1   | 4398,3    | 4 582,5   | 4962,6    | 5422,1    |
| Beroepsziekten, ~ Maladies professionnelles                                                                      | 84,4     | 865      | 206,2    | 618,7     | 2048,0    | 2748,9    | 3235,4    |
| Jaarlijkse vakantie ... " Vacances annuelles ...                                                                 | 6551,4   | 8932,0   | 10687,9  | 11389,4   | IS 045,6  | 15397,7   | 15929,9   |
| Totaal, - Total ... ..                                                                                           | 67 194,5 | 73502,2  | 91473,7  | 102 005,8 | 114 165,5 | 129 911,7 | 140 485,2 |

| Verschuldigde sociale bijdragen<br>(miljoenen frank)<br>Cotisations sociales dues<br>(en millions de francs) | 1963     | 1964     | 1965     | 1966              | 1967     | 1968 (*) | 1969 (.) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|-------------------|----------|----------|----------|
| a) Arbeiders, ~ Ouvriers,                                                                                    |          |          |          |                   |          |          |          |
| Ziekte- en invaliditeitsverzekering, ~ Maladie<br>et invalidité ... ..                                       | 4977,6   | 6451,7   | 8052,9   | 9501,9            | 9954,3   | 10240,1  | 11 160,9 |
| Werkloosheid, ~ Chômage ... ..                                                                               | 1481,6   | 1658,6   | 1788,8   | 1921,1            | 2250,7   | 2793,2   | 3040,2   |
| Pensioenen, ~ Pensions ... ..                                                                                | 7129,8   | 8421,2   | 9433,6   | 10441,8           | 11370,3  | 11 948,0 | 13 621,7 |
| Jaarlijkse vakantie, ~ Vacances annuelles ...                                                                | 268,3    | 1,0      | 437,2    | 469,0             | 211,1    | 216,3    | 224,3    |
| Totaal a), - Total a) ... ..                                                                                 | 13857,3  | 16532,5  | 19712,5  | 22 333,8          | 23786,4  | 25 197,6 | 28047,1  |
| b) Werkgevers, -- Employeurs:                                                                                |          |          |          |                   |          |          |          |
| Ziekte- en invaliditeitsverzekering, ~ Maladie<br>et invalidité ... ..                                       | 4 961,3  | 6 524,5  | 8 200,8  | 10775,7           | 11255,3  | 11783,1  | 12825,9  |
| Werkloosheid, -- Chômage ... ..                                                                              | 1502,5   | 1640,8   | 1768,0   | 1898,1            | 2227,0   | 2801,0   | 3022,9   |
| Pensioenen, ~ Pensions ... ..                                                                                | 8805,1   | 10 857,4 | 12787,7  | 13814,0           | 14 625,7 | 15684,8  | 18117,0  |
| Gezinsuitkeringen, -- Prestations familiales                                                                 | 16131,7  | 19370,6  | 21 983,1 | 23838,2           | 24929,0  | 25527,2  | 28354,5  |
| Arbeidsongevallen, - Accidents de travail ...                                                                | 5014,8   | 5932,8   | 6121,6   | 6111,8            | 6766,3   | 7040,1   | 7508,8   |
| Beroepsziekten, -- Maladies professionnelles                                                                 | 93,9     | 358,3    | 372,8    | 399,7             | 410,2    | 422,8    | 1733,1   |
| Jaarlijkse vakantie, ~ Vacances annuelles ...                                                                | 6501,7   | 11 476,3 | 11 619,4 | 14 862,5          | 15376,4  | 15484,9  | 17 126,4 |
| Garantie voor levensonderhoud, -- Garantie<br>de subsistance ... ..                                          | 1 289,4  | 1 688,7  | 1456,3   | 1042,6            | 1 307,1  | 1624,0   | 1933,9   |
| Totaal b), - Total b) ... ..                                                                                 | 44 300,4 | 57849,1  | 64309,7  | 72 742,6          | 76897,0  | 80367,9  | 90 622,5 |
| Algemeen totaal bijdragen, ~ Total général<br>cotisations ... ..                                             | 58 157,7 | 74381,9  | 84022,2  | 95076,4-1-00683,4 | 105565,5 | 105565,5 | 118669,6 |

(.) Vooruitzichten,

(\*) Prévisions,

Zic ktc-- en inonlidit eitsucrzck criurj .

#### 4) Vraag :

Het groeiritme van de rijkstoelagen aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering van de loontrekkenden kan niet meer worden bijgehouden. De toelage die in 1966 nog maar JO miljard bedroeg, bedraagt 16,5 miljard voor 1970.

Men kan er zich slechts over verheugen dat de Regering eraan denkt de sector te hervormen. Doch anderzijds kent zij nieuwe voorstellen toe zonder iets te voorzien met het oog op de financieering ervan. Is dit een logische houding?

Kan de Regering zeggen welke de grote lussen zijn van de begrotingsramingen van het R. I. Z. I. V., op grond waarvan de rijkstoelage werd vastgesteld op 16,5 miljard?

Met welke factoren werd, buiten de bestendige stijging van de uitgaven, rekening gehouden bij het opstellen van die ramingen?

De begroting van de ziekte- en invaliditeitsverzekering van de loontrekkenden vertoont opnieuw een belangrijk tekort. Er zou daar nu nochtans in een veiligheidsmarge van 1 300 miljoen zijn voorzien. Wordt de rijkstoelage herkend met inachtneming van die veiligheidsmarge? Zo ja, hoeveel bedraagt dan het deel van de rijkstoelage dat betrekking heeft op de veiligheidsmarge?

Het stelsel berust op de verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen die, in geval van tekort, de bijdragen moeten verhogen. HadJen sommige verzekeringsinstellingen, bij het afsluiten van de jongste rekeningen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, geen tekort, zodat zij bij een normale toepassing van de wet een aanvullende bijdrage van hun aangeslotenen hadden moeten eisen?

Welke waren - zo het antwoord bevestigend is - die instellingen, hoeveel bedroeg hun tekort en hoe werd het aangezuiverd?

Anticord. (JiJn de Minister van Sociale Voorzorg :

Omdat de uitgavenstijging in de Z. I. V.-sector buiten verhouding staat tot het aceres van de andere begrotingsposten, heeft de Regering haar voornemen te kernen gegeven een grondig onderzoek te wijden aan de financiering van de taak « geneeskundige verzorging » van de Z. I. V.-regeering, alvorens een definitieve rijkstoelage voor 1970 vast te stellen.

De voorlopig ingeschreven toelage van 16,5 miljard steunt op het aanvankelijk begrotingsontwerp dat door het R. I. Z. I. V. is opgesteld op grond van de traditionele, door de wet voorgeschreven werkmethode, zoals het in aanmerking nemen van de gemiddelde resultaten voor de dienst in jaren 1965, 1966 en 1967, met inachtneming van de evolutie welke zich sedert die periode heeft voltrokken bij een aantal factoren zoals de thans geldende tarieven inzake honoraria en opnemingen in een ziekenhuis, het indexcijfer, de Judentallen enz.

Een gedetailleerde analyse van alle basisgegevens zal aan het Parlement worden voorgelegd nadat de Regering, op grond van de definitief vastgestelde begroting van de regeling door de Algemene Raad van het R. I. Z. I. V., een beslissing omtrent zowel de rijkstoelage als het evenwicht van de Z. I. V.-begroting zal hebben getroffen.

Op de vraag of bij de vaststelling van de voorlopige rijkstoelage rekening gehouden wordt met het aandeel van het Rijk (27 %) in de veiligheidsmarge kan bevestigend worden geantwoord.

Assurance t/l'eludic-Lnrtliditc.i

#### 4) Question:

Le rythme d'accroissement des subventions de l'Etat à l'assurance maladie-invalidité des salariés est insoutenable. La subvention qui était encore de JO milliards en 1966 atteint 16,5 milliards en 1970.

On ne peut que se réjouir de l'intention manifestée par le Gouvernement de réformer le secteur. Cependant, il accorde, d'autre part, des avantages nouveaux sans rien prévoir pour leur financement. Cette attitude est-elle logique?

Le Gouvernement pourrait-il donner les grandes lignes des prévisions budgétaires de l'I. N. A. M. I. sur la base desquelles la subvention de l'Etat a été fixée à 16,5 milliards?

Quels sont notamment les éléments autres que la progression normale des dépenses dont il a été tenu compte dans l'établissement de ces prévisions?

Le budget de l'assurance maladie-invalidité des salariés se solde à nouveau par un important déficit. Il comporterait néanmoins une marge de sécurité de 1 300 millions. La subvention de l'Etat a-t-elle été calculée sur cette marge de sécurité? Dans l'affirmative, à combien se monte la part de la subvention de l'Etat correspondant à la marge de sécurité?

Le régime est fondé sur la responsabilité des organismes assureurs, qui doivent en cas de déficit procéder à un relèvement des cotisations. A la clôture des derniers comptes de l'assurance maladie-invalidité, qui ont été arrêtés, certains organismes assureurs ne se trouvaient-ils pas dans une position déficitaire, qui aurait dû leur imposer, en cas d'application normale de la loi, d'exiger une cotisation supplémentaire de leurs assurés?

Dans l'affirmative, quels étaient ces organismes, à combien leurs déficits s'élevaient-ils et comment ont-ils été apurés?

Réponse du Ministre de la Prévoyance sociale :

Puisque l'augmentation des dépenses du secteur de l'A. M. I. est hors de proportion comparée à l'augmentation des autres postes budgétaires, le Gouvernement a fait connaître son intention de consacrer un examen approfondi au financement de la branche « soins médicaux » du régime A. M. I., avant de fixer le subside définitif de l'Etat pour 1970.

Le subside inscrit provisoirement, de l'ordre de 16,5 milliards, est basé sur le projet budgétaire initial établi par l'I. N. A. M. I. sur base de la méthode de travail traditionnelle prescrite par la loi, comme la prise en considération des résultats moyens des exercices 1965, 1966 et 1967, compte tenu de l'évolution depuis cette période d'un certain nombre d'éléments comme les tarifs actuellement valables en ce qui concerne les honoraires et l'hospitalisation, le chiffre de l'index, le nombre de membres, etc.

Une analyse détaillée de toutes les données de base sera soumise au Parlement après que le Gouvernement, sur base du budget fixé définitivement par le Conseil général de l'I. N. A. M. I. aura pris une décision aussi bien en ce qui concerne le subside de l'Etat qu'au sujet de l'équilibre du budget de l'A. M. I.

A la question de savoir si lors de l'établissement du subside provisoire de l'Etat il est tenu compte de la quote-part de l'Etat (27 %) dans la marge de sécurité, on peut répondre de façon affirmative.

Ten slotte is het juist dat het stelsel van de geneeskundige verzorging berust op de verantwoordelijkheid van de verzekeringstellingen, en dat deze laatste, wanneer een bepaald dienstjaar met een tekort afsluit, hun reserves van vorige dienstjaren moeten aanwenden, en dat zij, wanneer zulke reserves niet voorhanden zijn of wanneer die niet volstaan voor het dekken van het tekort, een aanvullen de bijdrage aan hun aangeslotenen moeten vragen.

In dat opzicht moeten nochtans de bepalingen van de wet van 27 juni 1969 in herinnering gebracht worden. Artikel 46 van deze wet bepaalt dat de rekeningen over de jaren 1967 tot 1969 herzien worden wegens het feit dat de nieuwe, door dezelfde wet bepaalde verdelingsregelen betreffende de rijkstoelage van 27 % en een gedeelte van de bijdragen (met 10 % maximum) ook op die jaren toegepast worden. Dit heeft, tot gevolg dat de afsluiting van het jaar 1967 eerst definitief zal zijn wanneer bij een koninklijk besluit zal bepaald zijn welk percentage van de bijdragen met betrekking tot dat jaar in aanmerking komt om onder de verzekeringstellingen te worden verdeeld op dezelfde wijze als de rijkstoelage van 27 %.

Bovendien houden de bepalingen van de wet van 27 juni 1969 in dat de tekorten van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering met ingang van het jaar 1966 onder inhouding op de algemene inkomsten van de verzekering gedekt worden.

Hieruit volgt dat de Hulpkas in geen geval een beroep moet doen op een aanvullende bijdrage van de bij haar ingeschreven gerechtigden en dat, wat de Landsbonden betreft, moet gewacht worden op de resultaten van de herziening van de rekeningen over het jaar 1967.

#### 5) Vraag:

Het begrotingsontwerp voor 1970 van de tak «geneeskundige verzorging» in de algemene Z. I. V-regeling voor loontrekkenden vertoont een tekort van 2,8 miljard.

Nadat een door het bevoegd beheerscomité aangestelde werkgroep het probleem van het begrotingsevenwicht in deze sector grondig onderzocht had en een reeks voorstellen uitgewerkt had, heeft het beheerscomité een definitieve begroting goedgekeurd, waaruit blijkt dat het Rijk zijn toelage voor 1970 met 2 miljard moet opvoeren. Heeft de Regering het voornemen het standpunt van het beheerscomité bij te treden?

#### Antwoord van de Minister van Sociale Voorzorg:

Het aanvankelijk begrotingsontwerp van het algemeen Z. I. Vi-stelsel sluit inderdaad met een tekort van 2,8 miljard voor de tak «geneeskundige verzorging». Voor dezelfde tak in het stelsel voor zelfstandigen wordt het mali op 330 miljoen geraamd, hetgeen evenwel niet zo een nijpend probleem stelt, wegens het bestaan van reserves.

Het aanzienlijke tekort voor de «geneeskundige verzorging» heeft echter de bezorgdheid gaande gemaakt, zowel van het beheerscomité als van die sector als van de Regering.

De oorzaken van het tekort zijn velerlei. De voornaamste kunnen als volgt samengevat worden:

1) gevoelige stijging van de post «farmaceutische producten». Toen de eerste resultaten van 1968 zich aftekenden moest men vaststellen dat de oorspronkelijke raming van de desbetreffende uitgaven op de begroting 1970 onderschat was en ten belope van 1,2 miljard.

Enfin, il est exact que le régime des soins médicaux est basé sur la responsabilité des organismes assureurs et que ces derniers, lorsqu'un certain exercice est clôturé par un déficit, doivent utiliser les réserves des années antérieures et solliciter une cotisation complémentaire à leurs affiliés lorsque ces réserves n'existent pas ou ne suffisent pas pour couvrir le déficit.

A cet égard toutefois, il faut se rappeler les dispositions de la loi du 27 juin 1969. L'article 46 de cette loi stipule que les comptes des exercices 1967 à 1969 sont revus du fait que les nouvelles règles de répartition fixées par la même loi concernant le subsidie de l'Etat de 27 % ainsi qu'une partie des cotisations (avec 10 % maximum) sont également applicables à ces années. Ceci a pour conséquence que la clôture de l'année 1967 sera seulement définitive lorsqu'un arrêté royal aura déterminé quel pourcentage des cotisations concernant cette année entre en ligne de compte pour être réparti parmi les organismes assureurs, de la même façon que le subsidie de l'Etat de 27 %.

En outre, les dispositions de la loi du 27 juin 1969 stipulent que le déficit de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité est couvert à partir de l'année 1966 par prélèvements sur les recettes générales de l'assurance.

Il s'ensuit que la Caisse auxiliaire ne peut faire appel en aucun cas à une cotisation complémentaire des bénéficiaires qui y sont affiliés, et qu'en ce qui concerne les Unions nationales, il faut attendre le résultat de la révision des comptes de l'année 1967.

#### 5) Question :

Le projet de budget pour 1970 de la branche «soins de santé» du régime général de l'A, M, L pour travailleurs salariés présente un déficit de 2,8 milliards.

Après qu'un groupe Je travail, institué par le Comité de gestion compétent eut étudié de manière approfondie le problème de l'équilibre budgétaire dans ce secteur et élaboré ensuite une série de propositions, le Comité de gestion a adopté un budget définitif, dont il ressort que l'Etat devra majorer de 2 milliards sa subvention pour 1970. Le Gouvernement a-t-il l'intention de se rallier au point de vue du Comité de gestion?

#### Réponse du Ministre de la Prévoyance sociale,

Le projet de budget initial du régime général de l'A, M, L se clôture en effet par un déficit de 2,8 milliards en ce qui concerne la branche «soins de santé». Pour le régime des travailleurs indépendants, la même branche présente un mali estimé à 330 millions, lequel ne pose cependant pas un problème aussi aigu, étant donné l'existence de réserves.

Le déficit considérable de la branche «soins de santé» a suscité les préoccupations tant du Comité de gestion de ce secteur que du Gouvernement.

Les causes de ce déficit sont multiples. Les principales d'entre elles peuvent se résumer comme suit:

1) augmentation sensible du poste «produits pharmaceutiques».

Dès que les premiers résultats de 1968 se sont précisés, il a fallu constater que l'estimation initiale de ces dépenses inscrites au budget pour 1970 était trop faible à concurrence de 1,2 milliard;

2) inschrijving van een veiligheidsmarge van 5 % t.w. 1 365 miljoen.

Het principe van de veiligheidsmarge, met maximum van 5 %, was ingeschreven in de wet van 9 augustus 1963. In de voorjaan de jaren werd dit maximum soms effectief toegepast, en meer bepaald in het jaar 1967. De wet van 27 juni 1969 heeft terzake een innovatie ingevoerd door instelling van een speciaal fonds voor de veiligheidsmarge: de inkomsten die met de veiligheidsmarge overeenstemmen, worden niet samen met de andere inkomsten verdeeld onder de verzekeringsinstellingen, maar eerst na afsluiten van het dienstjaar, voorzover er zich in één of meer verzekeringsinstellingen een tekort voordoet.

Ter uitvoering van vermelde wet van 27 juni 1969 werd in het begrotingsontwerp voor 1970 een veiligheidsmarge van 5 % opgenomen, dan wanneer geen krediet voor de veiligheidsmarge op de begroting voor 1969 uitgetrokken was.

3) Meer dan normale stijging van de uitgaven voor de niet-actieve gerechtigden. Het is een feit dat ingevolge de stijging van de levensduur de niet-actieve bevolking aangroeit. Mede wegens het hoger ziekterisico bij die bevolkingsgroep en bij de andere categorieën van niet-actieven (weduwen en invaliden) alsmede ingevolge de volledige terugbetaling van de geneeskundige prestaties is er een aanzienlijke stijging van de uitgaven voor bedoelde gerechtigden waar te nemen.

Een volledige dekking van de uitgaven, veroorzaakt door de niet-actieve gerechtigden zou tot gevolg hebben dat het percentage van de rijksbijdrage moet worden opgevoerd tot 33 %, terwijl dezelfde bijdrage zou moeten opgevoerd worden tot 38 % om de uitgaven van de niet-actieve gerechtigden met inbegrip van de personen te hunnen laste, te dekken.

Andere, minder belangrijke oorzaken van het tekort zijn van meer technische aard. Terloops zij nog opgemerkt dat de uitbreiding van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging tot gans de bevolking het evenwicht van de R. I. Z. I. V.-begroting niet verstoort.

De voorstellen uitgewerkt door de werkgroep van het R. I. Z. I. V. met het oog op het herstel van het begrotings-evenwicht, kunnen als volgt worden samengevat:

1) opvoering van de rijkssubsidie van 27 tot 33 %, met als gevolg 2 miljard meer aan ontvangsten.

2) verhoging van de loongrens van 14 300 F tot 16 250 F (indexpeil. 143) met als gevolg 700 miljoen meer aan ontvangsten;

3) vermindering van de veiligheidsmarge met 1 %, met als gevolg 200 miljoen minder dan uitgaven.

Na het onderzoek van die voorstellen en vaststelling van met begrotingsontwerp voor 1970 door het beheerscomité « geneeskundige verzorging », heeft de Regering de nieuwe toestand onderzocht, zonder evenwel een definitieve beslissing te treffen t.a.v. de Z. I. V.-begroting voor 1970. De Kabinetsraad heeft inderdaad een werkgroep van technici belast met het onderzoek van de voorstellen van het beheerscomité « geneeskundige verzorging » en eventueel met het uitwerken van andere voorstellen met het oog op het opslorpen van het begrotingstekort. Op grond van het verslag van die werkgroep zal het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie zijn standpunt bepalen en de Kabinetsraad een definitieve beslissing treffen.

2) inscription d'une marge de sécurité de 5 %, correspondant à 1 365 millions.

Le principe de la marge de sécurité, d'un maximum de 5 %, se trouvait inscrit dans la loi du 9 août 1963. Au cours des années précédentes, ce maximum fut parfois effectivement appliqué, notamment en 1967. La loi du 27 juin 1969 a apporté en la matière une innovation par la constitution d'un fonds spécial destiné à financer la marge de sécurité: les recettes correspondant à cette marge ne sont plus réparties entre les organismes d'assurance avec les autres recettes, mais seulement après la clôture de l'exercice, pour autant qu'un déficit se présente dans un ou plusieurs de ces organismes.

En exécution de la loi précitée du 27 juin 1969, une marge de sécurité de 5 % a été prévue au projet de budget pour 1970. alors qu'aucun crédit relatif à une telle marge ne figurait au budget pour 1969;

3) augmentation plus que normale des dépenses pour les bénéficiaires non actifs. Il est certain qu'en raison de l'augmentation de la longévité, la population non active s'accroît. Par suite notamment du plus grand risque de maladie des ce groupe de population et dans d'autres catégories de personnes non actives (veuves et invalides) ainsi qu'en raison du remboursement intégral des prestations médicales, on constate une augmentation considérable des dépenses relatives à ces bénéficiaires.

Une couverture intégrale des dépenses dues aux bénéficiaires non actifs aurait pour effet de porter à 33 % le taux de la subvention de l'Etat, cependant que ce pourcentage devrait être amené à 38 % pour couvrir les dépenses des bénéficiaires non actifs en y incluant les personnes à leur charge.

D'autres causes, moins importantes, du déficit sont de nature plus technique. Il convient de remarquer incidemment que l'extension à toute la population de l'assurance obligatoire pour les soins de santé ne perturbe pas l'équilibre du budget de l'I. N. A. M. I.

Les propositions élaborées par le groupe de travail de l'I. N. A. M. I. en vue de rétablir l'équilibre du budget peuvent être résumées comme suit :

1) majoration de la subvention de l'Etat de 27 à 33 % avec comme conséquence, un supplément de recettes de 2 milliards;

2) augmentation du plafond des salaires de 14 300 à 16 250 F (index 143), ce qui entraîne un supplément de recettes de 700 millions;

3) réduction de la marge de sécurité à concurrence de 1 %, ce qui provoque une diminution des dépenses de 200 millions.

Après examen de ces propositions et clôture du projet de budget pour 1970 par le Comité de gestion des « soins de santé », le Gouvernement a étudié la nouvelle situation, sans cependant prendre une décision définitive en ce qui concerne le budget de l'I. N. A. M. I. pour 1970. Le Conseil de Cabinet a, en effet, chargé un groupe de travail de techniciens d'examiner les propositions du Comité de gestion des « soins de santé » et d'élaborer, le cas échéant, d'autres propositions en vue de résorber le déficit budgétaire. C'est sur la base du rapport de ce groupe de travail que le Comité ministériel de coordination économique et sociale arrêtera sa position et que le Conseil de Cabinet prendra une décision définitive.

6) *Vraag:*

Terwijl de wet van 24 december 1968 de rijksstoelagen en de bijdragen in het stelsel van de beroepsziekten gevoelig heeft verhoogd, heeft diezelfde wet artikel 70, ~ 1, van de wet van 24 december 1963 opgeheven, hetgeen aanleiding gegeven heeft tot belangrijke bijkomende uitgaven. Terecht mag gevreesd worden dat deze maatregel de inspanning, welke van de belastingplichtigen gevraagd wordt met het oog op het in evenwicht brengen van een stelsel dat in hoge mate deficitair is, op die wijze teniet zal doen.

De Regering zou moeten mededelen wat de financiële perspectieven zijn in het stelsel van de beroepsziekten voor de komende jaren, welke achterstanden nog dienen geregeld te worden en of niettegenstaande het huidige werkritme van het Fonds voor beroepsziekten het aantal niet behandelde dossiers nog blijft stijgen.

*Antwoord van de Minister van Sociale Voorzorg:*

Op grond van de gegevens van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers heeft het beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten in de begroting voor 1970 een uitgavenvoorzicht van 752 miljoen opgenomen, ingevolge de progressieve afschaffing van artikel 70, § 1, van de wet van 24 december 1963 op de beroepsziekten. Dit bedrag door het Rijk ten belope van 65 % gefinancierd, moet het mogelijk maken de op 6650 genaamde rechthebbenden met meer dan 75 % invaliditeit in de loop van 1970 te verqoeden,

Pas nadat een volledige inventaris zalopgemaakt is, zijn van het aantal nieuwe rechtverkrijgers op grond van de wet van 24 december 1968, zal een steekhoudend Financieringsplan op lancre termijn kunnen opgemaakt worden. Een recente prognose laat uitschijnen dat de begroting voor 1970 praktisch in evenwicht is en dat, indien de huidige voornizichten betreffende de nieuwe lasten verbonden aan de afschaffing van artikel 70, § 1, bewaarheid worden, het gecumuleerd mali op 31 december 1967 ± 400 miljoen zou kunnen hereiken.

De financiering van de sector der beroepsziekten stelt thans geen problemen. Van zodra statistische gegevens voorhanden zijn om een juistere raming op te maken van de financiële last i.v.m. de opheffing van artikel 70, § 1, zal de Regering zich eventueel beraden over gepaste maatregelen ter zake.

Wat de achterstallige vergoedingen betreft, behelst de begroting voor 1970 van het Fonds voor de beroepsziekten een vooruitzicht van 256 miljoen. Dit bedrag sternt overeen met gemiddeld 7 maanden achterstallige vergoeding aan de slachtoffers die een eerste aanvraag indienen bij het F. B. Z.

Indien men het tijdsbestek van 6 maanden, door de wet van 24 december 1968 in het raam van de beperking van de terugwerkende kracht ingevoerd, in aanmerking neemt, kan vastgesteld worden dat, dank zij de door het F. B. Z. getroffen maatregelen, de in het verleden beslaande achterstand praktisch ingelopen is.

*Kinderbijslagen. - Pensioenen.*

1) *Vraag:*

Kan de Regering mededelen welke maatregelen zij denkt te nemen voor de financiering van de voordelen welke in de sector kinderbijslagen voor werknemers en zelfstandigen zijn toegekend bij de koninklijke besluiten d.d. 28 mei 1969?

Is het nadelig saldo van 614 miljoen, dat de kinderbijslageregeling voor werknemers te zien geeft en waarvan op

(i) *Vraag:*

Alors que la loi du 24 décembre 1968 majoruit notablement les subventions de l'Etat et le taux des cotisations au régime des maladies professionnelles, la même loi a supprimé l'article 70, ~ 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 1963 et entraînait, de la sorte, d'importantes dépenses supplémentaires. On peut raisonnablement craindre que cette mesure rende vain l'effort demandé au contribuable et au cotisant pour équilibrer un régime largement déficitaire.

Le Gouvernement devrait faire connaître quelles sont les perspectives financières du régime des maladies professionnelles pour les années à venir, quels sont les arriérés restant à liquider et si, au rythme de travail actuel du Fonds des maladies professionnelles, des dossiers arriérés continuent d'accumuler.

*Réponse du Ministre de la Prévoyance sociale :*

Sur base des données fournies par le Fonds national des pensions pour ouvriers mineurs, le Comité de Gestion du Fonds des maladies professionnelles a repris dans le budget pour 1970 une prévision de dépenses de l'ordre de 752 millions, à la suite de la suppression progressive de l'article 70, ~ 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 1963 concernant les maladies professionnelles. Ce montant financé par l'Etat à concurrence de 65 % doit permettre d'indemniser dans le courant de 1970 les ayants droit ayant plus de 75 % d'invalidité et estimés à 6650.

Ce n'est qu'après avoir établi un inventaire complet du nombre de nouveaux bénéficiaires sur base de la loi du 24 décembre 1968 que l'on pourra établir un plan de Financement valable à long terme. Un pronostic récent montre que le budget pour 1970 est pratiquement en équilibre et que si les prévisions actuelles concernant les nouvelles charges liées à la suppression de l'article 70, § 1<sup>er</sup>, s'avèrent exactes, le mali cumulé au 31 décembre 1967 pourrait atteindre ± 400 millions.

Le financement du secteur des maladies professionnelles ne pose pas de problèmes actuellement. Dès que des données statistiques seront disponibles, permettant une estimation correcte de la charge financière concernant la suppression de l'article 70, § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement prendra éventuellement les mesures adaptées y afférentes.

Quant aux arriérés, le budget pour 1970 du Fonds des maladies professionnelles comporte une prévision de 256 millions. Ce montant correspond à une moyenne de 7 mois d'arriérés aux victimes introduisant une première demande au Fonds des maladies professionnelles.

Si l'on prend en considération le délai de 6 mois instauré par la loi du 24 décembre 1968 dans le cadre de la limitation des effets rétroactifs, on constate que grâce aux mesures prises par le Fonds des maladies professionnelles, le retard encouru dans le passé est presque éliminé.

*Allocations familiales. - Pensions.*

1) *Question:*

Le Gouvernement peut-il faire connaître quelles sont les mesures qu'il a prévues pour le financement des avantages accordés par les arrêtés royaux du 28 mai 1969 dans les secteurs des allocations familiales des salariés et des indépendants?

Le mali de 614 millions dans le régime d'allocations familiales pour travailleurs salariés dont il est question dans

blz. 71 van de Algemene Toelichting sprake is, een budgettair tekort over 19,0 elan wel een netto nadelig saldo. na verrekening van het saldo der reserves van de regeling?

De Regering zou moeten kennis geven van het bedrag van de reserve van de kinderbijslagregeling voor werknemers op 31 december 1968 en op 30 september 1969, van de vermoedelijke budgettaire uitkomsten voor 1969 en voor 1970 en van de vermoedelijke situatie van de reserves op 31 december 1970.

*Antwoord van de Minister van Sociale Voorzorg;*

De verhoging van de kinderbijslagen die, krachtens de regeringsverklaring, wordt verwezenlijkt in de sector van de loontrekkenden, zal in 1970 gefinancierd worden door de gezamenlijke opbrengst van de sociale bijdragen en de rijkstoelage, behoudens evenwel bepaalde verhogingen die werden doorgevoerd in het kader van het bijzonder programma voor minder-validen. Aldus vallen de uitgaven voortvloeiend uit de toekenning, krachtens de wet van 4 juli 1969, van kinderbijslag aan kinderen met een arbeidsongeschiktheidsgraad van ten minste 66 0/0, voor zover zij nog geen kinderbijslag genieten of geen tegemoetkoming ontvangen krachtens de wetgeving op de minder-validen, integraal ten laste van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor 1970.

Eveneens overeenkomstig de regeringsverklaring wordt de verhoging van de kinderbijslagen voor zelfstandigen voor de helft gefinancierd door de bijdragen van de betrokkenen en voor de helft door de rijkstoelage. Zoals in het antwoord op een andere vraag is verduidelijkt, is het aandeel van het Rijk in de financiering van de verhoging van de kinderbijslagen in deze sector begrepen in het bedrag van de op 900 miljoen vastgestelde rijkssubsidie. De nieuwe financiële inspanning van het Rijk in de ontworpen sociale programmatie voor zelfstandigen wordt voor 1970 globaal op 300 miljoen vastgesteld en zal, via een begrotingswijziging over de drie betrokken sectoren (pensioenen, kinderbijslagen en ziekteverzekering), worden omgeslagen.

Het theoretisch mali. van 614 miljoen waarvan sprake op blz. 71 van de Algemene Toelichting werd vastgesteld om aan te tonen dat voor 1970, ter uitvoering van artikel 110 van de gecoördineerde wetten op de kinderbijslagen voor loontrekkenden, de toelage van 600 miljoen ten velle verantwoord is. Na toevoeging van de bedoelde 600 miljoen aan de andere ontvangsten van het stelsel, vertoont de begroting van de R. K. W. voor 1970 een mali. van 14 miljoen, hetwelk t.o.v. de globale uitgaven van 31,6 miljard te verwaarlozen is.

De beschikbare reserves van de kinderbijslagregeling voor loontrekkenden bedragen per 31 december 1968 2 845 miljoen.

Op 30 september 1969 belopen zij 2 866 miljoen.

De begroting voor 1969 zou met een mali. van 51 miljoen en die voor 1970 eveneens met een tekort van 14 miljoen sluiten.

Rekening gehouden met hedeeld e vermoedelijke begrotingsresultaten wordt verwacht dat de reserves van de R. K. W. eind 1970 2642 miljoen zullen bedragen.

## 2) Vraag:

De rijksbijdragen in de regeling der kinderbijslagen voor zelfstandigen kenden het volgende verloop :

|      |     |             |
|------|-----|-------------|
| 1966 | ... | 0,8 miljard |
| 1967 | ... | 1,0 miljard |
| 1968 | ... | 1,1 miljard |
| 1969 | ... | 0,9 miljard |
| 1970 | ... | 0,9 miljard |

L'Exposé général, à la page 71 est-il un mali. budgétaire de 1970 ou un mali. net après absorption du solde des réserves du régime?

Le Gouvernement devrait faire connaître le montant des réserves du régime des allocations familiales pour salariés, au 31 décembre 1968 et au 30 septembre 1969, le résultat budgétaire escompté pour 1969 et pour 1970 et la situation escomptée des réserves au 31 décembre 1970.

*Réponse du Ministre de la Prévoyance sociale;*

La majoration des allocations familiales réalisée en vertu de la déclaration gouvernementale dans le secteur des salariés, sera financée en 1970 par les recettes globales des cotisations sociales et du subsidie de l'Etat, sauf toutefois certaines majorations qui seront effectuées dans le cadre du programme spécial des moins-valides. Ainsi les dépenses découlant de l'octroi, en vertu de la loi du 4 juillet 1969, d'allocations familiales aux enfants ayant une incapacité de travail d'au moins 66 % pour autant qu'ils ne bénéficient pas d'allocations familiales ou d'un subsidie octroyé en vertu de la législation sur les moins-valides, seront prises intégralement en charge au budget du Ministère de la Prévoyance sociale pour 1970.

Conformément également à la déclaration gouvernementale, la majoration des allocations familiales pour indépendants est financée pour moitié par les cotisations des intéressés, et pour moitié par un subsidie de l'Etat. Comme il est spécifié dans la réponse à une autre question, la quote-part de l'Etat dans le financement de la majoration des allocations familiales de ce secteur est comprise dans le montant du subsidie de l'Etat fixé à 900 millions. Le nouvel effort financier de l'Etat dans la programmation sociale envisagée concernant les indépendants est fixée globalement pour 1970 à 300 millions et sera réparti par une modification budgétaire sur les trois secteurs intéressés (pensions, allocations familiales et assurance maladie-invalidité).

Le mali. théorique de l'ordre de 614 millions dont il est question à la page 71 de l'Exposé général a été fixé pour montrer que pour 1970, en exécution de l'article 110 des lois coordonnées sur les allocations familiales pour salariés, le subsidie de 600 millions est pleinement justifié. Après avoir ajouté les 600 millions en question aux autres recettes du régime, le budget de l'Office pour 1970 comporte un mali. de 14 millions, ce qui par rapport aux dépenses globales de 31,6 milliards peut être négligé.

Les réserves disponibles du régime d'allocations familiales pour salariés atteignaient le 31 décembre 1968 les 2 845 millions.

Le 30 septembre 1969 elles s'élevaient à 2866 millions.

Le budget pour 1969 se clôturerait avec un mali. de 51 millions et celui pour 1970 également avec un déficit de 14 millions.

Compte tenu des résultats budgétaires probables en question, on s'attend à ce que les réserves de l'O. A. F. S. s'élèvent à 2642 millions à la fin de 1970.

## 2) Question:

La subvention de l'Etat en faveur du régime des allocations familiales pour travailleurs indépendants a évolué comme suit :

|      |     |              |
|------|-----|--------------|
| 1966 | ... | 0,8 milliard |
| 1967 | ... | 1,0 milliard |
| 1968 | ... | 1,1 milliard |
| 1969 | ... | 0,9 milliard |
| 1970 | ... | 0,9 milliard |

Op de bijdrage voor 1970 is dus niet ecris de indexering ten opzichte van 1969 toegepast. Het nominale bedrag van de bijdrage voor 1969 is gehandhaafd, maar het werkelijke bedrag is dus verminderd ten opzichte van 1969, terwijl dat voor 1969 zelf reeds lager was dan dat voor 1968.

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting :*

De rijksbijdrage in de regeling der kinderbijslagen voor zelfstandigen werd voorlopig op hetzelfde niveau als dat van 1969 gehandhaafd.

Het probleem van de indexering van de subsidie voor de Rijksdienst voor kinderbijslagen der zelfstandigen zal worden geregeld in het raam van de definitieve regeling van de rijksbijdrage welke thans nog voorlopig in de sociale programmatie voor de zelfstandigen is vastgesteld.

De daling van de rijksbijdrage voor 1969 ten opzichte van 1968 moet worden toegeschreven aan de buitengewone subsidies ten bedrage van 300 miljoen welke in 1968 aan de Rijksdienst voor kinderbijslagen der zelfstandigen is toegekend, door een zelfde bedrag af te houden van de rijkssubsidie voor de ziekteverzekering der zelfstandigen, zulks krachtens het bepaalde in artikel 4 van de bevestigingswet voor Sociale Voorzorg voor 1968. Door dat artikel goed te keuren heeft de wetgever tevens ingestemd met de dekking van het tekort in de regeling der kinderbijslagen voor zelfstandigen voor 1968, door van de bestaande reserves in de sector « ziekteverzekering » voor zelfstandigen het nodige bedrag af te houden.

### 3) Vraag:

De Minister van Middenstand heeft zopas aan de zelfstandigen nieuwe sociale voordelen voor 1970 beloofd, die echter weinig zaaks zijn in vergelijking met de voorstellen van de groep Allard, waarbij wordt vooropgesteld dat de Staat voor 300 miljoen extra zal bijdragen, terwijl op de begroting slechts 200 miljoen provisioneel is uitgetrokken. Er ontbreekt dus 100 miljoen. Maar die 300 miljoen zijn niet toereikend, om de nieuwe lasten te dekken welke uit de beloofde verbeteringen zullen voortvloeien. De nieuwe voordelen werden trouwens reeds in 1969 toegekend, zonder dat enige maatregel is genomen om te voorzien in de financiering daarvan.

Kan de Regering geen overzicht geven van de ontwikkeling van de financiële situatie van de kinderbijslag- en pensioenregelingen voor zelfstandigen : reserves of schuld van die regelingen op 31 december 1967, op 31 december 1968, op 30 september 1969, vermoedelijke begrotingsuitkomsten in 1969 en 1970, rekening houdend met de nieuwe toegekende of beloofde voordelen?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting :*

1) Het is juist dat op de begroting slechts 200 miljoen is uitgetrokken, terwijl de bijkomende Rijksbijdrage welke in het raam van de programmatie is beloofd, 300 miljoen bedraagt.

De reden daarvoor is dat de Regering, rekening houdend met de termijn welke is gesteld voor de indiening van de Algemene Toelichting op de begroting, geen definitief cijfer daarin heeft kunnen vaststellen, waarin de subsidies voor de programmatie zijn bevat, aangezien de definitieve beslissing daaromtrent later werd genomen.

Dat is de reden waarom de 200 miljoen alleen bij wijze van provisie daarop zijn uitgetrokken,

La subvention de 1970 ne bénéficie donc même pas, par rapport à celle de 1969, de l'indexation. Si le montant nominal de la subvention de 1969 a été maintenu, le montant réel est donc en réduction par rapport à 1969, la subvention de 1969 étant elle-même en réduction par rapport à celle de 1968.

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :*

Le subside de l'Etat au régime des allocations familiales pour indépendants a été maintenu provisoirement au même niveau que celui de 1969.

Le problème de l'indexation du subside à l'O. N. A. F. T. 1. trouvera sa solution dans le cadre du règlement définitif du subside de l'Etat fixé actuellement encore provisionnellement dans la programmation sociale des indépendants.

La diminution de l'intervention de l'Etat de 1969 par rapport à 1968 est due aux subsides exceptionnels de 300 millions octroyés en 1968 à l'O. N. A. F. T. 1. par prélèvement du même montant du subside de l'Etat au secteur assurance-maladie pour indépendants, en vertu des dispositions de l'article 4 de la loi budgétaire de la Prévoyance sociale pour 1968. En adoptant cet article, le législateur a approuvé la couverture du déficit dans le régime des allocations familiales pour indépendants pour 1968 par prélèvement sur des réserves existantes dans le secteur « assurance maladie » pour indépendants.

### 3) Question:

Le Ministre des Classes moyennes vient de promettre aux indépendants quelques nouveaux avantages sociaux pour 1970, insignifiants au regard des objectifs proposés par le groupe Allard. Ils supposent une intervention supplémentaire de 300 millions, alors qu'une provision de 200 millions seulement figure au budget. Il manque donc 100 millions. Mais ces 300 millions ne suffisent pas pour couvrir la charge nouvelle qui résultera des améliorations promises. Les avantages nouveaux ont d'ailleurs été accordés déjà en 1969 sans qu'aucune mesure ne soit prise pour assurer leur financement.

Le Gouvernement pourrait-il donner un aperçu de l'évolution de la situation financière des régimes des allocations familiales et des pensions des indépendants : réserves ou dettes de ces régimes au 31 décembre 1967, au 31 décembre 1968, au 30 septembre 1969, résultats budgétaires escomptés pour 1969 et 1970, compte tenu des avantages nouveaux accordés ou promis?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :*

1) Il est exact que le budget ne prévoit qu'une provision de 200 millions, alors que l'effort supplémentaire de l'Etat annoncé dans le cadre de la programmation est de l'ordre de 300 millions.

La raison en est que le Gouvernement, compte tenu du délai imparti pour déposer l'Exposé général du budget n'a pu fixer le chiffre définitif, comprenant les subsides de programmation, la décision définitive en ce qui concerne celle-ci étant intervenue postérieurement.

C'est précisément la raison pour laquelle les 200 millions n'ont été inscrits qu'à titre de provision.

## 2) Financiële ontwikkeling van de kinderbijslagregeling.

|                      | Resultaat<br>van het<br>afgelopen jaar | Reserves                  |
|----------------------|----------------------------------------|---------------------------|
| 31 december 1967 ... | + 41,1 miljoen                         | 386,1 miljoen             |
| 31 december 1968 ... | + 160,8 miljoen                        | 769,9 miljoen             |
| 31 december 1969 ... | - 201,5 miljoen<br>(raming)            | 564,3 miljoen<br>(raming) |

Over deze tabel moet het volgende worden gezegd :

a) De uitkomsten over 1968 werden gunstig en die van 1969 ongunstig beïnvloed door het feit dat bepaalde operaties die normaal betrekking hebben op 1968, eerst in 1969 zijn uitgevoerd, ten gevolge van de op de inwerkingtreding van het sociaal statuut volgende overgangperiode.

b) De vrij indrukwekkende stijging van de reserves op 31 december 1968 ten opzichte van het niveau daarvan op 31 december 1967, is te schrijven aan de onderstaande factoren :

|                                                                                                                                                                                                                    |               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| ~ het batig saldo van het jaar ... ..                                                                                                                                                                              | 160,8 miljoen |
| - de overdracht van de in de raming<br>voorkomende bedragen van de vrije onder-<br>linge kassen ... .. " . . . " ... ..                                                                                            | 195,5 miljoen |
| ~ de overneming van de in de raming<br>voorkomende bedragen van de Rijksdienst<br>voor werknemerspensioenen (in zijn vroe-<br>gere hoedanigheid van hulpkas) alsmede<br>van de bijzondere onderlinge kassen ... .. | 28,4 miljoen  |

Er zij opgemerkt dat de reserves op 31 december 1969 bevatten :

|                                        |                     |
|----------------------------------------|---------------------|
| ~ geblokkeerde gelden ... ..           | 85 miljoen          |
| ~ schuldvorderingen op verzekerden ... | 100,4 miljoen       |
| ~ beschikbaar tegoed ... ..            | 584,5 miljoen       |
|                                        | <hr/> 769,9 miljoen |

## 3) De financiële toestand van de pensioenregeling.

Het financiële evenwicht van de regeling is sedert 1964 praktisch ongewijzigd tot heden gehandhaafd. Eind 1969 zou een klein tekort kunnen voorkomen, dat gecompenseerd zal worden door grotere ontvangsten gedurende het laatste kwartaal van 1969, welke zullen voortvloeien uit het op gang brengen van de beslechting der geschillen.

4) Voor 1970 en 1971 kunnen slechts preciese budgettaire ramingen worden gemaakt wanneer de Regering de teksten ter bekrachtiging van de programmatie zal hebben vastgelegd.

De algemene strekking kan evenwel al van nu af aangegeven worden :

a) inzake pensioenen: het financiële evenwicht zal voor 1970 en 1971 tot stand gebracht worden;

b) inzake kinderbijslag heeft de Regering besloten om de delging van de zijde der uitgaven die - buiten de programmatie - voortvloeien uit vroeger genomen maatregelen zonder dat overeenkomstige ontvangsten werden voorzien, over verschillende jaren te spreiden. Jaarlijks zal daaraan een bedrag worden besteed. Gedurende de eerste periode zou het tekort aangezuiverd moeten worden door middel van de reserves of door een lening.

## 2) Evolution financière du régime des allocations familiales.

|                      | Résultat<br>de l'année<br>écoulée | Réserves                      |
|----------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| 31 décembre 1967 ... | + 41,1 millions                   | 386,1 millions                |
| 31 décembre 1968 ... | + 160,8 millions                  | 769,9 millions                |
| 31 décembre 1969 ... | - 201,5 millions<br>(prévision)   | 564,3 millions<br>(prévision) |

Ce tableau appelle les commentaires suivants :

a) Le résultat de 1968 a été influencé favorablement et celui de 1969 défavorablement par le fait que, suite à la période transitoire qui a suivi l'entrée en vigueur du statut social, certaines opérations se rapportant normalement à 1968 n'ont été effectuées qu'en 1969.

b) La hausse assez impressionnante des réserves au 31 décembre 1968 par rapport à leur niveau au 31 décembre 1967 est due à l'incidence des facteurs suivants :

|                                                                                                                                                  |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| ~ le boni de l'année ... ..                                                                                                                      | 160,8 millions |
| ~ le transfert des fonds de prévision<br>des caisses mutuelles libres ... ..                                                                     | 195,5 millions |
| - la reprise du fonds de prévision de:<br>RONAFI (en sa qualité antérieure de<br>caisse auxiliaire) et des caisses mutuelles<br>spéciales ... .. | 28,4 millions  |

Il convient de remarquer que les réserves au 31 décembre 1968 comprenaient:

|                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| ~ immobilisé ... ..              | 85 millions          |
| ~ créances sur assujettis ... .. | 100,4 millions       |
| ~ disponible ... ..              | 584,5 millions       |
|                                  | <hr/> 769,9 millions |

## 3) La situation financière du régime de pension.

L'équilibre de trésorerie que connaît ce régime depuis 1964 a été pratiquement maintenu à ce jour. Fin 1969, un léger déficit pourrait être constaté qui trouvera une compensation dans des recettes plus importantes pour le dernier trimestre de 1969 consécutives à la mise en route du contentieux.

4) Des prévisions budgétaires précises pour 1970 et 1971 ne pourront être données que lorsque le Gouvernement aura arrêté les textes concrétisant la programmation.

L'orientation générale peut toutefois être indiquée dès à présent :

a) en matière de pension : l'équilibre financier sera réalisé pour 1970 et 1971;

b) en matière d'allocations familiales, le Gouvernement a décidé d'étaler sur plusieurs années l'amortissement de la part des dépenses qui en dehors de la programmation, résulte de mesures prises antérieurement sans qu'aient été prévues les recettes correspondantes. Un montant annuel fixe y serait consacré. Pendant la première période, le manque à gagner devrait être pallié au moyen des réserves ou par l'emprunt.

## 4) Vraag:

Krachtens artikel 37 van het koninklijk besluit n° 50, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1969, bedraagt de rijksbijdrage voor 1970 in de Rijksdienst voor werknemerspensioenen 7 miljard 28 miljoen.

Die subsidie werd met 600 miljoen verminderd, welke som, volgens de vermoedens van de Regering, door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen aan de Schatkist verschuldigd is op grond van de terugbetaling van de wiskundige reserves, welke bestaan uit de sociale bijdragen die zijn geïnd op basis van de diensten welke later in aanmerking zullen kunnen komen voor de toekenning van een pensioen van lid van het Rijkspersoneel, dit krachtens de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privésector.

Dit procédé geeft aanleiding tot drie opmerkingen:

a) Het vormt een inbreuk op de formele voorschriften van de wet van 24 juni 1969, waarbij het bedrag van de aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen verschuldigde subsidie op 7 miljard 28 miljoen wordt vastgesteld. Het is ook een inbreuk op het beginsel van de universaliteit der begrotingen, krachtens hetwelk alle ontvangsten en alle uitgaven zonder enigelei compensatie op de begroting moeten voorkomen. De Minister van Begroting geeft een zeer slecht voorbeeld wanneer hij de budgettaire regelen welbewust met de voeten treedt.

b) Een wettelijk verschuldigde subsidie wordt verminderd met het bedrag van een wisselvallige ontvangst. Men weet immers niet tot welke resultaten de toepassing van de wet van 5 augustus 1968 zal leiden en het is niet uitgesloten dat de op 600 miljoen geraamde ontvangsten niet bereikt zullen worden.

c) De Regering zou enerzijds moeten mededelen hoe de raming van de ontvangsten ten bedrage van 600 miljoen tot stand kwam; anderzijds zou zij moeten zeggen welke terugslag de toepassing van de wet van 5 augustus 1968 op de Begroting van Pensioenen zou kunnen hebben.

Als immers reserves van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen naar de Schatkist worden overgedragen, dan betekent zulks dat de overeenstemmende diensten in aanmerking worden genomen voor de toekenning van een pensioen van lid van het rijkspersoneel.

Een plan tot financiering van de pensioenregeling voor werknemers was gevoegd bij het wetsontwerp dat de wet van 29 juni 1969 is geworden.

Kan de Minister mededelen hoeveel de bijdragen gedurende de eerste negen maanden van 1969 in werkelijkheid hebben opgebracht en hoeveel in werkelijkheid is uitgegeven aan uitkeringen en administratiekosten in de pensioenregeling voor werknemers?

Antwoord van de Minister !Jan Sociale Voorzorg:

1) De R. W. P. kan in 1970 aanspraak maken op de krachtens de wettelijke bepalingen verschuldigde Rijkstoeelage. Het bedrag ervan zal evenwel een vermindering ondergaan ten belope van de op grond van de wet van 5 augustus 1968 aan het Rijk terug te betalen bijdrageopbrengst, waarvoor hierna meer precieze gegevens verstrekt worden. Op te merken valt dat t.o.v. de bij de wet vastgelegde dotatie aan het stelsel voor werknemers-

## 4) Question:

Conformément à l'article 37 de l'A. H. n° 50 modifié par la loi du 24 juin 1969, la subvention de l'Etat pour 1970 à l'Office national des pensions pour salariés doit s'élever à 7 milliards 28 millions.

Cette subvention a été réduite de 600 millions, somme qui sera d'après les présomptions du Gouvernement due par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés au Trésor, dit chef du remboursement des réserves mathématiques constituées par les cotisations sociales perçues sur la base des services qui deviendront ultérieurement admissibles pour l'octroi d'une pension d'agent de l'Etat, en vertu de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur privé et du secteur public.

Ce procédé donne lieu à trois observations :

a) Il constitue une infraction aux prescriptions formelles de la loi du 24 juin 1969 qui fixe à 7 milliards 28 millions le montant de la subvention due à l'O. N. P. T. S. Il constitue également une infraction au principe de l'universalité du budget en vertu duquel toutes les recettes et toutes les dépenses doivent figurer au budget sans compensation. Le Ministre du Budget donne un très mauvais exemple en enfreignant délibérément l'orthodoxie budgétaire.

b) Une subvention légalement due est réduite du montant d'une recette aléatoire. On ignore, en effet, quels seront les résultats de l'application de la loi du 5 août 1968 et il n'est pas exclu que la prévision de recettes de 600 millions ne soit pas atteinte.

c) Le Gouvernement devrait faire connaître, d'une part, comment la prévision de recettes de 600 millions a été établie; d'autre part, quelle est l'incidence prévue au budget des pensions de l'application de la loi du 5 août 1968.

En effet, si des réserves sont transférées de R.O.N.P.T.S. au Trésor, c'est que les services correspondant sont pris en considération pour l'octroi d'une pension d'agent de l'Etat.

Un plan de financement du régime des pensions des salariés a été annexé au projet de loi devenu la loi du 29 juin 1969.

Le Ministre pourrait-il faire connaître, pour les neuf premiers mois de 1969, les recettes réelles de cotisations et les dépenses réelles de prestations et frais administratifs du régime de pension des salariés.

Réponse du Ministre de la Prévoyance Sociale:

1) La Caisse nationale des pensions pour ouvriers peut prétendre en 1970 au subside de l'Etat dû en vertu des dispositions légales. Le montant de ce subside sera réduit des cotisations à l'embourser à l'Etat sur base de la loi du 5 août 1968 au sujet de laquelle des données plus précises figurent ci-après. Il y a lieu de signaler en ce qui concerne la dotation au système des pensions des travailleurs, fixé par la loi, que le crédit budgétaire n'est en fait qu'une

pcnsrócnen, het beqrouiqskrr-rligt ecn rami ng van uitgaven blijft, aan qez ien de toelaqe aan de R. W. P. wegens de koppeling aan het indexcijfer slechts na verloop vwi hel' beqroringjaar definitief. kan vastgesteld worden. Er kan derhalve bezwaarlijk beweerd worden dat de wei van 24 juni 1969 de aan de R. W. P. verschuldigde rijkstoelage uitdrukkelijk op 7 028 miljoen vaststelt.

De beqroringssamentrekking, om praktische redenen aan het Parlement ter goedkeuring voorqeleqd. hee Ir uitsluitend tot doel een ecrste verre kening mogelijk te maken van de financiege gevolgen van de wet van 5 augu stus 1968. De definitieve afrekening zal pas later hunnen plaatshebben. nadat de thans aanhanqiq gemaakte dossiers m.b.t. het verleden zullen a lqehandeld zijn.

2) Vermits het, zoals reeds vermeld, slechts om een eerste afrekening gaat inzake financieel resultaat van de wet van 5 augustus 1968, wordt op grond van de thans bekende gegevens de terugbetaling aan de Schatkist geraamd op 600 miljoen. Mocht dit bedrag niet bereikt zijn op 31 december 1970, dan zal hiernede rekening worden gehouden bij de definitieve vaststelling van de toelagen aan de R. W. P.

3) Op basis van de thans gerepertorieerde te regulariseren dossiers ( $\pm 44\ 000$ ) en rekening gehouden met de in de loop van de laatste maanden van 1969 en in het jaar 1970 te verwachten nieuwe gevallen, worden de uitgaven van de R. W. P. uit hoofde van aan de overheid terug te storten sociale bijdragen globaal geraamd op 785 miljoen, waarvan 80 % terug te betalen aan het Rijk en 20 % aan de provinciën en gemeenten. De terugbetalingen die de R. W. P. aan de Schatkist in 1970 zal moeten verrichten, worden derhalve geraamd op 628 miljoen. Vciligheidshalve werd voorlopig slechts 600 miljoen in rekening gebracht.

4) De toestard van de werkelijk ke ontvangsten en uitgaven van de R. W. P. op 30 september 1969 ziet er uit als volgt :

Geinde bijdragen : 23256,8 miljoen,

Administratiekosten en uitgaven voor sociale prestaties : 30 232,9 miljoen.

Uit vorenstaande standopgave mag evenwel niet geconcludeerd worden dat de R. W. P. over de ecrste drie kwartalen van 1969 een mali. van bij de 7 miljard hoekt. De gevraagde cijfergegevens slaan uitsluitend op de geinde sociale bijdragen, zodat belangrijke inkomstenbronnen zoals de storting van de rijkssubsidie, de inkomsten van de effectenportefcuille e.d.m. verwaarloosd werd en.

##### 5) Vraag:

Het pensioen van de zelfstandigen werd op 1 juli 1969 met 4 % verhoogd. Kan de Regering ramen hoeveel die verhoging in 1970 zal kosten en kan zij mededelen welke maatregelen zij heeft genomen om in de financiering van die uitgave te voorzien?

De aan de pensioenregeling voor zelfstandigen venleende toelage is van 2,8 miljard in 1969 op 3 miljard in 1970 gebracht.

Op blz. 68 van de Algemene Toelichting kondigt de Regering aan dat zij bij het Parlement een wetsontwerp zal indienen waardoor een grondige hervorming van bedoelde regeling wordt naqestreefd. Zij verklaart verder dat zij,

estimation des dépenses, puisqu'à la suite de la liaison à l'index, le subside octroyé au Fonds des pensions pour ouvriers ne peut être fixé définitivement qu'après l'exercice en cours. Dès lot's, on peut difficilement prétendre que la Joi du 24 juin 1969 fixe expressément à 7 028 millions le subside de l'Etat dît au Fonds des pensions pour ouvriers.

La contraction budgétaire, soumise pour des raisons pratiques au Parlement, na pour but que de rendre possible un premier règlement des conséquences financières de la loi du 5 août 1968. Le décompte définitif n'aura lieu qu'ultérieurement, après que les dossiers concernant le passé seront définitivement : clôturés.

2) Puisqu'il ne s'agit en fait, comme il est stipulé ci-avant, que d'un premier décompte concernant le résultat financier de la loi du 5 août 1968, le remboursement au Trésor est estimé à 600 millions sur base des données actuellement disponibles. Si ce montant ne devait pas être atteint, le 31 décembre 1970, il en serait tenu compte lors de la fixation définitive des subsides accordés à la Caisse nationale des pensions Pour: ouvriers,

3) Sur base des dossiers actuellement répertoriés et à régulariser ( $\pm 44000$ ) et compte tenu des nouveaux cas qui se présenteront dans le courant des derniers mois de 1969 et dans le courant de 1970, les dépenses de la Caisse, du chef de cotisations sociales à rembourser au Trésor, sont estimées globalement à 785 millions, dont 80 % sont à rembourser à l'Etat et 20 % aux provinces et communes. Les remboursements que devra opérer la Caisse au Trésor en 1970 sont dès lors évalués à 628 millions. Pour des raisons de prudence on ne porte provisoirement que 600 millions,

4) La situation des recettes et dépenses réelles de la Caisse des pensions pour l'ouvriers se présente comme: suit le 30 septembre 1969 :

Cotisations perçues: 23 256,8 millions,

Frais administratifs et dépenses pour prestations sociales: 30232,9 millions.

Toutefois, on ne peut conclure de la situation précitée que la Caisse connaît pour les 3 premiers trimestre de 1969 un mali. cie 7 milliards. Les données chiffrées demandées ne se rapportent exclusivement qu'aux cotisations sociales perçues; dès lors, des sources de recettes très importantes comme le versement du subside de l'Etat, les recettes des portefeuilles de valeurs et autres ont été négligées.

##### 5) Question:

La pension des indépendants a été majorée de 4 % au 1<sup>er</sup> juillet 1969. Le Gouvernement peut-il évaluer le coût de cette majoration en 1970 et indiquer quelles mesures il a prises pour assurer le financement de cette dépense?

La subvention accordée au régime de pension des indépendants est portée de 2,8 milliards en 1969 à 3 milliards en 1970.

Le Gouvernement annonce, à la page 68, de l'Exposé général, son intention de déposer au Parlement un projet de loi organisant une réforme profonde du régime. D'autre part, pour marquer dès à présent de façon tangible sa

cm rce ds nu op tastbare wijze haar wil om te slaan aan te tonen, de rijkstoelage met 200 miljoen heeft verhoogd, alsof die 200 miljoen een eerste geschenk war en.

Volgens artikel 42 van het koninklijk besluit van 10 november 1967 moet echter de rijkstoelage in de pensioenregeling voor zelfstandigen met 4 % per jaar worden verhoogd. 4 % der op de begroting voor 1969 uitgetrokken toelage van 2,8 miljard is 112 miljoen. Al bij al blijft er dus 58 miljoen over om de milde voornemens van de Regering te financieren.

Bij de 4 % waarmee de rijkstoelage in de pensioenregeling voor zelfstandigen, volgens artikel 12 van het koninklijk besluit van 10 november 1967, jaarlijks moet worden verhoogd, is geen rekening gehouden met de koppeling aan het indexcijfer.

Bij koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 is evenzo een jaarlijkse verhoging met 4 % van de rijkstoelage in de pensioenregeling voor werknemers opgelegd.

De evolutie van de rijkstoelage verliep dus gelijklopend in de pensioenregelingen voor werknemers en zelfstandigen.

Door de wet van 21 juni 1969 werd het jaarlijks verhogingspercentage van de rijkstoelage in de pensioenregeling voor werknemers op 6 % gebracht.

Waarom brengt de Regering het verhogingspercentage van de rijkstoelage in de pensioenregeling voor zelfstandigen ook niet op 6 %, ten einde het vroeger bestaande parallelisme te herstellen?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting :*

1) De verhoging van het pensioen der zelfstandigen, die op 1 juli 1969 is ingegaan, zal in 1970 ongeveer 224 miljoen kosten.

Toen tot die verhoging werd beslist, werden geen speciale maatregelen genomen om in de financiering ervan te voorzien.

Voornoemd bedrag maakt deel uit van de algemene sociale uitgaven voor 1970, waarbij rekening gehouden werd met de basisuitgaven, de terugslag van de 4 %-verhoging en van de in het kader van de sociale programmatie geplande maatregel die uitwerking heeft op 1 juli 1970.

De door de Regering voorgestelde financiering maatregelen zullen al die uitgaven dekken.

2) De rijkstoelage.

De rijkstoelage voor 1969 bedraagt 2846 miljoen met indexcijfer 140,25 van de kleinhandelsprizen.

Feitelijk trekt het heel de goede trouw van de HeHering in twijfel door te laten doorschijnen dat zijde jaarlijkse verhoging van de toelage, die reeds krachtens de organieke wet op het pensioen van de zelfstandigen is toegekend, heeft opgenomen in de bijkomende tegemoetkoming van de Schatkist in het kader van de sociale programmatie.

De Minister van Middenstand herinnert eraan dat hij vanaf het begin zeer uitdrukkelijk verklaard heeft dat de bijkomende tegemoetkoming van de Schatkist een aanvulling is bij wat reeds was toegekend krachtens de organieke wet. Zulks is met name uitdrukkelijk vermeld in het document dat ter gelegenheid van de presconferentie van 10 oktober 1969 is rondgedeeld en waarin, op blz. 5, te lezen staat: «Die bijkomende tegemoetkoming is een aanvulling bij de met 1 % gestegen rijkstoelage, die in de organieke wet is bepaald ».

volonté d'abandonner. Il signale qu'il a augmenté de 200 millions l'intervention de l'Etat, comme si ces 200 millions constituaient le premier cadeau.

Or, l'article 42, de l'arrêté royal du 10 novembre 1967 impose une majoration de la subvention de l'Etat au régime de pension des indépendants de 4 % par an. 4 % de 2,8 milliards, subvention inscrite au budget de 1969, égalent 112 millions. Il reste donc, en tout et pour tout, 88 millions pour financer les intentions généreuses du Gouvernement.

L'article 42 de l'arrêté royal du 10 novembre 1967 impose une majoration annuelle de 4 % de la subvention de l'Etat, abstraction faite de l'indexation, au bénéfice du régime de pension des indépendants.

L'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 imposait de même une majoration annuelle de 4 % de la subvention de l'Etat en faveur du régime de pension des travailleurs salariés.

L'évolution de la subvention de l'Etat était donc parallèle dans les régimes de pension des salariés et des indépendants.

La loi du 24 juin 1969 a porté à 6 % le taux d'augmentation annuelle de la subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs salariés.

Pourquoi le Gouvernement ne porte-t-il pas également à 6 % le taux d'augmentation de la subvention de l'Etat dans le régime des indépendants, de manière à rétablir le parallélisme antérieur?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

1) L'augmentation à raison de 4 % de la pension des indépendants qui a pris effet le 1<sup>er</sup> juillet 1969, coûtera en 1970 environ 221 millions.

Au moment où cette majoration a été décidée, aucune mesure spéciale n'a été prise en matière de financement.

Le montant susvisé rentre dans les dépenses sociales générales de l'année 1970 comprenant les dépenses de base, l'incidence des 4 % et la mesure prévue dans le cadre de la programmation et qui sort ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1970.

Les mesures de financement proposées par le Gouvernement couvriront l'ensemble de ces dépenses.

2) La subvention de l'Etat.

La subvention de l'Etat pour 1969 et à l'indice des prix de détail 140,25 s'élève à 2 846 millions.

En réalité, le membre met en cause la bonne foi du Gouvernement en insinuant que celui-ci aurait fait rentrer dans l'effort supplémentaire du Trésor, dans le cadre de la programmation sociale, la croissance annuelle du subsidé déjà acquise en vertu de la loi organique qui régit la pension des indépendants.

Le Ministre des Classes moyennes rappelle qu'il a dès le début déclaré de la façon la plus formelle que l'effort supplémentaire du Trésor s'ajoutait à celui déjà acquis en vertu de la loi organique. Cela est notamment écrit en toutes lettres dans le document remis à l'occasion de la conférence de presse du 10 octobre 1969, où on peut lire à la page 5 : « Cette intervention supplémentaire s'ajoutera à la croissance du subsidé de l'Etat (4 %) prévue par la loi organique ».

De toestand doet zie derhalve voor als volgt bij een vast indexcijfer 140,25 (in miljoenen F) :

|                                                                             | 1969 | 1970 | 1971 |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|------|------|
| a) speciale toelage om de schulden uit het verleden te zuiveren ... ..      | 245  | 245  | 245  |
| b) organieke toelage 1969 ... ..                                            | 2601 | 2601 | 2601 |
| c) verhogingspercentage van de organieke toelage (4 0/0) t.o.v. 1969 ... .. | —    | 104  | 212  |
| d) toelage in het kader van de programma's ... ..                           | —    | 210  | 379  |
| Totaal ... ..                                                               | 2846 | 3160 | 3437 |

\* \* \*

#### Verhogingspercentage.

Voor 1970 en 1971 moet niet in een verhogingspercentage met 6 % worden voorzien om de eenvoudige reden dat de Regering verder gaat.

#### B. - Tewerkstelling.

Een lid verheugt er zich over dat de Regering in 1969 geen bijkredieten heeft nodig gehad voor de werkloosheid. Integendeel, de oorspronkelijke kredieten konden zelfs verminderd worden.

\* \* \*

##### 1) Vraag:

Op blz. 48 van de Algemene Toelichting wordt gezegd dat onder algemene oogmerken aangehaald kunnen worden de volledige tewerkstelling, of liever nog de beste tewerkstelling, wat erop neerkomt de kwaliteit boven de kwantiteit van de tewerkstelling te stellen.

Wordt hier mee bedoeld dat er minder personeel tewerkgesteld zal worden, maar dat het beter zal worden aangewend, wat een stijging van de werkloosheid zou met zich brengen?

Op dezelfde bladzijde wordt gewag gemaakt van een sterk en evenwichtig aceres, dat een aantal dwangmaatregelen inzake evenwicht tussen vraag en aanbod in verband met de tewerkstelling insluit.

Wat is de betekenis van deze zin?

Althoofd de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:

Een politiek van tewerkstelling moet zowel sociaal als economisch gericht zijn.

Het eerste nagestreefde doel is de werkkraftige actieve bevolking een produktieve tewerkstelling te verschaffen die zoveel mogelijk de betrachtingen van de werknemers bevredigt.

Het tweede doel is de economie zowel kwalitatief als kwantitatief de nodige arbeidskrachten te verstrekken om de goede gang van de ondernemingen en de expansie van de economie te verzekeren.

Het spreekt voor zichzelf dat het niet de bedoeling is van de Regering een reserve van arbeidskrachten aan te leggen. Zij streeft naar volledige tewerkstelling.

Dès lors on aboutit à la situation suivante à indice constant 140,25 et en millions de F :

|                                                                            | 1969 | 1970 | 1971 |
|----------------------------------------------------------------------------|------|------|------|
| a) subside spécial destiné à apurer l'endettement du passé ...             | 245  | 245  | 245  |
| b) subside organique 1969 ... ..                                           | 2601 | 2601 | 2601 |
| c) taux de croissance du subside organique (4 %) par rapport à 1969 ... .. | —    | 104  | 212  |
| d) subside programmation ... ..                                            | —    | 210  | 379  |
| Totaux ... ..                                                              | 2846 | 3160 | 3437 |

\* \* \*

#### Taux de croissance.

Pour 1970 et 1971 il ne faut pas prévoir un taux de croissance de 6 % pour la bonne raison que le Gouvernement va plus loin.

#### B. -Emploi.

Un membre se réjouit de ce que le Gouvernement n'a pas eu besoin en 1969 de crédits supplémentaires pour le chômage. Au contraire, les crédits initiaux ont même pu être réduits.

\* \* \*

##### 1) Question :

A la page 48 de l'Exposé général, il est indiqué que parmi les objectifs généraux figurent le plein emploi et plus encore le meilleur emploi, c'est-à-dire le dépassement du quantitatif par le qualitatif.

Cela signifie-t-il qu'on utilisera moins de personnel qui sera mieux employé, ce qui entraînerait une augmentation du chômage?

A la même page, il est fait état d'une croissance forte et équilibrée qui implique un certain nombre de contraintes d'équilibre entre l'offre et la demande de travail.

Quel est le sens de cette phrase?

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:

Une politique de l'emploi doit poursuivre à la fois un objectif social et un objectif économique.

Le premier objectif est de fournir à la population active en puissance de travail une occupation productive qui réponde le plus possible aux aspirations du travailleur.

Le second objectif doit assurer à l'économie tant sur le plan qualitatif que quantitatif, le nombre de travailleurs dont elle doit disposer pour que soient assurées la bonne marche des entreprises et l'expansion de l'économie.

Il est évident que le Gouvernement n'a pas l'intention de constituer une réserve de main-d'œuvre. Son objectif est le plein emploi.

Zij heeft evenwel bemeerkt dat, wat de kwantiteit het betreft, een probleem is. Een groot aantal betrekkingen blijft onbezet omdat men niet de nodige gekwalificeerde of gespecialiseerde werkraken vindt.

De Regering beoogt bijgevolg de omscholing van de werknemers: zij denken daarin te zullen slagen door het activiteitsterrein van de Centra voor beroepsopleiding bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening te verruimen.

Dank zij de soepelheid en de uiteenlopende aard van de Formules die kunnen worden toegepast moet de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in staat zijn de aard, het aantal en de lokalisering der opleidingen steeds aan te passen aan de belangen en de eisen zowel van de werknemers als van de economie. Danrin zit de evenwichtsnoedzaak waarvan sprake in de Algemene Toelichting.

Tot hiertoe heeft de beroepsopleiding van de volwassenen het uitzonderlijk mogelijk gemaakt duizenden werknemers (ongeveer 26 000 van 1962 tot 1968), die de Belgische economie dringend nodig hadden zowel op regionaal als op nationaal vlak, op te leiden, te reclasseren of om te scholen voor de traditionele beroepen.

Tal van werknemers kunnen op die manier ontsnappen aan een beslaande of dreigende werkloosheid of onttrokken worden aan een minderwaardig werk.

De opleiding in de traditionele beroepen zal worden voortgezet.

Er zal evenwel inzonderheid ingevolge de vooruitgang van de mechanisering en de automatisering meer gestreefd worden naar de uitbreiding van de keuze der vervolmings- en promotiecurssussen ten behoeve van de werknemers die reeds een zekere graad van kwalificatie en van ervaring bezitten en die het peil van hun kwalificatie wensen te verbeteren en op te voeren en hun algemene kennis wensen te verruimen.

Bovendien is het de bedoeling meer mogelijkheid tot opleiding in de onderneming te voorzien door in samenwerking met de werkgevers of met groeperingen van werkgevers centra op te richten of door het afsluiten van individuele wederzijdse afspraken.

De toepassing van de formule van speciale kwalificatiecentra voor jonge werkzoekenden, waarvan de werking een bevredigende uitslag opleverde in 1969, zal in 1970 worden voortgezet.

Ten behoeve van de werkzoekende vrouwen die bij voorbeeld in de tertiaire sector een betrekking wensen te vinden, zullen eind 1969 centra voor oriëntatie en selectie worden geopend: zij zullen gevolgd worden door eigenlijke centra voor beroepsopleiding, zodat de opleidingsactiviteit in speciaal vrouwelijke beroepen in aanmerkelijke mate zal toenemen.

Ten slotte is het de bedoeling van de Regering haar politiek van tewerkstelling der jongeren voort te zetten. Een bijkomend krediet van 100 miljoen frank is op de begroting van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening uitgetrokken om de jonge arbeidsskrachten zo vlug mogelijk aan te passen aan de eisen van de arbeidsmarkt, vooral in de streken die het meest hebben te lijden van de werkloosheid van de jongeren.

## 2) Vraag:

De economische activiteit bereikt een hoog peil en toch zijn er 32 000 werklozen meer dan toen de conjunctuurcyclus zijn vorig hoogtepunt bereikte (in 1964).

In de Algemene Toelichting is er geen spoor van enig dynamisch beleid inzake tewerkstelling en omscholing.

Il s'est aperçu cependant qu'il n'y avait pas qu'un problème quantitatif. Un grand nombre d'emplois restent vacants parce qu'on ne trouve pas la main-d'œuvre qualifiée ou spécialisée indispensable.

Le Gouvernement se préoccupe donc du recyclage des travailleurs; il compte y parvenir en clarifiant encore le cadre de l'action des Centres de formation professionnelle de l'Office National de l'Emploi.

En raison de la souplesse et de la diversité des formules qui peuvent être employées, l'Office National de l'Emploi doit être en mesure d'adapter continuellement le genre, le nombre et la localisation des formations, aux intérêts et aux exigences aussi bien des travailleurs que de l'économie. L'Etat trouve les contraintes d'équilibre dont il est question dans l'Exposé général.

Jusqu'à présent, la formation professionnelle des adultes a principalement permis de former, de réadapter ou de reconverter dans des professions traditionnelles des milliers de travailleurs (environ 26 000 de 1962 à 1968) dont l'économie belge avait un besoin urgent, tant sur le plan régional que national.

Bon nombre de travailleurs intéressés peuvent ainsi échapper à un chômage existant ou menaçant, ou être soustraits à une situation de sous-emploi.

La formation dans les professions traditionnelles sera poursuivie.

Cependant et notamment en raison des progrès de la mécanisation et de l'automatisation, l'accent sera davantage mis sur l'extension de l'éventail des cours de perfectionnement et de promotion à l'intention des travailleurs qui possèdent déjà un certain degré de qualification et d'expérience et qui désirent améliorer et élever le niveau de leur qualification et accroître leur polyvalence.

En outre, il est envisagé de faire plus souvent appel aux possibilités de formation dans l'entreprise: par l'organisation de centres en collaboration avec des employeurs ou des groupements d'employeurs ou par la conclusion de contrats de réadaptation individuels.

L'application de la formule des centres spéciaux de qualification pour jeunes chômeurs, dont le fonctionnement a donné un résultat satisfaisant en 1969, sera poursuivi en 1970.

En faveur des femmes en chômage qui désirent trouver un emploi, par exemple dans le secteur tertiaire, des centres d'orientation, de préformation s'ouvriront à fin 1969: ils seront immédiatement suivis par des centres de formation proprement dits, de telle sorte que l'activité de formation dans des professions spécifiquement féminines connaîtra une forte extension.

Enfin, le Gouvernement compte poursuivre sa politique de mise au travail des jeunes. Un crédit supplémentaire de 100 millions de francs est inscrit au budget de l'Office National de l'Emploi en vue d'adapter le plus rapidement possible la jeune main-d'œuvre aux exigences du marché de l'emploi, spécialement dans les régions les plus touchées par le chômage des jeunes.

## 2) Question:

L'activité économique est intense et cependant 32 000 chômeurs de plus qu'au moment du stade conjoncturel précédent (1964) ont été recensés.

Il n'existe dans l'Exposé général aucune trace d'une politique dynamique en matière d'emploi et de requali-

ling. Integendeel, men schijnt een reserve aan arbeidskrachten te willen aanleggen, wat uiteraard voordelig is voor de werkgevers.

Tot staving van zijn bewering verwijst het lid naar sommige passages uit de Algemene Toelichting betreffende het stellen van de kwaliteit boven de kwantiteit en betreffende het gedwongen evenwicht dat nog steeds bestaat inzake vraag naar en aanbod van werkgelegenheid.

Het volstaat de verslagen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening te lezen om vast te stellen hoe moeilijk de jongeren werk vinden. Zelfs zij die gestudeerd hebben stuiten op het wantrouwen van de werkgevers.

Het voornemen van de Regering om de B. T. W. einde 1970 toe te passen is al even verontrustend, daar dit erop wijst dat voor die periode een conjunctuurdaling verwacht wordt. Mocht die verwachting bewaarheid worden, dan zou zulks ongetwijfeld een nieuwe bedreiging voor de tewerkstelling betekenen.

*Antwoord !Jan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:*

1°) Het stellen van de kwaliteit boven de kwantiteit, inzake tewerkstelling:

a) De door het lid aangehaalde tekst heeft niet alleen betrekking op het voor 1970 geplande begrotingsbeleid, maar eveneens op de voornaamste punten van zorg in het 3° Plan (1971-1975), voor het opstellen waarvan het jaar 1970 zeer belangrijk zal zijn.

b) Vroeger was het beleid van de overheid er vooral op gericht het peil van de werkloosheid gewoon te doen dalen, aangezien men van oordeel was dat de werkloosheid te groot was t.o.v. de beroepsbevolking.

Thans stelt het probleem zich anders. Zo waren er eind september 1969 ongeveer 75 000 werklozen die een werkloosheidsuitkering genoten, terwijl er 15 000 plaatsaanbiedingen onbeantwoord bleven.

Dit wil zeggen dat er blijkbaar een wanverhouding is tussen de aantal plaatsaanbiedingen vereiste kwalificaties en de kwalificaties van de beschikbare werklozen, van wie er 28 000 normaal arbeidsgeschikt zijn.

Het stellen van de kwaliteit boven de kwantiteit betekent dat niet alleen zal gepoogd worden het absolute werkloosheidsniveau te doen dalen, maar liever nog de kwalificaties bij te brengen die vereist zijn door een zich steeds wijzigend economisch apparaat.

Het is zeker dat aanpassing van de kwalificaties althans gedeeltelijk slechts kan verwezenlijkt worden dank zij de geografische mobiliteit van de arbeidskrachten, die niet, of toch slechts met moeite, onder dwang kan worden bereikt.

c) Er is dus geen sprake van een voor de werkgevers voordelige reserve aan arbeidskrachten aan te leggen.

d) Wat betreft de hoeveelheid arbeidskrachten wordt bij de voorbereiding van het 3° Plan de aangroei, tussen 1971 en 1975, van de totale beroepsbevolking op 89 000 eenheden geraamd.

2°) Wat moet worden verstaan onder gedwongen evenwicht inzake vraag naar en aanbod van werkgelegenheid?

Dit is een technisch gegeven in verband met de economische expansie.

De beroepsbevolking van eeri land, zowel in absolute cijfers als verdeeld volgens leeftijd, geslacht en beroeps-kwalificatie, vormt een vast gegeven, dat verandert doordat er enerzijds jongeren bijkomen die hun studie beëindigd hebben en doordat er anderzijds anderen wegvallen ingevolge pensionering of natuurlijke sterfte.

ificatie. Au contraire, il semble que l'on s'oriente vers l'organisation d'une réserve d'emplois, Favorable aux employeurs.

A l'appui de son affirmation, le membre se réfère il certains passages de l'Exposé général, relatifs au dépassement du quantitatif par le qualitatif et aux contrastes en matière d'offre et de demande d'emplois.

Il suffit de consulter les rapports de l'O. N. E. pour constater les grandes difficultés qu'éprouvent les jeunes pour trouver un emploi. Même ceux qui ont fait des études se heurtent à la méfiance du patronat.

Tout aussi inquiétante est l'intention du Gouvernement d'appliquer la T. V. A., il la fin de 1970, ce qui signifie qu'une baisse de la conjoncture est attendue à cette époque. Il va sans dire que la réalisation de ces prévisions constituerait une nouvelle menace pour l'emploi.

*Réponse du Vice-Prmier Ministre et Ministre du Budget:*

ID) Dépassement du quantitatif par le qualitatif, en matière d'emploi,

a) Le texte évoqué a trait non seulement à la politique budgétaire prévue pour 1970, mais à la préfiguration des grandes préoccupations du 3° Plan (1971-1975) pour lequel 1970 sera l'année cruciale de l'élaboration,

b) Dans le passé, la politique des pouvoirs publics a surtout eu pour objectif de réduire le niveau absolu du chômage, celui-ci étant jugé trop important par rapport aux effectifs de la population active,

Aujourd'hui, les données du problème ont changé. C'est ainsi qu'à fin septembre 1969, l'on comptait quelque 75 000 chômeurs indemnisés tandis que 15 000 offres d'emploi restent insatisfaites.

Cela signifie qu'il y a une distorsion manifeste entre la qualification requise par les offres d'emploi et les qualifications des chômeurs disponibles dont quelque 28 000 normalement aptes au travail.

Le dépassement du quantitatif par le qualitatif signifie que les moyens mis en œuvre tendront non seulement à abaisser le niveau absolu de chômeurs, mais plus encore à assurer la qualification nécessaire demandée par un appareil économique sans cesse en mutation,

Il est certain qu'une partie de l'adéquation des qualifications ne saurait être réalisée que par une mobilité géographique à laquelle il serait difficile, sinon impossible, d'arriver par des mesures de contrainte.

c) Il n'est donc pas question de créer une réserve d'emplois Favorables aux employeurs.

d) Quant à la quantité de main-d'œuvre, les travaux préparatoires du 3° Plan estiment que la population active totale augmenterait de quelque 89 000 unités de 1971 à 1975,

2°) Qu'entend-on par contrainte d'équilibre entre l'offre et la demande de travail ?

Il s'agit là d'une donnée technique de toute expansion économique.

La population active d'un pays, tant en chiffres absolus que dans sa répartition par âge, par sexe et par qualification professionnelle, constitue une donnée fixe, cette donnée subissant des variations en raison, d'une part, de l'entrée des jeunes arrivés au terme de leurs études et d'autre part de sorties dues aux mises à la retraite et à la mortalité.

Bovendien is de organisatie van het onderwijs doorgaans driejaarlijk, d.w.z. dat alle nieuwe maatregelen (oprichten van nieuwe klassen, nieuwe werkplaatsen, nieuwe specialisatieafdelingen, enz.) slechts na 3 jaar uitwerking hebben.

Rekening houdend met het feit dat de kwantiteit en de kwaliteit van de arbeidskrachten relatief strak zijn, mag men daar op een bepaald ogenblik niet de eisen van een ongebreidelde expansie tegenover stellen, die uiteraard niet zou kunnen bevredigd worden.

De terni gedwongen evenwicht inzake vraag naar en aanbod van werkgelegenheid doelt dus op een expansie die rekening houdt met de mogelijkheden.

### 3) Vraag:

Het daggemiddelde van de uitkeringsgerechtigde werklozen dat in aanmerking was genomen om de toelage aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening op de begroting voor 1969 te bepalen, bedroeg 123 000. Voor de begroting voor 1970 is slechts een daggemiddelde van 102 000 werklozen in aanmerking genomen.

Mag men redelijkerwijze een dergelijke verbetering in de tewerkstelling verwachten?

Zou de Regering willen mededelen wat het daggemiddelde geweest is van de uitkeringsgerechtigde werklozen, met inbegrip van de door de openbare besturen tewerkgestelde werklozen, voor het gehele jaar 1968 en de eerste 9 maanden van 1969?

Op blz. 76 van de Algemene Toelichting is sprake van een bijkomend krediet van 100 miljoen dat op de begroting is uitgetrokken met het oog op een bijzondere inspanning om de beroepsopleiding aan te passen, zowel aan de behoeften van de werknemers als aan die van de economie.

Kan de Regering zeggen waar dat krediet zich bevindt?

De kredieten, uitgetrokken voor het werkvoorzieningsbeleid en de wederaanpassing van ontslagen werknemers, waarover sprake is in de tabel op blz. 65 van de Algemene Toelichting, bedragen immers enerzijds 0,8 miljard in 1968, 0,8 miljard in 1969 en 0,7 miljard in 1970, en anderzijds 0,3 miljard in 1968, 0,4 miljard in 1969 en 0,3 miljard in 1970.

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:

Het daggemiddelde van de uitkeringsgerechtigde werkzoekenden dat werd in aanmerking genomen om de toelage aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening op de begroting voor 1969 te bepalen, was inderdaad 123 000 werkzoekenden. Dit aantal schijnt inderdaad enigszins hoger te liggen dan het effectief opgetekende getal voor de eerste zeven maanden van het jaar. De Regering heeft haar raming vermindert tot 122 000 werkzoekenden op het bijblad van de begroting voor 1969.

Het voor 1970 in aanmerking genomen aantal werkzoekenden belooft gemiddeld 102 000 per dag, die kunnen worden onderverdeeld in 28 000 gedeeltelijk en 74 000 volledig werkzoekenden (van wie 9 000 tewerkgesteld in de openbare diensten).

Dit aantal is gebaseerd, aan de ene kant, op de toestand die werd opgetekend in de loop van de laatste jaren, en, aan de andere kant, op de verbetering van de conjunctuur die zich voordeed in 1968 en waarvan de uitwerking op de tewerkstelling zich begon te laten voelen in 1969.

D'autre part, l'organisation de l'enseignement est nécessairement ternaire, c'est-à-dire que toutes les mesures nouvelles (nouvelles classes, nouveaux ateliers, nouvelles divisions de spécialisation, etc ...) ne sortent leurs effets qu'après 3 ans.

Dès lors, à un moment donné, compte tenu de la relative rigidité de la quantité et de la qualité de la main-d'œuvre, il importe de ne pas mettre en regard d'elle les exigences d'une expansion trop généreuse qui porterait en elle-même le germe de sa non-satisfaction.

C'est donc de la conception d'une expansion en termes postbilanaires qu'il s'agit lorsque l'on parle d'une contrainte d'équilibre entre l'offre et la demande de travail.

### 3) Question:

La moyenne journalière des chômeurs indemnisés qui avait été retenue pour fixer la subvention à l'Office national de l'emploi, au budget pour 1969 était de 123 000 chômeurs. La moyenne journalière retenue au budget pour 1970 est de 102 000 chômeurs seulement.

Peut-on raisonnablement escompter une telle amélioration de l'emploi?

Le Gouvernement pourrait-il faire connaître quelle a été la moyenne journalière des chômeurs indemnisés, y compris ceux mis au travail par les pouvoirs publics, pour l'ensemble de l'année 1968 et pour les neuf premiers mois de 1969?

A la page 76 de l'Exposé général, il est question d'un crédit supplémentaire de 100 millions inscrit au budget et destiné à réaliser un effort spécial en vue d'adapter la formation professionnelle aux exigences, à la fois, des travailleurs et de l'économie.

Le Gouvernement pourrait-il indiquer où se trouve ce crédit?

Les crédits en faveur de la politique de l'emploi et de l'aide de réadaptation aux travailleurs licenciés prévus au tableau qui figure à la page 65 de l'Exposé général sont en effet de 0,8 milliard en 1968, 0,8 milliard en 1969 et 0,7 milliard en 1970 d'une part, 0,3 milliard en 1968, 0,4 milliard en 1969 et 0,3 milliard en 1970, d'autre part.

Réponse du Vice-Président du Ministre et Ministre du Budget:

La moyenne journalière des chômeurs indemnisés qui avait été retenue pour fixer la subvention à l'Office national de l'Emploi, au budget pour 1969 était bien de 123 000 chômeurs. Ce nombre semble légèrement supérieur à la moyenne effectivement enregistrée durant les 7 premiers mois de l'année. Le Gouvernement a dès lors ramené son estimation à 122 000 chômeurs au feuillet d'ajustement du budget pour 1969.

Le nombre de chômeurs pour 1970 a été estimé à 102 000 en moyenne par jour se décomposant en 28 000 chômeurs partiels et 74 000 chômeurs complets (dont 9 000 occupés par les pouvoirs publics).

La détermination de ce nombre est fondée, d'une part, sur la situation enregistrée au cours des dernières années, et d'autre part, sur l'amélioration de la conjoncture survenue en 1968 et dont les effets sur l'emploi ont commencé à se faire sentir en 1969.

Daggemiddelde da ierklazen,

Moyenne journalière des chômeurs,

| Jaren<br>Années                        | Volledig werklozeu<br>Chômeurs complets |                                                                      |                 | Gedeeltelijk<br>werkloze n<br>Chômeurs partiels | Algemeen totaal<br>Total général |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------|----------------------------------|
|                                        | gewone<br>ordinaires                    | tewerkgesteld<br>in openbare<br>diensten<br>occupés<br>par les P. P. | totaal<br>total |                                                 |                                  |
| Werkelijk aantalcn. - Chiffres réels : |                                         |                                                                      |                 |                                                 |                                  |
| 1961 .....                             | 49701                                   | 6266                                                                 | 55967           | 26727                                           | 82694                            |
| 1965 .....                             | 52867                                   | 6062                                                                 | 58929           | 36807                                           | 95736                            |
| 1966 .....                             | 56881                                   | 5669                                                                 | 62550           | 35729                                           | 98279                            |
| 1967 .....                             | 79 048                                  | 5706                                                                 | 84 754          | 45870                                           | 130 624                          |
| 1968 .....                             | 96751                                   | 5948                                                                 | 102702          | 41332                                           | 144031                           |
| Vooruitzichten, - Prévisions:          |                                         |                                                                      |                 |                                                 |                                  |
| 1969 .....                             | 86000                                   | 6 000                                                                | 92 000          | 30000                                           | 122 000                          |
| 1970 .....                             | 65 000                                  | 9000                                                                 | 74 000          | 28 000                                          | 102000                           |

Het is op die wijze dat voor 1969 een daling van de totale werkloosheid ten belope van ongeveer 16 % werd voorzien, waarvan een groot gedeelte slaat op de gedeeltelijke werkloosheid (122 000 tegen 144 034 in 1968).

Inderaad, telkens als er een economische opleving is, voeren de ondernemingen die personeel met onvolledige dagtaak in dienst hadden, opnieuw de volledige dagtaak in alvorens tot nieuwe aanwervingen over te gaan.

Voor 1970 werd een nieuwe even grote opslorping (16 0/0) voorzien : 102 000 tegen 122 000 in 1969,

Ditmaal sloeg de vermindering hoofdzakelijk op de volledige werkloosheid: 74 000 tegen 92 000. De gedeeltelijke werkloosheid bleef behouden op 28 000 tegen 30 000 in 1969; waarschijnlijk zal men niet kunnen dalen onder dat aantal, hetwelk vrijwel hetzelfde is als in 1964 (26727), dat een jaar van bijzondere hoogconjunctuur was.

De verwachte volledige werkloosheid (74 000) is aanmerkelijk groter dan voor 1964 het geval was: 55967, het laagste aantal dat werd bereikt sinds de recessie van 1959-1960.

De oorzaken die aan de basis liggen van het feit dat de volledige werkloosheid in vergelijking met 1964 een tamelijk hoog peil bereikt, zijn de volgende:

- Iedere recessie brngt met zich dat een aantal elementen met een min of meer verminderde arbeidsgeschiktheid werkloos worden; zolang de betrokkenen aan het werk zijn, geven zij voldoening doch, cenmaal werkloos, zijn hun kansen om ander werk te vinden bedenkelijk.

Hieronder de evolutie sinds 1964 van de volledige werklozen met verminderde arbeidsgeschiktheid:

vall 1964 tot 1966 :  $\pm$  39000;  
1967 :  $\pm$  41000;  
1968 :  $\pm$  47 000;  
april 1969 :  $\pm$  18 000,

C'est ainsi que pour 1969, il a été prévu une régression du chômage total d'environ 16 % dont la plus grande partie porte sur le chômage partiel (122 000 unités contre 144 034 en 1968),

En effet, lors de chaque reprise économique, les entreprises qui occupaient du personnel à temps réduit, instaurent à nouveau le travail à temps plein avant de procéder à de nouveaux engagements,

Pour l'année 1970, il a été prévu une nouvelle résorption de même importance (16 %) : 102 000 unités contre 122 000 en 1969,

Cette fois, c'est sur le chômage complet que la diminution a principalement porté: 74 000 contre 92 000. Le chômage partiel a été maintenu à 28 000 unités contre 30 000 en 1969; on ne pourra vraisemblablement pas descendre en dessous de ce niveau, qui se l'approche fortement de celui atteint en 1964 (26 727 unités), année de très haute conjoncture.

Le chômage complet prévu (74 000) est sensiblement supérieur à celui observé en 1964 : 55967, nombre le plus faible atteint depuis la récession de 1959-1960,

Les raisons à la base du maintien d'un niveau de chômage complet relativement élevé par rapport à 1964, sont les suivantes:

- Chaque récession entraîne la mise en chômage d'un certain nombre d'éléments dont l'aptitude au travail est plus ou moins réduite; tant que les intéressés sont au travail, ils donnent satisfaction, mais, une fois chômeurs, leurs possibilités de remplacement sont nettement moindres,

Cl-après, l'évolution depuis 1964 des chômeurs complets dont l'aptitude au travail est réduite;

de 1964 à 1966 ;  $\pm$  39 000;  
1967 :  $\pm$  41 000;  
1968 :  $\pm$  47 000;  
avril 1969 :  $\pm$  18 000,

~ Bovendien brengt de voortdurende vooruitgang van de techniek met zich dat een werknemer die sinds enkele jaren zonder werk is, vlug zijn kwalificatie voorbijgestreefd ziet door nieuwe beroepsnoodwendigheden. Daarbij komen nog de factoren leeftijd en verminderde arbeidsgeschiktheid, waardoor het risico voor langdurige werkloosheid alles te groter wordt.

- Wat geldt voor de niet meer jonge werknemers of werknemers met verminderde arbeidsgeschiktheid, geldt uiteraard ook voor de werkzoekende vrouwen, met dit verschil dat de leeftijd van de werkzoekenden veel vluqger een ernstige belemmering vormt voor de wedertewerkstelling. Hieruit vloeit voort dat de in een periode van recessie opgezegde werknemers nog veel minder dan de mannelijke werkzoekenden kans maken om opnieuw werk te vinden,

, Van 1964 tot 1968 steeg de volledige werkloosheid bij de vrouwen van ongeveer 14 000 per dag tot 32 000, d.w.z., dat het aantal meer dan verdubbelde. De opslorping van die werkloosheid wordt daarbij nog tegengewerkt door het feit dat steeds meer jonge werknemers op de arbeidsmarkt komen; in veel sectoren geeft men er de voorkeur aan jonge werknemers aan te werven hever dan oudere, wijl zij gemakkelijker kunnen worden opgeleid dan de reeds oudere, van wie men oordeelt dat zij zich minder snel aanpassen aan fabricageprocedures die ook voor hen soms nieuw zijn.

Hieronder een tabel waarin de gevraagde inlichtingen zijn opgenomen, met name het daggemiddelde der uitkeringsgerechtigde werkzoekenden, inclusief de in de openbare diensten tewerkgestelde werknemers, voor het hele jaar 1968 en voor de eerste negen maanden van 1969.

Daggemiddelde van al de uitkeringsgerechtigde werkzoekenden

|                         | 1968    | 1969   |
|-------------------------|---------|--------|
| Januari ... ..          | 226372  | 180344 |
| Februari ... ..         | 199317  | 228344 |
| Maart ... ..            | 151 629 | 129086 |
| April ... ..            | 133769  | 107275 |
| Mei ... ..              | 135649  | 98826  |
| Juni ... ..             | 117039  | 91286  |
| Juli ... ..             | 106827  | 85863  |
| Augustus ... ..         | 104095  | 86801  |
| September ... ..        | 107426  | 87843  |
| Oktober ... ..          | 111 593 |        |
| November ... ..         | 123268  |        |
| December ... ..         | 209903  |        |
| Algemeen gemiddelde ... | 144034  |        |

Het bijkomende krediet van 100 miljoen dat op de begroting is uitgetrokken bij wijze van bijzondere inspanning om de beroepsopleiding aan te passen aan de belangen en aan de behoeften zowel van de werknemers zelf als van de economie, is opgenomen in de toelage die de Regering verleent aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (art. 42.01. Begroting Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid).

Het is de bedoeling van de Regering haar actie voor vermindering van de werkloosheid bij de jonge werknemers, inzonderheid in de meest getroffen gewesten, voort te zetten door de thans bestaande en door de R. V. A. verstrekte beroepsleiding verder te ontwikkelen en uit te breiden.

>- En outre, l'évolution constante des techniques est cause qu'un travailleur, en chômage pendant quelques années, voit sa qualification très vite dépassée par ces nouvelles exigences professionnelles. Pour peu qu'à ce facteur s'ajoutent des questions d'âge ou d'aptitude physique réduite, le maintien en chômage de l'intéressé risque fort de se prolonger.

~ Ce qui est valable pour les chômeurs âgés ou dont l'aptitude au travail est réduite l'est aussi évidemment pour les femmes chômeuses, avec cette différence que c'est beaucoup plus tôt que l'âge des chômeuses constitue un obstacle sérieux à leur remplacement. Il s'ensuit que les travailleuses licenciées en période de récession ont moins de chances encore que les chômeurs masculins de retrouver du travail lors de la reprise.

De 1964 à 1968, le chômage complet féminin est passé d'environ 11000 unités en moyenne par jour à 32000, c'est-à-dire qu'il a plus que doublé. La résorption de ce chômage est encore contrariée par un important apport constant de jeune main-d'œuvre sur le marché du travail; dans de nombreux secteurs, des jeunes travailleuses sont recrutées de préférence aux chômeuses plus âgées, car elles sont plus faciles à former que leurs aînées jugées susceptibles de s'adapter moins rapidement à des procédés de fabrication qui peuvent être nouveaux pour elles également.

Ci-dessous un tableau reprenant les renseignements demandés à savoir la moyenne journalière des chômeurs indemnisés, y compris les chômeurs mis au travail par les pouvoirs publics, pour l'ensemble de l'année 1968 et pour les neuf premiers mois de 1969.

Moyenne journalière de tous les chômeurs indemnisés:

|                         | 1968    | 1969   |
|-------------------------|---------|--------|
| Janvier ... ..          | 226372  | 180344 |
| Février ... ..          | 199317  | 228344 |
| Mars ... ..             | 151 629 | 129086 |
| Avril ... ..            | 133769  | 107275 |
| Mai ... ..              | 135649  | 98826  |
| Juin ... ..             | 117039  | 91286  |
| Juillet ... ..          | 106827  | 85863  |
| Août ... ..             | 104095  | 86801  |
| Septembre ... ..        | 107426  | 87843  |
| Octobre ... ..          | 111 593 |        |
| Novembre ... ..         | 123268  |        |
| Décembre ... ..         | 209903  |        |
| Moyenne générale ... .. | 144034  |        |

Le crédit supplémentaire de 100 millions inscrit au budget en vue d'un effort spécial destiné à favoriser l'adaptation de la formation professionnelle aux exigences, à la fois, des travailleurs et de l'économie, se trouve englobé dans la subvention que le Gouvernement octroie à l'Office national de l'Emploi (art. 42.01 Budget du Ministère de l'Emploi et du Travail).

Grâce au développement de la formation professionnelle dispensée par l'O. N. E. le Gouvernement entend continuer son action tendant à réduire l'importance du chômage des jeunes travailleurs, spécialement dans les régions les plus touchées.

## C. Huisvesting.

## 1) Vraag:

Wat zijn de praktische resultaten van de nieuwe besluiten inzake huisvesting?

Anderzijds zijn de interestvoeten te hoog, vooral voor de mensen met een bescheiden inkomen.

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van de Betreft:

De gegevens betreffende de wijzigingen in de reglementering inzake huisvesting zijn opgenomen in de bijlagen die respectievelijk betrekking hebben:

- a) op de bouwpremies;
- b) op de kooppremies;
- c) op de huursector;
- d) op de woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen;
- e) op de krotopruijing.

Wat betreft de maatregelen die bestemd zijn om de sociale weerslag op te vangen van de stijging van de rentevoet welke groot nadeel berokkent aan de personen met bescheiden inkomen die een woning willen verwerven, verklaart de Minister van Huisvesting dat hij zelf niet over middelen beschikt om rechtstreeks in te grijpen in de Factor en die bepalend zijn voor die opwaartse trend op de Financiële markt.

Weloeft hij ingevolge de toepassing van de koninklijke besluiten van 10 augustus 1969 betreffende het verlenen van de staatswaarborg, van bouwpremies, van aankooppremies en van saneringspremies een matigende invloed uit op de rentevoet van leningen toegestaan in het kader van de sociale huisvesting.

In toepassing van artikel 7 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1967 betreffende het verlenen van de staatswaarborg, mag deze laatste alleen worden toegestaan op de hypothecaire leningen en de aanvullende leningen, indien de rentevoet 5,25 % niet overtreft voor de leningen in eerste rang en 6,25 % voor de aanvullende leningen.

De heilzame invloed van dit stelsel blijkt uit de beschikbare statistische gegevens van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, die ongeveer 3/4 van het totaal van de leningen met staatswaarborg voor haar rekening neemt.

Deze gegevens hebben betrekking op de verrichtingen van het Ie semester van de jaren 1968 en 1969. Ongeveer 90 % van de hiernavolgende cijfers hebben betrekking op leningen met staatswaarborg.

Ie semester 1968 : Bouwverrichtingen : 2 398 leningen voor een totaal bedrag van 969 miljoen frank;  
Aankoopverrichtingen : 2975 leningen voor een totaal bedrag van 837 miljoen frank.

Ie semester 1969 : Bouwverrichtingen : 3 154 leningen voor een totaal bedrag van 1 255 miljoen frank;

Aankoopverrichtingen : 3081 leningen voor een bedrag van 921 miljoen frank.

Alhoewel niet geen cijfers bekend zijn betreffende het 3e trimester 1969, is het toch duidelijk dat de sterke stijging in het aantal leenverrichtingen blijft voortduren. Voorts moet vermeld worden dat bepaalde categorieën van personen die een woning wensen te kopen of te

## C. Logement.

## 1) Questions :

Quels sont les résultats pratiques des nouveaux arrêtés en matière de logement ?

D'autre part, les taux d'intérêt sont trop élevés, surtout pour les gens à revenus modestes.

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:

Les données relatives à la modification apportée à la réglementation en matière de logement sont reprises dans les annexes se rapportant respectivement :

- a) aux primes à la construction;
- b) aux primes à l'achat;
- c) au secteur des loyers;
- d) au Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses;
- e) à la démolition des taudis.

Quant aux mesures destinées à faire face à l'Incidence sociale de la hausse du taux d'intérêt qui cause un préjudice très grave aux personnes à revenus modestes, désireuses d'acquiescer un logement, le Ministre du Logement ne dispose pas personnellement de moyens suffisants pour intervenir directement dans les facteurs déterminant cette hausse sur le marché financier.

Par contre, il exerce une influence modératrice sur le taux des emprunts accordés dans le cadre du logement social, à la suite de l'application des arrêtés royaux du 10 août 1969 concernant l'octroi de la garantie de l'Etat, des primes à la construction, des primes à l'achat et des primes d'assainissement.

En application de l'article 7 de l'arrêté royal du 10 août 1967 relatif à l'octroi de la garantie de l'Etat, cette dernière n'est octroyée sur les prêts hypothécaires et les prêts complémentaires que si le taux d'intérêt ne dépasse pas 5,25 % s'il s'agit d'un prêt de premier rang et de 6,25 % s'il s'agit d'un prêt complémentaire.

L'influence salutaire de ce système ressort clairement des données statistiques disponibles de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, qui prend à sa charge: environ les 3/4 du total des prêts hypothécaires avec garantie de l'Etat.

Les renseignements en question ont trait aux opérations du premier semestre des années 1968 et 1969. Environ 90 % des chiffres suivants se rapportent aux prêts hypothécaires avec garantie de l'Etat.

1er semestre 1968 : Opérations de construction : 2398 prêts pour un montant total de 969 millions de francs;  
Opérations d'achat: 2 975 prêts pour un montant total de 837 millions de francs.

1er semestre 1969 : Opérations de construction : 3 154 prêts pour un montant total de 1 255 millions de francs;

Opérations d'achat: 3081 prêts pour un montant total de 921 millions de francs.

Même si l'on ne dispose pas encore des chiffres relatifs au 3<sup>e</sup> trimestre de 1969, il est clair que la hausse importante du nombre d'opérations de prêts persiste. Ensuite, il convient de signaler que certaines catégories de personnes désirant acheter ou construire un logement, peuvent préten-

bouwen aanspraak kunnen maken op die uitzonderlijk voordelige voorwaarden inzake leningen die worden toegekend door de Nationale Maatschappij voor de Kleine Lundeigen-  
dom; ten gunste van de plattelandsbewoners: door het Woningfonds ten gunste van de grote gezinnen en door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas ten gunste van de mijn-  
werkers,

De leningen aan bedoelde personen toegestaan tegen een zeer lage rentevoet worden mogelijk gemaakt door de tussenkomst van de Staat in de interest- en/of aflossingslasten van deze leningen.

Al de voormelde gunstmaatregelen inzake leningen alhoewel zeer belangrijk, maar toch begrensd wat het maximumbedrag der leningen betreft, komen als niet meer voldoende voor omwille van de steeds stijgende grondprijzen en bouwkosten.

Om de invloed van die stijging tot op zekere hoogte te neutraliseren overweegt de Minister enerzijds een wetsontwerp inzake grondbeleid in te dienen, waardoor het moet mogelijk worden de prijzen van de bouwgronden af te remmen, en anderzijds een hernieuwde poging te doen om van de Regering te bekomen dat de toepassingsmogelijkheden van het stelsel van de staatswaarborg verruimd worden (verhoging van de verkoopwaarde van woningen waarvoor een lening met staatswaarborg wordt bekomen en verhoging van de bedragen der leningen).

\* \* \*

#### a) Bouwpremies.

In de bouwpremiesector werden drie koninklijke besluiten genomen tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1967, die in 1969 in werking zijn getreden. Het zijn de koninklijke besluiten van 22 november 1968 waarbij met ingang van 1 januari 1969 een degressieve premie wordt ingesteld; van 1 juli 1969 waarbij met ingang van 1 oktober 1969 de bescherming van de bouwers en kopers van volkswoningen en erneer gelijkgestelde woningen wordt geregeld; van 7 juli 1969 waarbij met ingang van 1 januari 1969 bepaalde wijzigingen in de reglementering worden ingevoerd (afschaffing van aankooprijsgrens voor woningen, versoepeling van afwijking voorzien ten gunste van jonggehuwden, invoering van datum voor vervallenverklaring van aanvraag).

Daar het koninklijk besluit van 1 juli 1969 pas op 1 oktober 1969 in werking is getreden, is de weerslag van dit besluit op de reglementering nog niet bekend.

Het koninklijk besluit van 7 juli 1969 zal geen wezenlijke invloed hebben, vermits het meer om technische aanpassingen gaat. De afschaffing van de aankooprijsgrens zal vermoedelijk tot gevolg hebben dat ongeveer 100 bijkomende aanvragen zullen worden ingediend voor de aankoop van een woning. De versoepeling van de afwijking voor jonggehuwden zal meebrengen dat in een 50-tal gevallen meestal een hogere degressieve premie zal worden toegezegd.

Het koninklijk besluit van 22 november 1968 waarbij van 1 januari 1969 af een degressieve premie wordt ingesteld betekent een merkelijke verbetering van de bouwpremiereglementering, zodat in veel gevallen waar de aanvrager voorheen geen aanspraak kon maken op de premie, hij thans nog een deel der premie bekomt.

De resultaten van de invoering van een degressieve premie worden in de volgende tabel aangegeven.

dre au régime exceptionnellement avantageux des prêts octroyés par la Société Nationale de la Petite Propriété: Terrienne en faveur des ruraux, par le Fonds de Logement en faveur des familles nombreuses et par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite en faveur des ouvriers mineurs.

Les prêts hypothécaires octroyés aux personnes en question fi un taux d'intérêt très réduit, sont rendus possibles grâce à l'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt et/ou d'amortissement qu'ils entraînent.

Toutes les mesures favorables précitées relatives aux prêts hypothécaires, quoique très importantes, mais cependant limitées quant au montant maximum des emprunts, semblent être insuffisantes actuellement en raison de la hausse continue des prix des terrains et des frais de construction,

Afin de neutraliser dans une certaine mesure l'influence de cette augmentation, le Ministre envisage, d'une part, de déposer un projet de loi concernant la politique foncière, qui doit rendre possible de freinage des prix des terrains de construction, et d'autre part, de s'efforcer à nouveau d'obtenir du Gouvernement que les possibilités d'application du système de la garantie de l'Etat soient élargies (majoration de la valeur vénale des habitations pour lesquelles un emprunt avec garantie de l'Etat est obtenu et augmentation des montants de ces emprunts).

\* \* \*

#### a) Primes à la construction,

Dans le secteur des primes à la construction, trois arrêtés royaux modifiant l'arrêté royal du 10 août 1967 sont entrés en vigueur en 1969. Ce sont les arrêtés royaux du 22 novembre 1968, instaurant à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1969 une prime dégressive; du 1<sup>er</sup> juillet 1969 réglant à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1969 la protection des constructeurs et acheteurs de maisons sociales et des maisons assimilées; du 7 juillet 1969 instaurant à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1969, certaines modifications de la réglementation (suppression de la limite concernant le prix d'achat des logements, assouplissement de la dérogation prévue en faveur des jeunes mariés, instauration d'une date d'échéance de la demande).

L'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1969 n'étant entré en vigueur que le 1<sup>er</sup> octobre 1969, l'influence qu'il a exercée sur cette réglementation n'est pas encore connue.

Quant à l'arrêté royal du 7 juillet 1969, son influence ne sera pas sensible puisqu'il s'agit en l'occurrence d'adaptations techniques. La suppression de la limite relative au prix d'achat aura probablement pour conséquence qu'environ 100 demandes supplémentaires seront introduites relatives à l'achat d'un logement. L'assouplissement de la dérogation en faveur des jeunes mariés aura pour conséquence que dans une cinquantaine de cas, une prime dégressive généralement plus importante sera accordée,

L'arrêté royal du 22 novembre 1968 instaurant à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1969 une prime dégressive améliore sensiblement la réglementation sur les primes à la construction; ainsi le demandeur qui, auparavant, ne pouvait prétendre à la prime dans de nombreux cas, obtient actuellement encore une partie de cette prime.

Les résultats de l'instauration d'une prime dégressive sont indiqués dans le tableau suivant.

Aantal ingediende premieaanvragen gedurende de periode van 1 januari 1969 tot 30 september 1969 met aanduiding van het aantal toegezegde volledige en degressieve premies betreffende die aanvragen :

Nombre de demandes de prime introduites pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier 1969 au 30 septembre 1969 avec indication du nombre de primes entières et dégressives accordées à la suite de ces demandes :

|                                    | Ingediende<br>aanvragen<br>~<br>Demandes<br>introduites | Toegezegde premies<br>~<br>Primes accordées |                                 | Totaal<br>aantal<br>toegezegde<br>premiés<br>~<br>Nombre<br>total<br>des primes<br>accordées |                             |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|                                    |                                                         | volledige<br>~<br>entières                  | degressieve<br>~<br>dégressives |                                                                                              |                             |
| Eenwoningwoningen :                |                                                         |                                             |                                 |                                                                                              | Habitations unifamiliales : |
| 1 <sup>ste</sup> stelsel . . . . . | 12852                                                   | 9076                                        | 963                             | 10 039                                                                                       | 1 <sup>er</sup> régime.     |
| 2 <sup>de</sup> stelsel . . . . .  | 152                                                     | 120                                         | 14                              | 134                                                                                          | 2 <sup>e</sup> régime.      |
| Appartementen :                    |                                                         |                                             |                                 |                                                                                              | Appartements:               |
| 1 <sup>ste</sup> stelsel . . . . . | 1345                                                    | 852                                         | 144                             | 996                                                                                          | 1 <sup>er</sup> régime.     |
| 2 <sup>de</sup> stelsel . . . . .  | 9                                                       | 7                                           | 2                               | 9                                                                                            | 2 <sup>e</sup> régime.      |
| Totaal . . . . .                   | 14358                                                   | 10 055                                      | 1 123                           | 11 178                                                                                       | Totaux.                     |

#### b) Aankooppremies.

Wat betreft de premie bij het kopen van een woning opgericht door toedoen van de publieke sector, kregen in de loop van het jaartwee wijzigingen uitwerking, en wel vanaf 1 januari.

De eerste, ingevoerd bij koninklijk besluit van 22 november 1968, stelde een degressieve premie in; de tweede, ingevoerd bij koninklijk besluit van 7 juli 1969, versoepelde de inkomstenvoorwaarde ten voordele van de aanvragers, die minder dan vier jaar gehuwd zijn.

Op grond van deze wijzigingen kunnen thans worden toegekend:

- ten eerste, een premie die weliswaar minder hoog is voor de personen van wie, onder de vroegere reglementering, het inkomen enigszins het gestelde maximum overschreed en die daardoor geen premie konden verkrijgen;

- ten tweede, een gewone volledige premie aan ongetrouwden die voordien slechts een degressieve premie konden genieten.

Cijfergegevens aangaande het resultaat van die wijzigingen zijn alleen voorhanden wat betreft de degressieve premie. Vanaf 1 januari 1969 tot einde september j.l. werden in totaal 145 premies toegekend.

Er dient ten slotte op gewezen dat beide wijzigingen geen aanleiding hebben gegeven tot een toeneming van het aantal verkopen, daar het aantal te koop gestelde woningen niet verhoogde, noch tot een grotere uitgave ten laste van het begrotingsskrediet.

#### c) Huursector.

1) Koninklijk besluit van 19 december 1968 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 december 1960.

#### b) Primes à l'achat.

Quant aux primes prévues lors de l'achat d'un logement construit à l'intervention du secteur public, deux modifications sont entrées en vigueur dans le courant de l'année et ce, à partir du 1<sup>er</sup> janvier.

La première, instaurée par l'arrêté royal du 22 novembre 1968 a établi une prime dégressive; la deuxième, instaurée par l'arrêté royal du 7 juillet 1969, assouplissait la condition relative aux revenus en faveur des demandeurs mariés depuis moins de 4 ans.

A l'appui de ces modifications, il est actuellement possible d'accorder:

- en premier lieu, une prime, moins élevée cependant, aux personnes dont les revenus dans l'ancienne réglementation dépassait quelque peu le maximum fixé et qui, de ce fait, ne pouvaient en obtenir;

- en second lieu, une prime ordinaire complète aux jeunes mariés qui, antérieurement, ne pouvaient bénéficier que d'une prime dégressive.

Les données chiffrées concernant le résultat de ces modifications ne sont disponibles que pour la prime dégressive. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1969 jusqu'à fin septembre dernier, 145 primes au total ont été accordées.

Enfin, il convient de signaler que les deux modifications n'ont donné lieu ni à une augmentation du nombre de ventes, le nombre de logements mis en vente n'ayant pas augmenté, ni à une dépense plus élevée à charge des crédits budgétaires.

#### c) Secteur des loyers.

1) Arrêté royal du 19 septembre 1968 modifiant celui du 14 décembre 1960.

Dit koninklijk besluit had tot doel, enerzijds, de inkomensgrenzen gesteld voor de toekenning tot sociale huurwoningen en voor de berekening der huurverhogingen en, anderzijds, de inkomstenverhogingen bepaald ingevolge de kinderlast aan te passen aan het prijsindexcijfer bij consumptie i.p.v. het afgeschafte indexcijfer der klein huursprijzen,

De eerste wijziging is slechts een zuiver technische aanpassing,

De tweede wijziging echter is werkelijk een innovatie, daar thans ook de inkomstenverhoging wegens kinderlast geïndexeerd wordt, hetgeen vroeger uitsluitend in deze sector, niet het geval was.

Het is echter onmogelijk om nu weer te geven welke de [triste] weerslag is van deze maatregel voor de gezinnen met kinderlast die een sociale huurwoning betrekken.

2) Koninklijk besluit van 27 december 1968 tot uitvoering van de wet van 3 juli 1967 waarbij de Regering ertoe gemachtigd wordt de bedrijvigheid van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en van de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom uit te breiden.

Dit besluit bepaalt :

- a) de bijzondere financieringsmodaliteiten voor de woningen bij voorrang bestemd voor het personeel van nieuwe of in uitbreiding zijnde ondernemingen;
- b) de regeling der huurprijzen die dienen toegepast te worden op de huurders van dergelijke woningen en de koopprijs van deze woningen;
- c) de wijze van beheer dezer woningen.

Dit besluit is een gewone uitvoeringsmaatregel van de wet van 3 juli 1967, wat het moet mogelijk maken tot concrete realisaties over te gaan. De eerste dezer realisaties wordt gemachtigd bij koninklijk besluit.

3) Koninklijk besluit van 28 december 1968 waarbij de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting de toelating bekam om zelf 500 woningen te bouwen ten behoeve van de werknemers van het staalbedrijf Sidmar gelegen langs het kanaal Gent-Terneuzen. Aldus bevinden zich te Wachtebeke 350 woningen en te Zelzate 160 woningen en in aanbouw, hetgeen een gedeelte der werknemers van Sidmar zal in de mogelijkheid stellen zich op een redelijke afstand van de onderneming te vestigen, hetgeen, sociaal gezien, ten volle verantwoord is.

Anderzijds draagt de Regering bij tot de bevordering van de werking van gezegde onderneming, die de economische toestand van die streek heeft helpen verbeteren en een financiële tegemoetkoming heeft verleend voor de oprichting van bedoelde complexen,

d) *Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen,*

Het koninklijk besluit van 8 april 1969 en het ministerieel besluit van 17 april 1969 hebben in hoofdzaak toegezien :

- 1) de voordelen van de degressieve rentevoet te verschaffen aan de gezinnen wier inkomen heel wat hoger ligt dan vroeger;
- 2) een dubbele schaal van degressieve rentevoet in te voeren om die gezinnen, die vroeger uitgesloten waren, het voordeel van de afnemende rentevoeten te verschaffen wanneer hun inkomen slechts lichtjes het vastgesteld maximum overschreed;

Cet arrêté tendait à adapter, d'une part, les limites des revenus imposés pour l'accès aux maisons sociales et pour le calcul des majorations du loyer et, d'autre part, les majorations des revenus fixées suivant le nombre d'enfants au chiffre de l'indice des prix à la consommation au lieu du chiffre de l'indice supprimé des prix de détail.

La première modification ne constitue qu'une adaptation purement technique,

La deuxième modification, par contre, est une réelle innovation puisqu'elle permet la majoration des revenus pour charges familiales est également indexée, ce qui antérieurement n'était pas le cas et ce, exclusivement dans ce secteur.

Toutefois, il est impossible de concrétiser l'incidence exacte de cette mesure pour les familles avec charge d'enfants occupant une maison sociale.

2) Arrêté royal du 27 décembre 1968 en exécution de la loi du 3 juillet 1967 autorisant le Gouvernement à étendre les activités de la Société Nationale du Logement et de la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne,

Cet arrêté détermine :

- a) les modalités de financement particulières pour les habitations destinées par priorité au personnel des entreprises nouvelles ou en extension;
- b) la réglementation des prix des loyers qui doivent être appliqués aux locataires de telles habitations ainsi que le coût de ces habitations;
- c) la manière de gérer ces habitations,

Il constitue une simple mesure d'exécution de la loi du 3 juillet 1967, qui doit permettre de procéder à des réalisations concrètes. La première de ces réalisations est autorisée par l'arrêté royal.

3) Arrêté royal du 28 décembre 1968 permettant à la Société Nationale du Logement de construire elle-même 500 habitations en faveur des travailleurs de l'Acierie Sidmar située le long du canal Gand-Terneuzen. Ainsi, 350 habitations à Wachtebeke et 150 habitations à Zelzate sont en construction, ce qui permettra à une partie des travailleurs de Sidmar de s'établir à une distance raisonnable de l'entreprise, ce qui du point de vue social est pleinement justifié.

D'autre part, le Gouvernement favorise le fonctionnement de cette entreprise, qui a contribué à améliorer la situation économique de cette région et est intervenue financièrement dans la réalisation des logements en question,

d) *Fonds de Logement de la Ligue des Familles nombreuses.*

L'arrêté royal du 8 avril 1969 ainsi que l'arrêté ministériel du 17 avril 1969 ont permis principalement :

- 1) de faire bénéficier des avantages du taux dégressif les familles dont les revenus sont bien plus élevés qu'autrefois;
- 2) d'instaurer une double échelle du taux dégressif destinée à en faire bénéficier les familles exclues auparavant alors que leurs revenus ne dépassaient que légèrement le maximum fixé;

J) het maximumbedrag van de lening met 1000 F te verhogen:

1) de investeringskredieten op te voeren van 677 tot 780 miljoen;

5) het gemiddelde bedrag van de leningen op te voeren van 361 000 F in 1968, tot circa 400 000 F, in 1969;

6) het leenvermogen van 545 miljoen tot 569 miljoen te verhogen.

Met de verhoging van het leenvermogen en van de investeringsskredieten zal, niettegenstaande de verhoging van het eenheidsbedrag der leningen, het aantal begunstigde gezinnen met een honderd tal kunnen verhogen in vergelijking met het jaar 1968,

#### e) Opruiming ('[In krotwoningen.

Twee koninklijke besluiten van, 14 juli. 1969 wijzigen respectievelijk :

1) het koninklijk besluit van 14 januari 1966 tot instelling van een verhuis-, een huur- en een installatietoelage aan personen die een ongezonde woning ontruimd hebben. De enige wijziging hield verband met de vervanging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen door het indexcijfer bij consumptie in de reglementering; de toepassing van die reglementering zal geen merkbare invloed hebben.

2) het koninklijk besluit van 14 augustus 1967 houdende maatregelen waarbij de sanering van verbeterbare ongezonde woningen wordt aangemoedigd.

De ingevoerde innovatie laat de belanghebbende toe toch de saneringspremie te bekomen, zelfs indien hij de te saneren woning niet betreft, bij het indienen van zijn aanvraag. Er wordt slechts vereist dat hij na de werken zijn intrek in de woning neemt. Het belang van deze maatregel is duidelijk voor degenen die een woning kopen en z.e. omwille van de uit te voeren saneringswerken, slechts na de voltooiing ervan kunnen of wensen te betrekken.

Statistieken omtrent het aantal nieuwe begunstigten zijn evenwel nog niet beschikbaar, gezien de recente publicatie van het besluit.

#### 2) Vraag:

De stijging van de rentevoet drukt zwaar op degenen die verplichtingen op lange termijn op zich moeten nemen, met name op het gebied van huisvesting.

Kan voor hun geen compensatie worden overwogen?

#### Antwoord van de Minister van Financiën ;

Compensatiemaatregelen en die gele gevolgen van de stijgende rentevoeten voor sommige sectoren van ons bedrijfsleven zouden moeten verlichten, zouden in strijd zijn met het, door de autoriteiten vooropgestelde doel. Beoogd wordt immers door beperkende kredietmaatregelen en een hoog rentepercentage voor ons bedrijfsleven een al te hoog versnellingsritme te voorkomen. Het is dan ook uitgesloten maatregelen te nemen waardoor de vraag zou kunnen aangewakkerd worden in een sector als die van het bouwbedrijf, waarin ongetwijfeld nog spanning heerst.

Er zij op gewezen dat de sector van de volkswoningen nog altijd onder een speciale regeling valt. Tijdens de jongste maanden werden de financieringsvoorwaarden van

3) de majorer le montant maximum de l'emprunt de 75 000 f,

4) de porter les crédits d'investissement de 671000 000 F à 780 000 000 F,

5) de porter le montant moyen des emprunts de 361 000 F en 1968 à environ 400 000 F en 1969;

6) de porter la capacité des emprunts de 515 millions à 569 millions.

Par rapport à l'année 1968, la majoration de la capacité des emprunts ainsi que des crédits d'investissement pourra, malgré le relèvement du montant unique des emprunts, augmenter de 100 environ le nombre des familles bénéficiaires,

#### e) Démolition des taudis,

Deux arrêtés royaux des 14 juillet 1969 modifient respectivement :

1) l'arrêté royal du 10 janvier 1966 instaurant une allocation de déménagement, une allocation de loyer et une allocation d'installation en faveur de personnes évacuées de logements insalubres. La seule modification concerne: le l'emplacement du chiffre de l'indice des prix de détail par le chiffre de l'indice des prix à la consommation dans la réglementation; l'application de cette réglementation n'aura aucune incidence particulière.

2) l'arrêté royal du 10 août 1967 instituant des mesures d'encouragement à l'assainissement de logements insalubres améliorables.

L'innovation instaurée permet à l'intéressé d'obtenir la prime à l'assainissement même s'il n'occupe pas l'habitation à assainir lors de l'introduction de sa demande. L'occupation de sa maison après l'exécution des travaux est uniquement exigée. L'importance de cette mesure est claire pour ceux qui achètent une maison et qui ne peuvent ou ne souhaitent occuper celle-ci à la suite des travaux d'assainissement à effectuer.

Des statistiques indiquant le nombre de nouveaux bénéficiaires ne sont pas encore disponibles actuellement, étant donné la publication récente de l'arrêté.

#### 2) Question;

L'augmentation des taux d'intérêt pèse lourdement sur ceux qui doivent prendre des engagements à long terme, notamment en ce qui concerne le logement.

Une compensation n'est-elle pas possible en leur faveur?

#### Réponse dit Ministre des Finances:

Des mesures compensatoires tendant à diminuer l'effet de la hausse des taux d'intérêt en faveur de certains secteurs de notre économie iraient à l'encontre des objectifs poursuivis par les autorités qui, par des mesures d'encadrement de crédit et par une politique de taux d'intérêt élevé, entendent éviter une accélération trop vive de notre économie. Ainsi, il ne peut être question de prendre des mesures qui risqueraient d'augmenter encore la demande dans un secteur comme celui de la construction où des tensions se manifestent incontestablement.

Il y a lieu de remarquer que le secteur du logement social continue à bénéficier d'un régime tout à fait particulier. Rien n'a été modifié, au cours des derniers mois, aux conditions de

de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, van de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landbouw en van het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen niet gewijzigd. Ten slotte worden de hypothecaire kredieten welke de door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas erkende kredietmaatschappijen toestaan, nog steeds verlcend tegen rentevoeten die merklijk lager liggen dan op de kapitaalmarkt,

## VII. - LANDBOUW.

### 1) Vraag:

In 1970 is een bedrag van 427 miljoen frank uitgetrokken om onze bijdrage aan het E. O. G. F. Lc-afdeling Oriëntatie te financieren. De nationale bijdragen worden slechts met vertraging vereffend volgens de kasbehoeften.

Welke zijn de aangehouden hypothesen om het bedrag van 427 miljoen frank vast te stellen, wanneer men rekening houdt met het feit dat er nog een niet vereffend saldo voor 1966 overhlijft (20 % van 230 miljoen frank) evenals de volledige schijf van 1968 (491 miljoen frank), zonder rekening te houden met de nieuwe schijf voor 1969?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting :*

Voor het vaststellen van het bedrag van 427 miljoen frank werd ervan uitgegaan dat de Commissie van de Europese Gemeenschappen in 1970 voor ongeveer 5 300 miljoen frank betalingen zou dienen te verrichten uit hoofde van de bijstandsbeslissingen, die te financieren zijn door de afdeling Oriëntatie van het E. O. G. F. L.

De Commissie gaat slechts over tot de uitbetaling van de besloten bijstand in functie van de uitvoering van de betrokken projecten in de lidstaten.

Welnu, deze uitvoering gaat gepaard met vertraging, die in bepaalde lidstaten zeer groot is.

Zo bedroeg per 30 september 1969, de verhouding tussen de uitgevoerde betalingen en de door de tot nog toe getroffen beslissingen vastgelegde kredieten voor de afdeling Oriëntatie volgende percenten :

|           |        |        |
|-----------|--------|--------|
| Duitsland | ... .. | 18,9 % |
| België    | ... .. | 22,7 % |
| Frankrijk | ... .. | 11,6 % |
| Italië    | ... .. | 2,8 %  |
| Luxemburg | ... .. | 29,2 % |
| Nederland | ... .. | 25,2 % |
| E.E.G.    | ... .. | 12,7 % |

Bij de raming van het nodige krediet voor 1970 (427 miljoen frank) werd rekening gehouden met een gevoelige versnelling van de hoger aangehaalde realisatiepercenten.

### 2) Vraag:

Welke zijn de aanpassingen in 1969 voor de kredieten bestemd voor het Landbouwfonds en het E. O. G. F. L. ? Vergelijking van de oorspronkelijke kredieten 1969, de aangepaste en de ramingen voor 1970. Wat is de begroting van het Landbouwfonds voor 1969 en 1970?

financement des Sociétés nationales du Logement et de la Petite Propriété terrienne et du Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses. Enfin, les prêts hypothécaires accordés par les sociétés de crédit agréées par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, le sont toujours à des taux nettement inférieurs à ceux du marché.

## VII. - AGRICULTURE.

### 1) Question:

En 1970, un montant de 127 millions est prévu pour le financement de notre contribution F. E. O. G. Ac-section Orientation. Les contributions nationales ne sont liquidées qu'avec retard selon les besoins comptables.

Quelles ont été les hypothèses retenues pour fixer le montant de 427 millions, compte tenu du fait qu'il existe un solde non liquidé de 1966 (20 % de 230 millions) et la tranche entière de 1968 (491 millions) sans tenir compte de la nouvelle tranche de 1969?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :*

Pour la détermination du montant de 427 millions de francs, on a estimé que la Commission des Communautés européennes devra effectuer, en 1970, pour environ 5300 millions de francs de paiements au titre des décisions de concours devant être financées par la section Orientation du F. E. O. G. A.

La Commission ne procède au paiement du concours qu'après l'ouverture de l'exécution dans les Etats membres des projets concernés.

Cette exécution s'effectue toutefois avec des retards, qui sont très importants dans certains Etats membres.

C'est ainsi qu'à la date du 30 septembre 1969, la relation entre les paiements effectués et les crédits engagés par les décisions prises pour la section Orientation atteignait les pourcentages suivants:

|            |        |        |
|------------|--------|--------|
| Allemagne  | ... .. | 18,9 % |
| Belgique   | ... .. | 22,7 % |
| France     | ... .. | 11,6 % |
| Italie     | ... .. | 2,8 %  |
| Luxembourg | ... .. | 29,2 % |
| Pays-Bas   | ... .. | 25,2 % |
| C. E. E.   | ... .. | 12,7 % |

Lors de l'évaluation du crédit nécessaire pour 1970 (427 millions de francs), il a été tenu compte d'une accélération sensible des pourcentages de réalisation cités ci-dessus.

### 2) Question:

Quels sont les ajustements en 1969 pour les crédits Fonds Agricoles et F. E. O. G. A. ? Comparaisons des crédits 1969 initiaux, ajustés et prévisions pour 1970. - Quel est le budget du Fonds agricole pour 1969 et pour 1970?

*Antwoord van de Vice-Bers te Minister en Minister van Begroting :*

De kredieten uitgetrokken op de gewone begroting voor 1969 ten gunste van het Landbouwfonds werden vermindert met 87 miljoen F en deze beslissing voor het E. O. G. F. L. werden niet gewijzigd in 1969.

Op de Buitengewone begroting werd een bijkrediet van 607 miljoen F uitgetrokken ten einde aan het Landbouwfonds een terugvorderbaar voorschot te verlenen met het oog op het (ir)aanleg van de belangrijke interventieopslag van granen, boter en mager melkpoeder, waaraan het Landbouwfonds in 1969 het hoofd heeft moeten bieden.

Dit terugvorderbaar voorschot vertegenwoordigt de afzetwaarde van de interventieopslag berekend tegen wereldmarktprijs.

De kredieten bestemd om de Belgische bijdragen aan het E.O.G.F.L. te financieren zijn de volgende:

1969: 2300 miljoen F.

1970: 2420 miljoen F.

De kredieten bestemd om de begroting van het Landbouwfonds in evenwicht te brengen evolueren als volgt :

1969: oorspronkelijk krediet 3.693 miljoen F.

1969: aangepast krediet: 3 606 miljoen F.

1969 : bijkrediet op de Buitengewone begroting ter financiering van een terugvorderbaar voorschot aan het Landbouwfonds: 607 miljoen F..

1970: 3418 miljoen F.

De Begroting van het Landbouwfonds voorziet volgende uitgaven:

1969: 9046 miljoen F,

1970: 7824 miljoen F.

In deze bedragen wordt geen rekening gehouden met de kredieten, die uit hoofde van de begrotingswet een vaste aanwending krijgen en die langs het Landbouwfonds gewoonweg transiteren (kredieten uitgetrokken op de gewone Begroting van het Ministerie van Landbouw op de artikelen 41.51.2 tot 41.51.5).

### 3) Vraag :

Volgens aanwijzingen verstrekt door de Rijksmiddelenbegroting zullen toegewezen fiscale ontvangsten worden verleend aan het Landbouwinvesteringsfonds ten belope van 591 miljoen.

Zou de Minister kunnen mededelen welk gedeelte van dit bedrag bestemd is voor betalingen voortspruitend uit verbintenissen welke genomen werden voor de 1<sup>ste</sup> januari 1970 en welk gedeelte beschikbaar blijft voor nieuwe tussenkomsten.

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:*

Het bedrag van 591 miljoen F dat uitgetrokken werd op de begroting voor 1970 als dotatie voor het Landbouwinvesteringsfonds bestaat ten belope van 580 000 000 F uit rentetoeelagen en 11 000 000 F uit algemene werkkosten.

Het gedeelte van deze rentetoeelagen dat beschikbaar blijft voor nieuwe tussenkomsten vanaf 1 januari 1970 bedraagt 110 000 000 F.

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :*

Les crédits prévus au budget ordinaire, de 1969 pour le Fonds Agricole ont été diminués de 87 millions de F et ceux destinés au F. E. O. G. A., n'ont pas été modifiés en 1969.

Au budget extraordinaire, a été prévu un crédit supplémentaire de 607 millions de F en vue d'accorder au Fonds agricole une avance récupérable destinée au financement des stocks d'intervention importants de céréales, de beurre et de poudre de lait écrémé, auquel le Fonds agricole a dû faire face en 1969.

Cette avance récupérable représente la valeur de liquidation du stock d'intervention calculée au cours mondial.

Les crédits destinés au financement des contributions belges au F. E. O. G. A., sont les suivants:

1969 : 2300 millions de F.

1970: 2 420 millions de F.

Les crédits destinés à équilibrer le budget du Fonds Agricole évoluent comme suit:

1969 : crédit initial : 3693 millions de F.

1969 : crédit adapté : 3606 millions de F.

1969 : crédit supplémentaire au budget extraordinaire en vue du financement d'une avance récupérable au Fonds Agricole : 607 millions de F.

1970 : 3418 millions de F.

Le budget du Fonds Agricole prévoit les dépenses suivantes:

1969: 9046 millions de F.

1970: 7824 millions de F.

Ces montants ne tiennent pas compte des crédits recevant une affectation particulière : par la loi budgétaire et qui transitent par le Fonds agricole (crédits prévus au budget ordinaire, du Ministère de l'Agriculture à l'article 4151.2, jusqu'à 41.51.5).

### 3) Question:

D'après les indications fournies par le budget des Voies et Moyens, des recettes fiscales affectées seront attribuées au Fonds d'investissement agricole à concurrence de 591 millions.

Le Ministre pourrait-il indiquer quelle partie de cette somme est destinée à des paiements résultant d'engagements pris avant le 1<sup>er</sup> janvier 1970 et quelle est la partie qui reste disponible pour de nouvelles interventions?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

Le montant de 591 millions de francs prévu comme dotation du Fonds d'investissement agricole au budget pour 1970 comprend pour 580 000 000 F de subventions-intérêts et pour 11 000 000 F de dépenses générales de fonctionnement.

La partie de ces subventions-Intérêts qui reste disponible pour de nouvelles interventions à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1970 s'élève à 110 000 000 F.

VIII. ~ BUITENLANDSE HANDEL EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,1) *Vraag:*

Een lid vraagt hoe de Belgische Regering zal reageren op het door de E. E. G.-Commissie te kernen gegeven voornemen om de restorno's bij de uitvoer volgens bepaalde criteria met 10 à 30 % te verminderen.

Hij herinnert eraan dat die restorno's in ons land voor 80 % een tegengewicht vormen voor de onbetwistbare fiscale druk en bijgevolg niet becritiseerd mogen worden.

Het zou fout zijn ons op gelijke voet te stellen met Italië, waaraan reeds het verwijt is gemaakt dat het overdeven restorno's toekent die neerkomen op verkapte teelagen aan de uitvoer.

*Antwoord van de Minister van Financiën :*

Er wordt aan herinnerd dat, wanneer de Commissie een ontwerp van richtlijn opstelt, dat ontwerp aan het Economisch en Sociaal Comité en vervolgens aan het Europees Parlement wordt voorgelegd.

De Raad van Ministers van de E. E. G. beraadslaagt op grond van die adviezen en zijn beslissingen kunnen slechts aanleiding geven tot een richtlijn in de mate dat de Lid-Staten het allen eens zijn.

De Belgische Regering zal niet nalaten argumenten aan te voeren om het stelsel van restorno's bij de uitvoer, dat in ons land thans wordt toegepast, te verdedigen.

2) *Vraag:*

Een lid wenst te weten hoe de Regering staat tegenover de door de E. E. G.-Commissie goedgekeurde beslissing van de Duitse regering tot het heffen van invoerbelastingen op sommige producten.

Hij vraagt welke weerslag die maatregelen op onze uitvoer zullen hebben.

*Antwoord van de Minister van Financiën :*

Als gevolg van de vergadering van de Raad van Ministers te Luxemburg heeft de Commissie haar goedkeuring verleend aan de beslissing van de Duitse regering tot het heffen van invoerbelastingen voor sommige landbouwproducten; die belastingen zullen in elk geval niet worden geïnd wanneer het prijsverschil niet meer dan 3,5 % bedraagt.

Bovendien wordt het bedrag van de belasting beperkt tot 5 %, wat minder is dan het herwaarderingspercentage van de DM.

Bovendien is overeengekomen dat de Duitse regering ter zake voortaan geen eenzijdige maatregel meer mag treffen.

Er blijkt dan ook geen reden te zijn om te vrezen dat de te Luxemburg getroffen beslissingen nadelige gevolgen zullen hebben voor onze uitvoer van landbouwproducten.

3) *Vraag:*

Welke leningen heeft de Belgische Staat toegekend aan internationale instellingen of aan sommige ontwikkelingslanden (Indonesië, de Indon. enz.) !

VIII. ~ COMMERCE EXTERIEUR ET  
COOPERATION AU DEVELOPPEMENT,1) *Question :*

Un membre demande quelle sera la réaction du Gouvernement belge devant l'intention exprimée par la Commission de la C. E. E. de réduire les ristournes à l'exportation de 10 à 30 % suivant certains critères.

Il rappelle que dans notre pays ces ristournes correspondent à 80 % pour la pression fiscale indiscutable et que, dès lors, elles ne peuvent être critiquées.

Il serait injuste de nous aligner sur l'Italie, à laquelle on a déjà reproché de consentir des ristournes exagérées qui conduisent à des subventions déguisées à l'exportation.

*Réponse du Ministre des Finances*

Il est rappelé que lorsque la Commission établit un projet de directives, celui-ci est soumis au Comité économique et social et ensuite à l'Assemblée européenne.

Sur base de ces avis, le Conseil des Ministres de la C. E. E. délibère, et ses décisions ne peuvent conduire à une directive que dans la mesure où elle réunit l'unanimité de des pays membres.

Le Gouvernement belge ne manquera pas de faire valoir tous les arguments qui permettent de défendre le régime de ristournes à l'exportation, actuellement pratiqué par notre pays.

2) *Question :*

Un autre membre souhaite connaître la position du Gouvernement en ce qui concerne l'instauration, par l'Allemagne, de taxes à l'importation applicables à certains produits et qui a été approuvée par la Commission de la C. E. E.

Il demande quelle sera l'incidence de ces mesures sur nos exportations.

*Réponse du Ministre des Finances :*

La réunion du Conseil des Ministres de Luxembourg a abouti à l'adoption de la Commission à l'instauration, par le Gouvernement allemand, de taxes à l'importation pour certains produits agricoles; ces taxes ne sont, de toute manière, pas perçues lorsque la différence de prix n'est pas supérieure à 3,5 %.

De plus, le taux de la taxe est limité à 5 %, ce qui est inférieur au taux de réévaluation pour le DM.

Enfin, il est entendu qu'aucune mesure unilatérale ne pourra être dorénavant adoptée par le Gouvernement allemand en la matière.

Il apparaît dès lors que les décisions de Luxembourg ne risquent pas d'avoir des effets dommageables pour nos exportations de produits agricoles.

3) *Question :*

Quels sont les prêts de l'Etat belge accordés aux organismes internationaux ou en faveur de certains pays en voie de développement (Indonésie, Inde, etc.) ?

## Antwoord van de Minister van Financiën :

De Belgische Staat kent leningen toe aan sommige ontwikkelingslanden, hetzij rechtstreeks via leningen van de ene Staat aan de andere, hetzij door bemiddeling van de Europese Investeringsbank :

1) De leningen van de ene Staat aan de andere worden toegekend op grond van de wet van 3 juni 1961. Daartoe wordt elk jaar een krediet uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Financiën (buitengewone uitgaven, onder artikel 83.02 « Leningen aan vreemde Staten »).

In principe worden die leningen toegeestaan aan landen waarvoor een consortium tot steunverlening werd opgericht onder de auspiciën van de Wereldbank (India, Pakistan, Indonesië) of van de O. E. S. O. (Turkije en Griekenland).

De leningen worden tegen gunstige financiële voorwaarden toegekend: thans 3 % rente en een termijn van 25 jaar. Doorgaans zijn ze voor hun gehele bedrag gekoppeld aan de aankoop van Belgische goederen.

De bedragen van de leningen die tot op heden zijn toegekend of die overwogen worden op grond van het voormelde artikel 83.02 van de begroting van Financiën, komen voor in de hiernavolgende tabel met de verdeling per begrotingsjaar en per land waaraan de leningen zijn toegekend.

(In miljoenen frank)

## Réponse du Ministre des Finances:

L'Etat belge accorde des prêts à certains pays en voie de développement, soit directement au moyen de prêts d'Etat à Etat, soit par l'intermédiaire de la Banque européenne d'investissements:

1) Les prêts d'Etat à Etat sont accordés sur base de la loi du 3 juin 1964. A cet effet, est prévu chaque année un crédit au budget des Finances (dépenses extraordinaires), sous l'article 83.02 « Prêts à des Etats étrangers ».

En principe, ces prêts sont octroyés à des pays pour lesquels il a été constitué un consortium d'aide sous les auspices de la Banque Mondiale (Inde, Pakistan, Indonésie) ou sous celles de l'O. E. S. O. (Turquie-Grèce).

Les prêts sont accordés à des conditions financières favorables, actuellement 3 % d'intérêt, et 25 ans de durée. Ils sont généralement liés pour leur totalité à l'achat de marchandises belges.

Les montants des prêts accordés à ce jour ou envisagés au titre de l'article 83.02 précité du budget des Finances, sont repris au tableau ci-dessous avec leur ventilation par année budgétaire et par pays bénéficiaire.

(En millions de francs)

| Landen waaraan leningen<br>zijn toegekend | Begrotingsjaren    |         |        |        |         |                  | Pays bénéficiaires            |
|-------------------------------------------|--------------------|---------|--------|--------|---------|------------------|-------------------------------|
|                                           | Années budgétaires |         |        |        |         |                  |                               |
|                                           | 1965               | 1966    | 1967   | 1968   | 1969    | Totaal<br>Totaal |                               |
| Turkije ... ..                            | 120                | 30 + 35 | 35     | 50     | 75      | 345              | Turquie.                      |
| Turkije ... ..                            | 39 (1)             | 39 (1)  | 39 (1) | 12 (t) | ~       | 129 (1)          | Turquie.                      |
| Griekenland ... ..                        | ~                  | 25      | ~      | ~      | ~       | 25               | Grèce.                        |
| India ... ..                              | ~                  | 60      | 125    | 125    | 150 (2) | 460              | Inde.                         |
| Pakistan ... ..                           | ~                  | 25      | ~      | 50+50  | 75 (2)  | 200              | Pakistan.                     |
| Indonesië ... ..                          | ~                  | ~       | ~      | 20     | 60      | 80               | Indonésie.                    |
| Rwanda ... ..                             | ~                  | 45      | ~      | ~      | ~       | 45               | Rwanda.                       |
| Marokko ... ..                            | ~                  | ~       | ~      | 30     | ~       | 30               | Maroc.                        |
| Totaal van de toegekende leningen ... ..  | 159                | 259     | 199    | 337    | 360     | 1314             | Total des prêts accordés.     |
| Gevraagde begrotingskredieten ... ..      | 159                | 259     | 199    | 350    | 350     | 1317             | Crédits budgétaires demandés. |

(1) Herfinancieringslening.

(2) Lening waarover wordt onderhandeld, maar die nog niet is toegekend.

(1) Prêt de refinancement.

(2) Prêt en cours de négociation, non encore octroyé.

2) Op 12 september 1963 werd een associatie-overeenkomst getekend tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije. Die overeenkomst werd goedgekeurd bij de wet van 15 juli 1964 en is in werking getreden in december 1964.

De associatie-overeenkomst omvat een financieel protocol dat voorziet in de toekenning aan Turkije van een financiële hulp van 175 miljoen dollar voor een periode van vijf jaar. Die hulp wordt toegekend in de vorm van leningen

2) Le 12 septembre 1963 a été signé un accord d'association entre la Communauté économique européenne et la Turquie. Cet accord, qui a été approuvé par la loi du 15 juillet 1964, est entré en vigueur en décembre 1964.

L'accord d'association comporte un protocole financier qui prévoit l'octroi à la Turquie d'une aide financière de 175 millions de dollars pour une période de cinq ans. Cette aide est fournie sous forme de prêts octroyés par la

die door de Europese Investeringsbank worden verleend met gelden die daartoe ter beschikking worden gesteld door Lid-Staten van de E. E. G.

Het aandeel van ons land in die hulp bedraagt 13 miljoen dollar of 650 miljoen frank, d.i. een jaarlijks bijdrage van 130 miljoen frank. Dan toec werd vanaf 1965 een krediet uitgetrokken op de begroting 'In het Ministerie van Financiën (buitengewone uitgaven) onder artikel 83.03 « Deel van België in de Financiering van de door de Europese Investeringsbank aan Turkije toegestane leningen ».

De leningen aan Turkije zijn tegen zeer gunstige voorwaarden verleend: 3 à 4,5 % rente en een termijn van 30 jaar. Zij mogen alleen gebruikt worden voor de aankoop na aanbesteding in de zes Lid-Staten, van goederen en uitrusting die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de in het Turkse ontwikkelingsplan opgenomen projecten.

De Europese Investeringsbank verzocht om geldstortingen naar gelang van de uitvoering van de projecten. Gedurende de eerste twee jaren van de associatie, in 1965 en 1966, gebeurden die opvragingen vrij langzaam. Vanaf 1967 is het ritme versneld, doch op dit ogenblik bereikt het nog niet het geplande niveau van 130 miljoen frank per jaar.

Ons land heeft tot nog toe de volgende jaarlijkse betalingen gedaan in het kader van de associatie-overeenkomst met Turkije:

|                          |     |     |                 |
|--------------------------|-----|-----|-----------------|
| 1965                     | ... | ... | 0,8 miljoen F   |
| 1966                     | ... | ... | 24,4 miljoen F  |
| 1967                     | ... | ... | 83,1 miljoen F  |
| 1968                     | ... | ... | 112,5 miljoen F |
| 1969                     | ... | ... | 87,2 miljoen F  |
| (vijf betalingen op zes) |     |     |                 |

Totaal ... .. 308,0 miljoen F

#### IX. - GEMEENTEFINANCIËN.

##### 1) Vraag:

Daar de Staat de roerende voorheffing int, kosten de door hem geëmitteerde leningen hem 20 % minder dan de nominale renveot,

Zulks is niet het geval voor de gemeenten en de Intercommunale verenigingen. De Staat zou compensaties moeten overwegen ten gunste van deze laatste.

*Antwoord van de Minister van Financiën:*

De roerende voorheffing is op zichzelf geen belasting doch alleen een wijze van inning van de belasting, in dit geval van de belasting op het globale inkomen.

De interest op een lening en de inhouding aan de bron zijn twee verschillende zaken. Die inhouding wordt voorlopig verricht op de inkomsten uit die lening, zoals andere inhoudingen aan de bron geschieden op verschillende andere soorten inkomsten.

De roerende voorheffing is dus slechts een voorlopige factor in ieders fiscale toestand, zoals die uiteindelijk zal worden vastgesteld. Wat betreft de door de Staat uitgegeven leningen mag men de roerende voorheffing niet gewoon aftrekken van de aan die leningen verbonden lasten.

Voorts moet erop gewezen worden dat de opbrengst van sommige belastingen, waaronder er met name de belasting op de roerende inkomsten (waarvan de roerende voorheffing

Banque européenne d'investissements au moyen de fonds mis dans ce but à sa disposition par les Etats membres de la C. E. E.

Le quote-part de la Belgique dans l'aide précitée s'élève à 13 millions de dollars ou 650 millions de F, soit une contribution annuelle de 130 millions de F. A cet effet, a été prévu depuis 1965 un crédit au budget des Finances (dépenses extraordinaires) sous l'article 83.03 «Part de la Belgique dans le Financement des prêts octroyés par la Banque européenne d'investissements à la Turquie».

Les prêts à la Turquie sont accordés à des conditions libérales: 3 à 4,5 % d'intérêt et 30 ans de durée. Ils sont réservés à l'achat dans les six pays membres, selon le principe de l'adjudication, de biens et d'équipements nécessaires à la réalisation de projets prévus au plan turc de développement.

Les appels de fonds de la Banque européenne d'investissements ont lieu au fur et à mesure de l'exécution des projets. Durant les deux premières années de l'association, en 1965 et 1966, ces appels ont été assez lents. A partir de 1967, le rythme s'est accéléré, sans toutefois encore atteindre à l'heure actuelle le niveau prévu de 130 millions de F par an.

Les versements annuels effectués jusqu'ici par la Belgique en faveur de la Turquie dans le cadre de l'association ont été les suivants:

|                           |     |     |                     |
|---------------------------|-----|-----|---------------------|
| 1965                      | ... | ... | 0,8 million de F    |
| 1966                      | ... | ... | 24,4 millions de F  |
| 1967                      | ... | ... | 83,1 millions de F  |
| 1968                      | ... | ... | 112,5 millions de F |
| 1969                      | ... | ... | 87,2 millions de F  |
| (cinq versements sur six) |     |     |                     |

Total ... .. 308,0 millions de F

#### IX. - LES FINANCES COMMUNALES.

##### 1) Question:

Compte tenu de l'encaissement du précompte mobilier, le coût des emprunts de l'Etat est inférieur pour lui de 20 % au taux d'intérêt nominal.

Ce n'est pas le cas pour les communes et les intercommunales. L'Etat devrait envisager de consentir à celles-ci des compensations.

*Réponse du Ministre des Finances:*

Le précompte mobilier n'est pas un impôt en soi, mais seulement une modalité de perception de l'impôt, en l'occurrence l'impôt sur les revenus globalisés.

L'intérêt servi sur un emprunt est une chose et autre chose est la retenue à la source, effectuée à titre provisoire: sur les revenus de cet emprunt comme le sont d'autres retenues à la source: sur diverses autres sortes de revenus.

Le précompte mobilier n'est donc qu'un élément provisoire dans la situation fiscale finale d'un chacun et dans le chef de l'Etat émetteur d'emprunts l'on ne peut porter purement et simplement le précompte mobilier en déduction des charges d'emprunt.

Enfin, il convient de signaler qu'en vertu de la loi du 16 mars 1964, créant un Fonds des Communes, et de l'arrêté royal du 5 décembre 1966, le produit de certains

cen voorlopige factor is), krachtens de wet van 16 maart 1964 waardoor het Gemeentefonds wordt opgericht en het koninklijk besluit van 5 december 1966, ten belope van 16,139 % van de sted en en gemeenten wordt toegekend.

Deze ontvangen dus een ruime compensatie door de aanvullende inkomsten welke ze genieten ingevolge de toekenning van een gedeelte van de voorheffing op alle roerende inkomsten, d.w.z., de inkomsten uit leningen van de gehele overheidssector (met inbegrip van de Staat) en ook de inkomsten in verband met de door de particuliere sector uitgegeven obligaties en aandelen,

## 2) *Vt'8.ag:*

Een lid betreurt dat de dotatie van het Gemeentefonds op de belastingopbrengst van het Rijk van het voorlaatste jaar berekend wordt. Daar de belastingopbrengsten ieder jaar stijgen is de decalage voor de gemeenten belangrijk. Een aansparing van de dotatie van het Gemeentefonds aan meer recente belastingopbrengsten zou aan heel wat kleine en middelgrote gemeenten ruimere middelen verschaffen.

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:*

De voorstellen zijn aan de administratie gevraagd einde februari, begin maart 1969.

De kredieten worden door de Regering vastgesteld vóór de vakantie,

De definitieve bedragen van de fiscale opbrengst voor 1969 zullen slechts omstreeks einde februari of aanvang maart 1970 gekend zijn.

Het spreekt vanzelf dat, wil men de juiste dotatie van het Gemeentefonds en het Fonds der provinciën, die op de belastingopbrengst van het Rijk gesteund is, in de begroting voor 1970 vermelden, men die dotatie moet berekenen op de belastingopbrengst over 1968 (het voorlaatste jaar), de enige reeds gekende opbrengst;

— niet alleen waanneer de begrotingsvoorstellen door de administratie opgemaakt zijn en dan door de Regering worden vastgesteld;

— maar ook wanneer de begroting aan het Parlement — dan toch aan de eerste der twee Kamers (beurtelings Kamer en Senaat) maar soms ook aan beide Kamers — ter behandeling wordt voorgelegd. (Normalerwijze, en gezien het Parlement een maand vroeger is bijeengekomen, zal de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken door beide Kamers begin 1970 goedgekeurd zijn (1).

Indien de Fondsen voor 1970 berekend worden op de opbrengst over 1969 zou hun juiste dotatie slechts in 1970 kunnen vastgesteld worden en derhalve moeten opgenomen worden in een artikel op het begrotingsbijblad voor 1970 ... dat op het einde van 1970 zal worden aangenomen terwijl het nauwkeurig bepaalde krediet omstreeks augustus beschikbaar moet zijn (om definitief te worden omgeslagen via de vereffening van de drie voor-schotten).

Men kan aldus duidelijk bemerken welke verwickelingen er — in het nadeel van de provincies en gemeenten —

impôts, dont notamment l'impôt sur les revenus mobiliers (dont le précompte mobilier est un élément provisoire), est attribué à concurrence de 16,139 % aux villes et communes.

Celles-ci bénéficient donc d'une large compensation par la voie des recettes complémentaires qu'elles enregistrent du fait de l'apport partiel du précompte retenu sur tous les revenus mobiliers, tant ceux attribués sur les emprunts de tout le secteur public (y compris l'Etat) que ceux affectés aux obligations ou actions émises par le secteur privé.

## 2) *Question:*

Un membre a déploré que la dotation du Fonds des Communes soit calculée sur les recettes fiscales du Royaume pour l'avant-dernière année. Les recettes fiscales s'accroissant chaque année, le décalage est important pour les communes. Une adaptation de la dotation du Fonds des Communes à des recettes fiscales plus récentes procurerait à beaucoup de communes petites et moyennes des ressources plus abondantes.

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du budget:*

Les propositions ont été demandées à l'administration à la fin du mois de février et au début du mois de mars 1969.

Les crédits ont été arrêtés par le Gouvernement avant les vacances.

Les montants définitifs des recettes fiscales pour 1969 ne seront connus que vers la fin du mois de février ou au début du mois de mars 1970.

Il est évident que, si l'on veut inscrire au budget pour 1970 la dotation exacte du Fonds des Communes et du Fonds des Provinces, qui est basée sur les recettes fiscales du Royaume, il faut obligatoirement calculer cette dotation sur les recettes fiscales de 1968 (avant-dernière année), seules recettes déjà connues:

— non seulement au moment où les propositions budgétaires ont été élaborées par l'administration et arrêtées ensuite par le Gouvernement;

— mais aussi lorsque le budget est soumis à l'examen du Parlement — du moins de la première des deux Chambres (tour à tour la Chambre et le Sénat), mais parfois aussi des deux Chambres (normalement, et puisque le Parlement s'est réuni un mois plus tôt, le budget du Ministère de l'Intérieur sera adopté par les deux Chambres au début de 1970 (1).

Si les Fonds pour 1970 étaient calculés sur les recettes de 1969, leur dotation exacte ne pourrait être arrêtée qu'en 1970; dès lors, elle ne pourrait être inscrite qu'à un article du feuillet d'ajustement pour 1970 ... lequel ne sera adopté qu'à la fin de 1970, alors que le crédit fixé de manière précise doit être disponible vers le mois d'août (pour être définitivement réparti après liquidation des trois avances).

On perçoit ainsi clairement les complications qui naîtraient au détriment des provinces et des communes,

(1) De begroting voor 1969 werd, toen het parlementaire zittingsjaar nog in november (1968) aanving, in januari 1969 in de Kamer en omstreeks half-Februari (de 13) in de Senaat goedgestemd.

(1) L'année parlementaire débutant encore en novembre (1968), le budget pour 1969 fut adopté en janvier 1969 par la Chambre et vers la mi-février (le 13) par le Sénat.

zouden ontstaan indien de door het lid bedoelde werk inq... wijze werd toegepast.

Er zij bovendien aan herinnerd dat de wetgever, die in 1958 een gedeelte van het vroegere Fonds der gemeenten (wet Vermeylen) aan de opbrengst van de Rijksbelastingen heeft verbonden, ook, en om dezelfde redenen, de opbrengst van het voorlaatste dienstjaar in aanmerking heeft doen nemen.

Het was materieel onmogelijk anders te werk te gaan.

\* \* \*

Ten slotte mag er nog op gewezen worden dat de gevolgen van het tijdsverschil gedeeltelijk weggewerkt worden nu de driemaandelijke voorschotten volgens die aandelen van het voorgaande jaar, en niet meer uitsluitend van het voorlaatste jaar, mogen worden berekend.

## X. -- OPENBAAR AMBT,

### 1) Vraag:

Het voorlopige krediet dat voor de stijging van het indexcijfer in 1970 is uitgetrokken, beloopt 1.050 miljoen, waarbij verondersteld wordt dat aldus een periode van 17 maanden (12 maanden tegen 130 en 5 maanden tegen 132,5) zal gedekt zijn, wat een gemiddelde van 238 miljoen per maand uitmaakt. Als men datzelfde gemiddelde op 1969 toepast, bereikt men een totaal van 1.904 miljoen, dat men moet vergelijken met de werkelijk uitgetrokken bedragen, namelijk 662 miljoen + 1.200 miljoen = 1.862 miljoen. De kredieten voor 1969 schijnen dus bij benadering 8 maanden te dekken. Wat dan met het feit dat het indexcijfer op 1 december 1969 waarschijnlijk op 130 komt?

*Antwoord oen de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting :*

Toen de bijkredieten voor 1969 en de Algemene Toelichting bij de begroting voor 1970 werden opgesteld, was de nieuwe stijging van de wedden en van bepaalde andere uitgaven ten gevolge van de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen nog niet bekend. Die stijging met ingang van 1 december is trouwens pas in de laatste dagen van oktober werkelijkheid geworden. Derhalve werd nog geen krediet voor die bijkomende uitgave uitgetrokken, welke op 230 à 240 miljoen mag worden geraamd.

Nochtans leert de ervaring ons dat de kredieten voor de bezoldiging van het personeel, welke op de begrotingen van de departementen zijn uitgetrokken, bij het afsluiten van het begrotingsjaar dikwijls een zeker tegoed vertonen, hetwelk onder meer te danken is aan het feit dat ontslaanemende, overled en of op pensioen gestelde personeelsleden niet dadelijk vervangen worden. Vermoedelijk zal de uitgave in verband met de overgang naar een hogere splindex met de bestaande kredieten gefinancierd kunnen worden.

### 2) Vraag:

Sedert jaren wordt de werving van Rijkspersoneel en van personeel voor de parastatale geremd. Anderzijds organi-

si la procédure envisagée par le membre était adoptée.

Au surplus, il convient de rappeler que le législateur qui, en 1958, a lié une partie de l'ancien Fonds des Communes (loi Verneylen) aux recettes fiscales du Royaume a fait retenir également, et pour les mêmes raisons, les recettes de l'avant-dernière année.

Il était matériellement impossible de faire autrement.

\* \* \*

Enfin, il est encore permis de souligner que les effets du décalage sont partiellement annihilés à présent que les avances trimestrielles peuvent être calculées sur les parts de l'année précédente, et non plus exclusivement de l'avant-dernière année.

## X, - LA FONCTION PUBLIQUE.

### 1) Question:

Le crédit provisionnel ~ index de 1970 : 4.050 millions est sensé couvrir 17 mois de hausse (12 mois à 130 et 5 mois à 132,5), ce qui représente une moyenne de 238 millions par mois. Si on applique cette même moyenne à 1969, on arrive à un total de 1.904 millions à rapprocher des montants réellement prévus soit 662 millions + 1.200 millions = 1.862 millions. Les crédits pour 1969 semblent donc couvrir approximativement 8 mois. Qu'en est-il du passage probable de l'indice à 130 au 1<sup>er</sup> décembre 1969?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

Au moment où le feuillet des crédits supplémentaires de 1969 et l'Exposé général du budget pour 1970 ont été élaborés, la nouvelle augmentation des traitements et de certaines autres dépenses dues à l'augmentation de l'indice des prix à la consommation n'était pas encore connue. Cette hausse à partir du 1<sup>er</sup> décembre n'est d'ailleurs devenue effective que dans les derniers jours du mois d'octobre. Aucun crédit n'a donc été inscrit pour cette dépense supplémentaire qui peut être évaluée entre 230 et 240 millions.

Toutefois, l'expérience a démontré que les crédits pour les rémunérations du personnel figurant dans les budgets des départements, laissent souvent à la clôture de l'année budgétaire un certain disponible dû, entre autres, au fait que des agents démissionnaires, décédés ou mis à la retraite, ne sont pas remplacés immédiatement. Il est donc probable que la dépense résultant du passage de l'index à un niveau supérieur, pourra être supportée par les crédits existants.

### 2) Question;

Le recrutement du personnel de l'Etat et des organismes parastataux est freiné depuis des années. D'autre part,

seerden diverse maatregelen van de mobiliteit van het Rijkspersoneel. Kunnen de resultaten van die maatregelen medegedeeld worden?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister Jan Begroting;*

De regelen betreffende de blokkering van de wervingen hebben feitelijk voor het eerst uitwerking gehad in 1966. Van 30 juni 1965 tot 30 juni 1966 was de personeelsbeaetting van de ministeries, het ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur niet inbegrepen, van 93965 tot 97791 eenheden gestegen, dat is een vermeerdering met 3826 eenheden of 4,07 %.

Ten gevolge van de controle op de wervingen en niet-tegenstaande de oprichting van nieuwe diensten voor de toepassing van wetten die aan de Staat nieuwe taken opleggen of van de versterking van belangrijke besturen zoals die van de arbeidsveiligheid of van de strafinrichtingen, is de personeelsbezetting, van 30 juni 1966 tot 30 juni 1969 met slechts 3590 eenheden gestegen, wat, op drie jaar, 3,67 % of een jaar gemiddelde van 1,22 % vertegenwoordigt.

Wat de instellingen van openbaar nut betreft, waren vóór 30 juni 1968 geen statistieken voorhanden. Op die datum bestond de personeelssterkte der aan de wet van 16 maart 1954 onderworpen instellingen en van 14 andere instellingen waarvoor het Openbaar ambt over de nodige gegevens beschikt, uit 115460 eenheden. Dit cijfer was op 30 juni 1969 tot 115826 gestegen. De aangroei van de personeelssterkte is dus zeer gering (366 eenheden).

In verband met de maatregelen inzake mobiliteit was de toestand als volgt op oktober 1969:

- 1141 militairen dienden een aanvraag in om vrijwillige mobiliteit met gunstig advies van de Minister van Landsverdediging;

- 291 kandidaten door het Vast Wervingssecretariaat ter beschikking gesteld van de ministeries worden aldaar gebezigd;

- 334 aanvragen zijn hangende in de departementen;

- 75 aanvragen waarvoor bijkomende inlichtingen dienden te worden aangevraagd, zijn in onderzoek bij het Vast Wervingssecretariaat;

- 441 aanvragen konden niet in aanmerking worden genomen en werden teruggezonden naar de Minister van Landsverdediging.

De tot heden verkregen geringe resultaten inzake vrijwillige mobiliteit van de militairen kunnen verklaard worden op grond van verschillende redenen:

- 1) Talrijke kandidaten trekken zich terug ofwel omdat zij de voorwaarden niet aanvaarden opgelegd door de departementen, ofwel omdat zij geen betrekking kunnen krijgen in de administratieve standplaats naar keuze;

- 2) Kandidaten dingen naar betrekkingen waarvoor zij niet de vereiste kwalificatie hebben;

- 3) De militairen kunnen slechts gebezigd worden ingeval het departement over machtigingen tot werving beschikt.

Tijdens de jongste maanden geschiedt de afhandeling van de reeds ingediende aanvragen echter gelidelijk op normale wijze en, wegens de aangroei van de reserve der mobiliteit, kunnen de kandidaten ononderbroken opnieuw gebezigd worden.

Voorts zijn de schikkingen getroffen om de mobiliteitsregeling eveneens van toepassing te maken op de instellingen van openbaar nut die onder de sociale sector ressorteren.

diverses mesures ont été prises en vue d'organiser la mobilité du personnel de l'Etat. Les résultats enregistrés après l'application de ces mesures peuvent-ils être communiqués?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget;*

Les règles relatives au blocage des recrutements sont, de fait, entrées pour la première fois en vigueur en 1966. Du 30 juin 1965 au 30 juin 1966, les effectifs des ministères - le département de l'Education nationale et de la Culture excepté - sont passés de 93 965 à 97 791, soit une augmentation de 3 826 unités ou 4,07 %.

Par suite du contrôle exercé sur les recrutements et malgré la création de nouveaux services en vue de l'application de lois qui imposent de nouvelles tâches à l'Etat ou le renforcement d'administrations importantes comme celles de la sécurité du travail, ou des établissements pénitentiaires, ces effectifs n'ont augmenté en trois ans, du 30 juin 1966 au 30 juin 1969, que de 3 590 unités ou 3,67 %, ce qui représente une augmentation annuelle de 1,22 %.

Pour ce qui est des organismes d'utilité publique, aucune statistique n'était disponible avant le 30 juin 1968. A cette date, les effectifs du personnel des organismes assujettis à la loi du 16 mars 1954 et de 14 autres organismes pour lesquels la Fonction publique dispose des renseignements nécessaires s'élèvent à 115 460 unités. Le 30 juin 1969, ce nombre était passé à 115 826 unités. L'augmentation des effectifs est donc très faible (366 unités).

En ce qui concerne les mesures relatives à la mobilité, voici comment se présentait la situation au 1<sup>er</sup> octobre 1969:

- 1141 militaires ont introduit, après avoir obtenu un avis favorable du Ministre de la Défense nationale, une demande en vue de bénéficier du régime de la mobilité volontaire;

- 291 candidats mis à la disposition des ministères par le Secrétariat permanent au recrutement y sont occupés;

- 331 demandes sont en suspens dans les départements;

- 75 demandes au sujet desquelles des informations supplémentaires ont dû être recueillies sont à l'examen au Secrétariat permanent au recrutement;

- 441 demandes n'ont pu être prises en considération et ont été envoyées au Ministre de la Défense nationale,

Les résultats réduits enregistrés jusqu'à présent en matière de mobilité volontaire des militaires peuvent s'expliquer pour diverses raisons:

- 1) Beaucoup d'intéressés se retirent soit parce qu'ils n'acceptent pas les conditions imposées par les départements, soit parce qu'ils ne peuvent obtenir d'emploi ou poste administratif de leur choix;

- 2) Des candidats sollicitent des emplois pour lesquels ils ne possèdent pas les qualifications requises;

- 3) Les militaires ne peuvent obtenir d'occupation que si le département dispose d'autorisations de recrutement.

Ces derniers mois, la liquidation des demandes déjà introduites se fait toutefois progressivement d'une manière normale et, par suite de l'augmentation de la réserve dans le régime de la mobilité, les candidats peuvent à nouveau être occupés sans interruption.

D'autre part, des dispositions ont été prises en vue de rendre le régime de la mobilité également applicable aux organismes d'utilité publique qui relèvent du secteur social.

## 3) Vraag:

Op het stuk van aanwervingen verklaart de Regering dat zij het hokkorsbeleid voort zal zetten. Zij heeft gemeend voor 1970 daarvoor geen krediet te moeten uittrekken, daar het saldo van het bestaande krediet, dat van 1969 naar 1970 wordt overgedragen, voldoende wordt geacht om in de vermoedelijke behoeften te voorzien.

In antwoord op vragen die haar naar aanleiding van datzelfde krediet bij de bespreking van de Rijksmiddelen, begroting voor 1969 werden gesteld, verklaarde de Regering (zie blz. 120 van het verslag van de heer W. Claes) dat het saldo van het voorlopige krediet voor de dienstjaren 1967 en 1968, dat naar 1969 kon worden overgedragen, 192896 000 F bedroeg, naat dat van dit saldo reeds een bedrag van 180 miljoen F moest worden afgehouden voor aanwervingsverrichtingen tijdens vroegere jaren. Derhalve bleef voor de aanwervingen in 1969 nog slechts 12 896 000 - 70 000 000 F (welke op de befloting voor 1969 waren uitgetrokken) = 82 896 000 F over.

Wat zal daarvan in 1969 worden besteed en hoe groot zal het bedrag zijn dat men vermoedelijk naar 1970 zal kunnen overdragen om de uitgaven te dekken welke zullen moeten worden gedaan voor de aanwervingen die tijdens dit dienstjaar verwacht zullen worden? Bovendien ware het nuttig te vernemen hoeveel voor 1969 en 1970 op de begrotingen der verschillende departementen voor de aanwervingen is uitgetrokken.

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:

Voor een beter inzicht in de regeling welke sedert verscheidene jaren ook door de vorige Regering is getroffen, dient men te weten dat, wanneer principiële beslissingen inzake aanwerving worden genomen, de daarvoor benodigde kredieten op het provisionele krediet worden geklokket.

Die administratieve blokkering komt echter niet noodzakelijk neer op een werkelijke besteding, in de eerste plaats omdat de overdrachten van het provisionele krediet naar de kredieten ad hoc slechts worden verwacht voor zover de laatstgenoemde geen bedragen bevatten die in aanmerking kunnen komen voor bijkomende uitgaven voor aanwervingen, vervolgens omdat tegen het einde van het jaar niet langer de theoretische terugslag over een geheel jaar wordt berekend, maar wel de werkelijke terugslag van de met de werkelijke verrichtingen overeenkomende uitgaven.

Daarom kon worden afgezien van bepaalde vooropgenomen overdrachten en uiteindelijk was het werkelijk beschikbare bedrag groter dan voorzien.

Op dit moment ziet de toestand er als volgt uit :

— a) op 24 oktober 1969 beschikbaar krediet 286 miljoen

— b) geblokkeerd krediet :

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| 1° voor eind 1969 toegekende |                   |
| machtigingen ... ..          | 94 miljoen        |
| 2° voorstel 1969 ... ..      | 90 miljoen        |
|                              | <hr/> 184 miljoen |

- c) voor de verrichtingen in 1970 beschikbaar krediet .. .. . 102 miljoen

Nochtans mag worden verwacht dat de sub b), 1° en 2°, geblokkeerde kredieten om de hierboven uiteengezette redenen niet geheel gebruikt zullen worden en dat het in 1970 beschikbare saldo derhalve groter zal zijn.

## 3) Question :

En matière de recrutements, le Gouvernement déclare qu'il poursuivra la politique de blocage. Il lui a cependant paru superflu d'inscrire une provision pour 1970, le solde de crédit existant qui sera reporté de 1969 à 1970 étant estimé suffisant pour couvrir les besoins présumés.

En réponse aux questions qui lui avaient été posées au sujet de ce même crédit, lors de la discussion du budget des Voies et Moyens pour 1969, le Gouvernement a précisé (p. 120, Rapport de M. W. Claes) que le solde de crédit provisionnel des exercices 1967 et 1968 reportable à 1969 s'établissait à 192896000 F, mais que ce solde était déjà grevé pour un montant de ± 180 000 000 F par des autorisations de recrutement afférentes à des années antérieures. Le disponible pour faire face aux recrutements de 1969 ne s'élevait dès lors plus qu'à 12896 000 - 70 000 000 F prévus au budget 1969 = 82896 000 F.

A concurrence de quel montant ce disponible sera-t-il utilisé en 1969, et par voie de conséquence, quelle est l'importance du crédit que l'on escompte pouvoir reporter à 1970 pour couvrir les dépenses à résulter des recrutements qui seront opérés durant cet exercice? Au surplus, il serait utile de connaître le montant des crédits inscrits pour les recrutements aux budgets pour 1969 et pour 1970 des divers départements.

Réponse du Vice-Président, Ministre et Ministre du Budget:

Pour comprendre le mécanisme instauré depuis plusieurs années - par le gouvernement précédent d'ailleurs - il faut savoir que lorsque des décisions de principe sont prises en matière de recrutements, les crédits nécessaires sont bloqués à charge du crédit provisionnel.

Toutefois ces blocages administratifs ne correspondent pas nécessairement à des utilisations réelles, d'abord parce que les transferts du crédit provisionnel vers les crédits ad hoc ne s'effectuent que pour autant que ces derniers ne comportent pas de quotités susceptibles de supporter les dépenses supplémentaires entraînées par les recrutements, ensuite parce qu'en fin d'année sont calculées non plus des incidences théoriques annuelles, mais bien les incidences réelles des dépenses correspondant aux prestations réelles.

C'est pour ces raisons qu'il a pu être renoncé à certains transferts envisagés et qu'en définitive, le disponible réel a été plus important.

A l'heure actuelle, la situation se présente comme suit :

— a) crédit disponible au 24 octobre 1969 286 millions

— b) crédit bloqué:

|                                      |                    |
|--------------------------------------|--------------------|
| 1° autorisations accordées avant fin |                    |
| 1969 ... ..                          | 94 millions        |
| 2° proposition 1969 ... ..           | 90 millions        |
|                                      | <hr/> 184 millions |

- c) crédit disponible pour les opérations en 1970 .. .. . 102 millions

Toutefois, il y a lieu de présumer que les crédits bloqués sub b), 1° et 2°, pour les raisons énoncées ci-dessus, ne devront pas être intégralement utilisés et qu'en conséquence le solde disponible en 1970 sera plus important.

## 4) Vraag :

Voor 1968 had de Regering een bijkomend krediet van 680 miljoen gevraagd wegens het niet-realiseren van de mobiliteit in de overheidsdiensten.

Mag uit de afwezigheid van bijzonderheden dienaangaande in de algemene aanwijzingen welke over de bijkredieten voor 1969 worden verstrekt, afgeleid worden dat voor 1969 geen krediet voor dat doel wordt gevraagd? En wat zal daarvoor in 1970 gevraagd worden?

Antwoord /Jan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:

1. ~ 1968 : De aanvankelijk geplande mobiliteit van 3600 militairen (netto-cijfer) kon niet gerealiseerd worden ten gevolge van factoren die vermeld zijn aan Land sverdediging (vertraging KB op de gelijkstelling der graden, vertraging in het aanbod van betrekkingen door de Centrale Administratie in Functie van de aanvragen van de verschillende departementen).

De weerslag van deze niet-mobiliteit op de begroting werd aanvankelijk op 654 miljoen frank geraamd, doch kon in de aangepaste gewone begroting van 1968 op 590 miljoen teruggebracht worden, rekening gehouden;

- met een mindere belangrijke recrutering dan aanvankelijk gepland (verschil in getalsterkte  $\pm 2\ 000$  in plaats van 3600);

- met de verhoging van de gemiddelde leeftijd voortvloeiend uit het niet vervangen van oudere door jongere elementen (operatie welke werd vooropgezet in het algemeen kader van de mobiliteitsmaatregelen),

2. - 1969 : een risico van 170 miljoen frank werd genomen in het vooruitzicht van een mobiliteit van het militaire personeel. De mobiliteit startte effectief in 1969 (Rijksmacht en Ministerie van Financiën in het kader van de B. T. W.) maar zij zal in 1969 niet in de verwachte mate kunnen uitgevoerd worden. Daardoor diende op het bijblad van de gewone begroting voor 1969 een bijkrediet ten belope van 110 miljoen te worden aangevraagd.

3. - 1970 : bij de getalsterkte die in aanmerking is genomen voor het opstellen van de gewone begroting voor 1970 wordt rekening gehouden met een mobiliteit van circa 500 militairen. Daartoe werd circa 60 miljoen afgetrokken van de op de gewone begroting uitgetrokken kredieten. Dit beperkt vooruitzicht steunt op de ondervinding van de vorige jaren.

#### XL - NATIONALE OPVOEDING EN WETENSCHAPSBELEID,

## 1) Vraag:

Op bladzijde 88 van de Algemene Toelichting staat vermeld dat in de begroting voor 1970 geen rekening werd gehouden met de eventuele oprichting van nieuwe instellingen door de Staat noch met de wijziging van de regelen m.h.t. de financiering van de vrije universiteiten of andere gesubsidieerde instellingen.

Nochtans zouden op de begroting twee provisies voorlopig ingeschreven zijn, de ene op de gewone, de andere op de buitengewone begroting van het departement van Nationale Opvoeding.

Hoeveel bedraagt elke van die provisies?

## 4) Question :

Au feuilleton de 1968, le Gouvernement a sollicité un supplément de crédit de 680 millions motivé par la non-réalisation de la mobilité dans les services publics,

L'absence de précisions particulières à ce sujet dans les quelques indications générales données à propos du feuilleton de 1969 permet-elle de déduire qu'aucun supplément de crédit n'est sollicité à ce titre pour 1969? Quelle sera, à cet égard, la situation en 1970?

Réponse du Vice-Prmier Ministre et Ministre du Budget :

1. - 1968 : la mobilité initialement prévue de 3600 militaires (chiffre net), n'a pu se réaliser par suite d'éléments extérieurs à la Défense nationale (retard de l'arrêté royal sur l'équivalence des grades, retard des offres d'emplois par le Service d'Administration générale sur demande des autres départements),

Initialement évaluée à 654 000 000 F, l'incidence de la non-mobilité a pu finalement être ramenée, lors de l'ajustement du budget ordinaire pour 1968, à  $\pm 590\ 000\ 000$  F compte tenu,

- d'un recrutement moins important que prévu (la différence d'effectifs s'est limitée à  $\pm 2\ 000$  au lieu de 3600, suite à ce non-recrutement);

- de la hausse du traitement moyen résultant du non-remplacement d'éléments âgés par des éléments jeunes, opération qui avait été envisagée dans le cadre général de la mobilité.

2. - 1969 : un risque sur crédits de personnel de 170 000 000 F a été pris dans la perspective d'une mobilité du personnel militaire. En 1969, la mobilité a effectivement démarré (Gendarmerie et Ministère des Finances dans le cadre de la T. V. A.), mais elle ne pourra atteindre en 1969 l'ampleur envisagée. Cette situation a nécessité la réintégration dans le budget ordinaire pour 1969 par voie d'ajustement, d'un montant de 110 000 000 F.

3. ~ 1970 : les effectifs pris en considération pour l'établissement du projet de budget ordinaire pour 1970 tiennent compte d'une prévision de mobilité de 500 militaires. Dans cette perspective, un montant de  $\pm 60\ 000\ 000$  F a été retiré des crédits inscrits au projet de budget ordinaire. La prévision a ainsi été établie, compte tenu de l'expérience des années précédentes.

#### XL - L'EDUCATION NATIONALE ET LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,

## 1) Question:

A la page 88 de l'Exposé général, il est signalé qu'il n'a pas été tenu compte dans le budget pour 1970 de la création éventuelle par l'Etat de nouveaux établissements ni de modifications des règles de financement des universités libres ou autres établissements subventionnés,

Deux provisions auraient toutefois été inscrites à titre provisoire, l'une au budget ordinaire, l'autre au budget extraordinaire du département de l'Education nationale,

Quel est le montant de chacune d'elles?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:*

In de schoot van de Regering werd een akkoord bereikt over de verdeling van de eerste tranches VDN het krediet van 35 miljard dat voorzien was in de Regeringsverklaring,

De Regering heeft enerzijds een verdeling vastgesteld voor drie jaar en anderzijds een verdeling voor tien jaar, met dien verstande noch tans dat objectieve criteria zouden worden gevonden en dat deze als basis zouden dienen om in laatste instantie te beslissen over het aandeel dat aan elke universiteit zou toekomen.

De Regering zal haar voorstellen onverwijld officieel bekendmaken,

Zij heeft er een budgettaire vorm willen aan geven door in het begrotingsontwerp voor 1970 in een groter bedrag te voorzien voor de kredieten die verhand houden met de Staatstoelagen aan de vrije universiteiten, als tegemoetkoming in de interesten die zij verschuldigd zijn voor hun bouwwerken,

Anderzijds heeft de Regering voor de Rijksuniversiteiten op de begroting van Nationale Opvoeding het programma van de voor de investeringen bestemde vastleggingen verhoogd en heeft zij daarmede rekening gehouden bij het berekenen van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven.

Zo komt het dat het vastleggingsprogramma voor Nationale Opvoeding gestegen is van 2,944 miljard tot 3,427 miljard, terwijl het basisprogramma voor 1970 over het algemeen lager ligt dan dat van de aangepaste begroting voor 1969.

Ongeveer 50 % van dit programma zal besteed worden aan de investeringen van de Rijksuniversiteiten (aanwending van het overschot van de beschikbare vastleggingen van het vroeger Fonds - bedrag in mindering te brengen op het nieuwe programma)

2) *Vraag:*

Houden de begrotingsvoorstellen voor 1970 rekening met de financiële weerslag van de splitsing van het Ministerie van Nationale Opvoeding vanaf oktober?

Zo ja, hoeveel bedraagt die weerslag en hoe valt dat bedrag uiteen?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting:*

Uit het door de Ministers van Nationale Opvoeding verstrekte antwoord blijkt dat de financiële weerslag van de splitsing van het Ministerie van Nationale Opvoeding, rekening houdend met de besluiten die tot heden in het *Belgisch Stuetsblad* zijn verschenen, als volgt kan berekend worden:

Dienstjaar 1969 :

Nihil.

Dienstjaar 1970:

Nederlandse sectie ... .. 4700 000

Franse sectie ... .. 3300 000

---

8000 000

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget :*

Le Gouvernement s'est mis d'accord au sujet de la répartition des premières tranches du crédit de 35 milliards prévu par la déclaration gouvernementale,

Il est prévu, d'une part, une répartition valant pour trois ans, et d'autre part, une répartition valant pour dix ans, étant toutefois entendu que des critères objectifs devraient intervenir, et que ce serait sur cette base qu'il serait décidé, en dernière analyse, à quel montant chaque université aurait droit,

Le Gouvernement fera connaître incessamment, officiellement, ses propositions,

Il a voulu donner une traduction budgétaire en insérant dans le projet de budget pour 1970 une prévision plus importante aux crédits relatifs aux subventions que l'Etat alloue aux universités libres à titre d'intervention dans les intérêts qu'elles doivent supporter pour la construction de leurs bâtiments,

D'autre part, pour les universités de l'Etat, il a augmenté en ce qui concerne l'Education nationale, le programme des engagements relatifs aux investissements et il a calculé en conséquence les prévisions de dépenses.

C'est ainsi qu'en matière de programme des engagements, alors que d'une manière générale le programme de base de 1970 est légèrement inférieur à celui de 1969 ajusté, celui de l'Education nationale passe de 2,944 milliards à 3,427 milliards,

Près de 50 % de ce programme seront consacrés aux investissements des universités de l'Etat (utilisation du reliquat des possibilités d'engagements de l'ancien Fonds - montant à valoir sur le nouveau programme).

2) *Question :*

L'incidence financière du dédoublement du Ministère de l'Education nationale à partir du 1<sup>er</sup> octobre est-elle comprise dans les propositions pour 1970?

Dans l'affirmative, quel est ce montant et comment se répartit-il ?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

Des réponses fournies par MM. les Ministres de l'Education nationale, il résulte que l'incidence financière de la scission du Ministère de l'Education nationale peut être calculée comme suit, sur base des arrêtés parus jusqu'à présent au *Moniteur belge*:

Exercice 1969 :

Néant.

Exercice 1970:

Section néerlandaise ... .. 4700 000

Section française ... .. 3300 000

---

8 000 000

## XII. - VERKEERSWEZEN EN P. T. T.

Op bladzijde 17 van de Algemene Toelichting vermeldt de Regering dat zij, geleid door het voorbeeld van andere Europese landen, voorselt de posttarieven te passen in het vooruitzicht van de beoogde oprichting van een postregie. Te noteren valt anderzinds de nabije aanpassing der spoorwegtarieven.

Een lid betreurt deze maatregelen en wijst erop dat het vooral de grote gezinnen en de peridela ars zullen zijn die de nadelige gevolgen zullen ondergaan van de aanpassing der spoorwegtarieven.

Een andere spreker verwondert el' zich over dat de opbrengst van de tariefverhogingen reeds in de begroting werd verwerkt, hoewel de prijzencommissie nog geen advies heeft uitgebracht.

Een lid verklaart dat hij voorstander is van autonome regieën. Hij kan bijgevolg akkoord gaan met de aanpassing van de tarieven. De N. M. B. S. draagt een veel grotere kost en last dan de privé sector. Vergeten wij niet dat in de tarieven van de N. M. B. S. de kosten van onderhoud, bewaking, politie e.d. verwerkt zijn.

\* \* \*

## 1) Vraag:

De Regering verhoogt de tarieven van de N. M. B. S. Zij gaat tevens over tot een verhoging van de posttarieven. Het lid is het niet eens met die opvatting inzake rentabiliteit van de overheidsdiensten. Deze moeten volgens hem goedkoop werken en de Regering dient maatregelen te nemen om ontvangsten en uitgaven in evenwicht te brengen en om prijsstijgingen te voorkomen.

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister (Jan Begroting:

Indien de lasten stijgen — en dat doen ze — dan moeten ze worden gedekt door verhoogde tarieven of door aanvullende rijkssteun. De Regering krijgt kritiek te horen ongeacht de oplossing die ze kiest.

Men kan het standpunt van het lid, als zouden de overheidsdiensten goedkoop moeten werken en als zou de Regering maatregelen dienen te nemen om ontvangsten en uitgaven in evenwicht te brengen en om prijsstijgingen te voorkomen, bezwaarlijk in zijn geheel onder schrijven.

Dit standpunt is immers in te algemene termen geformuleerd en maakt geen onderscheid tussen de verschillende categorieën van degenen die een beroep doen op de overheidsdiensten.

## 2) Vraag:

Een lid verwondert zich over de vermindering van de kredieten op de begroting van P. T. T. Is dat geen gevolg van de stijging der posttarieven?

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister (Jan Begroting:

De begroting van P. T. T. stijgt van 8,2 miljard (aanvankelijke begroting voor 1969 en aan gepaste begroting voor 1969) tot 8,9 miljard (aanvankelijke begroting voor 1970).

Daarmee is dus een stijging met zowat 700 miljoen of bijna 8 % gemoeid.

## XII. ~ COMMUNICATIONS ET P. T. T.

A la page 17 de l'Exposé général, le Gouvernement indique qu'à l'instar d'autres pays européens, il propose d'ajuster les tarifs postaux en prévision de la création projetée d'une régie postale. Il y a lieu de noter, par ailleurs, l'adaptation prochaine des tarifs ferroviaires.

Un membre a déploré ces mesures et a souligné que ce sont surtout les familles nombreuses et les travailleurs faisant la navette qui subiront les conséquences fâcheuses de l'adaptation des tarifs ferroviaires.

L'autre membre s'est étonné de ce que le produit des majorations tarifaires figure déjà au budget, bien que la Commission des prix n'ait pas encore émis d'avis.

Un membre s'est déclaré partisan de régies autonomes. Il peut, en conséquence, se rallier à l'ajustement des tarifs. La S. N. C. B. supporte, en matière de coûts, une charge bien plus élevée que le secteur privé. On ne peut oublier que les tarifs de la S. N. C. B. tiennent compte des frais d'entretien, de garde, de police, etc.

\* \* \*

## 1) Question:

Le Gouvernement augmente les tarifs de la S. N. C. B. Il procède de même à une adaptation des tarifs postaux. Le membre n'est pas d'accord avec cette conception de rentabilité des services publics. Selon lui, ceux-ci doivent être « bon marché » et le Gouvernement doit intervenir pour équilibrer la balance des recettes et des dépenses et pour éviter une hausse des prix.

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:

Si les charges augmentent — et elles augmentent — elles doivent être couvertes soit par des majorations du tarif, soit par des subventions supplémentaires de l'Etat. Quelle que soit la solution choisie, le Gouvernement est critiqué.

Il est difficile de se rallier d'une façon générale à la conception selon laquelle les services publics doivent être « bon marché » et le Gouvernement doit intervenir pour équilibrer la balance des recettes et des dépenses afin d'éviter une hausse des prix.

Cette conception est, en effet, exprimée d'une manière trop générale et ne fait pas de distinction entre les différentes catégories d'usagers des services publics.

## 2) Question:

Un membre s'étonne de la réduction des crédits au budget des P. T. T. N'est-elle pas la conséquence de l'augmentation des tarifs postaux?

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre dit Budget:

Le budget des P. T. T. passe de 8,2 milliards (budget initial 1969 et budget ajusté 1969) à 8,9 milliards (budget initial 1970).

Il comporte donc une majoration de quelque 700 millions, soit près de 8 %.

De stijging van de tarieven der N. M. B. S., een instelling van openbaar nut, kon aanleiding geven tot een vermindering van de rijkssubsidies en bijgevolg van de Staatsbegroting. Dat is echter niet het geval voor de stijging van de posttarieven. Daar het hier om een Staatsdienst gaat, komen de bijkomende ontvangsten voor in de Rijksmiddelenbegroting in het hoofdstuk van de niet fiscale ontvangsten, wat dus geen invloed op de omvang van de uitgaven heeft.

### 3) Vraag:

Welk is het vermoedelijk bedrag van de bijkomende ontvangsten die de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in 1970 ingevolge de tariefverhoging zal hebben?

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister (Jan Begrooting:*

De bijkomende ontvangst voortvloeiend uit de door de raad van beheer van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen besliste tariefverhoging voor de reizigers, wordt geraamd op 347 miljoen frank per jaar.

### 4) Vraag:

De kredieten welke bestemd zijn voor het dekken van de verliezen bij de exploitatie van de N. M. B. S., liggen 559,5 miljoen lager dan die welke in de aangepaste begroting voor 1969 voor komen. De Regering meent die vermindering te kunnen rechtvaardigen met het argument dat de exploitatie verder wordt gemoderniseerd en dat bepaalde tarieven vermeerderd zullen worden. Te dien aanzien zij opmerkt dat die kredieten tijdens de jongste jaren als volgt gestegen zijn :

— 992,2 miljoen van 1967 tot 1968.

— 738,9 miljoen van 1968 tot 1969.

De voor 1970 in uitzicht gestelde vermindering van de kredieten stelt dus voorop dat de kredieten te laag geraamd werden, ofwel dat de aangekondigde stijging van de tarieven veel te hoog zal zijn.

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister (Jan Begrooting:*

De verschillende kredieten die voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen worden uitgetrokken, zijn compensatievergoedingen voor de prestaties, lasten en verplichtingen van openbare dienst die, in tegenstelling tot de andere vervoertakken, op de spoorweg alleen rusten. Gelet op de volstrekte noodzakelijkheid de concurrentievoorwaarden onder de verschillende vervoertakken te equaliseren, zijn de bedoelde kredieten geenszins bestemd voor een zogenoemde dekking van het exploitatieverlies van de N.M.B.S.

Hekening houdend met het totaal der kredieten (!) die voorkomen op de gewone begroting van het Ministerie van Verkeerswezen, is voor 1970 526 miljoen minder uitgetrokken t.o.v. de aangepaste begroting voor 1969.

In weerwil van de stijging van sommige uitgaven kon dit resultaat bereikt worden dank zij de voortzetting van de modernisatie van de exploitatie, de meerontvangsten uit het

S'il est vrai que l'augmentation des tarifs de la S.N.C.B., établissement d'intérêt public, est susceptible de réduire les subventions de l'Etat et par conséquent le budget de l'Etat, il n'en va pas de même de l'augmentation des tarifs des postes. Celles-ci étant des services de l'Etat, les recettes supplémentaires figurent au budget des Voies et Moyens, au chapitre des recettes non fiscales, sans influencer le volume des dépenses.

### 3) Question:

Quelle est le montant probable des recettes supplémentaires que la Société Nationale des Chemins de fer Belges obtiendra en 1970 à la suite de l'augmentation des tarifs?

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

La recette supplémentaire résultant de l'augmentation des tarifs voyageurs décidée par le Conseil d'Administration de la Société nationale des Chemins de fer belges est estimée à 347 millions par an.

### 4) Question:

Les crédits destinés à la couverture des pertes d'exploitation de la S. N. C. B. sont en réduction de 5595 millions par rapport à 1969 ajusté. Le Gouvernement estime pouvoir justifier cette réduction en invoquant la poursuite de la modernisation de l'exploitation ainsi qu'une majoration de certains tarifs. A cet égard, il est intéressant de relever que les crédits en question ont, au cours des années écoulées, accusé les augmentations suivantes:

— 992,2 millions de 1967 à 1968.

— 738,9 millions de 1968 à 1969.

La diminution de crédits opérée pour 1970 laisse donc supposer soit que les crédits ont été sous-évalués, soit que la majoration annoncée des tarifs sera nettement excessive.

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:*

Les différents crédits inscrits pour la Société nationale des Chemins de fer belges, sont des indemnités compensatoires pour les prestations, charges et obligations de service public qui, à l'encontre des autres modes de transport, sont supportées par le chemin de fer seul. Considérant la nécessité absolue d'égaliser les conditions de concurrence entre les différents modes de transport, les crédits en cause ne sont nullement destinés à couvrir le soi-disant déficit d'exploitation de la S. N. C. B.

Compte tenu de l'ensemble: (1) des crédits figurant au budget ordinaire du Ministère des Communications, une réduction de 526 millions est prévue en 1970 par rapport au budget ajusté de 1969.

En dépit de l'augmentation de certaines dépenses, ce résultat a pu être obtenu grâce à la poursuite de la modernisation de l'exploitation, à l'augmentation des recettes du tra-

(1) Kredieten die niet alleen voorkomen onder de rubriek «Rente en verliezen», maar ook onder «Inkomstenoverdrachten».

(1) Crédits ne figurant pas seulement sous la rubrique «Intérêts et pertes» mais aussi sous «Transferts de revenus».

goederenverkeer ingevolge de economische gunstige toestand en de aanpassing van de reizigerstarieven, waarrde door de raad van beheer van de N. M. B. S. is besloten.

### XIII. - JUSTITIE.

#### 1) Vraag:

Wat is de reden van de gevoelige verhoging waarin artikel 38.01 voorziet voor de boeten bij veroordelingen in allerhande zaken, alsmede van de verhogingen die voorkomen in de artikelen 36.03, 36.04, 36.05, 37.01 en 38.01?

Antwoorden de Minister van Financiën :

De gevoelige stijging die verwacht wordt op het gebied van de boeten bij veroordelingen in allerhande zaken is het gevolg van de in het vooruitzicht gestelde verhoging van de opcentiemen op de geldboeten, waarvan het bedrag van 190 op 290 gebracht wordt. De meeropbrengst die hieruit zal voortspuiten, wordt op 200 miljoen geraamd.

De verhogingen bedoeld in de artikelen 36.03, 36.04, 36.05, 37.01 en 38.01 liggen in de lijn van een normale stijging en vergen geen bijzondere commentaar.

#### 2) Vraag:

Het nieuwe Gerechtelijke Wetboek moet in oktober e.k. in werking treden. Welke kredieten zijn daartoe op de begroting uitgetrokken?

Antwoord onn de Vice-Eerste Minister en Minister /Jan Begroting:

Er zij op gewezen dat de inwerkingtreding van het nieuw Gerechtelijk Wetboek pas tegen 1 oktober 1970 wordt verwacht en dat de eerste aanwervingen niet voor 1 juli 1970 kunnen geschieden.

Voor 1970 geeft de gerechtelijke hervorming aanleiding tot geraamde uitgaven ten bedrage van 543 miljoen. Maar doordat die nieuwe uitgaven ter bezware van de Rijksbegroting thans reeds voor het grootste deel gedragen worden door de openbare sector (parastatale instellingen, diverse ministeriële departementen), gaat het niet om nieuwe uitgaven in de eigenlijke zin van het woord.

Het ligt in de bedoeling van de Regering de uitgaven die thans reeds gedaan worden voor het personeel en de werkkosten gedeeltelijk onder te brengen in Titel IV van de begroting van het Ministerie van Justitie.

Een commissie, voorgezeten door de kabinetschef van de Eerste Minister en samengesteld uit afgevaardigden van de verschillende betrokken departementen, is thans bezig de modaliteiten van de vereiste overschrijvingen vast te stellen.

De uitgaven van de parastatale instellingen zijn nochtans groter dan de behoeften van het Ministerie van Justitie. Bovendien vervullen sommige personeelsleden de door het departement van Justitie gestelde voorwaarden niet (part-time personeel, speciale voorwaarden voor de magistraten). Tevens kunnen sommige materialen, die thans slechts gedeeltelijk aangewend worden voor de betrokken rechtscolleges, niet overgenomen worden.

Het totaal bedrag van de overschrijvingen wordt geraamd op 443 miljoen. De resterende 100 miljoen (nieuwe aanwervingen bij de magistratuur en bepaalde voorzienin-

fie mnarchies duc à 18 situation économique favorable et il l'adaptation des tarifs voyageurs décidée par le Conseil d'Administration de la S. N. C. B.

### XIII. - JUSTICE,

#### 1) Question:

Comment se justifie la forte augmentation prévue à l'article 31.01 au titre des amendes de consommation en matières diverses ainsi que celles prévues sous les articles 36.03; 36.04; 36.05; 37.01 et 38.01?

Réponse du Ministre des Finances:

La forte progression attendue au titre des amendes de condamnation en matières diverses résulte de la majoration prévue des additionnels pour les amendes dont le montant sera porté de 190 à 290 décimes. Il en résultera un supplément de recettes estimé à 200 millions.

Quant aux augmentations prévues sous les articles 36.03; 36.04; 36.05; 37.01 et 38.01, elles traduisent une progression normale qui n'appelle pas de commentaires particuliers.

#### 2) Question:

Le nouveau Code judiciaire doit entrer en vigueur en octobre prochain. Quels sont les crédits prévus à cet effet au budget?

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget:

Il convient de remarquer que rentrée en vigueur du nouveau Code judiciaire n'est prévue que pour le 1<sup>er</sup> octobre 1970 et que les premiers recrutements ne peuvent pas être effectués avant le 1<sup>er</sup> juillet 1970.

La réforme judiciaire donne lieu en 1970 à des prévisions de dépenses pour un montant de 513 millions. Cependant, en raison du fait que ces nouvelles dépenses pour le budget de l'Etat sont actuellement déjà supportées pour la plus grande partie par le secteur public (parastataux, départements ministériels divers), il ne s'agit pas de nouvelles dépenses proprement dites.

Le Gouvernement a l'intention de vider partiellement les dépenses en personnel et en frais de fonctionnement déjà réalisées actuellement au titre IV du budget du Ministère de la Justice.

Une commission, présidée par un des chefs de cabinet du Premier Ministre et composée de délégués des divers départements concernés, s'occupe de fixer les modalités de transferts nécessaires.

Les dépenses des institutions parastatales sont néanmoins plus élevées que les besoins du Ministère de la Justice. D'autre part, certains membres du personnel ne remplissent pas les conditions posées par le département de la Justice (personnel part-time, conditions spéciales pour les magistrats): De même, certains matériels, pour l'instant seulement utilisés partiellement pour les juridictions en question, ne peuvent pas être repris.

Le montant total des transferts est estimé à 443 millions. Le reste, soit 100 millions (nouveaux recrutements dans la magistrature et pour certains membres du personnel,

En voor sommige personen (die niet door overheveling kunnen worden aangeworven) worden overgeschreven naar Titel IV van de begroting van het Ministerie van Justitie.

De budgettaire orthodoxie zou de inschrijving vereisen van gewone uitgaven voor het totaal bedrag en ontvangen, voor de transfers van de andere instellingen (die niet rechtstreeks door de Rijksmiddelenbegroting worden gedekt) zouden bij de inkomsten moeten worden geboekt. Die methode zou nochtans niet de vereiste soepelheid verschaffen voor die overschrijvingen, die gespreid moeten zijn in de tijd. Bovendien zouden die bedragen tweemaal voorkomen op verschillende begrotingen van departementen of parastatale instellingen.

## BESPREKING VAN DE ARTIKELN EN STEMMINGEN.

1) De Rijksmiddelenbegroting en begroting van de buitengewone ontvangsten:

De artikelen 1 en 2 worden zonder bespreking aangenomen.

Bij artikel 3 worden er amendementen ingediend door de heer Moulin (Stuk n° 4, 1/2).

Het eerste amendement strekt ertoe de regeling inzake de samenvoeging van de inkomsten der echtgenoten te wijzigen.

De Minister van Financiën kan met dit amendement niet akkoord gaan daar het een mindere opbrengst van 500 miljoen zou teweegbrengen.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen en lonthouding.

Het tweede amendement wil een aanpassing van de belastingschalen doorvoeren. De auteur meent dat de inspanning die de Regering levert op het vlak van de aanpassing der belastingschalen ontoereikend is. Hij stelt voor de belastbare basis voor natuurlijke personen wier belastbaar inkomen 250000 frank niet te boven gaat te verminderen met het bedrag der verhogingen van de lonen, wedden en pensioenen ingevolge de ontwikkeling van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen tijdens de begrotingsjaren 1968 en 1969.

Het lid wijst erop dat het vraagstuk van de indexering der belastingschalen zich stelt sinds 1962. De opeenvolgende Regeringen hebben weinig gedaan om deze onbillijke toestand te veranderen.

In het regeringsakkoord was voorzien de belastingschalen « in de mate van het mogelijke » aan te passen. Nu wij een periode van hoogconjunctuur beleven moeten de financiële middelen toch voorhanden zijn. De mindere opbrengst die uit de aanpassing van de belastingschalen kan voortvloeien zou door een billijker verdeling van de belastingdruk gecompenseerd kunnen worden.

De Minister van Financiën wijst erop dat de sociale vooruitgang niet alleen moet beoordeeld worden van uit het standpunt der fiscale ontvangsten; ook uit de staatsuitgaven blijken de inspanningen van de Regering.

De Regering heeft een krediet uitgetrokken van 1 miljard dat voor 700 miljoen ten goede komt aan de begroting voor 1970. De Regering bestudeert het probleem en vergeet haar beloften niet.

Een ander lid wil de aandacht van de Commissie vestigen op het feit dat de heer Moulin de Regering geen belastingontvangsten wil onttrekken maar, dat geen compensatiemiddelen in zijn amendement voorkomen.

Dit lid is de mening toegedaan dat het hier in het kader van de Rijksmiddelenbegroting is dat het probleem van de indexering der belastingschalen moet besproken worden.

Het amendement van de heer Moulin wordt verworpen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

qui ne peuvent pas être recrutés par transfert, certains équipements) sera transféré au titre IV du budget du Ministère de la Justice.

L'orthodoxie budgétaire exigerait l'inscription de dépenses ordinaires pour le montant global et en l'occurrence les transferts d'autres organismes (pas directement alimentés par le budget des Voies et Moyens. Cette méthode ne se révélerait pas assez souple, ces transferts devant s'étaler dans le temps. En outre, ces montants figureraient deux fois sur des budgets différents de départements ou d'instituts parastatales.

## EXAMEN DES ARTICLES ET VOTES.

1) Budget de Voies et Moyens et budget des Recettes extraordinaires :

Les articles 1 et 2 sont adoptés sans discussion.

A l'article 3, des amendements ont été présentés par M. Moulin (Doc. n° 4, 1/2).

Le premier amendement tend à aménager le régime du cumul des revenus des époux.

Le Ministre des Finances ne peut se rallier à cet amendement qui entraînerait une réduction de recettes de 500 millions.

L'amendement est repoussé par 11 voix contre 2 et 1 abstention.

Le deuxième amendement a pour but de réaliser un ajustement des barèmes fiscaux. L'auteur estime que l'effort du Gouvernement en matière d'adaptation des barèmes fiscaux est insuffisant. Il propose, pour les personnes physiques dont le revenu imposable ne dépasse pas 250 000 francs, de diminuer la base taxable du montant des augmentations des salaires, traitements et pensions résultant de l'évolution de l'indice des prix de détail au cours des exercices budgétaires 1968 et 1969.

Le membre fait observer que le problème de l'indexation des barèmes fiscaux se pose depuis 1962. Les gouvernements successifs ont fait peu de chose en vue de corriger cette situation inéquitable.

L'accord gouvernemental prévoyait l'adaptation, « dans la mesure du possible », des barèmes fiscaux. Or, comme nous sommes en période de haute conjoncture, les moyens financiers doivent pouvoir être trouvés. La moins-value qui découlerait de l'adaptation des barèmes fiscaux, pourrait être récupérée grâce à une répartition plus équitable de la charge fiscale.

Le Ministre des Finances signale que le progrès social ne doit pas être apprécié du seul point de vue des recettes fiscales. Les dépenses de l'Etat témoignent également des efforts consentis par le Gouvernement dans ce domaine.

Le Gouvernement a prévu un crédit de 1 milliard, qui sera affecté au budget pour 1970 à raison de 700 millions. Le Gouvernement étudie le problème et n'oublie pas ses engagements.

Un autre membre attire l'attention de la Commission sur le fait que M. Moulin, tout en ne voulant pas priver le Gouvernement de recettes fiscales, n'a pas prévu de moyens compensatoires dans son amendement.

Ce membre estime que ce n'est pas dans le cadre du budget des Voies et Moyens que le problème de l'indexation des barèmes fiscaux doit être examiné.

L'amendement de M. Moulin est repoussé par 12 voix et 4 abstentions.

De heer Moulin heeft, op dit amendement een amendement in bijkomende orde ingediend. Het strekt ertoe voor de aanpassing der belastingsschalen alleen rekening te houden met de ontwikkeling van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen tijdens het begrotingsjaar 1969. Ook dit amendement wordt met 12 stemmen en 4 onthoudingen verworpen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

De artikelen 1 en 5 worden zonder bespreking aangenomen.

Artikel 6 wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

De artikelen 7 en 8 worden aangenomen.

Bij artikel 9 stelde de Regering een amendement voor, dat ertoe strekt de tekst van dit artikel te vervangen door wat volgt:

« In afwijking van artikel 17 van het koninklijk besluit n° 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposite- en Consignatiekas en tot aanbrenging van de wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934, zal de rentevoet van de in 1970 uit te keren interesten voor de bij de Deposite- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige depositos en borgtochten van alle categorieën door de Minister van Financiën worden vastgesteld. »

De Regering merkte daarbij op dat het erop aankomt de Minister van Financiën te machtigen de door de Deposite- en Consignatiekas verlende rentevoeten aan te passen aan de wijzigingen die zich in het begin van het jaar 1970 op het gebied van het rendement van de gewone spaardeposito's zouden kunnen voordoen.

Op een vraag van een lid antwoordde de Minister van Financiën dat hij van plan is een preferentiële rentevoet te handhaven voor sommige depositos en borgtochten die in de oorspronkelijke tekst van artikel 9 voorkomen.

Het aldus gewijzigde artikel 9 wordt aangenomen.

Artikel 10 wordt aangenomen.

De Rijksmiddelenbegroting wordt aangenomen met 12 tegen 1 stemmen.

" \* "

2) De artikelen en de gehele Rijksmiddelenbegroting worden eveneens aangenomen met 12 tegen 4 stemmen.

" \* "

Dit verslag wordt goedgekeurd met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

De Verslaggever,

J. paSSON.

De Voorzitter,

A. VAN ACKER.

M. Moulin a également présenté un amendement en ordre subsidiaire à cet amendement. Il tend, en ce qui concerne l'adaptation des barèmes fiscaux, à ne tenir compte que de l'évolution de l'indice des prix de détail au cours de l'exercice budgétaire 1969. Cet amendement est repoussé également par 12 voix et 4 abstentions.

L'article 3 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Les articles 4 et 5 sont adoptés sans discussion.

L'article 6 est adopté par 12 voix contre 3 et 1 abstention.

Les articles 7 et 8 sont adoptés.

A l'article 9, le Gouvernement a présenté un amendement qui tend à remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Par dérogation à l'article 17 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le taux des intérêts à bonifier en 1970 aux consignations, aux dépôts volontaires et aux cautionnements de toutes catégories confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations sera fixé par le Ministre des Finances ».

Le Gouvernement précise qu'il convient d'autoriser le Ministre des Finances à adapter les taux alloués par la Caisse des Dépôts et Consignations aux modifications qui pourraient intervenir au début de l'année 1970 en ce qui concerne la rémunération des dépôts d'épargne ordinaires.

En réponse à une question d'un membre, le Ministre des Finances déclare qu'il entre dans ses intentions de maintenir un taux préférentiel en faveur de certains dépôts et cautionnements qui figurent dans la rédaction initiale de l'article 9.

L'article 9, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

L'article 10 est adopté.

Le budget des Voies et Moyens est adopté par 12 voix contre 1.

\* \* \*

2) Les articles et l'ensemble du budget de la Dette publique sont également adoptés par 12 voix contre 4.

\* \* \*

Le présent rapport est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Le Rapporteur,

J. paSSON.

Le Président

A. VAN ACKER.

## BIJLAGE I.

Begroting voor 1969.

1) Evolutie van de kredieten voor de buitengewone uitgaven,  
(In miljoenen frank.)

## ANNEXE L

Budget de 1969.

1) Evolution des crédits de dépenses extraordinaires.  
(En millions de francs.)

| Begrotingen                                    | Overdrach-<br>ten<br>van 1968<br>Reports<br>de 1968 | Eigenlijke kredieten van 1969<br>Crédits propres à 1969 |                                       |                                                  |                                   |                                    | Totaal<br>van de<br>kredieten<br>1969<br>Total<br>des crédits<br>1969 | Totaal<br>van de<br>beschikbare<br>kredieten<br>in 1969<br>Total<br>des crédits<br>disponibles<br>en 1969 | Budgets                                    |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                                |                                                     | Oorspron-<br>kelijke<br>begroting<br>Budget<br>initial  | Amendemen-<br>ten<br>Amende-<br>ments | Goed-<br>gekeurde<br>begroting<br>Budget<br>voté | Bijblad<br>Feuilleton             |                                    |                                                                       |                                                                                                           |                                            |
|                                                |                                                     |                                                         |                                       |                                                  | Verhogingen<br>Augmen-<br>tations | "Verrin-<br>deringen<br>Réductions |                                                                       |                                                                                                           |                                            |
|                                                |                                                     |                                                         |                                       |                                                  |                                   |                                    |                                                                       |                                                                                                           |                                            |
| Vastleggingskredieten. — Crédits d'engagement. |                                                     |                                                         |                                       |                                                  |                                   |                                    |                                                                       |                                                                                                           |                                            |
| Justitie .....                                 | 38,3                                                | —                                                       | —                                     | —                                                | —                                 | —                                  | —                                                                     | 38,3                                                                                                      | Justice.                                   |
| Binnenlandse Zaken .....                       | 1,9                                                 | 260,0                                                   | —                                     | 260,0                                            | —                                 | 65,9                               | 194,1                                                                 | 199,0                                                                                                     | Intérieur.                                 |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ...  | 8,8                                                 | 69,4                                                    | —                                     | 69,4                                             | —                                 | 10,4                               | 59,0                                                                  | 67,8                                                                                                      | Affaires étrangères et Commerce extérieur. |
| Technische Bijstand .....                      | 16,0                                                | —                                                       | —                                     | —                                                | —                                 | —                                  | —                                                                     | 16,0                                                                                                      | Assistance technique,                      |
| Landsverdediging .....                         | 2370,7                                              | 3520,7                                                  | —                                     | 3520,7                                           | 802,0                             | 612,0                              | 3710,7                                                                | 6081,4                                                                                                    | Défense nationale.                         |
| Rijkswacht .....                               | 14,8                                                | 235,0                                                   | —                                     | 235,0                                            | —                                 | 38,2                               | 196,8                                                                 | 211,6                                                                                                     | Gendarmerie.                               |
| Landbouw .....                                 | 37,9                                                | 804,4                                                   | + 100,0                               | 904,4                                            | —                                 | 112,2                              | 792,2                                                                 | 830,1                                                                                                     | Agriculture.                               |
| Economische Zaken .....                        | 8,2                                                 | 20,0                                                    | —                                     | 20,0                                             | 31,1                              | —                                  | 51,4                                                                  | 59,6                                                                                                      | Affaires économiques.                      |
| Verkeerswezen .....                            | 115,8                                               | 7837,0                                                  | —                                     | 7837,0                                           | 2,2                               | 1097,5                             | 6741,7                                                                | 7 157,5                                                                                                   | Communications,                            |
| P.T.T. ....                                    | 33,7                                                | 125,9                                                   | —                                     | 125,9                                            | —                                 | —                                  | 125,9                                                                 | 159,6                                                                                                     | P.T.T.                                     |
| Openbare Werken .....                          | 4426,3                                              | 13321,0                                                 | + 100,0                               | 13721,0                                          | 12,0                              | 2 070,0                            | 11663,0                                                               | 16089,3                                                                                                   | Travaux publics.                           |
| Volksgesondheid .....                          | 118,9                                               | 1356,0                                                  | —                                     | 1356,0                                           | 227,0                             | 232,0                              | 1351,0                                                                | 1769,9                                                                                                    | Santé publique.                            |
| Financiën .....                                | 12,7                                                | 1,0                                                     | —                                     | 4,0                                              | —                                 | —                                  | 4,0                                                                   | 16,7                                                                                                      | Finances.                                  |
| Nationale Opvoeding .....                      | 3,2                                                 | 455,4                                                   | —                                     | 455,4                                            | —                                 | 57,6                               | 397,8                                                                 | 401,0                                                                                                     | Education nationale.                       |
| Cultuur .....                                  | —                                                   | —                                                       | —                                     | —                                                | —                                 | —                                  | —                                                                     | —                                                                                                         | Culture.                                   |
| Nederlandse Cultuur .....                      | —                                                   | 125,0                                                   | —                                     | 125,0                                            | —                                 | 18,75                              | 106,25                                                                | 106,25                                                                                                    | Culture néerlandaise.                      |
| Frans Cultuur .....                            | —                                                   | 125,0                                                   | —                                     | 125,0                                            | —                                 | 18,75                              | 106,25                                                                | 106,25                                                                                                    | Culture française.                         |
| Totaal .....                                   | 7 810,2                                             | 28258,8                                                 | + 500,0                               | 28758,8                                          | 1074,6                            | 4333,3                             | 25500,1                                                               | 33310,3                                                                                                   | Total                                      |

## 2) Evolutie van de kredieten voor de buitengewone uitgaven.

(In miljoenen frank.).

## 2) Evolution des crédits de dépenses extraordinaires.

(En millions de Francs.)

| Begrotingen                                   | Overdraeh.<br>ten<br>van 1968<br>~<br>Reports:<br>de 1968 | Rijkslijst van 1969<br>Crédits propres 1969                 |                                            |                                                       |                                        |                                        | Totaal<br>van de<br>kredieten<br>1969<br>~<br>Total<br>des crédits<br>1969 | Totaal<br>van de<br>beschikbare<br>kredieten<br>1969<br>~<br>Total<br>des crédits<br>disponibles<br>en 1969 | Budgets                                    |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                               |                                                           | Oorspron-<br>kelijke<br>begroting<br>~<br>Budget<br>initial | Amendemen-<br>ten<br>~<br>Amende-<br>ments | Goed-<br>gekeurde<br>begroting<br>~<br>Budget<br>voté | Bijblad<br>~<br>Feuilleton             |                                        |                                                                            |                                                                                                             |                                            |
|                                               |                                                           |                                                             |                                            |                                                       | Verhogingen<br>~<br>Augmenta-<br>tions | Verminder-<br>ingen<br>~<br>Réductions |                                                                            |                                                                                                             |                                            |
|                                               |                                                           |                                                             |                                            |                                                       |                                        |                                        |                                                                            |                                                                                                             |                                            |
| Rijksschuld ... ..                            | ~                                                         | 411,3                                                       | ~                                          | 411,3                                                 | 0,7                                    | 2,8                                    | 109,2                                                                      | 409,2                                                                                                       | Dette publique.                            |
| Justitie ... ..                               | 59,8                                                      | ~                                                           | ~                                          | ~                                                     | ~                                      | ~                                      | ~                                                                          | 59,8                                                                                                        | Justice.                                   |
| Binnenlandse Zaken ... ..                     | 80,4                                                      | 139,2                                                       | ~                                          | 139,2                                                 | 12,0                                   | 25,5                                   | 125,7                                                                      | 206,1                                                                                                       | Intérieur.                                 |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ... | 12,1                                                      | 765                                                         | ~                                          | 76,5                                                  | ~                                      | 1,4                                    | 75,1                                                                       | 87,5                                                                                                        | Affaires étrangères et Commerce extérieur. |
| Technische Bijstand ... ..                    | 16,0                                                      | ~                                                           | ~                                          | ~                                                     | ~                                      | ~                                      | ~                                                                          | 16,0                                                                                                        | Assistance technique.                      |
| Landverdediging ... ..                        | 541,7                                                     | 6222,6                                                      | ~                                          | 6222,6                                                | 836,0                                  | 56,0                                   | 7002,6                                                                     | 7544,3                                                                                                      | Défense nationale.                         |
| Rijkswacht ... ..                             | 101,4                                                     | 186,0                                                       | ~                                          | 186,0                                                 | 15,0                                   | 61,0                                   | 100,0                                                                      | 241,4                                                                                                       | Gendarmerie.                               |
| Landbouw ... ..                               | 177,8                                                     | 683,4                                                       | + 50,0                                     | 733,4                                                 | 607,0                                  | 73,2                                   | 1267,2                                                                     | 1445,0                                                                                                      | Agriculture.                               |
| Economische Zaken ... ..                      | 15,5                                                      | 771,8                                                       | + 222,5                                    | 997,3                                                 | 31,4                                   | ~                                      | 1028,7                                                                     | 1044,2                                                                                                      | Affaires économiques.                      |
| Verkeerswezen ... ..                          | 509,2                                                     | 8080,0                                                      | ~                                          | 8080,0                                                | 10,7                                   | 491,5                                  | 7599,2                                                                     | 8108,4                                                                                                      | Communications.                            |
| P.T.T. ... ..                                 | 35,8                                                      | 98,3                                                        | ~                                          | 98,3                                                  | ~                                      | ~                                      | 98,3                                                                       | 98,3                                                                                                        | P. T. T.                                   |
| Openbare Werken ... ..                        | 1244,1                                                    | 16599,1                                                     | + 250,0                                    | 16849,1                                               | 11,5                                   | 20,0                                   | 16840,6                                                                    | 18084,7                                                                                                     | Travaux publics.                           |
| Volksgezondheid ... ..                        | 311,3                                                     | 2092,5                                                      | ~                                          | 2092,5                                                | 267,0                                  | 30,0                                   | 2329,5                                                                     | 2640,8                                                                                                      | Santé publique.                            |
| Financiën ... ..                              | 183,3                                                     | 1308,5                                                      | ~                                          | 1308,5                                                | ~                                      | ~                                      | 1308,5                                                                     | 2496,8                                                                                                      | Finances.                                  |
| Nationale Opvoeding ... ..                    | 101,8                                                     | 1222,6                                                      | ~                                          | 1222,6                                                | ~                                      | 29,3                                   | 1193,3                                                                     | 1295,1                                                                                                      | Education nationale.                       |
| Cultuur ... ..                                | ~                                                         | 158,8                                                       | ~                                          | 158,8                                                 | ~                                      | ~                                      | 158,8                                                                      | 158,8                                                                                                       | Culture.                                   |
| Nederlandse Cultuur ... ..                    | 56,7                                                      | 100,0                                                       | ~                                          | 100,0                                                 | ~                                      | ~                                      | 100,0                                                                      | 156,7                                                                                                       | Culture néerlandaise.                      |
| Frans Cultuur ... ..                          | 68,5                                                      | 100,0                                                       | ~                                          | 100,0                                                 | ~                                      | ~                                      | 100,0                                                                      | 168,5                                                                                                       | Culture française.                         |
| Totaal ... ..                                 | 4520,7                                                    | 38253,6                                                     | + 522,5                                    | 38776,1                                               | 1791,3                                 | 790,7                                  | 39776,7                                                                    | 44297,4                                                                                                     | Total                                      |

## 3) Indeling van de buitengewone begroting per hoofdstuk en per departement.

(In miljoenen frank.).

## 3) Répartition du budget extraordinaire par chapitre et par Département.

(En millions de francs.)

| Teksten                                                                                                              | Vastleggingen<br>Engagements                 |                                                                                                                                             |                                                       |                                                                      | Ordonnanceringen<br>Ordonnancements                           |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                      | Libellés                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                      | Vastleggingen<br>1968<br>Engagements<br>1968 | Machtigingen 1969<br>Autorisations 1969                                                                                                     |                                                       | Nieuwe<br>machtigingen<br>1970<br>Autorisations<br>nouvelles<br>1970 | Ordonnan-<br>ceringen<br>1968<br>Ordonnan-<br>cements<br>1968 | Machtigingen 1969<br>Autorisations 1969                                                                                                     |                                                               | Nieuwe<br>machtigingen<br>1970<br>Autorisations<br>nouvelles<br>1970 |                                                                                                                      |
|                                                                                                                      |                                              | Over-<br>gedragen<br>kredieten<br>van het<br>vorige<br>begrotings-<br>jaar<br>Crédits<br>reportés<br>de l'année<br>budgétaire<br>précédente | Aangepaste<br>kredieten<br>Crédits<br>adaptés<br>1969 |                                                                      |                                                               | Over-<br>gedragen<br>kredieten<br>van het<br>vorige<br>begrotings-<br>jaar<br>Crédits<br>reportés<br>de l'année<br>budgétaire<br>précédente | Aangepaste<br>kredieten<br>1969<br>Crédits<br>adaptés<br>1969 |                                                                      |                                                                                                                      |
|                                                                                                                      |                                              |                                                                                                                                             |                                                       |                                                                      |                                                               |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                      |                                                                                                                      |
| Hoofdstuk 1. ~ Buitenpeilone lligewlen voor<br>goederen en diensten.                                                 |                                              |                                                                                                                                             |                                                       |                                                                      |                                                               |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                      | Chapitre 1. ~ Dépenses extérieures<br>de biens et de services.                                                       |
| § 1. Aankoop van niet duurzame goederen en<br>van diensten.                                                          |                                              |                                                                                                                                             |                                                       |                                                                      |                                                               |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                      | § 1. Achats de biens non durables et de<br>services.                                                                 |
| Landsverdediging ... ..                                                                                              | 1512,8                                       | 20,9                                                                                                                                        | 771,0                                                 | 1190,0                                                               | 1778,2                                                        | 147,2                                                                                                                                       | 908,6                                                         | 1199,0                                                               | Défense nationale.                                                                                                   |
| Economische Zaken ... ..                                                                                             | 16,8                                         | 8,2                                                                                                                                         | 39,4                                                  | 20,0                                                                 | 11,0                                                          | 15,5                                                                                                                                        | 48,4                                                          | 20,0                                                                 | Affaires économiques,                                                                                                |
| Openbare werken ... ..                                                                                               | 53,6                                         | 47,1                                                                                                                                        | 80,5                                                  | 90,5                                                                 | 82,8                                                          | 4,7                                                                                                                                         | 78,0                                                          | 53,0                                                                 | Travaux publics.                                                                                                     |
| Totalen voor § 1 van hoofdstuk 1 ... ..                                                                              | 1583,2                                       | 765                                                                                                                                         | 890,9                                                 | 1300,5                                                               | 1872,0                                                        | 167,4                                                                                                                                       | 1035,0                                                        | 1272,0                                                               | Totaux pour le § 1 du chapitre 1.                                                                                    |
| § 2. Militaire werken en aankoop van duur-<br>zame goederen. - Herstelling en onder-<br>houd van wegen, kanalen enz. |                                              |                                                                                                                                             |                                                       |                                                                      |                                                               |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                      | § 2. Travaux militaires et achats de ma-<br>tériels durables, - Répartition et en-<br>retien de routes, canaux, etc. |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel                                                                            | —                                            | —                                                                                                                                           | —                                                     | —                                                                    | —                                                             | —                                                                                                                                           | —                                                             | —                                                                    | Affaires étrangères et Commerce exté.                                                                                |
| Landsverdediging ..' ... ..                                                                                          | 9120,6                                       | 2325,4                                                                                                                                      | 2922,3                                                | 2661,7                                                               | 3721,2                                                        | 279,5                                                                                                                                       | 6012,9                                                        | 6018,6                                                               | Défense nationale.                                                                                                   |
| Openbare werken ... ..                                                                                               | 1189,1                                       | 38,9                                                                                                                                        | 1801,0                                                | 1974,6                                                               | 1460,2                                                        | 28,8                                                                                                                                        | 1818,5                                                        | 728,0                                                                | Travaux publics.                                                                                                     |
| Totalen voor § 2 van hoofdstuk 1 ... ..                                                                              | 10309,7                                      | 2364,3                                                                                                                                      | 4723,3                                                | 4639,3                                                               | 5181,1                                                        | 3013,3                                                                                                                                      | 7831,4                                                        | 6746,6                                                               | Totaux pour le § 2 du chapitre 1.                                                                                    |
| Totalen voor hoofdstuk 1 ... ..                                                                                      | 11892,9                                      | 2410,13                                                                                                                                     | 5611,2                                                | 5939,8                                                               | 7053,4                                                        | 475,7                                                                                                                                       | 8866,4                                                        | 8018,6                                                               | Totaux pour le chapitre 1.                                                                                           |

| Teksten                                               | Vastleggingen<br>Engagements                           |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                              | Ordonnanceringen<br>Ordonnancements                           |                                                                                                                                             |                                                               |           | Libellés                                                 |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------|
|                                                       | Vastleggin-<br>gen<br>1968<br>Engage-<br>ments<br>1968 | Machtigingen 1969<br>Autorisations 1969                                                                                                      | Nieuwe<br>machtigingen<br>1970<br>Autorisations<br>nouvelles<br>1970 | Ordonnan-<br>cennnen<br>1968<br>Ordonnan-<br>cements<br>1968 | Machtigingen 1969<br>Autorisations 1969                       | Over-<br>gedragen<br>kredieten<br>van het<br>vorige<br>begrotings-<br>jaar<br>Crédits<br>reportés<br>de l'année<br>budgétaire<br>précédente | Aangepaste<br>kredieten<br>1969<br>Crédits<br>adaptés<br>1969 |           |                                                          |
|                                                       |                                                        | Over-<br>gedragen<br>kredieten<br>van, het<br>vorige<br>begrotings-<br>jaar<br>Crédits<br>reportés<br>de l'année<br>budgétaire<br>précédente |                                                                      |                                                              | Aangepaste<br>kredieten<br>1969<br>Crédits<br>adaptés<br>1969 |                                                                                                                                             |                                                               |           |                                                          |
| Hoofdstuk II. - Buitenlandse inkomensou-<br>drechten, |                                                        |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                              |                                                               |                                                                                                                                             |                                                               |           | Chapitre II. - Transferts de revenus<br>extraordinaires. |
| Verkeerswezen                                         |                                                        |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                              |                                                               |                                                                                                                                             | 297,0                                                         | 421,0     | Communications.                                          |
| Openbare Werken                                       | 25,5                                                   | 0,9                                                                                                                                          | 30,0                                                                 | 45,0                                                         | 90,5                                                          | 27,3                                                                                                                                        | 102,5                                                         | 102,0     | Travaux publics.                                         |
| Financiën                                             |                                                        |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                              | 1~1                                                           |                                                                                                                                             | 4 0 0                                                         | 55 0      | Finances.                                                |
| Totalen voor hoofdstuk II                             | 25,5                                                   | 0,9                                                                                                                                          | 30,0                                                                 | 45,0                                                         | 105,7                                                         | 27,3                                                                                                                                        | 4395                                                          | 578,0     | Totaux pour le chapitre II.                              |
| Hoofdstuk III. - Vermogenssooerdrechten.              |                                                        |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                              |                                                               |                                                                                                                                             |                                                               |           | Chapitre III. - Transferts de capitaux.                  |
| Binnenlandse Zaken                                    | 100,0                                                  | 0,1                                                                                                                                          | 180,8                                                                |                                                              |                                                               | 50,1                                                                                                                                        | 100,5                                                         | 289,2     | Intérieur.                                               |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel             | 1,3                                                    |                                                                                                                                              | 2,5                                                                  | 1,1                                                          | 1,3                                                           |                                                                                                                                             | 2,5                                                           | LI        | Affaires étrangères et Commerce extér.                   |
| Landsverdediging                                      |                                                        |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                              | 17,2                                                          | 22,0                                                                                                                                        | 14,0                                                          | 15,0      | Défecnse nationale.                                      |
| Landbouw                                              | 239,1                                                  | 3,8                                                                                                                                          | 299,7                                                                | 397,0                                                        | 226,0                                                         | 86,4                                                                                                                                        | 284,3                                                         | 225,3     | Agriculture.                                             |
| Economsche Zaken                                      |                                                        |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                              | 209,4                                                         |                                                                                                                                             | 291,3                                                         | 227,1     | Affaires économiques.                                    |
| Verkeerswezen                                         | 110,0                                                  | 19,0                                                                                                                                         | 131,2                                                                | 164,0                                                        | 953,4                                                         | 30,0                                                                                                                                        | 769,2                                                         | 1219,0    | Communications.                                          |
| Openbare Werken                                       | 1442,3                                                 | 727,6                                                                                                                                        | 1605,5                                                               | 1 723,5                                                      | 6 818,9                                                       | 370,2                                                                                                                                       | 5938,6                                                        | 5295,2    | Travaux publics,                                         |
| Nationale Opvoeding                                   | 815,0                                                  |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                              | 815,0                                                         |                                                                                                                                             | 750,0                                                         | 1600,0(*) | Education nationale.                                     |
| Volksgezondheid en Gezin                              | 566,7                                                  | 344,0                                                                                                                                        | 935,7                                                                | 1630,0                                                       | 1580,1                                                        | 181,5                                                                                                                                       | 1861,3                                                        | 3158,9    | Santé publique et Famille.                               |
| Financiën                                             |                                                        |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                              | 97,9                                                          | 405,6                                                                                                                                       | 300,0                                                         | 200,0     | Finances.                                                |
| Totalen voor hoofdstuk III                            | 3274,4                                                 | 1094,5                                                                                                                                       | 3155,4                                                               | 3915,6                                                       | 14 749,5                                                      | 1148,8                                                                                                                                      | 10311,7                                                       | 12230,~   | Totaux pour le chapitre III.                             |

(\*) Voorlopige cijfers.

(\*) Chiffres provisoires.

| Teksten                                         | Vastleggingen<br>Engagements                 |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                     | Ordonnanceringen<br>Ordonnancements                           |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                      | Libellés                                         |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                                 | Vastleggingen<br>1968<br>Engagements<br>1968 | Machtigingen 1969<br>Autorisations 1969                                                                                                     |                                                               | Nieuwe<br>machtigingen<br>I-O<br>Autorisations<br>nouvelles<br>1970 | Ordonnan-<br>ceringen<br>1968<br>Ordonnan-<br>cements<br>1968 | Machtigingen 1969<br>Autorisations 1969                                                                                                     |                                                               | Nieuwe<br>machtigingen<br>1970<br>Autorisations<br>nouvelles<br>1970 |                                                  |
|                                                 |                                              | Over-<br>gedragen<br>kredieten<br>van het<br>vorige<br>begrotings-<br>jaar<br>Crédits<br>reportés<br>de l'année<br>budgétaire<br>précédente | Aangepaste<br>kredieten<br>1969<br>Crédits<br>adaptés<br>1969 |                                                                     |                                                               | Over-<br>gedragen<br>kredieten<br>van het<br>vorige<br>begrotings-<br>jaar<br>Crédits<br>reportés<br>de l'année<br>budgétaire<br>précédente | Aangepaste<br>kredieten<br>1969<br>Crédits<br>adaptés<br>1969 |                                                                      |                                                  |
|                                                 |                                              |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                     |                                                               |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                      |                                                  |
| Hoofdstuk IV. ~ Directe investeringen (civide). |                                              |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                     |                                                               |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                      | Chapitre IV. — Investissements directs (civils). |
|                                                 | 10,6                                         | 38,3                                                                                                                                        |                                                               |                                                                     | 5,4                                                           | 59,8                                                                                                                                        |                                                               |                                                                      | Justice.                                         |
|                                                 | 11,0                                         | 4,8                                                                                                                                         | 13,3                                                          | 19,0                                                                | 21,2                                                          | 30,3                                                                                                                                        | 25,1                                                          | 28,2                                                                 | Intérieur.                                       |
|                                                 |                                              |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                     |                                                               |                                                                                                                                             |                                                               |                                                                      | Affaires étrangères et Commerce extér.           |
| Landsverdediging                                | 9,9                                          | 21,4                                                                                                                                        | 17,1                                                          | 11,4                                                                | 15,2                                                          | 11,5                                                                                                                                        | 17,1                                                          | 22,5                                                                 | Défense nationale.                               |
| Rijkswacht                                      | 182,8                                        | 11,8                                                                                                                                        | 196,8                                                         | 193,7                                                               | 148,0                                                         | 101,4                                                                                                                                       | 135,0                                                         | 290,0                                                                | Gendarmerie.                                     |
| Landbouw                                        | 491,5                                        | 34,1                                                                                                                                        | 492,5                                                         | 653,9                                                               | 363,8                                                         | 91,3                                                                                                                                        | 375,9                                                         | 482,0                                                                | Agriculture.                                     |
| Economische Zaken                               |                                              |                                                                                                                                             | 12,0                                                          |                                                                     |                                                               |                                                                                                                                             | 9,0                                                           | 3,0                                                                  | Affaires économiques.                            |
| Verkeerswezen                                   | 97,1                                         | 29,8                                                                                                                                        | 30,5                                                          | 151,0                                                               | 48,7                                                          | 63,7                                                                                                                                        | 88,0                                                          | 136,1                                                                | Communications.                                  |
| Openbare Werken                                 | 8306,7                                       | 3521,6                                                                                                                                      | 7900,0                                                        | 11272,4                                                             | 7503,7                                                        | 7215                                                                                                                                        | 13 636,0                                                      | 7085,0                                                               | Travaux publics.                                 |
| Nationale Opvoeding                             | 119,0                                        | 1,6                                                                                                                                         | 318,2                                                         | 421,0(*)                                                            | 126,2                                                         | 66,2                                                                                                                                        | 370,3                                                         | 421,0(*)                                                             | Education nationale.                             |
| Nederlandse Cultuur                             | 106,1                                        |                                                                                                                                             | 106,25                                                        | 137,5                                                               | 39,7                                                          | 56,7                                                                                                                                        | 100,0                                                         | 100,0                                                                | Culture néerlandaise.                            |
| Franse Cultuur                                  | 90,6                                         |                                                                                                                                             | 106,25                                                        | 137,5                                                               | 30,2                                                          | 68,5                                                                                                                                        | 100,0                                                         | 100,0                                                                | Culture française.                               |
| Volksgezondheid. "h Gezin                       | 226,1                                        | 73,7                                                                                                                                        | 411,0                                                         | 300,0                                                               | 19,5                                                          | 125,0                                                                                                                                       | 265,0                                                         | 464,0                                                                | Santé publique et Famille.                       |
| Financiën                                       | 11,4                                         | 12,7                                                                                                                                        | 4,0                                                           | 37,2                                                                | 44,5                                                          | 15,6                                                                                                                                        | 23,0                                                          | 47,0                                                                 | Finances.                                        |
| Totale voor hoofdstuk IV                        | 9692,8                                       | 3755,8                                                                                                                                      | 9611,2                                                        | 13 33M                                                              | 8399,1                                                        | 1411,5                                                                                                                                      | 10144,4                                                       | 9179,1                                                               | Totaux pour le chapitre IV.                      |

(\*) Voorlopige cijfers.

(\*) Chiffres provisoires.

| Teksten                                             | Vastleggingen                                              |                                                                                                                                                 |                                                                   |                                                                          | Ordonnanceringen                                                   |                                                                                                                     |                                                                   |                                                                          | Libellés                                                |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                                                     | E_n_g_a_g_e_m_e_n_t_s                                      |                                                                                                                                                 |                                                                   |                                                                          | o_r_d_o_n_n_a_n_c_e_m_e_n_t_s                                      |                                                                                                                     |                                                                   |                                                                          |                                                         |
|                                                     | Vastlég-<br>gingen<br>1968<br><br>Engage-<br>ments<br>1968 | Machtigingen 1969<br><br>Autorisations 1969                                                                                                     |                                                                   | Nieuwe<br>machtigingen<br>1970<br><br>Autorisations<br>nouvelles<br>1970 | Ordonnan-<br>ceringen<br>1968<br><br>Ordonnan-<br>ceroents<br>1968 | Machtigingen 1969<br><br>Autorisations 1969                                                                         |                                                                   | Nieuwe<br>machtigingen<br>1970<br><br>Autorisations<br>nouvelles<br>1970 |                                                         |
|                                                     |                                                            | Over-<br>gedragen<br>kredieten<br>van het<br>vorige<br>begrotings-<br>jaar<br><br>Crédits<br>reportés<br>de l'année<br>budgétaire<br>précédente | Aangepaste<br>kredieten<br>1969<br><br>Crédits<br>adaptés<br>1969 |                                                                          |                                                                    | Over-<br>gedragen<br>kredieten<br>van het<br>vorige<br>begrotings-<br>jaar<br><br>Crédits<br>reportés<br>précédente | Aangepaste<br>kredieten<br>1969<br><br>Crédits<br>adaptés<br>1969 |                                                                          |                                                         |
| Hoofdstuk V. - Kredietverlening en deel-<br>neming  |                                                            |                                                                                                                                                 |                                                                   |                                                                          |                                                                    |                                                                                                                     |                                                                   |                                                                          | Chapitre V. - Octroi de crédits et par-<br>ticipations. |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel           | 57,3                                                       | 24,8                                                                                                                                            | 56,5                                                              | 74,9                                                                     | 54,1                                                               | 16,0                                                                                                                | 67,7                                                              | 70,1                                                                     | Affaires étrangères et Commerce extér.                  |
| Landsverdediging                                    | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | 3,3                                                                | 81,2                                                                                                                | 50,0                                                              | 185,0                                                                    | Défense nationale.                                      |
| Rijkswacht                                          | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | —                                                                  | —                                                                                                                   | 5,0                                                               | —                                                                        | Gendarmerie.                                            |
| Landbouw                                            | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | —                                                                  | —                                                                                                                   | 607,0                                                             | —                                                                        | Agriculture.                                            |
| Economische Zaken                                   | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | 100,0                                                              | —                                                                                                                   | 680,0                                                             | 620,0                                                                    | Affaires économiques.                                   |
| Verkeerswezen                                       | 5151,9                                                     | 367,0                                                                                                                                           | 6580,0                                                            | 4363,0                                                                   | 6127,7                                                             | 415,5                                                                                                               | 6445,0                                                            | 7215,9                                                                   | Communications.                                         |
| P.T.T.                                              | 68,1                                                       | 33,7                                                                                                                                            | 125,9                                                             | 142,0                                                                    | 108,1                                                              | 35,8                                                                                                                | 98,3                                                              | 116,6                                                                    | P.T.T.                                                  |
| Openbare Werken                                     | 214,4                                                      | 89,9                                                                                                                                            | 221,0                                                             | 274,0                                                                    | 143,7                                                              | 57,3                                                                                                                | 212,0                                                             | 225,0                                                                    | Travaux publics.                                        |
| Nationale Opvoeding                                 | 38,9                                                       | 1,6                                                                                                                                             | 79,6                                                              | 88,0(*)                                                                  | 1,0                                                                | 35,6                                                                                                                | 73,0                                                              | 88,0(*)                                                                  | Education nationale.                                    |
| Gemeenschappelijke culturele zaken                  | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | 147,0                                                              | —                                                                                                                   | 158,8                                                             | 166,0                                                                    | Affaires culturelles communes.                          |
| Volksgesondheid en Gezin                            | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | 200,0                                                              | 05                                                                                                                  | 202,0                                                             | 600,0                                                                    | Santé: publique et Famine.                              |
| Financiën                                           | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | 1405,3                                                             | 767,1                                                                                                               | 945,5                                                             | 1159,6                                                                   | Finances.                                               |
| Totale voor hoofdstuk V                             | 5830,9                                                     | 517,0                                                                                                                                           | 7063,0                                                            | 4 941,9                                                                  | 8290,2                                                             | 1409,0                                                                                                              | 9574,3                                                            | 10 446,5                                                                 | Totaux pour le chapitre V.                              |
| Hoofdstuk VI. - Diverse.                            |                                                            |                                                                                                                                                 |                                                                   |                                                                          |                                                                    |                                                                                                                     |                                                                   |                                                                          | Chapitre VI. - Divers.                                  |
| Rijksschuld                                         | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | 424,9                                                              | —                                                                                                                   | 109,2                                                             | 487,0                                                                    | Dette publique.                                         |
| Eerste Minster                                      | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | —                                                                  | —                                                                                                                   | —                                                                 | 250,0                                                                    | Premier Ministre.                                       |
| Binnenlandse Zaken                                  | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | —                                                                  | —                                                                                                                   | —                                                                 | —                                                                        | Intérieur.                                              |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel           | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | 1,0                                                                | 12,1                                                                                                                | 5,0                                                               | —                                                                        | Affaires étrangères et Commerce extér.                  |
| Rijkswacht                                          | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | —                                                                  | —                                                                                                                   | —                                                                 | —                                                                        | Gendarmerie                                             |
| Landbouw                                            | —                                                          | —                                                                                                                                               | —                                                                 | —                                                                        | —                                                                  | —                                                                                                                   | —                                                                 | —                                                                        | Agriculture.                                            |
| Openbare Werken                                     | 25,0                                                       | —                                                                                                                                               | —                                                                 | 25,0                                                                     | 13,1                                                               | 31,4                                                                                                                | 25,0                                                              | 25,0                                                                     | Travaux publics,                                        |
| Volksgesondheid en Gezin                            | —                                                          | 1,2                                                                                                                                             | —                                                                 | 1,3                                                                      | —                                                                  | 1,2                                                                                                                 | 1,3                                                               | 1,3                                                                      | Santé publique et Famille,                              |
| Totale voor hoofdstuk VI                            | 25,0                                                       | 1,2                                                                                                                                             | 26,3                                                              | 2 63,3                                                                   | 4 39,0                                                             | 1 50,0                                                                                                              | 4 10,5                                                            | 7 63,3                                                                   | Totaux pour le chapitre VI.                             |
| Algemene totale voor de buitengewone be-<br>groting | 30711,5                                                    | 7810,2                                                                                                                                          | 25500,1                                                           | 28203,2                                                                  | 35036,9                                                            | 4520,6                                                                                                              | 39776,8                                                           | 41216,3                                                                  | Totaux généraux pour le budget extra-<br>ordinaire.     |

(\*) Voorlopige cijfers.

(\*) Chiffres provisoires.

Samenvattende tabel,  
(In miljoenen frank.)

Tableau récapitulatif.  
(En millions de francs).

| Begrotingen                                      | Vastleggingen<br>Engagements          |                                                                                                                   |                                                                 | Ordonnanceringen<br>Ordonnancements   |                                                                                                                   |                                                                 | Budgets                                    |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                                  | Realisaties 1968<br>Réalisations 1968 | Aangepaste kredieten 1969<br>+- overdrachten van 1968 naar 1969<br>Crédits ajustés 1969 +- reports de 1968 à 1969 | Kredieten aangevraagd voor 1970<br>Crédits sollicités pour 1970 | Realisaties 1968<br>Réalisations 1968 | Aangepaste kredieten 1969<br>+- overdrachten van 1968 naar 1969<br>Crédits ajustés 1969 +- reports de 1968 à 1969 | Kredieten aangevraagd voor 1970<br>Crédits sollicités pour 1970 |                                            |
| Rijksschuld ... ..                               | —                                     | —                                                                                                                 | —                                                               | 424,9                                 | 409,2                                                                                                             | 487,0                                                           | Dette publique.                            |
| Eerste Minister ... ..                           | —                                     | —                                                                                                                 | —                                                               | —                                     | —                                                                                                                 | 250,0                                                           | Premier Ministre.                          |
| Justitie ... ..                                  | 10,6                                  | 38,3                                                                                                              | —                                                               | 5,4                                   | 59,8                                                                                                              | —                                                               | Justice.                                   |
| Binnenlandse Zaken ... ..                        | 111,0                                 | 199,0                                                                                                             | 19,0                                                            | 21,2                                  | 206,1                                                                                                             | 317,5                                                           | Intérieur.                                 |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ... .. | 58,6                                  | 83,8                                                                                                              | 76,0                                                            | 56,4                                  | 103,5                                                                                                             | 71,5                                                            | Affaires étrangères et Commerce extérieur. |
| Landsverdediging ... ..                          | 10 643,3                              | 6081,4                                                                                                            | 3866,1                                                          | 5535,1                                | 7541,3                                                                                                            | 7110,1                                                          | Défense nationale.                         |
| Rijkswacht ... ..                                | 182,8                                 | 211,6                                                                                                             | 193,7                                                           | 118,0                                 | 211,4                                                                                                             | 290,0                                                           | Gendarmerie.                               |
| Landbouw ... ..                                  | 730,6                                 | 830,1                                                                                                             | 1050,9                                                          | 589,8                                 | 1445,0                                                                                                            | 707,3                                                           | Agriculture.                               |
| Economische Zaken ... ..                         | 16,8                                  | 59,6                                                                                                              | 20,0                                                            | 320,4                                 | 1041,2                                                                                                            | 870,1                                                           | Affaires économiques.                      |
| Verkeerswezen ... ..                             | 5659,0                                | 7 157,5                                                                                                           | 1678,0                                                          | 7129,8                                | 8108,4                                                                                                            | 8992,3                                                          | Communications.                            |
| P.T.T. ....                                      | 68,1                                  | 159,6                                                                                                             | 142,0                                                           | 108,1                                 | 134,1                                                                                                             | 116,6                                                           | P. T. T.                                   |
| Openbare Werken ... ..                           | 11 256,6                              | 16089,3                                                                                                           | 15405,0                                                         | 16142,9                               | 18084,7                                                                                                           | 13 513,2                                                        | Travaux Publics.                           |
| Nationale Opvoeding ... ..                       | 1002,9                                | 401,0                                                                                                             | 509,0 (*)                                                       | 942,2                                 | 1295,1                                                                                                            | 2109,0 (*)                                                      | Education nationale.                       |
| Gemeenschappelijke culturele zaken ...           | —                                     | —                                                                                                                 | —                                                               | 147,0                                 | 158,8                                                                                                             | 166,0                                                           | Affaires culturelles Communes.             |
| Nederlandse Cultuur ... ..                       | 106,1                                 | 106,25                                                                                                            | 137,5                                                           | 39,7                                  | 156,7                                                                                                             | 100,0                                                           | Culture néerlandaise.                      |
| Franse Cultuur ....                              | 90,6                                  | 106,25                                                                                                            | 137,5                                                           | 30,2                                  | 168,5                                                                                                             | 100,0                                                           | Culture française.                         |
| Volksgezondheid en Gezin ... ..                  | 792,8                                 | 1769,9                                                                                                            | 1931,3                                                          | 1829,9                                | 2640,8                                                                                                            | 1221,1                                                          | Santé publique et Famille.                 |
| Financiën ... ..                                 | 11,4                                  | 16,7                                                                                                              | 37,2                                                            | 1562,9                                | 2496,8                                                                                                            | 1461,6                                                          | Finances.                                  |
| Totalen ... ..                                   | 30741,5                               | 33310,3                                                                                                           | 28203,2                                                         | 35036,9                               | 44297,4                                                                                                           | 41216,3                                                         | Totaux.                                    |

(\*) Voorlopige cijfers.

(\*) Chiffres provisoires.

## BIJLAGE II.

Fonds voor economische expansie en regionale reconversie.

(In duizenden F.)

## ANNEXE II,

Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.

(En milliers de F.)

| Departementen                         | 1968 ~ Realisaties<br>1968 - Réalisations |                            |                      |                           | 1969 ~ Programma<br>1969 ~ Programme |                      |                           | 1970 ~ Programma<br>1970 ~ Programme |                      |                           | Départements                           |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|----------------------|---------------------------|--------------------------------------|----------------------|---------------------------|--------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------------------------------|
|                                       | Ontvangsten<br>Recettes                   |                            |                      | Betalingen<br>Paielements | Ontvangsten<br>Recettes              |                      | Betalingen<br>Paielements | Ontvangsten<br>Recettes              |                      | Betalingen<br>Paielements |                                        |
|                                       | Saldo 1967<br>Sold 1967                   | begrotings-<br>budgétaires | fiscale-<br>fiscales |                           | begrotings-<br>budgétaires           | fiscale-<br>fiscales |                           | begrotings-<br>budgétaires           | fiscale-<br>fiscales |                           |                                        |
|                                       |                                           |                            |                      |                           |                                      |                      |                           |                                      |                      |                           |                                        |
| A. Gewone uitgaven :                  |                                           |                            | 1~6:                 |                           |                                      |                      |                           |                                      |                      |                           | A. Dépenses ordinaires :               |
| Economische Zaken.                    | 609392                                    | 318150                     |                      | 1646521                   | 849700                               | 1600725              | 3197425                   |                                      | 4966832              | 4966832                   | Affaires économiques.                  |
| Openbare Werken.                      | 24447                                     |                            |                      | 1952                      |                                      | 2 000                | 2 000                     |                                      |                      |                           | Travaux publics.                       |
| Buitenlandse Zaken.                   |                                           |                            | 55000                |                           |                                      | 41000                | 37000                     |                                      |                      | 59000                     | Affaires étrangères.                   |
| Tewerkstelling en Arbeid              |                                           |                            | 33624                | 32333                     |                                      | 66376                | 67666                     |                                      |                      |                           | Emploi et travail.                     |
| Middenstand.                          |                                           |                            | 15 000               |                           |                                      | 30 000               | 15000                     |                                      | 138 000              | 158 000                   | Classes moyennes.                      |
| Eerste Minister (Regionale economie). | 19 048                                    |                            | 10 751               | 11326                     |                                      |                      | 14 575                    |                                      |                      |                           | Premier Ministre (Economie régionale). |
| Landbouw.                             |                                           |                            |                      |                           |                                      |                      |                           |                                      | 591000               | 591000                    | Agriculture.                           |
| Verkeerswezen.                        |                                           |                            |                      |                           |                                      |                      |                           |                                      | 128 000              | 128000                    | Communications.                        |
| Financiën                             |                                           |                            |                      |                           |                                      |                      |                           |                                      | 160000               | 160000                    | Finances.                              |
|                                       | 652887                                    | 318150                     | 1 181 251            | 11695122                  | 819700                               | 1740 101             | 3333666                   |                                      | 5983832              | 6072 832                  |                                        |
| B. Buitengewone uitgaven :            |                                           |                            |                      |                           |                                      |                      |                           |                                      |                      |                           | B. Dépenses extraordinaires :          |
| Openbare Werken.                      | 122 850                                   | 2369000                    |                      | 634833                    | 1300 000                             |                      | 1 300000                  | 1300000                              |                      | 688 000                   | Travaux publics.                       |
| Volksgezondheid.                      | 35000                                     | 250 000                    |                      | 68 405                    | 400000                               |                      | 257000                    | 440000                               |                      | 530000                    | Santé publique.                        |
| Economische Zaken.                    | 300000                                    | 100 000                    |                      |                           | 100000                               |                      |                           |                                      |                      |                           | Affaires économiques.                  |
|                                       | 457850                                    | 2759 000                   |                      | 701 238                   | 1 800 000                            |                      | 1 557 000                 | 1740000                              |                      | 1218 000                  |                                        |
| Algemeen totaal.                      | 821038                                    | 3077 150                   | 1 181 251            | 2398360                   | 2649700                              | 1 740 101            | 4890666                   | 1740000                              | 5983832              | 7290832                   | Total général.                         |

## BIJLAGE III.

## Budgettaire Iondsen en intercommunale wcqenbouw.

(In miljoenen.)

## ANNEXE III.

## Fonds budgétaires et intercommunales routières.

(En millions.)

|                                                                                                                  | 1968                |                  |                 |           | 1969                |                  |                 |           |                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------|-----------------|-----------|---------------------|------------------|-----------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                  | Ontvangsten         |                  |                 | Littqaven | Ontvangsten         |                  |                 | Littqaven |                                                                                                          |
|                                                                                                                  | Recettes            |                  |                 |           | Recettes            |                  |                 |           |                                                                                                          |
|                                                                                                                  | Budgett,<br>Budget. | Andere<br>Autres | Totaal<br>Total |           | Budgett.<br>Budget, | Andere<br>Autres | Totaal<br>Total |           |                                                                                                          |
| Fonds vaal' hoqer-onderwijs-gebouwen en studentenverblijven van het Rijk ...                                     | 800                 | —                | 800             | 924       | 750                 | —                | 750             | 1195      | Fonds des constructions de l'enseignement supérieur et des cités universitaires de l'Etat.               |
| Fonds der' schoolgebouwen van provinciën en gemeenten ...                                                        | 1 121               | —                | 1 121           | 566       | 811                 | —                | 841             | 546       | Fonds des constructions scolaires des provinces et des communes.                                         |
| Fonds voor het uitreden en aanbouwen van zeeschepen ...                                                          | 720                 | 259              | 979             | 978       | 475                 | 337              | 812             | 811       | Fonds de l'armement et des constructions maritimes.                                                      |
| Fonds voor bultenlandse handel ...                                                                               | 99                  | 3                | 102             | 74        | 60                  | 4                | 64              | 75        | Fonds du commerce extérieur.                                                                             |
| Landbouwfonds ...                                                                                                | 4890                | 1285             | 9175            | 8958      | 6613                | 4572             | 11215           | 11 149    | Fonds agricoles.                                                                                         |
| Fonds voor economische expansie en regionale reconversie ...                                                     | 3037                | 1369             | 1406            | 2399      | 2650                | 1300             | 3950            | 1951      | Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.                                               |
| Nationaal Studiefonds ...                                                                                        | 868                 | 23               | 891             | 1439      | 1012                | 25               | 1037            | 1062      | Fonds national des Etudes.                                                                               |
| Rijksfonds voor sociale reclassering van minder validen ...                                                      | 17                  | 578              | 595             | 650       | 20                  | 781              | 804             | 801       | Fonds national de reclassement social des handicapés.                                                    |
| Wegenfonds ...                                                                                                   | 3230                | 8380             | 11610           | 13 733    | 4114                | 20576            | 24690           | 17525     | Fonds des Routes.                                                                                        |
| Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk ...                                          | 2297                | —                | 2297            | 1966      | 2382                | —                | 2382            | 2234      | Fonds des constructions scolaires et parascolaires de l'Etat.                                            |
| Bijzonder Fonds (Regie der Luchtwezen) ingesteld krachtens artikel 21 van de besluitwet van 20 november 1946 ... | 181                 | —                | 181             | 224       | 191                 | —                | 191             | 302       | Fonds spécial de la régie des Voies aériennes créé par l'article 21 de l'arrêté-loi du 20 novembre 1916. |
| Autonome Kas voor oorlogsschade ...                                                                              | 910                 | 399              | 1309            | 1319      | 910                 | 190              | 1100            | 1439      | Caisse autonome des dommages de guerre.                                                                  |
| Fonds voor de wettelijke ruilverkaveling der landbouweigendommen ...                                             | 378                 | 128              | 506             | 462       | 425                 | 105              | 530             | 541       | Fonds destiné au remembrement légal des biens ruraux.                                                    |
| Nationaal Fonds voor Huisvesting ...                                                                             | 2586                | 228              | 2814            | 2582      | 2693                | 7                | 2700            | 3072      | Fonds national du Logement.                                                                              |
| Dotatiefonds voor oorlogspensioenen ...                                                                          | 9265                | 683              | 9948            | 11015     | 9535                | 1892             | 11127           | 11712     | Fonds de dotations des pensions de la guerre.                                                            |
| Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E 3 ...                                                                | 359                 | 6316             | 6705            | 6705      | 361                 | 6863             | 7221            | 7161      | Association intercommunale pour l'autoroute E 3.                                                         |
| Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E 5 ...                                                                | —                   | —                | —               | 225       | —                   | 1200             | 1200            | 1250      | Association intercommunale pour l'autoroute E 5.                                                         |
| Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E 39 ...                                                               | —                   | —                | —               | 9         | —                   | —                | —               | 200       | Association intercommunale pour l'autoroute E 39.                                                        |
| Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E 40, E 9 ...                                                          | —                   | —                | —               | —         | —                   | —                | —               | 40        | Association intercommunale pour l'autoroute E 40, E 9.                                                   |

## BIJLAGE IV.

Indeling van de begroting voor wetenschapsbeleid  
naar gewone begroting, buitengewone begroting  
(de investeringsuitgaven niet inbegrepen)  
en begroting voor orde.

(In miljoenen frank.)

## ANNEXE IV.

Ventilation du budget de politique scientifique  
entre les budgets ordinaires, extraordinaire  
(non compris les dépenses d'investissements)  
et pour ordre.

(En millions de francs.)

| Jaar<br>Année | Gewone begroting<br>Budget ordinaire | Buitengewone begroting<br>Budget extraordinaire | Begroting voor orde<br>Budget pour ordre | Totaal<br>Total |
|---------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------|
| 1965          | 6315,1                               | 22,5                                            | 327,8                                    | 6665,4          |
| 1966          | 7868,9                               | 24,0                                            | 409,3                                    | 8302,2          |
| 1967          | 8947,6                               | 18,0                                            | 441,0                                    | 9406,6          |
| 1968          | 9992,4                               | 25,0                                            | 399,0                                    | 10 416,4        |
| 1969          | 11 000,7                             | 519,5                                           | 301,4                                    | 11 821,6        |
| 1970          | 12335,3                              | 890,0                                           | 100,1                                    | 13 325,4        |

Besteding van de kredieten voor wetenschapsbeleid  
in 1965, 1966, 1967, 1968, 1969 en 1970  
(gewone begroting, buitengewone begroting en begroting voor orde).

(In miljoenen frank.)

Affectation des crédits pour la politique scientifique  
pendant les années 1965, 1966, 1967, 1968, 1969  
et 1970 (budget ordinaire, budget extraordinaire et budget pour ordre).

(En millions de francs.)

| Besteding                                                                                                          | 1965    | 1966                        | 1967     | 1968     | 1969                          | 1970                                       | Affectation                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------|----------|----------|-------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                    |         | aanangepast<br>—<br>ajustés |          |          | Goeu-<br>gekeurd<br>—<br>Vote | VOOR-<br>stellen<br>—<br>Propo-<br>sitions |                                                                                                             |
| 1. Rechtstreekse financiering van de universiteiten en gelijkgestelde instellingen voor hun onderwijs en spoorwerk | 3396,7  | 4573,3                      | 5106,5   | 5690,9   | 6548,7                        | 7327,2                                     | 11. Financement direct des universités et des établissements assimilés pour l'enseignement et la recherche. |
| 2. Onrechtstreekse financiering van het niet-georiënteerd spoorwerk                                                | 351,7   | 274,4                       | 441,7    | 475,2    | 540,81                        | 671,5                                      | 2. Financement indirect de la recherche non orientée.                                                       |
| 3. Financiering van het onderzoek gericht op nijverheid en landbouw                                                | 1018,9  | 1278,8                      | 1386,0   | 1843,2   | 2230,6                        | 2579,2                                     | 3. Financement de la recherche à finalité industrielle et agricole.                                         |
| 4. Financiering van wetenschappelijke activiteiten van openbaar dienstbetoon en algemeen nut                       | 1179,4  | 1296,0                      | 1395,2   | 1566,7   | 1720,0                        | 1769,4                                     | 4. Financement d'activités scientifiques de service public et d'intérêt général.                            |
| 5. Internationale wetenschappelijke organisaties                                                                   | 718,7   | 879,7                       | 1077,2   | 840,4    | 781,5                         | 978,1                                      | 5. Organismes scientifiques internationaux.                                                                 |
| Totaal                                                                                                             | 6 665,4 | 8302,2                      | 10 416,4 | 11 821,6 | 13 325,4                      | 13 325,4                                   | Total.                                                                                                      |

Buitengewone begroting voor de wetenschap.  
(Inlichtingen verzameld door de DPWB - 26 september 1969.)

*Evolutie van 1961 tot 1970.*

(Oprichting van gebouwen, aankoop van bouwgrond  
voor eerste uitrusting, gefinancierd door de overheid.)

1961 tot 1968: werkelijke uitgaven (behoudens andere aanduiding).  
1969 : vooruitzichten (verbintenissen).  
1970; vooruitzichten (voorlopige bedragen).

(In miljoenen frank.)

Budget extraordinaire de la politique scientifique.  
(Informations réunies par les SPPS au 26 septembre 1969.)

*Evolution de 1961 à 1970.*

(Construction de bâtiments, achats de terrains  
et dépenses de premier équipement financés par les pouvoirs publics.)

1961 à 1968: dépenses effectives (sauf indication contraire).  
1969 : prévisions (engagements).  
1970; prévisions (chiffres provisoires).

(En millions de francs.)

| Financieringsbronnen<br>Sources de financement                                                                                                                      | Begunstigde instellingen<br>Etablissements bénéficiaires                                             | 1962  | 1963  | 1964  | 1965  | 1966  | 1967  | 1968   | 1969<br>(vooruitzichten)<br>(prévisions) | Overdrachten<br>Reports<br>1968<br>(2) | 1970<br>(voorstellen)<br>(propositions) |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|-------|
| Fonds voor Hoger Onderwijsgebouwen en studentenverblijven van het Rijk. - Fonds des constructions de renseignement supérieur et des cités universitaires de l'Etat. | A. Instellingen voor hoger onderwijs. - A. Etablissements d'enseignement supérieur.                  |       |       |       |       |       |       |        |                                          |                                        |                                         |       |
|                                                                                                                                                                     | Rijksuniversiteit Gent .....                                                                         | 32,91 | 835   | 102,6 | 170,7 | 189,9 | 301,9 | 394,21 | 260,4                                    | 106,2                                  | 49,7                                    | 79,6  |
|                                                                                                                                                                     | Université de l'Etat de Liège .....                                                                  | 33,4  | 76,0  | 200,7 | 206,5 | 185,7 | 378,2 | 605,71 | 496,1                                    | 170,0                                  | 9,6                                     | 31,1  |
|                                                                                                                                                                     | Faculteit der Landbouwwetenschappen .. Gent .....                                                    | 0,2   | 1,5   | 5,81  | 3,5   | 8,1   | 4,0   | 11,9   | 28,8                                     | 25,4                                   | 46,5                                    | 43,3  |
|                                                                                                                                                                     | Faculté des sciences agronomiques de Gembloux .....                                                  | 0,21  | 1,8   | 2,7   | 8,6   | 8,1   | 8,0   | 19,0   | 20,5                                     | 27,3                                   | 37,61                                   | 32,7  |
|                                                                                                                                                                     | Rijksfaculteit voor Veeartsenijkunde te Kuregem. - Faculté de médecine vétérinaire de Cureghem ..... | 1,1   | 3,9   | 0,8   | 0,5   | 0,5   | 0,3   | 3,21   | U:                                       | 9,1                                    | 1,0                                     | 16,3  |
|                                                                                                                                                                     | Rijksuniversitair Centrum Antwerpen (1) .....                                                        | 5,1   | 0,1   | -     | -     | 1,0   | 32,8  | 34,0   | 81,2                                     | 120,6                                  | 109,3                                   | 111,0 |
|                                                                                                                                                                     | Centre universitaire de Mons .....                                                                   | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -      | -                                        | -                                      | -                                       | -     |
|                                                                                                                                                                     | Totaal - Totaal .....                                                                                | 72,9  | 166,8 | 312,6 | 389,8 | 393,4 | 729,2 | 1156,5 | 912,5                                    | 526,5                                  | 299,9                                   | 420,1 |
| Ministerie van Nationale Opvoeding. - Ministère de l'Education nationale.                                                                                           |                                                                                                      |       |       |       |       |       |       |        |                                          |                                        |                                         |       |
| Oprichting van gebouwen. - Construction de bâtiments:                                                                                                               |                                                                                                      |       |       |       |       |       |       |        |                                          |                                        |                                         |       |
| Materieel - Matériel:                                                                                                                                               |                                                                                                      |       |       |       |       |       |       |        |                                          |                                        |                                         |       |
| Artikel 72.01. - Article 72.01.                                                                                                                                     | Rijksuniversiteit Gent .....                                                                         | -     | -     | -     | 2,6   | 3,1   | 7,6   | 2,7    | 0,5                                      | 7,0                                    | -                                       | 25,0  |
| Artikel 72.02. - Article 72.02.                                                                                                                                     | Université de l'Etat de Liège .....                                                                  | -     | -     | 0,1   | 1,8   | 1,1   | 2,0   | 3,5    | 5,0                                      | 8,0                                    | -                                       | 8,5   |

| Financieringsbronnen<br>Sources de financement                                                                                                                     | Bevestigde instellingen<br>Etablissements bénéficiaires                                                            | 1960       | 1961        | 1962   | 1963      | 1964  | 1965    | 1966  | 1967        | 1968 | 1969  | 1970 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------|--------|-----------|-------|---------|-------|-------------|------|-------|------|
|                                                                                                                                                                    |                                                                                                                    | 12.711,531 | 12,91       | 11,0   | 8,41      | 12,11 | 21,31   | 12,0: | 30,81       | —    | 31,1  | —    |
| Artikel 74.01. - Article 71.01.                                                                                                                                    | Academisch Ziekenhuis Gent ... ..                                                                                  | —          | —           | —      | —         | —     | —       | —     | —           | —    | —     | —    |
| Artikel 71.02/1. - Article 71.02/1.                                                                                                                                | Rijksuniversiteit Antwerpen ... ..                                                                                 | —          | —           | —      | —         | —     | —       | —     | —           | —    | —     | —    |
| Artikel 71.02/2. - Article 71.02/2.                                                                                                                                | Centre universitaire de Mons ... ..                                                                                | —          | —           | —      | —         | —     | —       | —     | —           | —    | —     | —    |
| Artikel 74.02/3. - Article 74.02/3.                                                                                                                                | Faculté des Sciences agronomiques de Gembloux ... ..                                                               | —          | —           | —      | —         | —     | —       | —     | —           | —    | —     | —    |
|                                                                                                                                                                    | Totaal. - Total ... ..                                                                                             | 112,71     | 15,3        | 13,0   | 15,112,61 | 36,0  | 52,11   | 58,7  | 142,6       | —    | 225,4 | —    |
| Ministerie van Landoerdediqina. - Ministère de la Défense nationale.                                                                                               |                                                                                                                    |            |             |        |           |       |         |       |             |      |       |      |
| Oprihting van gebouwen. - Construction de bâtiments.                                                                                                               | Koninklijke Militaire School. - Ecol" Royale Militaire ...                                                         | 2,1        | 1,7         | 14,0   | 4,2       | 7,81  | 7,31    | 8,1   | 5,2         | 6,51 | —     | 6,0  |
| Ministerie van Volksgezondheid. - Ministère de la Santé publique.                                                                                                  |                                                                                                                    |            |             |        |           |       |         |       |             |      |       |      |
| Subsidie voor de bouw van ziekenhuizen door de vrije universiteiten. (art. 64.81). - Subside pour construction d'hôpitaux par les universités libres (art. 61.81). | Université Catholique de Louvain (Franstalige afdeling).<br>- Université Catholique de Louvain (section française) | —          | —           | —      | —         | —     | —       | —     | —           | —    | —     | —    |
| Instellingen VOOr hoger onderwijs. - Etablissement d'enseignement supérieur.                                                                                       |                                                                                                                    | —          | —           | —      | —         | —     | —       | —     | —           | —    | —     | —    |
|                                                                                                                                                                    | Algemeen totaal. - Total général ... ..                                                                            | 87,7       | 183,81339,6 | 109,41 | 413,8     | 772,5 | 1216,71 | 996,4 | 720,61299,9 | —    | 911,8 | —    |
| Ministerie van Nationale Opvoeding. - Ministère de l'Education nationale.                                                                                          |                                                                                                                    |            |             |        |           |       |         |       |             |      |       |      |
| Artikel. 74.05. - Wetenschappelijke en technische uitrusting. - Article 74.05. - Equipement scientifique et technique.                                             | Diverse instellingen. - Divers établissements ... ..                                                               | —          | —           | 10,0   | 20,0      | 25,0  | 27,21   | 20,0  | 16,31       | 46,1 | —     | 46,2 |
| Ministerie van Landbouw. - Ministère de l'Agriculture.                                                                                                             |                                                                                                                    |            |             |        |           |       |         |       |             |      |       |      |
| Artikel 71.40. - Aankoop grond en gebouwen. - Article 71.40. - Achats de terrains et bâtiments.                                                                    | Diverse instellingen en centra voor landbouwonderzoek. -                                                           | —          | —           | —      | —         | —     | —       | —     | —           | —    | —     | —    |
| Artikel 73.40. - Wegen, waterwerken en aanpassing van de installaties. - Article 73.40. - Routes, travaux hydrauliques et aménagement des installations ... ..     |                                                                                                                    | 0,81       | 6,71        | 1,61   | 2,2       | 2,1   | 2,51    | 6,3   | 3,81        | —    | 6,1   | —    |
|                                                                                                                                                                    | Totaal. - Total ... ..                                                                                             | 33,1       | 31,31       | 51,1   | 38,2      | 41,3  | 31,2    | 25,2  | 25,31       | 22,1 | —     | 22,6 |
|                                                                                                                                                                    | Totaal. - Total ... ..                                                                                             | 33,91      | 38,0        | 53,0   | 40,4      | 43,1  | 33,71   | 31,5  | 29,1        | 22,1 | —     | 28,7 |

| Financieringsbronnen.<br>Sources de financement                                                 | Begunstigde instellingen<br>Établissements bénéficiaires                                                                                                                                                     | 1961    | 1962    | 1963    | 1964   | 1965    | 1966   | 1967    | 1968    | 1969<br>(vooruitzichten)<br>(prévisions) | Overdrachten<br>Reports<br>1968<br>(2) | 1970<br>(voorstellen)<br>(propositions) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|--------|---------|--------|---------|---------|------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Ministerie van Landsverdediging. - Ministère de la Défense nationale.                           | Diverse instellingen. - Divers établissements                                                                                                                                                                | 1,1     | 1,1     | 0       | 0      | 0       | 0      | 0       | 0       | 0                                        | 0                                      | 0                                       |
| Ministerie van Economische Zaken. - Ministère des Affaires économiques.                         | Dienst Ijkwezen. - Service de la métrologie                                                                                                                                                                  | 1       | 1       | 1       | 1      | 1       | 1      | 1       | 1       | 1                                        | 1                                      | 1                                       |
| Ministerie van Openbare Werken. - Ministère des Travaux publics.                                |                                                                                                                                                                                                              |         |         |         |        |         |        |         |         |                                          |                                        |                                         |
| Artikel 71.01. - Aankoop grond en gebouwen. - Article 71.01. - Achats de terrains et bâtiments. | Diverse instellingen. - Divers établissements                                                                                                                                                                | 4,0     |         |         |        |         |        |         |         |                                          |                                        | 3,6                                     |
| Artikel 72.02. - Oprichting van gebouwen. - Article 72.02. - Construction de bâtiments.         | 1. Nationale Opvoeding. - Education nationale                                                                                                                                                                | 12,8    | 13,9    | 16,7    | 450,11 | 52,0    | 70,1   | 261,21  | 175,11  | 273,0                                    |                                        | 175,5                                   |
|                                                                                                 | 2. Cultuur. - Culture                                                                                                                                                                                        | 42,5    | 55,6    | 38,6    | 11,9   | 7,5     | 5,1    | 19,1    | 30,2    |                                          |                                        |                                         |
|                                                                                                 | 3. Landbouw. - Agriculture                                                                                                                                                                                   | 14,3    | 30,0    | 38,7    | 12,8   | 23,1    | 22,1   | 19,1    | 27,7    | 30,0                                     |                                        | 54,4                                    |
|                                                                                                 | 4. Volksgezondheid. - Santé publique                                                                                                                                                                         | 6,1     | 9,0     | 2,3     | 1,5    | 1,6     | 1,4    | 0,3     | 0,11    |                                          |                                        |                                         |
|                                                                                                 | 5. Openbare Werken. - Travaux publics                                                                                                                                                                        | 1,1     |         |         |        | 0,1     | 0,1    | 0,8     |         | 9,0                                      |                                        | 3,6                                     |
|                                                                                                 | 6. Economische Zaken. - Affaires économiques                                                                                                                                                                 |         | 25      | 19      | 0,5    | 0,1     |        |         |         |                                          |                                        |                                         |
|                                                                                                 | 7. Landsverdediging (Museum). - Défense nationale (Musée)                                                                                                                                                    | 1       |         |         | 0,1    |         |        |         | 0,1     |                                          |                                        |                                         |
|                                                                                                 | Totaal. - Total                                                                                                                                                                                              | 149,41  | 161,71  | 567,6   | 152,81 | 160,6   | 355,4  | 105,6   | 393,21  | 1141,37                                  | 1                                      | 1226,8                                  |
| Wetenschappelijke instellingen. - Etablissements scientifiques de l'Etat.                       | Algemeen totaal. - Total général                                                                                                                                                                             | 149,41  | 161,71  | 567,6   | 152,81 | 160,6   | 355,4  | 105,6   | 393,21  | 1141,37                                  | 1                                      | 1226,8                                  |
|                                                                                                 | C. Overname van de amortisering der leningen aangegaan door het S. C. K. onder, Staatswaarboeg. - C. Prise en charge de l'amortissement des emprunts contractés par le S. C. K., sous la garantie de l'Etat. |         |         |         |        |         |        |         |         |                                          |                                        |                                         |
| Ministerie van Economische Zaken. - Ministère des Affaires économiques.                         | Studiecentrum voor Kernenergie Mol. - Centre d'étude de l'énergie nucléaire à Mol                                                                                                                            | 50,41   | 124,0   | 159,0   | 172,0  | 187,0   | 191,5  | 209,1   | 209,1   | 8,8                                      | 1                                      | 227,1                                   |
| Algemeen totaal A + B. - Total général A + B.                                                   |                                                                                                                                                                                                              | 1199,81 | 1333,21 | 1501,31 | 977,0  | 1566,61 | 933,1  | 1572,1  | 1148,41 | 1413,71                                  | 1                                      | 1226,8                                  |
| Algemeen totaal A + B + C. - Total général A + B + C.                                           |                                                                                                                                                                                                              | 250,21  | 457,2   | 660,3   | 1149,0 | 753,61  | 1127,6 | 1773,91 | 1357,81 | 1632,5                                   |                                        | 1153,9                                  |

- (1) Van 1961 tot 1964: R. H. H. - Rijkshandelschool Antwerpen.  
 (2) Overdrachten 1968 te voegen bij de vooruitzichten voor 1969.  
 (3) Overgedragen bedrag.

Gemiddelde van de uitgaven van 1961 tot 1969 (miljoenen BF).  
 Instellingen voor hoger onderwijs : 555,3.  
 Wetenschappelijke instellingen : 227,5.

- (1) De 1961 à 1964: I. S. C. A. - Institut Supérieur du Commerce de l'Etat à Anvers.  
 (2) Reports 1968 s'ajoutant aux prévisions de 1969.  
 (3) Montant reporté.

Moyenne de dépenses 1961 à 1969 (millions de BF).  
 Établissements d'enseignement supérieur : 555,3.  
 Établissements scientifiques de l'Etat : 227,5.

# BIJLAGE V.

Rijksbijdrage ter financiering van de sociale zekerheid van werknemers en bedienden die afhangen van R. M. Z., met inbegrip van de mijnwerkers en de zeelieden van de koopvaardijvloot, met betrekking tot de tak werkloosheid.

# A~"EXE V.

Intervention de l'Etat destinée à financer la sécurité sociale des travailleurs salariés et appointés relevant de l'O. N. S. S. y compris les ouvriers mineurs et les marins de la marine marchande et relative à la branche chômage.

| Jaar                        | Betrokken instellingen                 |                   |                                            |                   | Années               |
|-----------------------------|----------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------|-------------------|----------------------|
|                             | Rijksdienst voor arbeidsvoorziening    |                   | « Zeeliedenpool » van de koopvaardijvloot  |                   |                      |
|                             | Office national de l'Emploi            |                   | « Pool » des marins de la marine marchande |                   |                      |
|                             | Begrotingsartikel<br>Article du budget | Bedrag<br>Montant | Begrotingsartikel<br>Article du budget     | Bedrag<br>Montant |                      |
| 1963 .....                  | 21/1                                   | 2 390000 000      | 2113                                       | 6500000           | 1963.                |
| 1964 .....                  | 21/1                                   | 1300000000        | 21/3                                       | 5 8360000         | 1964.                |
| 1965 .....                  | 21/1                                   | 1 725000 000      | 21/3                                       | 5785000           | 1965 .               |
| 1966 .....                  | 42.0Z                                  | 1669940000        | 4Z.03                                      | 5827000           | 1966.                |
| 1967 .....                  | 42.01                                  | 3086429000        | 12.02                                      | 15 273 000        | 1967.                |
| 1968 .....                  | 42.01                                  | 1206577 000       | 42.02                                      | 15400000          | 1968.                |
| 1969 (ramingen) .....       | 42.01                                  | 2361963 000       | 42.02                                      | 13 787 000        | 1969 (estimations) . |
| 1970 (vooruitzichten) ..... | 42.01                                  | 1 192703000       | 12.0Z                                      | 17587000          | 1970 (prévisions) .  |

**Tegemoetkomingen ten laste van de begrotingen  
van het Ministerie van Sociale Voorzorg  
en van het Ministerie van Pensioenen ter financiering van:**

A. - De sociale zekerheid van de toeknemers en bedienden die afhangen van de R. M. Z., met inbegrip van de mijnwerkers en de zeelieden van de koopvaardijvloot, met betrekking tot de onderscheidene tekken van die sociale zekerheid, d. w. z.: pensioen, kinderbijslag, ziekteverzekering en beroepsziekten.

Gewone uitgaven (duizenden F).

**Interventions financières à charge des budgets  
du Ministère de la Prévoyance sociale et des Pensions  
et destinées à financer :**

A. - La sécurité sociale des travailleurs salariés et appointés relevant de la N. S. S., y compris les ouvriers mineurs et les marins de la marine marchande et relative aux diverses branches de cette sécurité sociale, c'est-à-dire: pension, allocations familiales, assurances maladie-invalidité et maladies professionnelles.

Dépenses ordinaires (en milliers de F).

| Artikel en omschrijving                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1963<br>tegemoet-<br>koming | 1964<br>tegemoet-<br>koming | 1965<br>tegemoet-<br>koming | 1966<br>tegemoet-<br>koming | 1967<br>tegemoet-<br>koming          | 1968<br>tegemoet-<br>koming         | 1969<br>ramingen<br>—<br>1969<br>estimations                                                    | 1970<br>voorzuit-<br>zichten<br>—<br>1970<br>prévisions | Articles et libellés                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1%3<br>interventions        | 1%4<br>interventions        | 1%5<br>interventions        | 1%6<br>interventions        | 1%7<br>interventions                 | 1968<br>interventions               |                                                                                                 |                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Art. 42.04. ~ Maatschappelijke zekerheid voor de zeelieden. [jaarlijkse toelage aan de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag. Sector Ziekte-Invaliditeit]                                                                                                          | 3035                        | 3145                        | 3173                        | 1003                        | 11103<br>13672<br>BKVS (1)           | 11602                               | 15552<br>385<br>BKVS (1)<br>—<br>CSCA (1)                                                       | 15623                                                   | Art. 42.04.1. - Sécurité sociale des marins. Subvention annuelle à la Caisse de secours et prévoyance des marins naviguant sous pavillon belge. Secteur maladie-invalidité.                                                                                                                     |
| Art. 12.05. ~ Subvention à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (régime travailleurs salariés).                                                                                                                                                                            | 1090211                     | 6350 000                    | 7986000                     | 10 598 500                  | 11 760 300<br>CSCA (1)               | 13391380                            | 11 99900<br>inclusief VK<br>—<br>y compris<br>CP<br>367474<br>BKVS (1) (2)<br>—<br>CSCA (1) (2) | 16521600                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Art. 42.07. ~ Toelage bestemd om bij te dragen tot betaling van de kinderbijslag voor loonarbeiders                                                                                                                                                                                      | 716~                        | 452050                      | 620000                      | 186950                      | 1111271<br>BKVS (1)<br>—<br>CSCA (1) | 178690<br>BKVS (1)<br>—<br>CSCA (1) | 325969<br>BKVS (1)<br>—<br>CSCA (1)                                                             | 810380<br>inclusief VK (2)<br>—<br>y compris<br>CP (2)  | Art. 42.07. ~ Subvention destinée à contribuer au paiement des allocations familiales pour travailleurs salariés.                                                                                                                                                                               |
| Art. 12.10. ~ Terugbetaling aan het Fonds voor de beroepsziekten van de voor rekening van het Rijk gedane uitgaven, bij wijze van vergoedingen en tegemoetkomingen aan sommige door beroepsziekten getroffen, alsmede van het aandeel in de gemaakte kosten ingevolge deze verrichtingen | 421                         | 456                         | 479                         | 411                         | 371                                  | 369                                 | 400                                                                                             | 500                                                     | Art. 12.10. ~ Remboursement au Fonds des maladies professionnelles des dépenses effectuées pour le compte de l'Etat au titre d'indemnité et de secours versés à certaines victimes de maladies professionnelles ainsi que la quote-part dans les frais généraux occasionnés par ces opérations. |

| Artikel en omschrijving                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1963<br>tegemoet-<br>koming<br>1963<br>interventions | 1964<br>tegemoet-<br>koming<br>119M<br>interventions | 1965<br>tegemoet-<br>koming<br>1965<br>interventions | 1966<br>tegemoet-<br>koming<br>1966<br>interventions | 1967<br>tegemoet-<br>koming<br>1967<br>interventions | 1968<br>tegemoet-<br>koming<br>1968<br>interventions | 1969<br>ramingen<br>1969<br>estimations    | 1970<br>vooruit-<br>zichten<br>1970<br>prévisions | Articles et libellés                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art. 42.11. ~ Toelage aan het Fonds voor de beroepsziekten als tegemoetkoming in de lasten van de schade van pneumoconiose van de mijnwerkers ...                                                                                                                                             | —                                                    | 30                                                   | 3576                                                 | 132 000                                              | 424 000<br>633966<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)            | 821000<br>676905<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)             | 1235 000<br>546000<br>BKVS (1)<br>CSCA (1) | 2140000                                           | Art. 42.11. ~ Subvention au Fonds des maladies professionnelles au titre d'intervention dans la charge de réparation de la pneumoconiose des ouvriers mineurs.                                                                                         |
| Art. 42.16. - Toelagen aan het Nationaal Pensioenfonds van de Mijnwerkers, bestemd om inzake invaliditeitsverzekering de ontoereikende ontvangsten aan te vullen (promemorie) ...                                                                                                             | —                                                    | —                                                    | —                                                    | —                                                    | —                                                    | 250000<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)                       | 215800<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)             | —                                                 | Art. 42.16. - Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière d'assurance invalidité (pour mémoire).                                                                                  |
| <b>Pensioenen:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |                                                      |                                                      |                                                      |                                                      |                                                      |                                            |                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Pensions ~</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |                                                      |                                                      |                                                      |                                                      |                                                      |                                            |                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Art. 42.01. - Jaarlijkse toelage aan de Rijksdienst voor pensioenen voor werknemers in toepassing van het koninklijk besluit nr. 50 van 21 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers ...                                                                      | 4636612                                              | 4967467                                              | 4981 212                                             | 5490404                                              | 5882515<br>13 656<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)            | 6135417<br>237<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)               | 6500 000                                   | 6 127100                                          | Art. 42.01. - Subvention annuelle à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés en application de l'arrêté royal 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension d'invalidité et de survie des travailleurs salariés.                         |
| Art. 42.04. ~ Rijksbijdrage in de vestiging der ouderdoms- en weduwerenten der mijnwerkers en ermede gelijkgesteld ...                                                                                                                                                                        | 56300                                                | 57800                                                | 60 500<br>433<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)                | 63500                                                | 65 000<br>80<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)                 | 68000                                                | 68 000                                     | 70500                                             | Art. 42.04. - Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse et des rentes de veuve des ouvriers mineurs et assimilés.                                                                                                           |
| Art. 42.05. - Tegemoetkoming van het Rijk, wat de invaliditeitspensioenen betreft, in de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging der wetten betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en ermede gelijkgesteld ... | 2385000                                              | 2500 000                                             | 2718508<br>12803<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)             | 3014589                                              | 2976000                                              | 2273769                                              | 2406100<br>399767<br>BKVS (1)<br>CSCA (1)  | 2279700                                           | Art. 42.05. ~ Intervention de l'Etat dans les dépenses résultant en matière de pension d'invalidité de l'application de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés. |

B. - De regeling der sociale zekerheid voor zelfstandigen ter financiering van de kinderbijslagen en van de ziekteverzekering tegen grote risico's.

B. - Le régime de sécurité sociale des travailleurs indépendants et ce: pour financer les allocations familiales et l'assurance maladie des gros risques.

| Artikel en omschrijving                                                                                                                                                           | 1963<br>tegenwoordig<br>1963<br>interventions | 1961<br>tegenwoordig<br>1964<br>interventions | tegenwoordig<br>1965<br>interventions | tegenwoordig<br>1966<br>interventions | tegenwoordig<br>1967<br>interventions | 1968<br>tegenwoordig<br>1968<br>interventions | 1969<br>ramen<br>1969<br>estimations | 1970<br>voorzieningen<br>1970<br>prévisions | Articles et libellés                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                   |                                               |                                               |                                       |                                       |                                       |                                               |                                      |                                             |                                                                                                                                                                           |
| Art. 42.06. - Toelage aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (stelsel der zelfstandigen) ... ..                                                          | ~                                             | 100000<br>BK (3)<br>CS (3)                    | 592700                                | 658500                                | 225000                                | 214557                                        | 645800                               | 727000                                      | Art. 42.06. - Subvention à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (régime travailleurs indépendants).                                                         |
| Art. 12.08. - Toelage bestemd om bij te dragen tot de verwezenlijking van het financieel evenwicht van het stelsel van kinderbijslag voor werkgevers en niet-loonarbeiders ... .. | 397000                                        | 405 000                                       | 670000<br>300<br>BKVS (1)<br>CSCA (1) | 821625                                | 972763                                | 1 099 500                                     | 900 000                              | 900 000                                     | Art. 42.08. - Subvention destinée à contribuer à la réalisation de l'équilibre financier du régime d'allocations familiales pour employeurs et travailleurs non salariés. |

- (1) BKSV - bijkredieten vroegere schuldvorderingen.  
(2) VK - voorlopige kredieten.  
(3) BK - bijkredieten.

- (1) CSCA - crédits supplémentaires créances antérieures.  
(2) CP - crédits provisoires.  
(3) CS - crédits supplémentaires.